

—¿Cuánto tiempo lleva sacando caucho para pagar esta máquina de coser? Le pregunté a Inocencio, indígena de la etnia cubeo.

—35 años. Me respondió.

Era el año 72. Yo llegaba al campamento cauchero de Jácome Cabrera en el río Guacaya, después de remar tres meses desde el Caserío de Mitú en la frontera colombo-brasilera del Noroeste Amazónico. La explotación cauchera llevaba un siglo y los indígenas esclavizados no tenían derecho ni a su cultura, ni a su territorio, ni a sus hijos.

Hoy en 2015 el libro *Hee Yaia Godo ~Bakari* evidencia que estas culturas no desaparecieron y están vivas y presentes.

¿Qué pasó? ¿Por qué no se extinguieron? Muchas respuestas son posibles. Para algunos de ellos porque se originan ahí, porque son hijos y parte de la naturaleza y porque mientras tengan sus malocas y rituales no van a desaparecer. Para nosotros porque después de dos guerras mundiales comprendimos que debemos respetar los derechos humanos y poco a poco hemos ido comprendiendo que esto implica respetar el derecho a ser diferente. Algunos países han ido incorporando esto en su legislación y en sus políticas, tal es el caso de Colombia.

Desde el 72 hasta la fecha he tenido el privilegio de acompañar estos pueblos amazónicos en la reivindicación y el ejercicio de sus derechos como pueblos y culturas diferenciados. Esto implicó que el Estado les reconociera

el derecho a la propiedad colectiva sobre 24 millones de hectáreas de bosque, que les abriera espacios para poder desarrollar planes de vida o desarrollo propio y organizar sus propios gobiernos.

En este proceso, hace unos 15 años los indígenas de la Cuenca del río Pirá Paraná decidieron iniciar una investigación sobre su conocimiento milenario. Los jóvenes, acompañados por los equipos de la Fundación Gaia Amazonas y dirigidos por los mayores, han estado estudiando la ocupación y el manejo de sus territorios desde su origen.

Hoy estas comunidades, así como muchas otras, se han reafirmado como pueblos con su identidad, su idioma, sus valores y su entendimiento del medio natural. Hoy, desde su pasado inmemorial, contribuyen al mundo actual, no solo en la conservación de los ecosistemas vitales para el planeta, sino con experiencias y enseñanzas de vida de como ser humano de otra manera.

El libro *Hee Yaia Godo ~Bakari*, fruto de estas investigaciones, es un abrebocas a este antiguo mundo tan nuevo para nosotros.

En el 2011 la UNESCO reconoció a las culturas de la Cuenca del río Pirá Paraná como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.

Martín von Hildebrand

Presidente y Fundador de la Fundación Gaia Amazonas

HEE YAIA
GODO
~BAKARI

HEE YAIA GODO ~BAKARI

◆ EL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARI ◆

EL TERRITORIO
DE LOS
JAGUARES
DE
YURUPARI

ISBN: 978-958-59231-0-2



EL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARI

HEE YAIA GODO ~BAKARI

Autores

ACAIFI - Sabedores Tradicionales
e Investigadores locales -*

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Editores

Bárbara Santos
Nelson Ortiz

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Coordinador de investigación

Nelson Ortiz

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Gestión y asesoría mujeres

Silvia Gómez

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Asesoría educación

Dario Ayarza

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Comité Editorial ACAIFI

Rufino Ávila
Ernesto Ávila
Guillermo Barrera
Faustino Benjamín
Juan Buitrago
Daniel León
Hugo Londoño
Roberto Marín
Juana Marín
Reynel Ortega
Francisco Sánchez
Rubén D. Ramírez
Guillermo Rodríguez
Rosa Helena Rodríguez
Fabio Valencia
Tarcicio Vanegas

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Diseño Gráfico

La Silueta Ediciones

Fotografía

Sergio Bartelsman y Wade Davis

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Ilustración

ACAIFI
Andrés Platarrueda
Hernán Gómez

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Cartografía

ACAIFI y Fundación Gaia Amazonas

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Revisión de Textos

Roberto Osorio

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Corrección de estilo

Manuela Fajardo y Patricia Moncayo

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Colaboradores

Beto Ricardo
Álvaro Velasco
Juan Carlos Preciado
Pedro Posada
Fabián Vidal
Adriana Molano
Juan Luis Isaza
Natalia Hernández
Nicolás van Hemelryck
Felipe Arturo
Juan Camilo Cajigas
Alejandra Balcázar
Pilar Maldonado
Lucho Correa
Oliver Siegenthaler

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Fundador y Presidente
Fundación Gaia Amazonas
Martín von Hildebrand

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Director Ejecutivo
Fundación Gaia Amazonas
Francis von Hildebrand

ISBN
978-958-59231-0-2

Todos los Derechos Reservados © 2015
Asociación de Capitanes y Autoridades
Tradicionales Indígenas del Río Pirá Paraná
(ACAIFI) & Fundación Gaia Amazonas

* La lista detallada de autores pág. 413



ACAIPI

Gaia Amazonas **25**
APOYANDO LA DIVERSIDAD

APOYAN



PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA



MININTERIOR



MINCULTURA



El Conocimiento Ancestral Indígena
HEE YAIA KETI OKA depositado en este
libro se reconoce como un bien colectivo
de los pueblos indígenas del Río Pirá Paraná
que habitan el departamento del Vaupés
en la Amazonía Colombiana.



Prólogo	35
Introducción	37
Presentación	45

HEE YAIA KETI OKA

♦ PALABRA DE ORIGEN DE LOS JAGUARES DE YURUPARI ♦ 51

Así nació para nosotros la Palabra de Sabiduría 55
-Ado Bahiro Ruheayiha Giaye Keti Oka-

El Diluvio y Origen de la Nueva Tierra 57
-~Fbiari Ruhaha Bero ~Baba Sita Ruheare-

Los Ayawa arreglan el Ambiente para propiciar la Vida 65
-Ayawa~Besa ~Fbiari Katiroti~Ida ~Kedo-Yire-

KETI OKA RUHEARE Origen del Conocimiento de Rezos

Surgimiento de los Instrumentos Sagrados 77
para la Curación del Mundo
~Fbiari ~Kedo-Yiroti Gaheo-Di Ruheare-

Los Cuencos Sagrados para el Cuidado del Territorio 81
-Godo~Bakari Tuayiroti Wereakoari-

Cuenco Sagrado Polvo Tabaco de Sol 83
-~Buipu ~Bido Waro-

Cuenco Sagrado Puro del Universo 85
-~Fbireko Ria Waro-

Cuenco Sagrado de Cera de Abejas de la Tierra 89
-Biki Werea Koa-

~BASA YUHIRI RUHEAWADIRE OKA
Surgimiento de la Gente

La Cuerda de Leche de la Evolución **105**
--Basa Yuhiri ~Ohegoaba-

El Recorrido de las Anacondas Ancestrales **113**
--Hidoa ~Basa ~Yikia Wadire-

Historia de Origen de la Gente **119**
Anaconda Remedio
-Fko~Basa ~Ida~Basa Yuhire-

~BAKARIKIRO HAHO WII
BAHIRO BAHIRISE
El Territorio es una Gran Maloca

El Mundo de la Casa Grande **127**

La Curación del Territorio desde la Maloca **129**
--Fbiari ~Weeta Godo~Bakari Tuayire

Los Cerros-estantillos de Yurupari **139**
y Cera de Abejas donde Surgió la Gente
-Hee Botari ~Bakarikiro ~Basa Yuhuri
Wereagi Hee Bikia Botari-

La Curación-rezo para **155**
la Protección de la Maloca

~WABE-KITI
~YA-SARISE

◆ LUGARES SAGRADOS DE PODER ◆ **159**

Manejo Tradicional de los Lugares Sagrados **163**
--Tukuri ~Wabe-kitirise Tuayire-

El Cuidado del Medio Ambiente **165**
en nuestro Territorio
--Fbiari Oka Rodorikiti Yi~yara godo-

Categorías de Lugares Sagrados de Poder **169**
-Ado~ko ~basa yuhiri bikia wiri ~ya-yitia-

Acuerdos con los Dueños de la Naturaleza **183**
en los Asentamientos de la Gente Animal
-Wekiitarari Ewa ~Sedire ~Basa
~Yariti ~Tukuri ~Kedo-yire

Lineamientos y políticas ambientales de ACAIPI **189**

Coca -kahi-, Planta Sagrada que **213**
contiene la Vida de la Gente

~†B†ARI RODORI WARISE

◆ CALENDARIO ECOLÓGICO ◆ 217

El Conocimiento
de las Constelaciones 221

Calendario Ecológico Ancestral
~Bakarikiro-gaye Rodori ~Ya-wadire- 223

Origen de la Noche
~Yabiri Ruheare- 229

Origen del Cuenco de Coca
del Tiempo y los Días
~†biari Kahikoari Ruheare- 233

La Gente de Conocimiento
~Kubua Ketí ~Basa- 239

HEE OKA RODO

Época de Yurupari

Ritualidad y Naturaleza
-Hoari Bahi~ya-rise ~Kubua-kitire- 249

Tiempo de Arreglar la Vida
~†biari Kedo Yirahi- 253

Curación en la Época de Yurupari
-Hee Oka Rodo ~Wadore- 255

Las Mujeres y la Curación
~Robia Rioho Ketioka kitire- 259

HERIKA OKÁ RODÓ

Época de Frutas Silvestres

Ritualidad y Naturaleza
~†biari ~Kubua-kitire- 265

Enfriar el Tiempo de Frutales Silvestres
-Herika Rodori Yisio~saare- 271

Relaciones de los Frutales y Animales
Silvestres en el Calendario Ecológico
-Rika Hoagaye- 273

Surgimiento de la Gente de los Frutales Silvestres
-Herika ~Basa Yuhi Hoheare Oka- 279

KEARE~IA ~BASA SIÖRE

Época de la Gente Oruga

Ritualidad y Naturaleza
~†biari ~Kubua-kitire- 287

Origen de la Época de la Gente Oruga
~Iabasa Rodori Hoheare- 291

Curación de la Época de la Gente Oruga
~Iabasa Rodori ~Wadoare- 295

OTE OKÁ RODDŌ

Época de Cultivos

Ritualidad y Naturaleza **301**

-~*Ibiari* ~*Kubua-kitire*-

Cuidado de la Tierra y las Semillas **305**

-*Sita Gaye Ote Kahe Tuayire*-

Saber Ancestral de los Cultivos **309**

-*Ote Gaye Bikioka* ~*Basire*-

Manejo y Cuidado de las Chagras **319**

-*Weseri Tuayire*-

Mujeres en los Rituales Baile **323**

del Espíritu de los Animales

-~*Ribia* ~*Sahare*-

La Yuca -*Riki*- Semilla **329**

del Orden de la Vida

LÍNEA DEL TIEMPO

353

Glosario **405**

Lista de autores **413**

Créditos imágenes **417**



A scenic view of a riverbank. In the foreground, there is a large, dark, textured rock formation. The middle ground shows a sandy beach with a large, smooth, dark rock partially submerged in the water. The background is a dense, lush green forest under a cloudy sky. The text is overlaid on the upper left portion of the image.

CONOCIMIENTO TRADICIONAL
DE LAS ETNIAS DEL RIO PIRÁ PARANÁ
PARA EL CUIDADO DEL MEDIO AMBIENTE

EL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARI

HEE YAIA GODO ~BAKARI

Autores

ACAIFI - Sabedores Tradicionales
e Investigadores locales -*

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Editores

Bárbara Santos
Nelson Ortiz

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Coordinador de investigación

Nelson Ortiz

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Gestión y asesoría mujeres

Silvia Gómez

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Asesoría educación

Dario Ayarza

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Comité Editorial ACAIFI

Rufino Ávila
Ernesto Ávila
Guillermo Barrera
Faustino Benjamín
Juan Buitrago
Daniel León
Hugo Londoño
Roberto Marín
Juana Marín
Reynel Ortega
Francisco Sánchez
Rubén D. Ramírez
Guillermo Rodríguez
Rosa Helena Rodríguez
Fabio Valencia
Tarcicio Vanegas

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Diseño Gráfico

La Silueta Ediciones

Fotografía

Sergio Bartelsman y Wade Davis

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Ilustración

ACAIFI
Andrés Platarrueda
Hernán Gómez

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Cartografía

ACAIFI y Fundación Gaia Amazonas

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Revisión de Textos

Roberto Osorio

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Corrección de estilo

Manuela Fajardo y Patricia Moncayo

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Colaboradores

Beto Ricardo
Álvaro Velasco
Juan Carlos Preciado
Pedro Posada
Fabián Vidal
Adriana Molano
Juan Luis Isaza
Natalia Hernández
Nicolás van Hemelryck
Felipe Arturo
Juan Camilo Cajigas
Alejandra Balcázar
Pilar Maldonado
Lucho Correa
Oliver Siegenthaler

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Fundador y Presidente
Fundación Gaia Amazonas
Martín von Hildebrand

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

Director Ejecutivo
Fundación Gaia Amazonas
Francis von Hildebrand

ISBN
978-958-59231-0-2

Todos los Derechos Reservados © 2015
Asociación de Capitanes y Autoridades
Tradiciones Indígenas del Río Pirá Paraná
(ACAIFI) & Fundación Gaia Amazonas

* La lista detallada de autores pág. 413



ACAIPI

Gaia Amazonas **25**
APOYANDO LA DIVERSIDAD

APOYAN



PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA



MININTERIOR



MINCULTURA



El Conocimiento Ancestral Indígena
HEE YAIA KETI OKA depositado en este
libro se reconoce como un bien colectivo
de los pueblos indígenas del Río Pirá Paraná
que habitan el departamento del Vaupés
en la Amazonía Colombiana.



Prólogo	35
Introducción	37
Presentación	45

HEE YAIA KETI OKA

♦ PALABRA DE ORIGEN DE LOS JAGUARES DE YURUPARI ♦ 51

Así nació para nosotros la Palabra de Sabiduría 55
-Ado Bahiro Ruheayiha Giaye Keti Oka-

El Diluvio y Origen de la Nueva Tierra 57
-~Fbiari Ruhaha Bero ~Baba Sita Ruheare-

Los Ayawa arreglan el Ambiente para propiciar la Vida 65
-Ayawa~Besa ~Fbiari Katiroti~Ida ~Kedo-Yire-

KETI OKA RUHEARE Origen del Conocimiento de Rezos

Surgimiento de los Instrumentos Sagrados 77
para la Curación del Mundo
~Fbiari ~Kedo-Yiroti Gaheo-Di Ruheare-

Los Cuencos Sagrados para el Cuidado del Territorio 81
-Godo~Bakari Tuayiroti Wereakoari-

Cuenco Sagrado Polvo Tabaco de Sol 83
-~Buipu ~Bido Waro-

Cuenco Sagrado Puro del Universo 85
-~Fbireko Ria Waro-

Cuenco Sagrado de Cera de Abejas de la Tierra 89
-Biki Werea Koa-

~*BASA YUHIRI RUHEAWADIRE OKA*
Surgimiento de la Gente

La Cuerda de Leche de la Evolución **105**
--*Basa Yuhiri ~Ohegoaba-*

El Recorrido de las Anacondas Ancestrales **113**
--*Hidoa ~Basa ~Yikia Wadire-*

Historia de Origen de la Gente **119**
Anaconda Remedio
-*Ĥko~Basa ~Ida~Basa Yuhire-*

~*BAKARĪKĪRO HAHO WĪI*
BAHĪRO BAHĪRISE
El Territorio es una Gran Maloca

El Mundo de la Casa Grande **127**

La Curación del Territorio desde la Maloca **129**
--*Ĥbiari ~Weeta Godo~Bakari Tuayire*

Los Cerros-estantillos de Yurupari **139**
y Cera de Abejas donde Surgió la Gente
-*Ĥee Botari ~Bakarikiro ~Basa Yuhuri*
Wereagi Ĥee Bikia Botari-

La Curación-rezo para **155**
la Protección de la Maloca

~*WABE-KĪTI*
~*YA-SARISE*

◆ LUGARES SAGRADOS DE PODER ◆ **159**

Manejo Tradicional de los Lugares Sagrados **163**
--*Tukuri ~Wabe-kitirise Tuayire-*

El Cuidado del Medio Ambiente **165**
en nuestro Territorio
--*Ĥbiari Oka Rodorikiti Yi~yara godo-*

Categorías de Lugares Sagrados de Poder **169**
-*Ado~ko ~basa yuhiri bikia wiri ~ya-yitia-*

Acuerdos con los Dueños de la Naturaleza **183**
en los Asentamientos de la Gente Animal
-*Wekiitarari Ewa ~Sedire ~Basa*
~Yariti ~Tukuri ~Kedo-yire

Lineamientos y políticas ambientales de ACAIPI **189**

Coca -*kahi-*, Planta Sagrada que **213**
contiene la Vida de la Gente

~†B†ARI RODORI WARISE

◆ CALENDARIO ECOLÓGICO ◆ 217

El Conocimiento
de las Constelaciones 221

Calendario Ecológico Ancestral
~Bakarikiro-gaye Rodori ~Ya-wadire- 223

Origen de la Noche
~Yabiri Ruheare- 229

Origen del Cuenco de Coca
del Tiempo y los Días
~†biari Kahikoari Ruheare- 233

La Gente de Conocimiento
~Kubua Ketí ~Basa- 239

HEE OKA RODO

Época de Yurupari

Ritualidad y Naturaleza
-Hoari Bahi~ya-rise ~Kubua-kitire- 249

Tiempo de Arreglar la Vida
~†biari Kedo Yirahi- 253

Curación en la Época de Yurupari
-Hee Oka Rodo ~Wadore- 255

Las Mujeres y la Curación
~Robia Rioho Ketioka kitire- 259

HERIKA OKÁ RODÓ

Época de Frutas Silvestres

Ritualidad y Naturaleza
~†biari ~Kubua-kitire- 265

Enfriar el Tiempo de Frutales Silvestres
-Herika Rodori Yisio~saare- 271

Relaciones de los Frutales y Animales
Silvestres en el Calendario Ecológico
-Rika Hoagaye- 273

Surgimiento de la Gente de los Frutales Silvestres
-Herika ~Basa Yuhi Hoheare Oka- 279

KEARE~IA ~BASA SIÖRE

Época de la Gente Oruga

Ritualidad y Naturaleza
~†biari ~Kubua-kitire- 287

Origen de la Época de la Gente Oruga
~Iabasa Rodori Hoheare- 291

Curación de la Época de la Gente Oruga
~Iabasa Rodori ~Wadoare- 295

OTE OKÁ RODDŌ

Época de Cultivos

Ritualidad y Naturaleza **301**

-~*Ibiari* ~*Kubua-kitire*-

Cuidado de la Tierra y las Semillas **305**

-*Sita Gaye Ote Kahe Tuayire*-

Saber Ancestral de los Cultivos **309**

-*Ote Gaye Bikioka* ~*Basire*-

Manejo y Cuidado de las Chagras **319**

-*Weseri Tuayire*-

Mujeres en los Rituales Baile **323**

del Espíritu de los Animales

-~*Ribia* ~*Sahare*-

La Yuca -*Riki*- Semilla **329**

del Orden de la Vida

LÍNEA DEL TIEMPO

353

Glosario **405**

Lista de autores **413**

Créditos imágenes **417**







































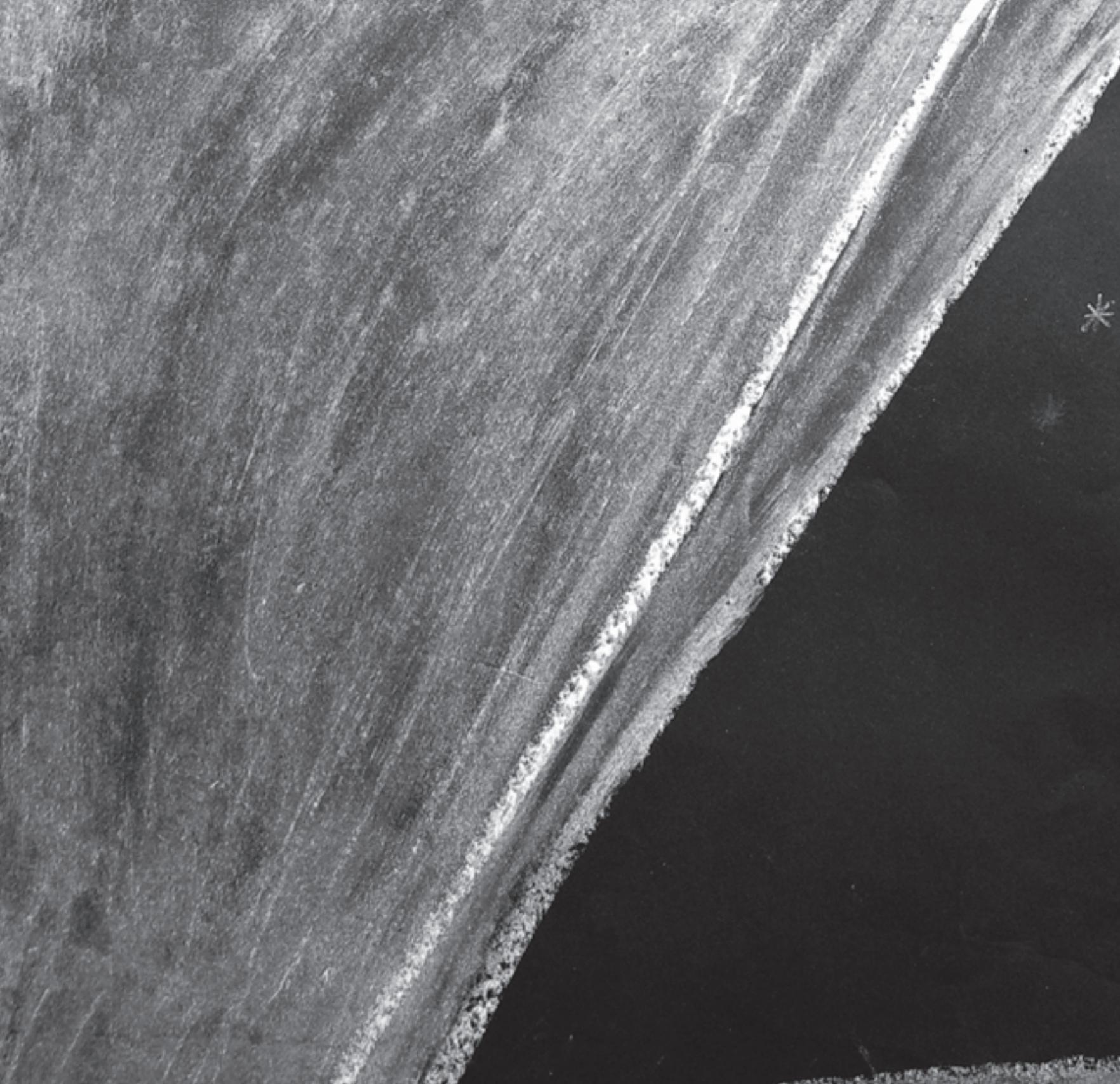












PRÓLOGO

En una reunión sobre cambio climático y la Amazonía, repasamos con Martín von Hildebrand, director de la Fundación Gaia Amazonas, la política que ha liderado el Estado colombiano desde hace tres décadas para proteger estos ecosistemas, combinando la conformación de áreas protegidas y el reconocimiento de los derechos territoriales de los pueblos indígenas. Los avances son positivos. Hoy se ha reconocido el 55 por ciento de la región –más de la mitad!– a los pueblos indígenas, y se han declarado parques nacionales naturales en otro 17 por ciento.

Nuestra apuesta, más allá de llevar a la práctica los derechos de los pueblos indígenas reconocidos en la Constitución, es confiar a las culturas ancestrales la protección de los ecosistemas vitales para el futuro del planeta y de todos nosotros. Ellos han vivido en esta selva por muchas generaciones y han desarrollado sistemas para manejarla, cuidarla y ser parte de ella. La prueba es que la selva está ahí, intacta. Los indígenas desarrollaron culturas en armonía con la naturaleza, se entienden como parte de ella.

Este libro –que tengo el privilegio de presentar– es un gran esfuerzo por comunicar la manera en que viven su relación con el medio ambiente. Desde hace 15 años, los pueblos Makuna, Barasana, Eduria, Bara, Tatuyo e Itana del Río Pira Paraná, en el corazón de la selva amazónica, vienen estudiando sus propias culturas. A comienzos de la década del noventa, los pensadores tradicionales,

preocupados al ver que los jóvenes ya no estaban asimilando el conocimiento de sus mayores, decidieron ser más proactivos en la transmisión de éste, con el apoyo de la Fundación Gaia Amazonas. Además de que los jóvenes escucharan por la noche las enseñanzas de los viejos, los convirtieron en investigadores con herramientas modernas. Así, comenzaron a grabar los conocimientos tradicionales, transcribir en su idioma y traducir al castellano, ilustrar mapas y finalmente pasar todo a medios digitales. Tuvieron que desarrollar la grafía y aprender tecnologías.

Después de quince años de investigación propia y otros cinco años de edición comunitaria decidieron publicar sus avances. El resultado de este proceso es el libro que el lector tiene en sus manos, el cual nos brinda por primera vez la oportunidad de asomarnos a esta sabiduría milenaria. Se trata de un libro único que esperamos se pueda replicar con muchas más etnias.

Recientemente firmamos un acuerdo con Brasil para salvaguardar el patrimonio inmaterial de los pueblos indígenas en el noroeste de la Cuenca Amazónica. Este libro y este proceso son un ejemplo de lo que queremos lograr.



Juan Manuel Santos
Presidente de la República de Colombia



INTRODUCCIÓN

Este libro fue escrito y producido como un esfuerzo colectivo de los pueblos barasana, eduria, itana, macuna y tatu-yo, que hablan las lenguas de la familia lingüística tucano oriental y viven en la región del río Pirá Paraná, al sur del departamento del Vaupés, en la Amazonía colombiana. El libro narra la historia de los orígenes y del modo de vida de dichos pueblos; muestra cómo está organizado su mundo, cómo funciona y la forma en que se relacionan con él para que siga existiendo. Esta obra forma parte de un proceso más amplio, relacionado con el manejo ambiental del territorio, proceso que ha durado más de quince años y en el cual se combinan la investigación, la enseñanza y la acción práctica.

También se ocupa el libro de la forma como los pueblos del Pirá responden a los importantes cambios que se producen en el mundo que los rodea. El libro mismo representa uno de esos cambios, ya que en él se armonizan la sabiduría tradicional y las tecnologías y medios de comunicación modernos, que son aprovechados para los fines tradicionales. La investigación y la documentación contribuirán a que el conocimiento tradicional sobre el manejo sostenible del medio ambiente pase a las generaciones futuras. Al mismo tiempo es de esperar que al llevar

el libro a un público más amplio se garantice el apoyo continuo para un proyecto que nos concierne de forma directa. El Pirá Paraná forma parte de la Amazonía, y esta, a su vez, es parte vital del planeta Tierra. El territorio de los pueblos del Pirá es también el nuestro.

Este es un libro único, creado por un grupo extraordinario de personas. Para comprender lo anterior es necesario situar en su contexto, tanto del libro como las personas que lo hicieron posible.

En la región colombiana del Vaupés viven alrededor de 30.000 pueblos indígenas, que hablan unas dieciocho lenguas tucanas. Me referiré aquí a dichos pueblos como los tucanos. La importancia que dan a la continuidad de su vínculo con los ancestros, sus clanes patrilineales jerarquizados y la división especializada del trabajo los distingue de otros grupos amazónicos e indican que son parientes y representantes supervivientes de las civilizaciones complejas y jerarquizadas que alguna vez habitaron en grandes ciudades en la región donde confluyen el Amazonas y el río Negro y está hoy ubicada la ciudad de Manaus. Otras características que los distinguen son sus narrativas compartidas de un mismo origen, río abajo, en el Amazonas; sus malocas o casas ceremoniales pintadas,

de elegante arquitectura; el alcance y complejidad de sus rituales; la belleza de sus elaborados tocados de plumas y fina artesanía de sus objetos sagrados; la importancia que dan a la sabiduría y a la educación; y su compleja cosmología y refinado conocimiento ecológico.

Las anteriores características están ricamente reflejadas en este libro -en su texto, en sus dibujos y en sus fotografías-, y una de las proposiciones que el libro establece es que esos elementos, los rituales y la ecología, las malocas y la cosmología, forman parte de una misma y única totalidad. Para muchos habitantes del resto del mundo, la selva amazónica, con sus peces, aves y demás animales, representa todo aquello que es "naturaleza"; algo a la vez lejano y separado. Para los pueblos del Pirá, en cambio, todo ello forma parte de su cultura y es algo íntimo, familiar, coherente y que está unido de modo inextricable a su vida cotidiana.

Algunas de las tempranas civilizaciones del Amazonas habían ya desaparecido antes de la llegada de los colonizadores europeos. Otros grupos, como los manao y los baré, a lo largo del río Negro, fueron derrotados y esclavizados por los portugueses. Después de los esclavistas llegaron los comerciantes y los caucheros en busca de la fuerza de trabajo de los indios, y los misioneros católicos en busca de sus almas. Los misioneros ofrecieron alguna protección contra la explotación de los pueblos indígenas del Vaupés, protección que fue insuficiente, pues no siempre pudieron detener los abusos de los esclavistas y comerciantes, sin embargo tuvo un alto precio, ya que atacaron otros aspectos de la cultura y modo de vida de dichos pueblos. Ciegos a la civilización que tenían ante sus ojos y que aparece de forma tan evidente en este libro, los misioneros buscaron dar a los tucanos la civilización: la misma civilización que amenaza hoy la existencia del mundo. Les destruyeron las malocas, quemaron o les quitaron por la fuerza sus

objetos rituales, ridiculizaron los conocimientos de sus mayores y forzaron a los jóvenes a asistir a internados donde abandonaron sus idiomas y sus costumbres. Hacia la mitad del siglo pasado, la mayoría de los tucanos vivía en las aldeas de las misiones. Hoy en día solo los pueblos que habitan en el Pirá y sus alrededores viven en malocas, señal inequívoca de que lograron mantener su forma de vida tradicional. ¿Cómo fue esto posible?

Durante los años treinta, empujados al límite por la explotación, la crueldad y el asesinato a manos de los balateros, los indígenas del Pirá mataron a algunos de sus victimarios. Ese acto de desesperación, que aparece en marcado contraste con la moral de cooperación pacífica y mutuo respeto que los caracteriza y que se refleja en este libro, les valió a los pueblos del Pirá una reputación de ferocidad que los acompañó hasta bien entrada la década de los sesenta. Dicha reputación, el aislamiento de su territorio y los peligros de viajar por un río repleto de raudales permitieron que a los pueblos del Pirá se los dejara relativamente en paz. Los misioneros solo entraron a su territorio a mediados de los sesenta, y ya para entonces el mundo había empezado a cambiar.

Durante las décadas siguientes, en una serie de medidas progresistas que colocó a Colombia a la vanguardia de las políticas hacia los pueblos indígenas, a los barasanas, los edurias, los macunas, los tatuyos y otros grupos de la región del Pirá se les otorgó título de propiedad de sus tierras ancestrales, el derecho a administrar su propio territorio y una voz dominante en la organización de sus propios sistemas de salud y educación. Estos cambios, consagrados en la nueva constitución política de 1991, que dió reconocimiento oficial a Colombia como nación multiétnica y pluricultural, han tenido consecuencias profundas a escala local.

Para administrar su territorio y su medio ambiente, para proveer organización a escala colectiva regional y para relacionarse con los funcionarios oficiales y otros representantes del mundo exterior, los pueblos del Pirá crearon la Asociación de Capitanes y Autoridades Tradicionales Indígenas del Pirá Paraná (ACAIFI). Al agregar la nueva figura de “capitán” a las antiguas funciones de (jefe), -kubu (chamán-sacerdote), -yoabi (orador) y baya (danzador), la ACAIFI se apoya en las estructuras tradicionales e integra a los representantes de más alta jerarquía de los diferentes grupos étnicos, dándoles una voz común para la administración de sus propios asuntos.

La importancia de los cambios legislativos con los que se reconocieron oficialmente los derechos territoriales de los pueblos del Pirá y que les permitieron tener una organización política autónoma, debe ser recalçada. Este libro es reflejo directo de tales hechos.

Ante los cambios profundos prometidos por la Constitución de 1991, y para beneficiarse plenamente de las oportunidades que ésta ofrece, las autoridades tradicionales del Pirá entraron a un acuerdo con la Fundación Gaia Amazonas, invitándola a participar como consejera y asesora en el proceso de fortalecimiento de su autonomía, en la implementación de nuevos sistemas de salud y educación, en la protección de su territorio y en la administración de sus recursos bajo un Plan de Manejo Ambiental.

Esos cambios externos y la asociación con Gaia han dado como resultado una nueva toma de conciencia sobre la importancia de la sabiduría tradicional. Para defender un territorio deben conocerse su extensión y sus límites; para administrar los recursos de dicho territorio es necesario saber cuáles son y dónde se encuentran; y si se busca que los conocimientos tradicionales sirvan de base de los programas de salud, educación y manejo am-

biental, es necesario conocer el contenido de dichos conocimientos y los fundamentos sobre los cuales se sostienen.

Teniendo en cuenta lo anterior, durante los últimos diez años y bajo los auspicios de la ACAIFI, los pueblos del Pirá han venido organizando una serie de actividades que les han permitido a los líderes y maestros jóvenes explorar en detalle su propio origen y su pasado, la sabiduría tradicional de sus mayores y los procedimientos para la gestión legal de su territorio, conocimientos todos que se reflejan en este libro.

La preocupación mundial por el cambio climático, por la disminución de los recursos naturales y por la pérdida de la biodiversidad, preocupación hoy compartida por los pueblos del Pirá, hace más urgente que nunca entender la importancia de la sabiduría tradicional. Los pueblos del Pirá tienen algo que enseñarnos a todos. Tal como lo dice Ignacio, el -kubu makuna: “Cada especie tiene métodos de manejo adecuados, según los conocimientos elevados que nos dejaron nuestros Creadores. Por eso en la naturaleza no hay que buscar cada día nuevas ciencias, no falta nada para agregar, porque esto sería como no estar contento con lo que ya fue hecho. Y entre más buscamos, más vamos destruyendo nuestra propia existencia. Eso es lo que están haciendo nuestros hermanos menores, los llamados occidentales -gawa-”.

Al mismo tiempo, mientras la creciente sedentización en pueblos más grandes pone mayor presión sobre los recursos, la vida de las aldeas y las demandas de educación y de contacto creciente con el mundo exterior hacen que los jóvenes tengan menos tiempo, y a veces menos inclinación, para dedicarse a adquirir la sabiduría tradicional. Ello a su vez ha llevado a comprender la necesidad de proteger y fortalecer la rica herencia cultural que los pueblos del Pirá han logrado preservar.



Todo esto produjo una verdadera explosión de investigaciones. Durante los últimos siete años, bajo la guía de la ACAIPI y con la asesoría de Gaia, equipos de investigadores de cada uno de los grupos étnicos del Pirá han entrevistado a los ancianos; trazando los mapas de sus territorios, recursos y sitios sagrados; documentando su estilo de vida; examinando la forma y el significado de su arquitectura tradicional; y estudiando el calendario de sus estaciones, o Rodori. Rodori no significa solo “las estaciones”, el clima o los cambios cíclicos del mundo natural. Al considerarse el cosmos y todos sus componentes como una entidad viva, Rodori representa más bien las intrincadas relaciones entre los seres vivientes, el entretrejimiento complejo del tiempo entre sus respectivos mundos y el papel crucial del -kubu de garantizar que todo siga manteniendo la forma de la creación primera. Rodori es a la vez astronomía y meteorología, zoología y botánica, geografía y ecología, subsistencia y ceremonias, así como el calendario social, de ritmo estacional, de visitas, bailes y rituales, que se cumple cada año entre las malocas.

Las investigaciones estructuran y alimentan el nuevo currículo escolar, guían el programa de salud y sustentan el Plan de Manejo Ambiental, tres campos integrados que forman una sola entidad. De eso trata este libro. Presenta los resultados de dichas investigaciones: una antropología colaborativa de los pueblos del Pirá, creada por los pueblos mismos.

El territorio de los jaguares de Yurupari es a la vez un producto terminado, el resultado de las investigaciones y una obra en marcha: una etapa de un proceso que aún continúa. Para reflejar lo anterior, el libro mismo toma la forma de un proceso. En lugar de seguir una narración lineal única, está formado por una serie de narrativas o textos, y cada una es la voz y la historia de uno o más individuos. Cada narración explora un tema particular desde

un punto de vista particular; cada una está vinculada a un lugar y un tiempo específicos y cada una se refiere al presente de dicha narración.

Nadie en el Pirá había hecho antes un libro y nadie en Gaia había hecho antes un libro como este. Su forma refleja varios procesos de descubrimiento: jóvenes que preguntan a los mayores sobre sus conocimientos y sus tradiciones, personas del mundo exterior que piden explicaciones y clarificaciones a los miembros de los grupos étnicos, personas de los grupos étnicos que piden a las del mundo exterior asistencia técnica, artistas que vierten la tradición oral en formas visuales, y hallazgo de nuevas e inspiradoras ideas a partir de la reflexión y el análisis, el dibujo y la diagramación.

Este libro se ocupa de procesos de ordenamiento y creación, y su forma reproduce dichos procesos. Comienza en blanco y negro y pasa al color. Comienza con el comienzo; con historias de creación, con los ancestros, la selva, el río, las anacondas y Yurupari. Comienza con el espacio; con el territorio considerado como una casa y los sitios sagrados como su estructura de puertas, estantillos y vigas. Al principio en este espacio, en la maloca-mundo, no hay seres humanos. Viene entonces el pensamiento, el conocimiento y el poder de los rezos. Con los rezos, los ancestros no humanos crean a los seres humanos, que entran a la casa. El tiempo comienza; el mundo es puesto en movimiento. En un diálogo entre el espacio y el tiempo, entre lugar y proceso, son los seres humanos con sus rezos quienes mantienen ahora el mundo en equilibrio. Los rezos, que habían dado la existencia a los humanos, son ahora el medio que estos tienen para mantener la existencia del mundo.

El resultado es un collage que reproduce la diversidad del mundo y refleja la manera como está organizado el

conocimiento. Las divisiones entre los grupos étnicos, entre hombres y mujeres, entre jóvenes y viejos, entre chamanes, oradores y danzadores significan que el conocimiento de cada uno es siempre una parte de un todo y ofrece una perspectiva sobre ese todo. Solo cuando se juntan, el todo tiene sentido: y ese todo es la maloca.

El libro nos dice mucho sobre la maloca: la magnífica casa pintada, con techo de palma que es el punto focal de cada comunidad y el lugar donde aún viven muchos de los habitantes del Pirá. El enorme espacio comunal de la maloca es donde la gente enseña y aprende, donde se reúne para los rituales colectivos y donde los miembros de cada grupo étnico presentan su identidad y conocimientos en un lenguaje propio. La maloca es el lugar del Ketí Oka, el poderoso lenguaje sagrado de canción y baile, de oraciones, curaciones y rezos, el lenguaje de poder que mantiene al mundo en movimiento y a todos los seres, seguros y en su lugar.

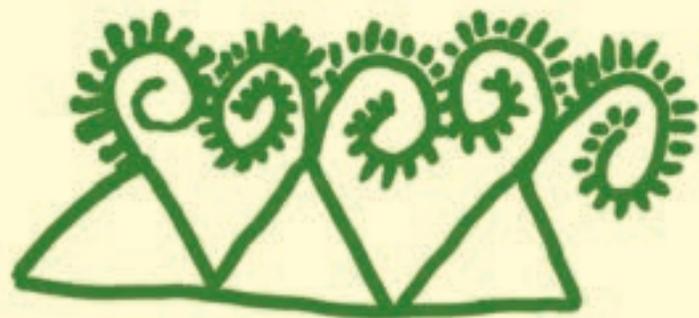
La maloca no es solo una casa. Como el libro explica claramente, su arquitectura es ni más ni menos que la arquitectura del pensamiento, la misma que subyace en la estructura de este libro. En el pasado, cuando aún no había libros, la maloca era el libro: un modelo del mundo y de sus pueblos y un marco sobre el cual podía proyectarse el conocimiento del mundo. Hoy, el libro es también una maloca, un espacio donde el pensamiento

y la sabiduría de los indígenas del Pirá se encuentran con el pensamiento y el conocimiento del mundo occidental.

Este libro está dirigido a dos públicos diferentes: los de adentro y los de afuera. A los de adentro les dice: "Miren lo que sabemos, lo que hemos enseñado, lo que hemos aprendido y lo que hemos logrado". A los de afuera les dice: "Abran sus ojos a nuestra realidad, al mundo en que vivimos y al cual cuidamos. Ustedes pueden entendernos y nosotros tenemos algo para ofrecerles". Para ambos públicos, el libro condensa la totalidad del tiempo y del espacio y, sin embargo, es de un tamaño que nos permite llevarlo con facilidad a todas partes.

Esta obra es, entonces, un experimento. El experimento de hacer y organizar un libro, el experimento de crear nuevas formas de cooperación y educación, y el experimento de presentar, de manera nueva y para confrontar retos nuevos, el conocimiento tradicional del manejo del medio ambiente. El libro es así un trabajo conjunto, un trabajo a muchas voces. Son las voces de los tatuyos, los edurias, los itanos, los barasanas y los makunas, y de sus aliados de Gaia, y es la demostración de que esas voces pueden hablar y trabajar juntas. Cuando lo hacen, hay la esperanza de que, al partir, dejemos un mundo en el que vivan bien nuestros descendientes, un mundo mejor.

Stephen Hugh-Jones
Antropólogo





PRESENTACIÓN

Leer y escribir no era cosa de todos los días para la gente del río Pirá. Al suroriente colombiano, en medio de una húmeda y tibia maraña de árboles y caños, ni el lápiz ni el papel, mucho menos los computadores habían servido para casi nada. No es que nadie hubiera visto jamás un libro o un cuaderno. La gente viene aprendiendo eso de la escritura por lo menos desde hace un poco más de treinta años, cuando los misioneros llegaron y fundaron la primera escuela. Hasta se puede decir que quedan pocas personas que nunca fueron a clase. Casi todos vieron a los curas *oficiar* misa y mirar *fijamente* un atado de papeles para hablar con un Dios extraño. Pero fuera de la repetición incesante de las cinco vocales y las veintisiete consonantes pertenecientes a la lengua castellana, la A de aceptable y la I de insuficiente, la escritura en este rincón de la selva húmeda tropical, había servido más bien poco.

Este es un libro poco convencional por varias razones, una de ellas es que está hecho por gente que usualmente no se las había tenido que ver ni con las letras, ni con los teclados de computador. Está hecho por gente cuya lengua no nació para ser escrita y que no se había interesado por escribir más que pequeñas notas para mandarlas en avioneta, haciendo encargos a sus parientes en Mitú, la capital del departamento del Vaupés. Por supuesto, hay

unos pocos que guardan con celo revistas de actualidad de hace tiempo, leen uno que otro libro que algún médico de campo dejó por ahí, y hasta hay quienes tratan de comprender, de vez en cuando, los misteriosos decretos de la legislación colombiana. Pero ellos se cuentan con los dedos de las manos y la verdad es que la gran mayoría no entiende bien el castellano.

Con todo, el tema de este libro es, a nuestro juicio, asombrosamente contemporáneo e importante para todos los que compartimos el suelo, el sustento, el aire, el agua y el abrigo que nos da esa pelota azul que descubrimos con las primeras fotografías espaciales de nuestro planeta. Durante los últimos treinta años, la conciencia humana sobre el acelerado deterioro de la Tierra, ha ido creciendo. Últimamente vemos cómo en los titulares de los grandes diarios del mundo se habla del cambio climático global ocasionado por las emisiones de dióxido de carbono y de los esfuerzos que hombres de ciencia, políticos, activistas y últimamente empresarios, hacen por desacelerar el calentamiento del clima que dicen, causa huracanes, derrite los picos nevados y acabará consumiendo los polos.

En julio de 2003, las gentes macuna, barasano, tatuyo, eurúa y bará de la cuenca del río Pirá, iniciaron un pro-

ceso, sin precedentes en su historia, consistente en la investigación de lo que se podría traducir al español como la “palabra de sabiduría para el mantenimiento de la vida”. Desde entonces, jóvenes, hombres, mujeres y viejos de la región, se han estado reuniendo regularmente en las malocas, con grabadora, lápiz y papel en mano, para registrar y reflexionar sobre las historias que sustentan la manera adecuada de vivir y convivir en un territorio, donde los humanos son partícipes de una comunidad cósmica poblada por gentes humanas y no humanas, de apariencia dispar pero con conciencia, impulsos, defectos y responsabilidades comunes. Este libro recoge algunos de los resultados de estas investigaciones que hablan, entre muchas otras cosas, sobre una manera de relacionarse con el medio ambiente que ha resultado ser menos destructiva que la que actualmente practica la mayoría de nosotros, y cuyo conjunto esperamos pueda ilustrar un esfuerzo particular de gente indígena y no indígena, para mantenerla, crear y soñar con sustento en ella.

Los mil quinientos y más habitantes del río Pirá son propietarios de 5.400 radiantes kilómetros cuadrados de selva húmeda tropical, allí mantienen toda su diversa vitalidad y contrastan con otros parajes de la Amazonía, que ahora se suman a la extensión de las sabanas de ganadería, a los interminables cultivos de soya que se exportan desde Brasil a China y a Estados Unidos, o las miles de hectáreas de coca que crecen en las plantaciones destinadas a la elaboración de la cocaína vendida en cualquier gran ciudad del mundo. Esa alfombra verde que se ve desde el aire, contrasta aún más con el paisaje de la mayoría de los campos y las ciudades, que hemos usado como dios manda, para nuestro disfrute y provecho.

Llegar al rozagante jardín de la gente del río Pirá desde Bogotá, resulta casi tan costoso como viajar desde la misma ciudad a cualquier capital europea. La región, que

queda muy lejos de los grandes centros urbanos, es a la vez una avenida de paso estratégica entre dos grandes ríos del noroeste amazónico (el río Negro y el Apaporis) y un enclave de difícil acceso por cuenta de los numerosos raudales que atraviesan el curso de los ríos de la región. Por eso, y tal vez también, porque la gente de ahí tuvo una malísima reputación hasta bien entrada la segunda mitad del siglo pasado (recibieron incluso acusaciones de canibalismo), las historias sobre la esclavización, la cauchería, la extracción de maderas, el oro y el narcotráfico, son sobrecogedoras pero menos impresionantes que en otras partes de la Amazonía. Aunque la gente del Pirá ya aparece en narraciones de viajeros desde hace al menos tres siglos, nuestra historia se atravesó definitivamente en la de ellos desde hace un poco más de treinta años, cuando se construyeron las primeras pistas de avioneta en la región en las que aterrizaron misioneros, maestros, médicos, narcotraficantes, mineros, mercados escolares, radios, pilas, anzuelos, calzones, sal y jabón, por dar un listado ilustrativo. Esta relativa lejanía, ha contribuido al mantenimiento de un importante acervo de conocimientos y tradiciones que brillan por su vitalidad, en el crisol de territorios y pueblos de la Amazonía.

Solemos imaginar la selva de maneras muy contradictorias. Al mismo tiempo que puede ser un paraíso primigenio, puede ser también un campo minado, un territorio infestado de enfermedades tropicales, una gigantesca despensa esperando ser explotada o un océano de petróleo verde. Lo que casi nunca se nos ocurre, es que la selva está habitada por personas que viven allí desde hace muchísimo tiempo y menos aún, que en su estrecha convivencia con la abrumadora diversidad que las rodea, detentan un conocimiento del bosque que les ha permitido construir formas de vida que aún sobreviven a pesar de varios

siglos marcados por la ignorancia y el abuso de los recién llegados, y que mantienen un innegable equilibrio con su entorno vital.

Hace solo treinta años, casi toda la gente de la cuenca del río Pirá vivía en malocas, grandes casas que llegaban a albergar a más de cincuenta personas y desde donde se organizaba toda la vida social, productiva y ritual. Según cuentan, en ese entonces el agua del río era tan poderosa, que nadie hacía malocas en la ribera del río, sino que se prefería vivir en las cabeceras de los cañitos afluentes. Las mujeres andaban sin ninguna vergüenza con su torso desnudo y los hombres no usaban más ropa que un guayuco para cubrirse. Había chamanes tan sabios, que podían convertirse en toda clase de animales e incluso traer a los ancestros difuntos del más allá en ocasiones especiales. Como las malocas morían cuando moría su fundador y la gente migraba hacia otro paraje para construir un nuevo hogar, los terrenos de siembra se mantenían fértiles. Había pocas escopetas, no había mallas de pesca y la gente respetaba dietas muy rigurosas que la gente de conocimiento prescribía para el mantenimiento de la salud de humanos y no humanos. Todo el mundo hacía uso del territorio de acuerdo con el ordenamiento dejado por los ancestros y consignado en las historias que los abuelos narraban a sus nietos por las noches, sentados en sus bancas bajo el abrigo de la maloca y en las recitaciones, en los cantos y en las danzas que ambientan las celebraciones rituales que se realizan al ritmo de los complejos ciclos estacionales de la selva, y que contribuyen de manera especial al equilibrio cósmico.

Muchas de estas costumbres aún se preservan. Pero la llegada de los misioneros, las escuelas, los comerciantes y los puestos de salud, marcaron el inicio de una serie de cambios difíciles de valorar. Aunque cada quien tiene su opinión sobre lo que viene aconteciendo, casi todos

están de acuerdo en que a partir de entonces el estilo de vida se transforma a toda velocidad, lo que ha conllevado una serie de preguntas y retos. En particular, la gente se pregunta hoy día cómo organizar su salud, su educación, su espiritualidad y su subsistencia, cuando permanentemente y por diferentes caminos, llegan nuevas ideas sobre lo que importa, sobre lo que es necesario y sobre lo que es cierto. Fue a raíz de estas importantes preguntas que surgió el proceso de investigación participativa del cual este libro informa y que tiene como finalidad contribuir efectivamente a resolver situaciones de orden político, cultural, social y ambiental que afectan la relación de la gente del río Pirá con su territorio.

En esta investigación partimos de que es la gente que ha vivido por largo tiempo en una estrecha relación con su territorio y que cuenta con un sofisticado y complejo sistema de conocimientos para su manejo, quien puede diagnosticar la situación de su territorio de la manera más acertada y tomar decisiones que aseguren el mantenimiento de su entorno y de las costumbres y conocimientos que consideran importante preservar. Fue así como el equipo asesor de la Fundación Gaia y los pobladores del río, diseñamos una estrategia en común, consistente en la conformación de grupos de investigación de todos los grupos étnicos, malocas y comunidades, que se dieron a la tarea de registrar, transcribir, traducir y representar visualmente los conocimientos de hombres y mujeres indígenas reconocidas por su sabiduría.

Los que participamos de esta aventura tuvimos que recorrer el río muchas veces, participar en innumerables talleres, aguantar sueño, mambear coca, tomar chicha y yagé, danzar en las fiestas, construir un alfabeto para la transcripción de los relatos de los mayores, aprender a usar grabadoras, computadores y cámaras de video,

sortear un sinfín de malentendidos, dibujar un sinnúmero de mapas y esquemas, escrutar el cielo, escribir proyectos y rendir informes, porque sabíamos que estábamos aprendiendo a ver el mundo como lo ven los que saben, y explorando caminos que nos condujeran a proponer alternativas prácticas para resolver los retos conocidos, además de los que han venido surgiendo.

El esfuerzo ha valido la pena, si se considera que se ha logrado de manera más o menos exitosa, establecer un lenguaje común entre centenares de personas de diferentes grupos étnicos, hablantes de al menos nueve idiomas, cada quien con su propio temperamento y manera de ver la vida, que ha permitido determinar colectivamente lo que sirve, lo que no sirve y lo que puede servir para fortalecer un conocimiento y un modo de vida que en muchos aspectos es ejemplar en medio de la crisis ambiental que atravesamos. Como resultado de este proceso de reflexión y organización con la gente, además de un arduo trabajo conjunto con las autoridades regionales y nacionales, se han realizado importantes avances en la articulación del estado colombiano con la visión del mundo y el conocimiento de los indígenas del río Pirá, siempre desde la perspectiva de que la sostenibilidad de la naturaleza y de las sociedades amazónicas solo es posible, cuando se parte del respeto por el conocimiento y las capacidades de la población indígena.

Como lo que importaba era que los jóvenes de la cuenca se interesaran por la sabiduría de los mayores, el diálogo sobre ciertas prácticas recientemente adoptadas que amenazan el buen vivir o sobre el abandono de otras que fueron esenciales en la vida de los antiguos, interpretar los retos del presente y buscar soluciones, este libro nunca fue un fin en sí mismo, sino más bien un pretexto. Por lo tanto, no pretende representar de manera unívoca el conocimiento de la gente del río Pirá. Ello habría sido

imposible si se considera la multitud de idiomas y el genio que participó en los ejercicios de registro, transcripción y traducción. Además, aunque los hispanohablantes nativos que participamos de la aventura algo tuvimos que aprender de macuna, barasano, eduria o tatuyo, admitimos con humildad que no llegamos a conocer lo suficiente como para acompañar más que una interpretación aproximada y precaria de los registros relevados por los investigadores. En numerosas oportunidades, incluso los jóvenes traductores tuvieron muchas dificultades para comprender ciertas intervenciones en las que el informante docto hacía uso de un registro sostenido, propio del saber especializado. Lo anterior, sumado al extenso conocimiento de la selva que sería necesario dominar, más la riqueza dramática y la naturaleza circunstancial e irrepetible de las narraciones nocturnas, los cantos y las recitaciones rituales, hacen que parezca imposible reducir por completo semejante sabiduría al castellano escrito, a pesar de la diversidad de los recursos gráficos que el lector podrá encontrar a lo largo de las siguientes páginas.

De modo que lo que aquí queda, como dijo un viejo chamán alguna vez, es solo el reflejo de un conocimiento inmenso y el registro de un proceso social de fortalecimiento cultural y político. Aún así, al lector podría venirle acercarse al mundo de la gran maloca ojeando las páginas de este libro y compartir a la vez con todos nosotros el proceso de diálogo y organización que se viene tejiendo en el Pirá Paraná. Podría enterarse como quien ve por entre el ojo de una cerradura del origen del cosmos, o informarse como quien escucha una conversación del otro lado de una pared, de la historia del poblamiento del territorio de los jaguares de Yurupari.

Nelson Ortiz, Silvia Gómez y Darío Ayarza
Investigadores y asesores de la Fundación Gaia Amazonas



A sunset over a body of water, with the sun low on the horizon and its light reflecting on the water's surface. The sky is dark, and the water is a mix of dark and light brown tones. The text 'HEE KETI' is overlaid in a white, stylized, handwritten font. The 'H' and 'K' are slanted to the right, while the 'E's and 'T's are more upright. The 'i' at the end has a small dot above it.

HEE
KETI

A sunset over a body of water with the words 'YAIIA OKA' written in white cursive script.

YAIIA
OKA

◆ PALABRA DE ORIGEN DE LOS JAGUARES DE YURUPARI ◆

Hee Yaia Keti Oka es el Conocimiento Tradicional de los Sabedores Jaguares de Yurupari. Encierra un saber milenario de dimensión holística, que sigue vigente y se manifiesta actualmente en ceremonias rituales, prácticas sociales, económicas y ecológicas. Estos conocimientos tradicionales están orientados hacia el cuidado de la salud y el mantenimiento del delicado equilibrio de las relaciones entre los humanos y la naturaleza.

Además de poseer un gran valor estético y simbólico Hee Yaia Keti Oka contiene información relacionada con el manejo del territorio y de la biodiversidad que alberga. Los grupos humanos del Pirá han sido garantes de la preservación de esta diversidad y de los conocimientos ecológicos implicados en el manejo sostenible del ambiente. Por esto, Hee Yaia Keti Oka fue reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO.



ASI NACIÓ PARA NOSOTROS LA PALABRA DE SABIDURÍA -ADD BAHIRD RUHEAYIHA GĀYE KETI DKA-

Narrador¹: Hee Gu Isaac Macuna, etnia macuna

Traducción: Tarsicio Vanegas, etnia itano

Comunidad de Puerto Antonio

Los Sabedores Tradicionales ~Kubua del río Pirá Paraná manejamos el territorio y medio ambiente --Ibiari Toayire² según los conocimientos de las Historias de Origen que nos dejaron nuestros creadores.

Los elementos y materiales sagrados que tiene cada etnia, son los instrumentos, las bases para ejercer ese conocimiento de manejo, por ello tenemos Yurupari, Cuenecos de Cera de Abejas, de Coca y de Tabaco; con estas herramientas hacemos que el medio en el que nosotros vivimos funcione de manera adecuada.

La reproducción de los frutales silvestres, de los animales, de los peces, de los cultivos del hombre y de las épocas, depende del manejo que hacemos con nuestro conocimiento.

1 (Nota del editor) Los textos de este libro, en su mayoría, son versiones e interpretaciones realizadas por los jóvenes investigadores indígenas a partir de las narraciones que hicieron los médicos tradicionales ~Kubua, quienes a su vez son quienes guían y acompañan el proceso de investigación. A los jóvenes los nombramos traductores ya que ellos hicieron la investigación en lengua propia y posteriormente hicieron la traducción y síntesis al castellano para crear los contenidos del libro.

2 ~Ibiari se refiere al mundo visible, la vida misma, y Toayire al manejo y orden del mundo. (Ver glosario pp 405)

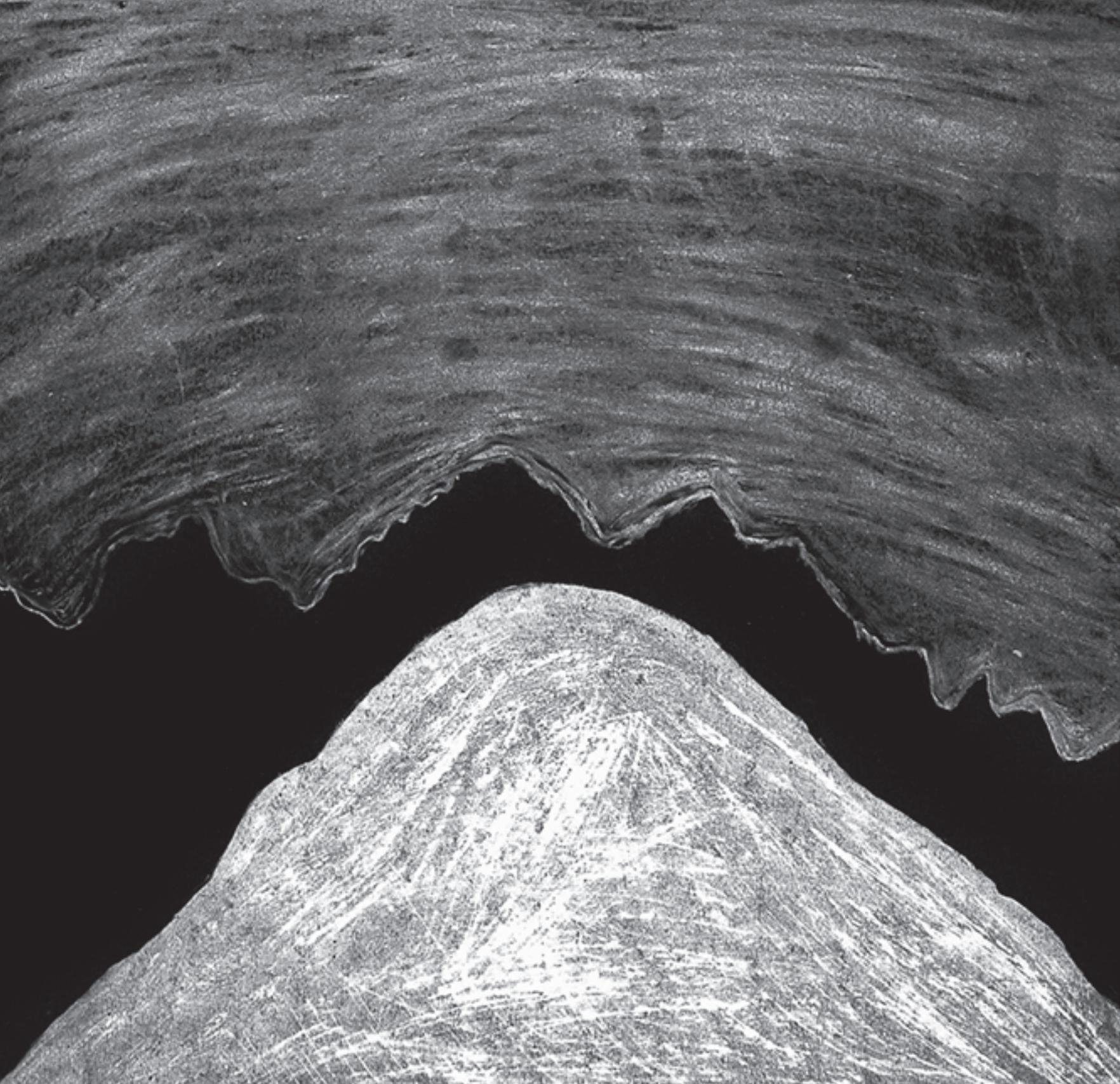
Nuestro territorio tiene las huellas de nuestros creadores, es la herencia que ellos nos dejaron, es el testimonio de la historia de nuestra evolución. Por eso decimos que el conocimiento chamanístico no es un invento nuestro, es la evidencia clara y real de nuestro origen.

Toda existencia sobre la tierra tiene su historia de origen. De igual manera, la vida sin historia no sería vida y no tendría sentido. Para hacer historia, nuestros creadores, es decir, los Ayawa enfrentaron muchas dificultades, y esas dificultades, ellos las convirtieron en conocimiento para el manejo del ambiente.

Si no tuviéramos el conocimiento sobre las historias de origen, ignoraríamos el respeto y manejo de los lugares sagrados, y el uso del territorio.

Por estas razones, este conocimiento lo seguimos transmitiendo a nuestros hijos, para que ellos sepan la historia de los ancestros y conozcan el manejo del territorio.

Queremos mostrar a nuestros parientes, hermanos indígenas y no indígenas que somos diferentes en la manera de pensar, actuar, creer, compartir y vivir en nuestro territorio, de acuerdo al conocimiento que nos dejaron los creadores.



EL DILUVIO Y ORIGEN DE LA NUEVA TIERRA ~ĪBĪARI RUHAHA BERO ~BABA SĪTA RUHEARE~

Narrador: Hee Gu Ignacio Valencia, etnia macuna
Traducción: Tarcicio Vanegas, etnia itano
Comunidades de Santa Isabel y Puerto Inaya

Esta historia que voy a contar me la narró el propio Wari~bi, el hijo de Luna. Como yo tenía muchas dudas acerca de esta historia, para saber si era cierta, nuestros abuelos, los que tenían el poder para hacerlo, hicieron bajar a Wari~bi durante una toma de Yagé y le pregunté a él mismo.

Esta historia es narrada por él, personalmente. Todo esto que yo estoy contando salió de la boca del mismo Wari~bi. Importante, esta es una historia muy importante.



~ROBIKUBU PROVOCA EL DILUVIO

A aquellos seres que vivían en ese entonces se les apareció una malaseña: un animal de monte, de mal agüero, que la misma gente anunció con su comportamiento. Surgieron entre ellos muchos problemas; hubo discusiones, peleas y asesinatos, mostrando que algo terrible iba a suceder, así ellos no lo pudieran entender. Las mujeres se embarazaban

muy jóvenes, a los niños, a las niñas y a los recién nacidos les salía vello púbico.

Esto pasó antes de que ocurriera el diluvio y el posterior incendio de la tierra. Solo Wari~bi sabía qué iba a suceder, pues un Ayawa se lo contó. Entonces, se dispuso a construir una canoa grande con el árbol de verano de Yeba -Yebai ~Kiba-. Al terminar la canoa, la selló dejando una puerta para que los seres elegidos como las dantas, los tigres, las culebras y los diablos pudieran entrar. Así lo hizo con todos; embarcó colinos de plátano y luego cerró la puerta.

Empezó a llover, llovía sin parar, llovía y llovía más de lo acostumbrado; anocheceía y amanecía lloviendo.

Mientras tanto los ríos crecieron, se escuchaba su estruendo de noche y de día, la tierra se ablandó, los cerros se desboronaron. Toda la gente de ese entonces sufrió por igual. Salieron anacondas y diablos muy extraños, nunca vistos antes, que se refugiaban en las pocas islas que se formaban en los puntos más altos. Así como las hormigas

se trepan a un palo, así se trepaban ellos a las lomas para salvarse, y cuando la gente trataba de llegar hasta allí, ellos se la comían, ellos la acababan. La creciente continuó y la tierra se inundó ahogándolos a todos; la tierra se cubrió de agua.

Así, ~Robikubu, la Mujer Chamán, la Madre Tierra, hizo desaparecer a la gente que habitaba este mundo. Exterminó a la gente mala para buscar una nueva tierra, nuevos tiempos, pensando en las generaciones futuras.

—Voy a crear otra gente, ellos serán mejores.
Decía ella.

Entonces ~Robikubu tomó el poder del Yurupari y lo guardó en la Puerta de las Aguas, -Ide Sohe-, en el delta del río Amazonas. Después ella cerró esa puerta e hizo lo mismo con la puerta del otro extremo, la Puerta del Norte, --Huda Sohe-. Luego, fuera de este mundo, estando en el patio de su maloca, empezó a tocar los Yuruparis. Se mantenía tocándolos en el lugar donde no había nada, en el vacío.

El agua cubrió la tierra durante un año completo; así sucedió buscando nuevos tiempos.

Al final de un año de lluvias empezó un verano largo y seco. Después de otro año de intenso sol, los árboles que estaban muertos ocasionaron otra tragedia: el gran incendio.

Wari~bi descendió de la canoa para protegerse del incendio que estaba anunciado. Sembró los colinos de plátano de todas las especies, muy juntos, y en medio de su chagra construyó una maloca; usó sus poderes para enfriar el terreno en donde se encontraba, sacó las hojas secas de la plantación, y se resguardó con el agua fresca de las matas de plátano. Así se protegió.

~Robikubu dijo desde fuera de este mundo: -¡Todos se ahogaron! se acabó la gente mala, se terminaron los problemas. Sacó una bolsita llena de candela, chupó de

ella y sopló bocanadas de fuego estallándolas contra la tierra. Las llamas se esparcieron por toda la superficie ocasionando el gran incendio; penetraban en las grietas de la tierra seca y salían bruscamente al otro lado del mundo en diferentes puntos. No había nada que hacer. Al terminarse el incendio, gruesas columnas de humo subieron y taparon el sol. La tierra se oscureció; así todo terminó.

Después de pasar el diluvio y el incendio, la tierra cambió de eje. Antes del diluvio, el sol nacía por la Puerta del Sur y se ocultaba por la Puerta del Norte. Ahora, en nuestros días, el sol sale por la Puerta del Oriente y se oculta por la Puerta del Occidente. Los Ayawa entendieron que de esa forma la tierra rotaba. La tierra se volteó para endurecerse, como se hace cuando se prepara el casabe en el tiesto de barro.

Desde ese entonces los ~Kubua recibimos La Palabra de Sabiduría, -Keti Oka-, para que el diluvio no se vuelva a repetir.

Con su poder, Wari~bi separó el hollín y abrió un hueco en la tierra para respirar; allí no había humo. Más tarde la tierra fue arrasada por un viento inclemente. Wari~bi había sido avisado por los creadores Ayawa, por esto, tomó precauciones y a su chagra no le pasó nada.

~Robikubu descendió, abrió la Puerta de las Aguas y entró a mirar cómo había quedado el planeta: como una chagra quemada. Entonces se puso a barrer la tierra con sus vellos púbicos para arreglarla. Vio una chagra, se acercó, encontró a Wari~bi y le dijo: -¡Ah, usted esta vivo, hombre problemático, está usted aquí para introducir y expandir el mal!. Diciendo esto, lo agarró y le dio fuate. En ese momento Wari~bi se quería morir.

Él realmente se salvó para dejar memoria de esta historia a sus nietos.

LOS AYAWA CREAN EL RÍO DE AGUA DE YURUPARI

Después del Gran Diluvio Universal y la Quema del Mundo, no quedó agua ni había árboles. La tierra estaba caliente y el sol seguía alumbrando; enviaba calor y calor, nunca se perdía ni se enfermaba. La tierra era plana.

Descendieron de nuevo los Creadores a esta tierra. Ellos eran los Hijos del Universo; los Ayawa. Eran cuatro: ~Kubu Yu, el mayor, iba a dirigir las actividades que debían realizar; lo seguían Boayawa, ~Daa-ayawa y el cuarto, -de quien no sabemos su nombre-, iba a hacer mucho daño.

Iniciaron la búsqueda del agua primordial con el Yurupari Sagrado, que habían escondido durante el incendio, y lo hicieron sonar de nuevo como si estuvieran en ritual. Recogieron todos los instrumentos sagrados de los distintos grupos étnicos para buscar agua; ellos estaban confundidos porque la tierra había cambiado de eje.

A los Ayawa los acompañaban en la búsqueda del agua tres seres: Garza de Guama --Bede Yahe-, Garza de Espuma --Sobo Yahe- y Garza de Sangre -Ríyahe-. Por eso hoy en día se les canta y danza a ellas en el ritual de Yurupari Viejo, Heebiki~ra; realmente ellos están lejos, pero en espíritu están presentes.

Después de mucho buscar se dirigieron hacia la Puerta de las Aguas. Allí en lo profundo se encontraban cuatro bancos, uno sobre otro; cuatro capas de tierra. Después de pisar el primer banco, buscaron agua pero no encontraron nada; tenían la garganta bien seca.

—En alguna de esas capas debe haber agua, es probable que con la quema se haya escurrido hasta la capa más baja. Decían los Ayawa.

Buscaron por todos los puntos del banco, y señalando al Yurupari Abejón del Pirá -Hebi Waiya Beroa-,

se preguntaron: -¿Será él quien sabe pensar? Mientras los Ayawa estaban tocando el Yurupari desde el primer banco-capa de las profundidades de la tierra, Waiya Beroa tocó el Yurupari con tal fuerza, que llegó hasta el cuarto banco-capa y allí encontró el agua. Los creadores se alegraron y le dijeron: -Usted es el Yurupari Mayor, el que puede arreglar los tiempos.

El Yurupari, -Waiya Beroa-, bebió el agua de la capa más profunda y la sopló hacia el cielo formando un arco. En el punto más alto se formó la Laguna del Cielo, donde anidan las nubes. Al caer, se crearon los Huecos del Pirá, -Waiya Goheri- donde nace el río Pirá Paraná o río de Aguas de Yurupari, -Hee Ide ~Ba-.

Para nosotros, el río Pirá Paraná es uno solo desde su nacimiento en los Huecos del Pirá, hasta la Puerta de las Aguas, donde desemboca el río Amazonas en el Océano Atlántico. El río Pirá Paraná es la vena; fuente primordial del territorio.



LOS AYAWA PIDEN TIERRA FÉRTIL, LA NOCHE, LOS ÁRBOLES Y LAS HOJAS DE TECHAR

Al principio el río Pirá Paraná era un rastro de agua. Siguiéndola, los Ayawa distribuyeron los territorios de los grupos étnicos que vivimos hoy sobre el río.

Los Ayawa hicieron esto con el Yurupari Antigo, -Waiya Beroa-, tocando el Yurupari desde el centro de la tierra, como instrumento de medida para organizar los territorios de todos los grupos étnicos.

La Mujer Chamán, --Robikubu-, vivía en Tabotiro porque era el punto central del territorio. Por esto,

después de mucho buscar, los Ayawa clavaron el Yurupari para encontrar el centro del territorio. El Yurupari quedó a ras del cielo; era la justa medida. Luego lo colocaron en dirección a la Puerta de las Aguas y la punta llegó con exactitud al delta del río Amazonas. Repitieron la operación hacia las seis puertas del territorio. Al terminar dijeron: —Este es el centro del territorio.

Decidieron quedarse a vivir allí. En ese tiempo solo había día, no existían los árboles, ni un palo, ni una mata sobre la tierra.

Mientras los Ayawa vivían en Tabotiro, escucharon la historia de un ser que vivía en otro lugar, donde había día y noche, tierra fértil, coca, tabaco, yagé, árboles y vegetación variada, hojas para techar, bejucos de amarrar, y todo lo necesario para la vida del ser humano.

Este ser se llamaba ~Yabi Soda. Recogía en las mañanas hojas de coca, regresaba a la maloca, preparaba el mambe, y en la noche, se sentaba a contar historias.

Como no había tierra fértil para que pudiera nacer la gente, los Ayawa decidieron ir a pedir a ~Yabi Soda el suelo que da vida.

Solo ~Yabi Soda sabía qué cantidad de tierra era necesaria. Él sabía arreglar la tierra, calmar a los seres que vivían sobre la tierra, a los diablos, a los jaguares, a las culebras, a las anacondas; solo él sabía arreglar los males que afectan a la noche, él sabía calmar los mareos de la noche; del Universo. ~Yabi Soda calmaba todo esto y lo guardaba en el mundo de la profundidad.

El Abuelo ~Yabi Soda sabía cómo ordenar el mundo para la vida. Cuando los Ayawa fueron a pedir la tierra al Abuelo, él recibió la petición y les explicó cómo debían soltar y expandir la tierra, pero los Ayawa no siguieron estas indicaciones: no hicieron curación-rezo para calmar los males del universo, no hicieron curación-rezo de pro-

tección --Wadore-, no utilizaron el incienso de Cera de Abejas, ni el Carayurú. Ellos no creyeron al ver la cantidad de tierra que el Abuelo les había dado, y dijeron: —Esto no es nada, es poquito, no va a alcanzar.

De regreso a Tabotiro, sin cumplir ninguna de las recomendaciones del Abuelo, tomaron el pequeño paquete de tierra, le soltaron la cuerda con la que estaba amarrado, y de repente, hubo una gran explosión. La tierra se expandió de una manera desordenada formando relieves, lomas, montones de piedra, hubo deslizamientos y el mundo se desordenó.

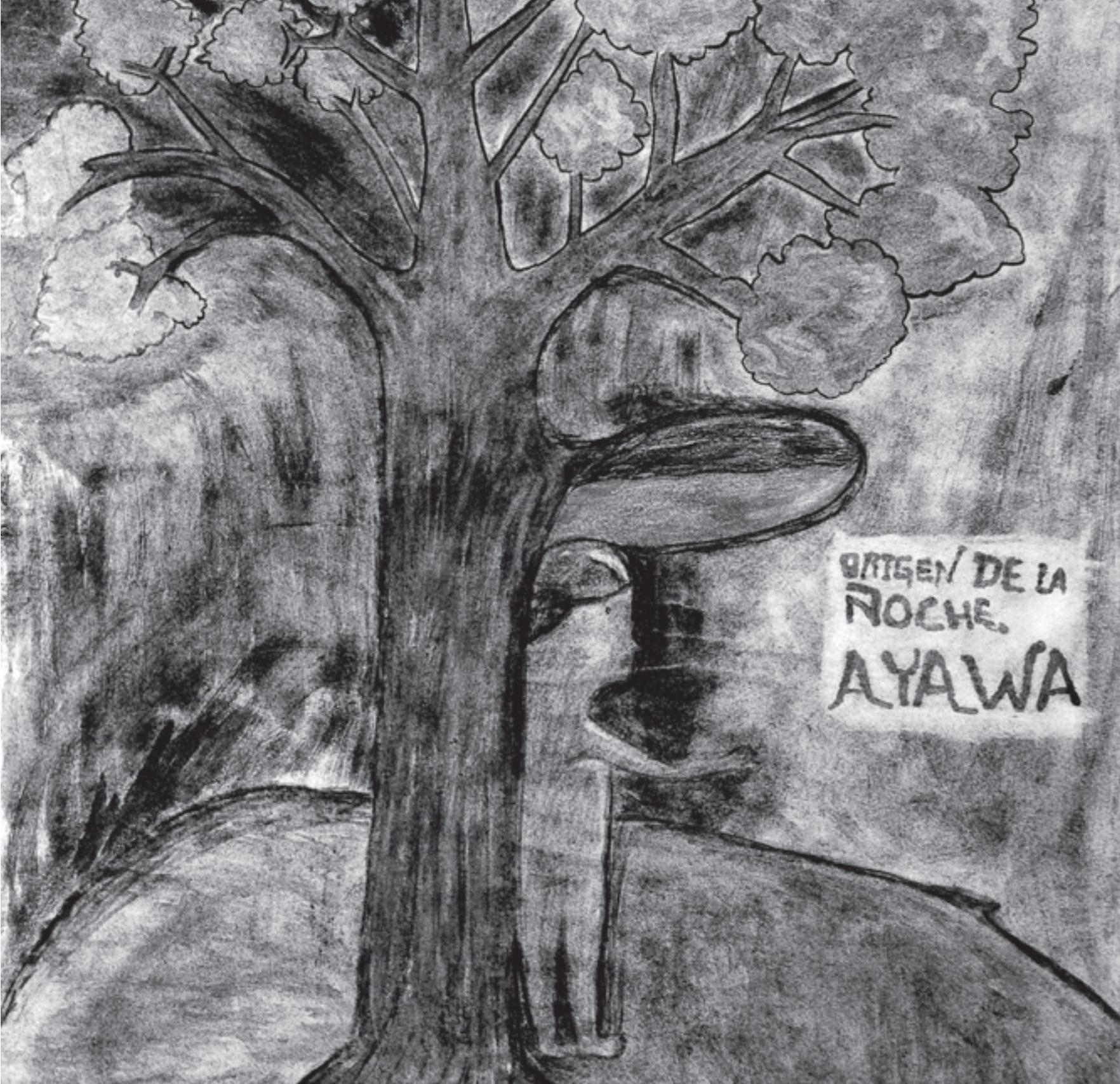
El suelo disperso tenía diferentes colores: contenía tierra blanca, negra, roja, amarilla, tierra arenosa y gredosa. Los Ayawa esparcieron, pisaron y aplanaron la tierra, sin embargo, quedó blandita.

Recorrieron todo el territorio y crearon los lugares sagrados; los canales que más adelante se convertirían en ríos. Por eso existen varios petroglifos y huellas que son los lugares sagrados en nuestro territorio. Como la tierra no se compactaba, los Ayawa tuvieron que calentarla con fuego; como se quema un tiesto de barro. Así hicieron los Ayawa. Por eso el suelo, donde esta nuestro territorio, es el más estable de todos.

A medida que se iba secando, la tierra se iba compactando formando los cerros soportes del cielo. Así se formó la tierra. Así fue como hicieron los Ayawa.

Después de haber ido a la maloca del Abuelo ~Yabi Soda a pedir la tierra fértil, los Ayawa se quedaron añorando los sonidos y destellos de la noche. Regresaron donde ~Yabi Soda para observar cómo medía y manejaba el tiempo, cómo transcurrían las épocas, y cuando adquirieron el conocimiento, pidieron la noche.

Ellos querían la tranquilidad de la tierra, y con esa intención, hicieron la petición. Los Ayawa le dijeron a ~Yabi



ORIGEN DE LA
ROCHE.
AYAWA

Soda: -¡Abuelo, venimos a pedir la noche! ~Yabi Soda les contestó: -Es bueno compartir, así se viene haciendo desde tiempo atrás. ~Yabi Soda les entregó una ollita.

Los Ayawa pensaban que el Abuelo les entregaría la noche de una vez, como ellos pedían, pero no fue así; primero tuvieron que pasar duras pruebas. Al regresar a su tierra, los Ayawa destaparon la ollita y sus cuerpos se llenaron de llagas. Estuvieron enfermos mucho tiempo y luego lograron sanarse.

Al volver a la maloca de ~Yabi Soda dijeron: —Abuelo, no nos fue bien, nosotros necesitamos la noche, por eso venimos. Soda les respondió: —Bueno, a cambio deben darme el Collar de Luz.

Los Ayawa elaboraron el collar, se lo llevaron y se lo pusieron. Entonces, el Dueño de la Noche dijo: —Ahora les voy a dar la Olla de la Noche, ~Yabi Soti-. Se fue a su cuarto, y ahí les empacó la olla de la noche en una cajita, la amarró bien y la sacó empujándola con su pie, hasta llegar al centro de la maloca. Entonces les dijo: —Cuando lleguen a su tierra, antes de abrir la cajita, es necesario, para purificar las tristezas de la noche, realizar una prevención-rezo --Wadore-, con breo de Cera de Abejas, para limpiar de malos sueños a los hombres y a las mujeres.

—Bueno, dijeron ellos.

—Hagan bien las cosas. La vez pasada no cumplieron las recomendaciones que les di. Este es un elemento sagrado. Les dijo ~Yabi Soda.

Mientras les entregaba la Olla de la Noche, les explicó: —Antes de abrirla deben hacer curación-rezo con Cera de Abejas para calmar los lamentos de la gente de la oscuridad, apaciguar los lamentos de las malocas de la oscuridad, guardar los lamentos de los diablos y así proteger, para que sus males no hagan daño a los niños, a las vidas de los hombres y las mujeres, que son las Madres de

la Yuca. Y continuó diciendo: —Cuando terminen con las curaciones, purifiquen el lugar de Cera de Abejas y pinten sus cuerpos con Carayurú. Solo después de realizar todas estas tareas pueden abrir la Olla de la Noche.

Al otro día, los Ayawa iniciaron su viaje de regreso. Llevaban la cajita con la Olla de la Noche adentro, era pequeña pero pesaba mucho. Por el camino el Ayawa ~Kubu Yu recordó: ~Yabi Soda, el Dueño de la Noche, cada atardecer colgaba la olla en su lugar y se oscurecía. A la madrugada, recogía los poderes de la oscuridad y los guardaba de nuevo en la Olla. Así, los sonidos de la noche se dejaban de escuchar y amanecía. —¿Ustedes oyen el canto de los grillos dentro de la Olla?, preguntó a sus hermanos.

Los Ayawa sospecharon del Abuelo, pues ya los había engañado antes, entregándoles la Olla de Llagas. El Ayawa menor no dudaba, él oía el canto de las luciérnagas dentro de la Olla y recordaba haber visto al Dueño de la Noche sacar cada una de las luciérnagas de la Olla, colocárselas en los codos, colgar cada insecto luminoso en los estantillos de la maloca, y a la media noche, recogerlas de nuevo y meterlas otra vez en la Olla. Él tenía grabada la imagen del momento en que el Abuelo zafaba a la última luciérnaga prendida del último estantillo y la metía a la Olla justo antes del amanecer.

Pero los demás eran muy incrédulos. Los Ayawa empezaron a dudar de las palabras del Abuelo. Uno de ellos dijo: —Quizás no sea esta la Olla, la vez pasada también nos mintió. Pasaron frente a la casa del Oso Hormiguero y se detuvieron a la orilla de su chagra. Allí dijeron: —Vamos a mirar. Desataron la cuerda de la caja, y al levantar la tapa de la Olla de la Noche, en un instante se nubló el cielo y se produjo una gran tormenta. Tronó y venteó muy fuerte hasta que la oscuridad cubrió todos los rincones de la tierra. Así los Ayawa perdieron los poderes que iban

a recibir, se quedaron sin pensamiento; se desordenó la sabiduría para el manejo y control del Universo.

Esa noche los Ayawa dijeron locuras, cantaron, tuvieron malos sueños, pesadillas, y mientras esto sucedía, los árboles silvestres se cargaron de frutos. Esa noche se estaba originando la palabra de conocimiento, -Keti Oka-; en ese momento los Ayawa no supieron manejarla y la dejaron escapar. Surgieron las danzas buenas para la gente, y también las dejaron escapar.

En medio de la tormenta, los mareos causados por el ambiente de la noche hacían que los Ayawa hablaran sin sentido: -Quiero comer pescado, quisiera ser un jaguar, quiero ser diablo, quisiera comer babilla, quiero estar con una mujer. Decían en medio de su locura. Para evitar ese desorden, el Abuelo ~Yabi Soda había dado las recomendaciones.

~Kubu Yu, parado junto a un árbol, se sacó el mambe que tenía en la boca y lo pegó en el tronco para hacer una cubierta y escamparse del fuerte aguacero que caía. Sus hermanos, mojados y con frío, bebieron de la Olla de Manicuera de la Noche y de la Olla de Yagé de Lamentos de la Noche. Se marearon y siguieron hablando sin parar.

Usando su poder, ~Kubu Yu se convirtió en Mico Nocturno y creó el árbol de Juan Soco. Se trepó al árbol, avanzó por las ramas, que estaban sobre las cabezas de sus hermanos, tomó las frutas y comenzó a comer dejando caer las cáscaras. Al ver las cáscaras regadas en el suelo, sus hermanos le preguntaron: -¿Qué come?, nosotros también queremos.

~Kubu Yu tomó una buena cantidad de frutas, les hizo curación-rezo para calmar los mareos de la noche, para apaciguar los padecimientos de sus hermanos, bajó del árbol con el Juan Soco y les dio de comer. Al probar las frutas los Ayawa dijeron: -¡Muy rico! Siguieron

comiendo y poco a poco se fueron calmando. Así se les quitó la locura.

Una vez en Tabotiro, donde vivían los Ayawa, atardeció. Se venía la segunda noche. Durante la primera habían surgido algunos árboles, pero no eran muchos. Después de un tiempo, los Ayawa pensaron en volver a donde el Abuelo ~Yabi Soda para pedirle los árboles, hacer con ellos estantillos, y construir una maloca. Cuando llegaron a la maloca de ~Yabi Soda le dijeron: -Necesitamos árboles para sacar estantillos y hacer una maloca parecida a la que usted tiene. ~Yabi Soda les respondió: -Es bueno compartir, así se viene haciendo desde tiempo atrás.

Les entregó un puñado de palitos y les recomendó limpiar primero el terreno en donde pensaban hacer la construcción, y solo en ese momento, podían desamarrar el atado. Los Ayawa estuvieron de acuerdo. Entonces el Ayawa malicioso volvió con sus intrigas, diciendo que con esos palitos no se podía construir la maloca; él era el más terco de todos ellos.

De regreso a Tabotiro, los Ayawa comenzaron a dudar: -Vamos a mirar, dijeron. En el camino desataron el puñado de palos, que una vez sueltos se esparcieron como árboles por toda la tierra, creando la inmensa selva.

Como soltaron el bulto sin seguir las indicaciones de ~Yabi Soda, todas las clases de árboles que existen hoy en día, se propagaron en desorden, y por eso, fue dura la tarea para encontrar la madera apropiada y así poder armar el esqueleto de su gran maloca.

Una vez terminado el armazón de la maloca, los Ayawa pensaron en ir a pedir las hojas para techar. Al ver que la idea era buena, se fueron otra vez a donde ~Yabi Soda. -Abuelo, venimos a pedir las hojas para techar la maloca, dijeron. ~Yabi Soda aceptó y les entregó un atado que

contenía diferentes clases de hoja para techar. Les indicó cómo tenían que hacer curación-rezo para que todo saliera bien.

—No pueden desatar el bulto antes de llegar a la maloca, solo pueden hacerlo cuando estén montados sobre el armazón, explicó ~Yabi Soda. Al ver el atado, Bo Ayawa, dijo: —Ese bulto no alcanza para techar la maloca entera.

Al igual que las veces anteriores, desamarraron el atado en el camino de regreso a Tabotiro y las hojas se propagaron por la selva. Por eso hoy en día hay que ir a buscar la hoja de Caraná a lugares distantes. Es por culpa del Ayawa desconfiado que la tarea para techar la maloca es difícil. Nos toca sufrir mucho para tener una vivienda cómoda.

Con esto termina la parte de la historia que cuenta las peticiones de los Ayawa a ~Yabi Soda. Gracias a ellos, hoy en día contamos con los elementos que utilizamos para vivir, para satisfacer nuestras necesidades. Después de esto, los Ayawa se quedaron a vivir en la maloca que ellos habían construido en Tabotiro.



LOS AYAWA PIERDEN EL YURUPARI DE FRUTOS SILVESTRES

Mientras los Ayawa vivían en Tabotiro con ~Robikubu, uno de los Ayawa empezó a pensar en la manera como sería la humanidad en el futuro. Viviendo allí, realizaban en su maloca rituales de frutos silvestres. Una vez hubo una cosecha grande, y al ver tal abundancia, decidieron organizar el ritual de Yurupari de frutales silvestres -Herika ~Sabara Tiire-.

El Abuelo Anaconda Veneno --Riba ~Hido-, que también vivía allí, empezó a pensar cómo se debía hacer este gran ritual. Así, Anaconda Veneno le ordenó a los Ayawa recolectar frutos de monte para organizar la ceremonia.

Durante las noches les enseñó acerca del uso adecuado del Yurupari que él mismo había elaborado; también les recomendó madrugar todos los días a tomar un baño y a ensayar el sonido del Yurupari. Así lo hicieron.

La noche de la víspera del ritual, los Ayawa pensaron en madrugar a bañarse como siempre, pero se quedaron dormidos. Entonces ~Robikubu se levantó primero, ella llegó al puerto muy temprano y buscó el Yurupari que Anaconda Veneno tenía reservado para los Ayawa, y empezó a tocarlo. Los Ayawa se levantaron y llegaron corriendo al puerto para pedirle a ~Robikubu que dejara quieto el Yurupari y lo devolviera. Ella no hizo caso. De esta manera los Ayawa perdieron el Yurupari durante mucho tiempo.

Después los Ayawa recuperaron el Yurupari y enviaron a ~Robikubu a la Puerta de las Aguas. Desde entonces, ella empezó a vivir en ese lugar, y dejaron a Wari~bi en Tabotiro.

Los Ayawa ascendieron al espacio y cada uno se ubicó en uno de los puntos cardinales: en la Puerta del Norte; en la Puerta del Oriente; en la Puerta de Occidente; en la Puerta del Sur; y en la Puerta de Arriba; y en la Puerta de Origen de la Profundidad de La Tierra. Así se ubicaron como Dueños de ~Ibiari. Así lo ordenaron.

Mientras ~Robikubu estaba en la Puerta de las Aguas, quedó embarazada de quienes serían los ancestros de las etnias que hoy habitamos en esta región.

LOS AYAWA ARREGLAN EL AMBIENTE PARA PROPICIAR LA VIDA

-AYAWA~BESA ~†B†ARI KATIROTi~IDA ~KEDO-YiRE-

Narrador: *Hee Gu Isaac Macuna*, etnia macuna
Traducción: Roberto Marín, etnia barasano;
y Tarsicio Vanegas, etnia itano
Comunidad de Puerto Antonio

LOS AYAWA ENCUENTRAN EL AGUA DE VIDA Y PURIFICAN EL ALIMENTO

En el tiempo de los *Ayawa* no había vida humana todavía. Ellos eran seres extraños, otros seres. Ellos aplicaron curación-rezo, *-Ketikitire-*, calmando los males de los truenos, *-Biho Oka Seore-*; tumbando los árboles del agua para crear los ríos, *-Ide Yukiri ~Keare-*; haciendo que los árboles silvestres dieran frutos, *-Hee Rika ~Kado Yire-*; también arreglaron los chismes y los problemas, *-Okayohari Seore-*, y todo esto lo hicieron para las futuras generaciones humanas. Así pensaron y ordenaron. Todo este conocimiento tiene el poder de la palabra de los *Ayawa*. -Así va a vivir la gente. Pensaron los *Ayawa*.

En *Yuisi*, Chorro de La Libertad, la Madre *~Robikubu* mantenía a los *Ayawa* dentro de un cuarto oscuro y les prohibía todo. Desde ese lugar, los *Ayawa*, al transformar un jaguar en *Yurupari*, crearon el *Yurupari Rotoro*.

Yuisi no es un lugar para juego, no es para que lo habite la gente, es un lugar importante.

~Robikubu era la dueña de las plantas, los animales y los cultivos. Solo ella sabía, en esa época, en dónde estaban las palmas y los animales de cacería. Ella sacaba el agua de un lugar secreto y se la llevaba a los *Ayawa*. Ellos, por su parte, vivían jugando con esa agua; uno la regaba para convertirla en río, otro la regaba para que se transformara en laguna, pero al final, nada salía bien y el agua se perdía. Uno de ellos le preguntó: —¿Cómo la puedo encontrar? *~Robikubu* le contestó: —No tengo forma de indicarles dónde se encuentra el agua.

Entonces, los *Ayawa* decidieron salir a buscarla solos y pidieron a *~Robikubu* que les hiciera casabe para comer durante el viaje. Ella les preparó una buena torta, los *Ayawa* la tomaron y salieron sin despedirse hacia el sur, hacia donde termina la tierra en *Isi Tutu*.

En el sur no encontraron agua saludable, entonces, subieron hasta el Raudal de Araracuara, *~Baha Gohe-*, y tampoco allí había agua. Decidieron entonces regresar a *Yuisi*. Por el camino, vieron una semilla del árbol Remedio *-fko-*; creyeron descubrir en ella el agua saluda-

ble, pero no había nada. La semilla es en la actualidad el territorio del grupo étnico Eduria.

Más tarde llegaron al árbol de Verano ~~*Kibagi*~, lo tumbaron para buscar agua en su interior y se encontraron con el verano. Lo pintaron de color rojo y gris, y así lo bautizaron como uno de los Estantillos del Cosmos o Poste de Cera de Abejas, y dijeron: —Nuestros nietos tendrán en cuenta este lugar como indicador del clima en las diferentes épocas del año.

En la actualidad, el barranco ~*Kibagi* es la huella de la tumba de ese árbol y nos indica si va a haber buen verano o no; se ve rojo antes de empezar el verano y gris antes de iniciarse el invierno. Si la curación de la época no funciona bien, el barranco se volverá negro, indicando puro invierno. Si el barranco se pinta de color amarillo, anunciará buen verano. Así nuestros nietos podrán manejar las épocas, al hacer curación-rezo para renovar la vida de la naturaleza; este es un lugar muy importante para el manejo del ambiente.

Los *Ayawa* le preguntaron a ~*Robikubu*: —¿Cuál es el árbol que da piedras como frutos? —Las piedras son las frutas del árbol de *Ʒkogi*, contestó ~*Robikubu*. En ese momento los *Ayawa* se fueron hasta el árbol y comenzaron a moverlo; de ese movimiento surgió el árbol de Umari.

Al día siguiente los *Ayawa* madrugaron en busca de agua. Primero tumbaron el árbol de Umari, que cayó en el mundo de abajo, dando origen al río subterráneo de Umari, ~*Wabi-riaka*.

~*Robikubu*, para evitar que los *Ayawa* encontraran el agua, envenenó ciertos árboles para que ellos se enfermaran al tocarlos. Al caer la palma de Corombolo, aparecieron las enfermedades que producen dolor del cuerpo, dolor de cabeza y de oído.

Pero los *Ayawa*, con inteligencia, hicieron curación-rezo, endulzaron los árboles; pensando en la gente que iba a surgir sobre la tierra.

Siguieron tumbando árboles. Al derribar el árbol de Guayuco -*Waso ~Ba*-, surgió la rasquiña y el río Cananari, ~*Eoya*-.

Una vez frente al árbol de *Ʒkogi*, el árbol que sí contenía el agua para beber, los *Ayawa* empezaron a tumbarlo. Cuando iban por la mitad, se cansaron y decidieron regresar a *Yuisi*, diciendo: —Mañana terminamos de tumbarlo.

~*Robikubu* al verlos llegar les preguntó: -¿Ya derribaron el árbol de *Ʒkogi*? —Mañana finalizamos, contestaron. —Ustedes nunca lo van a lograr, respondió ella. Ellos de nuevo le dijeron: —Espere un rato y verá.

Mientras los *Ayawa* descansaban en *Yuisi*, ~*Robikubu* salía sigilosa hasta el Árbol de *Ʒkogi*, recogía las astillas del tronco que habían tumbado los *Ayawa* y las pegaba de nuevo. El árbol quedaba tal y como estaba al principio. Así pasaban los días.

Una vez, uno de los *Ayawa* no regresó a la maloca y se quedó junto al árbol del Agua para beber. Vio llegar a ~*Robikubu*, la vio recoger las astillas del tronco y pegarlas de nuevo. El árbol quedó como si nunca lo hubieran cortado. El *Ayawa* observó a ~*Robikubu* sacar el agua para beber, utilizando como un grifo al pez llamado *Warutia*.

Los *Ayawa*, al regresar al árbol, deshicieron las trampas y maldades que ~*Robikubu* había hecho. Cortaron el tronco hasta la mitad. De lo profundo brotó el agua que al correr dio origen al río Apaporis, -*Hasa*-.

~*Robikubu* se sorprendió al ver escapar el agua del tronco, y al no poderla detener, se puso furiosa.

A la mañana siguiente, los *Ayawa* continuaron la tumba del árbol. Miraron bien y supieron que si terminaban de cortarlo y lo derribaban así no más, el golpe del tronco



contra la tierra sería tan fuerte que inundaría el planeta entero. Por esto crearon, con su poder de curación-rezo, un lazo poderoso para amarrar el Árbol del Agua al Tronco del Cosmos -~*Hbia Sabu*-, y así, poder controlar su caída a medida que soltaban lentamente el lazo. Al terminar los amarres dijeron: —Bajemos de nuevo a la tierra. Ahora el golpe será suave. Todos bajaron, menos el *Ayawa* necio que se quedó en el mundo de arriba, en ~*Hbia Sabu*. El *Ayawa* principal soltó el lazo poco a poco y dirigió la caída para que las ramas más altas fueran a dar en el último rincón del mundo; así se formaron los océanos, los mares y los grandes ríos.

En el territorio macuna, la huella de la existencia de ese árbol es el río Apaporis. Desde ese momento quedó este río. Es el punto de partida de las curaciones-rezos; es un lugar muy importante.

El árbol cayó hacia el sur-oriente en donde se acaba la tierra -*Isi Tutu*-. La base del tronco formó el Raudal de Jirijirimo, y el Gran Tronco de Piedra -*Hasa Tutu*-. Aguas abajo de Jirijirimo corre el río Apaporis. La rama que cayó aguas arriba, hacia el occidente, se convirtió en el Río *Hkoya*.

Así los Creadores formaron el río Apaporis. De los pedazos de astilla del tronco se originaron diferentes clases de peces de cuero, como el Cabeza de Palo, -*Warutia*-, y diferentes clases de peces de escama.

Después de tumbar el árbol soltaron el lazo. El *Ayawa* que se había quedado en la parte de arriba no pudo regresar, así que sólo quedaron tres de ellos sobre la tierra.

Al regresar los *Ayawa* a *Yuisi*, el Chorro de la Libertad, ~*Robikubu* estaba furiosa y los regañó: —¿Ustedes creen que lo están haciendo bien? ¿Ustedes creen que serán capaces de manejar el mundo? ¿Ustedes creen que

serán capaces de curarlo? No, nunca podrán manejar bien el territorio porque ustedes hacen daño y no tienen ninguna autoridad.

~*Robikubu* les hizo maldad. Los *Ayawa* empezaron a curar-rezar, a endulzar la maldad, a guardar el conflicto. Entonces el *Ayawa* principal dijo: —Aquí traigo Agua. ¡Beban! Si en el mundo se alborotan y propagan enfermedades peligrosas, con esta Agua deben curar-rezar y así pasarán.

Esa es el Agua de Vida para el mundo, el Agua de Vida para la humanidad, Agua de Yurupari, Agua de yuca, Agua de Cultivos. Con esta Agua mis nietos podrán curar-rezar para dar vida a los seres de la humanidad y a los seres de la naturaleza.

Con esa Agua el *Ayawa* principal endulzó las enfermedades peligrosas.

A partir de ese momento se creó un nuevo mundo, una nueva vida, un mundo de paz. Se entregaron los conocimientos para curar-rezar todo tipo de enfermedades; curación-rezos de agua-pezu. El *Ayawa* principal los dejó para que los Sabedores Tradicionales -~*Kubua*-, lo sigamos haciendo tal como él lo hizo desde el origen.

~*Robikubu* también era la dueña de la comida y de la chagra; ella en secreto cazaba cerrillos y no le daba de comer a los *Ayawa*. Ellos estaban dietando como la Anaconda Yurupari les había enseñado, así que tampoco podían comer carne de cerrillo.

Un día el *Ayawa* principal, transformado en pájaro carpintero, siguió a ~*Robikubu* hasta la chagra y descubrió el lugar de donde ella sacaba los cerrillos. Después llamó a sus hermanos, y juntos, fueron a la chagra. Arrancaron la mata de Yuca de Cerrillo, y debajo de la raíz, estaban los animales. Como los *Ayawa* no sabían cómo cogerlos, ellos se escaparon y se propagaron por todo el territorio.



Todos los lugares de origen de los animales y de los elementos para hacer curación-rezo, se encuentran alrededor del Chorro de la Libertad, -Yuisi-. Por eso debemos respetar ese lugar. Allí no puede vivir la gente, no se puede tumbar monte, ni se pueden poner trampas para pescar en subienda.

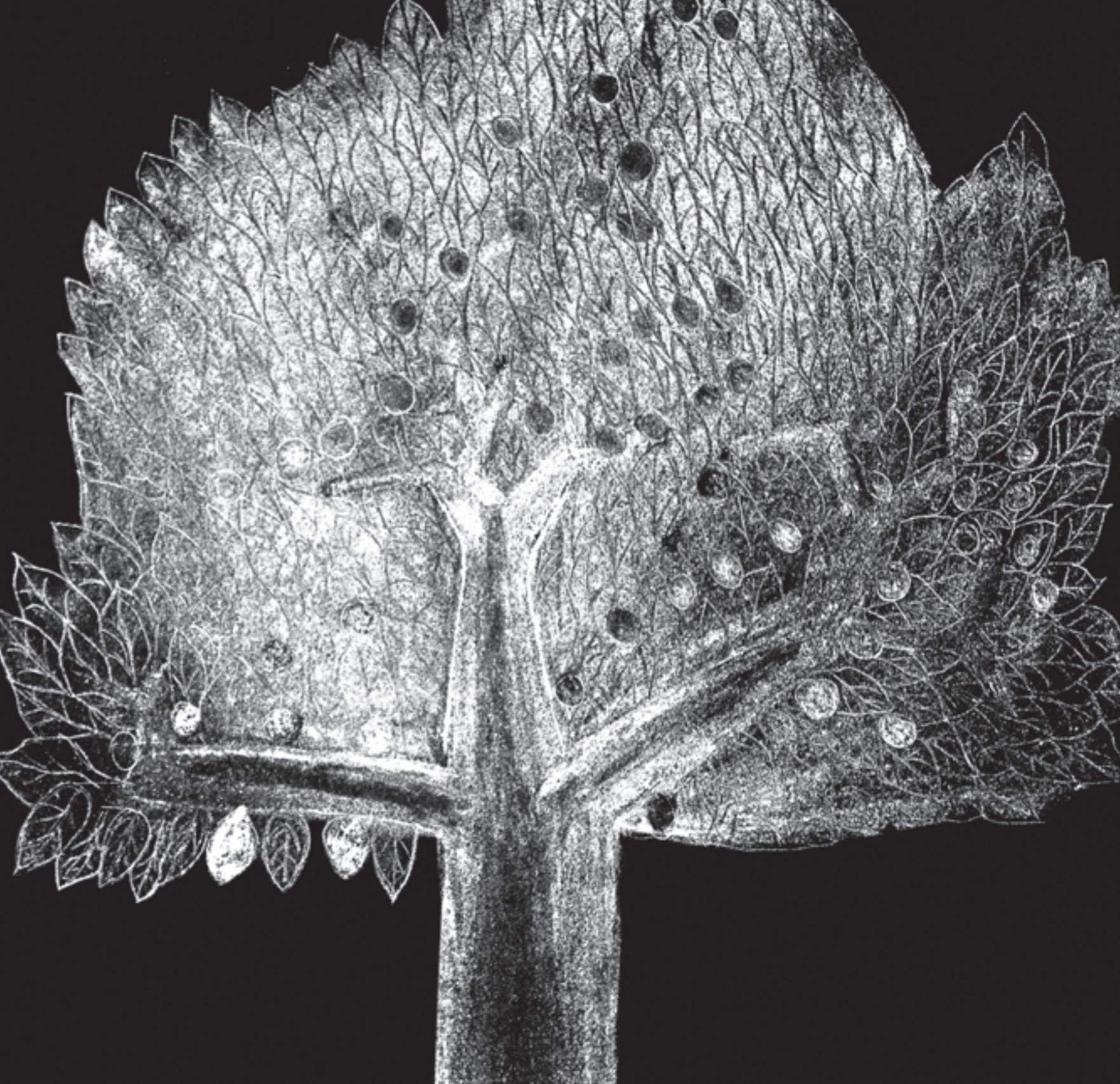
Los Creadores regresaron al Chorro de la Libertad, cazaron un cerrillo, lo cocinaron, lo curaron-rezaron

con el fin de convertirlo en comida buena, y luego se lo comieron.

A partir de ese momento comienza la curación de los alimentos antes de consumirlos; en la actualidad los Sabedores lo curan soplando, porque los Creadores así lo hicieron. Los cerrillos son animales sagrados, solo los adultos los pueden consumir pero con curación.







LOS AYAWA COLOCAN LOS CERROS-ESTANTILLOS DEL TERRITORIO DEL YURUPARI

Luego los *Ayawa* crearon la Maloca de la Noche, la Maloca de Cerrillo -*Yese Wii*- y el Trueno, para debilitar a ~*Robikubu*; para quitarle todo el poder de conocimientos que ella manejaba.

Al ver que la tierra era plana, y por esto, se inundaba y se movía fácilmente, los *Ayawa* colocaron los Cerros-Estantillos del Cosmos, con la ayuda de la Anaconda de Yuca. Esos estantillos son considerados los Postes del Yurupari -*Hee Botari*-. Ellos los colocaron y pisaron para que el mundo quedara firme y se definieran los límites del territorio.

Estando en *Yuisi* colocaron los Cerros-Estantillos del Cosmos de Yurupari, el Estantillo de Cera de Abejas del Cosmos, el Estantillo de Frutos Silvestres; crearon los Árboles de Guama, de Guayabo y el Árbol del Despertar.

Cuando en un ritual yo realizo curación-rezo, menciono los siguientes elementos del cosmos: Estantillo de Cera de Abejas del Cosmos, Estantillo de Tabaco Viejo y Estantillo de Universo Viejo.

Estos Cerros-Estantillos, los conocemos como Estantillos de Yurupari de los Poderes del Cuenco de Cera, para todos los Sabedores Jaguares de Yurupari. Con estos Cerros-Estantillos, el ~*Kubua* hace las curaciones del mundo, frena a los poderes que producen las enfermedades, los relámpagos, los ventarrones, los accidentes ofídicos, y así, protege de daño a la tierra, a los cultivos, a las

mujeres, que son las Madres de los cultivos, a los hombres y a los niños. Estos Cerros-Estantillos también se conocen como Postes de la Evolución, y con sus poderes, el ~*kubu* cura y purifica los alimentos.

Los *Ayawa* crearon Árboles de Vida para el cosmos, de vida para la humanidad. Estos árboles se nombran para calmar las enfermedades, para curar a los niños recién nacidos, para dar vida a los seres de la naturaleza; para manejar el territorio y el ambiente del mundo.

Todos los elementos sagrados de la etnia macuna, -*Ide ~Basa*-, para el manejo de la tierra, fueron dejados en *Yirura*, sobre el caño *Toaka*.

Los *Ayawa* dejaron allí la Cera de Abejas del Pirá Paraná, -*Werea Waiya Beroa*-, para manejar los conflictos. Así mismo, dejaron el Yurupari de Cera del Clan Mayor, -*Hee Waiya Beroa*-, para el manejo de la vida, con el que se debe dar inicio al trabajo del manejo ambiental.

En la actualidad, con el Yurupari -*Waiya Beroa*- arreglamos la tierra, la vida en la naturaleza, la salud en general. Este Yurupari *Waiya* quedó en *Yirura*, aún sigue allí, y no se puede llevar a ninguna otra parte.

Estos conocimientos no los podemos olvidar. Si en estos momentos estamos recogiendo estas historias de cómo se origina la tierra, de cómo se origina el Yurupari, de cómo se origina el agua, estamos viviendo la historia de nuestro territorio. Cada vez que realizo el ritual de Yurupari Viejo, *Heebiki~ra*, hago un recuento de estas historias que nos dejaron los *Ayawa* para manejar el territorio. Yo creo que las historias de las otras etnias no son diferentes a las que les estoy contando.

KETI OKA
RUHEARE





◆ ORIGEN DEL CONOCIMIENTO DE REZOS ◆

Las historias que aquí se narran encierran un profundo y complejo saber milenario que se remonta a los albores de la humanidad, y que dan cuenta del origen de los instrumentos y rituales sagrados que los *Hee Yaia ~Kubua* recibieron de los dioses, con el propósito de agenciar la restitución del equilibrio natural del cosmos y así cuidar la salud de las poblaciones humanas que habitan el territorio del *Hee*.

Los *Hee*, y los Cuencos de Cera de Abejas, de Tabaco y los Cuencos de Coca, son los objetos más sagrados, que las etnias recibieron como legado de sus ancestros y que siguen siendo utilizados hoy en día para curar-sanar la vida humana y la armonía del entorno.



SURGIMIENTO DE LOS INSTRUMENTOS SAGRADOS PARA LA CURACIÓN DEL MUNDO ~ŦBŦARI ~KEDO-YIROŦI GAHEO-DI RUHEARE-

Narrador: Quintino Rodríguez, etnia tatuyo
Traducción: Daniel León, etnia tatuyo
Comunidad Jena

En el principio, solo existía la Anaconda Yurupari -*Pohé ~Pidó*-. Él fue el Creador y Dueño de todas las cosas que existen en el Universo. Sus hijos eran: el Sol -*Buipu*-, la Mujer Chamán, *Kahe Sawari*, y la Luna -*Bedi-riyo, Riayo*-.

Con el tiempo, Sol tuvo un hijo. Él le mostraba Yurupari hecho con guarumo de rastrojo -*Waki He*-, y no con el de palma de Pachuva. Este fue el primer Ritual de Yurupari que hizo Sol, pero a Anaconda Yurupari no le pareció bien esto. Pensaba que ese ritual no servía para nada, porque no tenía poder. Entonces le dijo a su hijo: —Voy a realizar la Ceremonia de Dabucurí de Avina -*Hibio ~Horike*- con Yurupari, para hacer ayunar e iniciar a mis nietos como aprendices.

Cuando estaban listos, la Anaconda Yurupari llevó a sus nietos a su tierra, -*Hibio Ka*-, para bajar los frutos del árbol de Avina. Al llegar, vieron una llamarada grande junto al tronco del árbol; sus frutos maduros caían en el fuego. La Anaconda Yurupari les prohibió a sus nietos oler esos frutos, y menos aún, comerlos.

Los niños, desobedeciendo el consejo de su abuelo, recogieron los frutos maduros que habían pasado por la candela, y los olieron. En ese instante, el cielo se cerró

y se produjo una tormenta. De inmediato, la Anaconda Yurupari les ordenó a sus nietos ir a buscar hojas para hacer un escampadero y protegerse del aguacero.

Los nietos fueron a buscar hojas en medio de fuertes ventarrones, y al no encontrar, vieron un palo grande que tenía enormes huecos, y allí, se refugiaron. Los nietos descubrieron espantados que el tronco era su mismo Abuelo, y sin poder escapar, Anaconda Yurupari los devoró. Ese fue el castigo por haberse comido los frutos de Avina que cayeron en las llamas.

Anaconda Yurupari permaneció mucho tiempo en la Maloca de Origen, pensando en la humanidad que iba a surgir. Convirtió los cuerpos de sus nietos en instrumentos sagrados para los rituales de los grupos étnicos que emergerían más adelante; lo hizo pensando en que las



futuras generaciones pudieran evolucionar con todos los poderes.

Sol supo que su padre había devorado a sus hijos; estaba dolido y hablaba mal de él. Se sintió engañado al pensar que Anaconda Yurupari no había cumplido con su promesa. Al advertir esto, Anaconda Yurupari se puso triste, pues había transformado los cuerpos de sus nietos en flautas sagradas para la evolución de las futuras generaciones. Cuando terminó la tarea, fue a buscar a su hijo y le dijo: —Realice un gran ritual e invíteme.

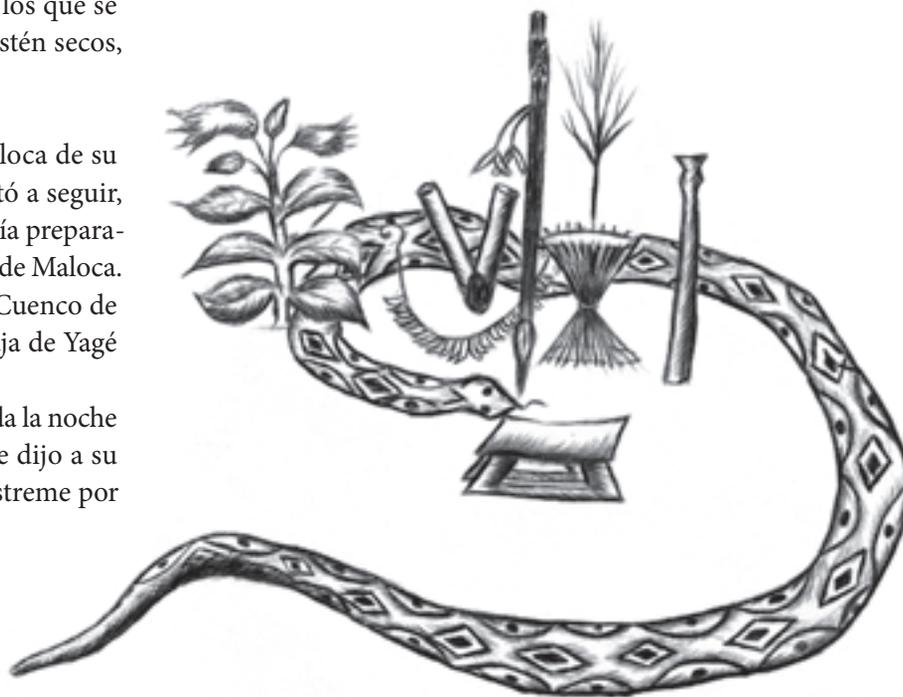
Sol aceptó la propuesta de su padre y se puso en la tarea de hacer los preparativos, como le pidió Anaconda Yurupari: fue a sacar la corteza de diferentes clases de árboles para adornar los instrumentos sagrados, preparó un Cuenco de Coca, otro Cuenco de Polvo de Tabaco, una tinaja de Yagé y un Yerado para el gran día. Su padre le anunció: —Hijo, cuando los árboles, a los que se les quitó la corteza para cubrir el Yurupari, estén secos, iniciaré el ritual.

Una tarde, Anaconda Yurupari llegó a la Maloca de su hijo. Sol lo recibió con mucho cariño, lo invitó a seguir, lo ubicó, y le dio toda clase de rezos que le tenía preparados. Sin embargo, le faltó el Rezo de Curación de Maloca. Por falta de ese rezo le ofreció a su padre el Cuenco de Coca, el Cuenco de Polvo de Tabaco y la tinaja de Yagé bien llenas.

Anaconda Yurupari las tomó y se soñó toda la noche rodeado de una multitud. Al día siguiente, le dijo a su hijo Sol: —Cárgueme sobre su espalda y arrástreme por fuera de la Maloca, dando vueltas alrededor. Entre a la Maloca, y conmigo a su espalda, pase por el camino de la Danza, baje hasta el centro y déjeme junto a los palos a los que les sacó la corteza para

adornar las flautas sagradas. Ponga el Yerado y extienda mi cuerpo sobre la candela. No se vaya a arrepentir porque le puede ir mal. Yo quiero que usted sea fuerte. No se asuste y permanezca sentado. Cuando se apague la candela, siéntese en su banco y espere.

Después de decir esto, Anaconda Yurupari presintió que su hija, la Mujer Chamán, podía impedirle a su hijo Sol ejecutar sus peticiones. Por eso la mandó llamar y le pidió que le sacara una nigua que tenía en el pie. Ella vino, saludó a su padre, y al momento de tocarle el pie para sacarle la nigua, le llegó la menstruación. Entonces, Anaconda Yurupari le pidió que se fuera, se encerrara y se quedara sentada hasta que le pasara el período.



Más tarde, Anaconda Yurupari se sentó y mameó todo el Cuenco de Coca, aspiró todo el Cuenco de Tabaco y se bebió todo el Yagé. Se desmayó, vomitó el Yurupari Hueso del Sol y su alma regresó a la Maloca de Origen. En ese instante germinó la Palma de Yurupari o Palma de Pachuva. Creció y creció hasta doblarse en la cúpula celeste. Fue un momento espantoso, hoy nadie lo podría aguantar. Así emergieron todos los elementos sagrados que recibirían las futuras generaciones: el Bejuco de Carayurú, para la prevención y el poder de la vida del hombre; el Bejuco de Yagé o Bejuco del alma y del conocimiento, para la vida del hombre; el Cuenco Sagrado, la Vida del Alma del ~Kubu; la Banca, el lugar especial donde el ~Kubu se concentra; la Mata de Tabaco, el alma de Tabaco para el ~Kubu; y la Mata de Coca, el alma del conocimiento del ~Kubu.

De diferentes partes del cuerpo de Anaconda Yurupari surgieron los elementos sagrados: de su hígado, el Cuenco Sagrado de Cera de Abejas; de su corazón, el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol; de sus tripas, se creó el Bejuco de Yagé, para darle salud a todos los grupos étnicos; de sus venas, se creó el Bejuco de Carayurú, para darle a los hombres el poder, la fuerza, y la salud a las mujeres y sus cultivos; de sus arterias, se creó la Mata de Coca y la Mata de Tabaco, como un símbolo para la salud del hombre; de sus huesos, surgieron toda clase de Yuruparis para los diferentes grupos étnicos; de la espalda, se formó la Banca como asiento para el manejo Tradicional de todos los grupos étnicos.

Sol se sentó en su banco y los recibió: el Cuenco de Polvo de Tabaco del Sol, el Cuenco de Tabaco Celeste, el Cuenco de Tabaco Viejo y el resto de los Cuencos para los grupos étnicos. Recibió Visión de Conocimiento Trascendente, Vista de Conocimiento Trascendente de Tabaco,

Vista de Conocimiento Trascendente de Cera de Abejas, Vista de Conocimiento Trascendente de Yurupari y adornos para diferentes grupos de Yurupari. Todos estos poderes emergieron y se originaron para los grupos étnicos.





LOS CUENCOS SAGRADOS PARA EL CUIDADO DEL TERRITORIO -GODO~BAKARI TUAYIROTÌ WEREAKOARI-

Narradores: reunión de los ~Kubua de la etnia tatuyo
Traducción: Heriberto León Marín y Roberto Marín, etnia barasano
Comunidad de Jena

En nuestro territorio fueron entregados muchos Cuencos Sagrados a los distintos grupos étnicos, pero hay dos Cuencos de Cera principales: el Cuenco de Cera de Abejas de la Tierra -*Biki Werea Koa*- y el Cuenco de Cera de Abejas del Sol -*Buipu ~Bido Waaro*-. Estos dos Cuencos funcionan juntos. Con el Cuenco de Cera de Abejas de la Tierra, otorgado a la etnia barasano, los ~Kubua previenen las enfermedades que se presentan en la tierra, en los cultivos de Yuca, de Coca, de Tabaco, de frutas cultivadas y de frutas silvestres, en cada época del año. Con el Cuenco de Cera de Abejas del Sol, otorgado a la etnia tatuyo, los ~Kubua arreglan el Universo para prevenir las enfermedades de diferentes épocas del año, para que haga buen tiempo y se produzcan buenas cosechas.

A la etnia tatuyo, los Hijos del Día de la Anaconda Celeste, les fue otorgado desde el origen otro Cuenco, el Cuenco de Luz Pura del Día -*Fbireko Ria Waro*-. Este Cuenco surgió en la Primera Maloca de Origen; se quemó en la guerra que hubo entre los Tatuyo y los Cabiyarí. Desde ahí, los

tatuyo se quedaron con el Cuenco de Polvo de Tabaco del Sol -*Buipu ~Bido Waro*-, que era el menor de los dos que les correspondieron. Por esto, todos los grupos étnicos que existen en los territorios de los Jaguares de Yurupari -*Pohe Yai Ya Godo*-, respetan y veneran los Estantillos-Cerros Cera de Abejas, dentro de los Estantillos de Yurupari.

El Cuenco de Cera de Abejas de la Tierra, se formó del cráneo de *Kahe Sawari*, el Gran ~Kubu, otorgado al grupo étnico barasano, como símbolo de nuestro planeta. Este Cuenco se usa para las curaciones en el Ritual de Yurupari Viejo que se realiza en la época correspondiente a la constelación Estrella (Pléyades).





La apariencia física de este Cuenco es redonda como la Tierra, y de él depende todo lo que existe en el planeta. También lo llaman *~Fbiari*, tiempo o territorio. Su contenido representa, además, la constitución de la vida humana y la vida de la naturaleza, así como el alimento. El reflejo de su contenido se ve en el firmamento, su nombre es Estrella de Cera de Abejas -*Werea ~Yokoaro*- (Constelación Pléyades).

Los Cuencos de Cera de Abejas de Frutales Silvestres -*Werea Baro*-, garantizan la vida y regeneración de los frutos no cultivados y de los animales que consumen frutos silvestres para su sustento, como los trepadores, las aves, los roedores, ciertos peces y mamíferos.

Con estos Cuencos, que surgieron en cada territorio, los *~Kubua* hacen prevención-rezo para todo el macroterritorio. Ellos recorren espiritualmente los Estantillos-Cerros de Cera de Abejas, como camino fundamental para arreglar el Universo, el sol, la luz; para que haya buen verano, para quemar la chagra, para purificar diferentes enfermedades del Calendario Ecológico Cultural.

El Cuenco de Cera del Esqueje de Yuca Brava simboliza la vida humana. Este Cuenco se trabaja para que haya abundancia de alimentos cultivados. El Cuenco de Coca permite la regeneración de la vida humana y de la naturaleza. Así como un bebé se alimenta de leche materna, un adulto mambea Coca para su fortalecimiento físico y espiritual.

CUENCO SAGRADO POLVO TABACO DE SOL --BUIPU ~BIDO WARD--

El Cuenco Polvo Tabaco de Sol es la misma luz del sol. Así, cuando emergió la Humanidad en la primera Maloca de la Evolución, lo hizo con ese Cuenco Sagrado; el Cuenco reflejaba con su poder a la Tierra, generando el cambio del Tiempo, para que la gente pudiera realizar los rituales en las diferentes épocas del año.

La primera Maloca Sagrada se llamó la Gran Maloca del Origen de Yurupari, *-Pohe Pitoa Wii-*, la Maloca donde nace el Yurupari. En esta Maloca emergieron todos los poderes; los conocimientos que posee un *~Kubu* para curar el Mundo. Los poderes del *~Kubu* son: los Cuencos Sagrados, los Yuruparis, la Vara Sonajera, el Tabaco, el Yagé, los Plumajes para la Danza, el Carayurú, la Coca, el Bastón y la Cera.

La segunda Maloca Sagrada se llamó *-Werea Bikia ~Ubu-*. Allí se les otorgó a los *~Kubua* la capacidad para el manejo del Cuenco Tabaco de Sol; este poder se llamó Conocimiento de Cera *-Werea Gi Kape ~Bakiri-*.

En la tercera Maloca Sagrada *--Buipu Booto-*, los *~Kubua* Hormigas de Sol, de la Gente Arañas, Cerrillos del Sol, les dijeron a los Hijos de la Anaconda Celeste que ellos iban a ser los encargados de manejar los poderes del

Narrador: Marco Mejía, etnia tatuyo
Traducción: Daniel León, etnia tatuyo
Maloca *~Hayaya*

Cuenco Tabaco de Sol, pero al intentar curar el Mundo con este Cuenco, se quemaron con su poder, porque no tenían el conocimiento para manejarla. Ese Cuenco existió desde el origen y después del Diluvio Universal, también. El Cuenco causó el Diluvio, y después, regresó a la Maloca de Origen. El Yurupari provocó el Diluvio por falta de curación. Desde entonces, el Cuenco regresó a la Maloca de Origen, pero la luz del sol no se apagó. Sucedió el Diluvio porque nadie pudo hacer la curación del Cuenco que tiene luz. Todos los Cuencos de los diferentes grupos étnicos regresaron a La Maloca de Origen.



Después del Diluvio, el Cuenco salió de nuevo de la Gran Maloca de Yurupari. Cuando emergió el Cuenco salió todo el rezo, todo el conocimiento curativo. Así como

los días no tienen fin, así seguirá siendo; el Cuenco no tiene fin, no tiene límite. El Cuenco emergerá de nuevo, así como la vida del hombre.

Ese Cuenco es como el firmamento, como la luz, nadie lo puede alcanzar, nunca va a desaparecer, mañana eso va a seguir. Tampoco desaparecerá el Yurupari. Ahí se originó el Cuenco del Sol, ahí estaba emergiendo el rezo. Ese Cuenco no se va a perder, nunca se va a perder, todas las etnias tienen el Alma en ese Cuenco.

Los Abuelos me dijeron que el Yurupari y el Cuenco nunca van a desaparecer, así vuelva a suceder el Diluvio

Universal. Seguirán existiendo, viven con el firmamento, van a seguir existiendo con el firmamento; las personas van a morir pero el Cuenco permanecerá para siempre como la luz del Mundo.

Ustedes no pueden alcanzar a entender todo lo que estoy diciendo. Esta historia no acaba; eso le contó el Cuenco a mi Abuelo. Desde el origen, el Polvo de Tabaco es el almidón, la esencia del Universo, el azul del firmamento. Usted quiere escucharme pero usted no alcanza a entender. Todos los seres tienen vida en ese Polvo de Tabaco; ese Cuenco nos contiene a todos.



CUENCO SAGRADO PURO DEL UNIVERSO --ĪBĪREKŪ RĪA WARŪ--

Decían nuestros padres que para nosotros, los Hijos de la Anaconda Celeste, etnia tatuyo, los Cuencos de Rezos se originaron en la Primera Puerta, base del Yurupari del Universo, que para nosotros es la base del Sol. Allí fue donde los Cuencos de Rezos emergieron en el principio; el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y el Cuenco del Universo Puro, para que nosotros pudiéramos hacer ~Wadore y manejar el Universo. Con estos Cuencos de Rezos nos encargaríamos de iluminar los días de las épocas, abriendo las puertas de los puntos cardinales del Universo-Mundo.

Para tener este conocimiento de Manejo del Universo-Mundo, los Cuencos de Rezos emergieron con fuerza y poder. Cuando aparecieron en esta tierra, esos mismos Cuencos Sagrados de Rezos, se encargaron de prevenir las enfermedades del Yurupari, las enfermedades del relámpago, de los ventarrones; evitaron las enfermedades a los Curadores de los Cuencos, a los Danzadores, a los Oradores y a los Maloqueros. Curaron con los Cuencos de Rezos, a los Cuencos de Cera de Abejas y a los Cuen-

Narradores: los ~Kubua César León Acuña,
Antonio León Acuña y Paulino Ariano, etnia tatuyo
Traducción e investigación: Daniel León, etnia tatuyo
Comunidad de Utuya, Golondrina y Yoaya

cos de Tinte. Trajeron los poderes de iluminación de los ~Kubua y la protección para los hombres con el Carayurú, el Tinte, el Yagé, la Vara Protectora, la Vara Sonajera, la Semilla de Coca y la Semilla de Tabaco. Después de recibir todos los poderes y protecciones, los Danzadores, los Tocadores de Yurupari, los Curadores de Cuencos sagrados, los Curadores de la Salud de los niños y los Curadores del Cuenco del Alma de Yurupari, se transformaron y emergieron en el lugar llamado la Base del Sol --Buiṗu ~Ubu-, que también llamamos la Puerta de Las Aguas.

Este lugar es el principio, es por donde el Sol sale a iluminar al Mundo, allí es el origen de la Anaconda, el origen de la Gente. Allí es donde la luz del Sol comenzó a iluminar al Universo, es el mismo Cuenco Polvo de Tabaco del Sol, el mismo Cuenco del Cielo Puro.

Cuando los Cuencos de Rezos surgieron, haciendo Curación y Manejo del Universo, emergió la constelación Estrella --Yokoaro- (Pléyades), admirando todo lo que estaban haciendo los Cuencos de Rezos para la vida del Universo. En ellos aparecen los primeros ~Kubua, realizan el

primer Ritual de Yurupari; de esta manera, comenzó la evolución de nosotros, los Hijos de la Anaconda Celeste, con los Cuencos de Rezos, que son el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y el Cuenco del Cielo Puro.

Los primeros ~*Kubua* fueron: el Gran Pájaro Mochilero --*Ubu Biki*--, Curador del Cuenco del Alma de Yurupari, conocido como Anaconda de Danzas, y el Gran Jaguar -*Yai Biki*--, Curador del Cuenco del Alma. Así emergieron los primeros Danzadores, Oradores, Tocadores de Yurupari, Curadores de los Cuencos de Rezos; los ~*Kubua*. Estos ~*Kubua* emergieron con el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y con el Cuenco del Cielo Puro, y fueron ellos mismos, los primeros ~*Kubua* que comenzaron hacer Curación y Manejo del Universo con los dos Cuencos de Rezos.

De esta forma, el Cuenco del Cielo Puro ordenó las Puertas de los Puntos Cardinales del Universo-Mundo, dando vida a las épocas, en especial, al tiempo de verano. Abrió también las Puertas de los Puntos Cardinales de los Estantillos-Cerros Cera de Abejas de Yurupari del Universo-Mundo y a los Estantillos-Cerros de la Semilla de Tabaco de Yurupari del Universo-Mundo; de esta manera, ordenó los Estantillos-Cerros-Postes del Territorio, abriendo y dando vida a las Puertas de los Puntos Cardinales del Mundo para cada época.

El Cuenco Polvo de Tabaco del Sol tenía el poder de iluminación del verano, --*Kiba Kape* ~*Bakiri*--. De esta manera, se originó, al principio, comenzando a apartar las enfermedades, los accidentes ofídicos, los relámpagos, los ventarrones y las enfermedades de los lugares sagrados, expulsándolas lejos, a los últimos extremos del Universo. Así emergió, dejando en forma ordenada a las épocas, sobre todo en los veranos.

Los ~*Kubua* de varios grupos querían manejar los Cuencos de Rezos; ellos eran la Gente Hormigas de Sol, Arañas y Cerrillos del Sol. Ellos emergieron junto con los Hijos de la Anaconda Celeste, sin embargo, no pudieron aproximarse a los Cuencos de Rezos porque no tenían la capacidad de manejo. Cuando les faltaba poco para llegar al lugar llamado Base de la Gran Cera de Abejas -*Werea Bikia* ~*Ubu*--, los mismos Cuencos de Rezos, Cuencos Polvo de Tabaco del Sol, junto con el Cuenco del Cielo Puro, les quitaron los poderes y las almas.



Después, los primeros ~*Kubua*: el Gran Pájaro Mochilero y el Gran Jaguar, llegaron a la base de la Gran Cera de Abejas. En este lugar, los ~*Kubua* realizaron de nuevo la Curación y Manejo del Universo con sus Cuencos de Rezos: Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y el Cuenco del Cielo Puro. Iluminaron al Universo por medio del poder de Cera de Abejas del Universo, abriendo, de esta manera, el bienestar y la salud de las Puertas de los Puntos Cardinales; iluminando por completo hasta los últimos extremos del Universo con el poder de la Vista de Yurupari del Gran Mochilero, junto con el poder Cera de Abejas de Yurupari.

Al ver todos estos poderes que tenían los Cuencos de Rezos, otros ~*Kubua* llegaron admirados; ellos también se sentían capaces de hacer el manejo con los poderes que tenían los Cuencos de Rezos. Ese grupo de ~*Kubua* eran Gente Estrella --*Yokoa* ~*Baha*--.

El Cuenco Polvo de Tabaco del Sol no fue propiedad de la Gente Estrella. Ellos les servían a los Hijos de la

Anaconda Celeste para realizar la Curación y el Manejo del Universo con los dos Cuencos de Rezos, siempre y cuando los Dueños, es decir, los Hijos de la Anaconda Celeste, organizaran o convocaran para hacer el Ritual de Curación. En la Base de la Gran Cera de Abejas, fue donde se realizaron más Curaciones del Universo.

Más adelante llegaron al lugar donde el ~kubu hace la Curación con Cera de Abejas y le dieron salud y alma a todos los Cuencos de Rezos de los diferentes grupos étnicos. Previnieron toda clase de enfermedades que surgen por medio de relámpagos, vientos, enfermedades de Yurupari, calmaron y guardaron todo esto, depositándolo en los últimos extremos del Universo para que no aparezcan enfermedades. Calmaron la maldad y endulzaron al Universo --~ibi-Rekóo Hó-, dando Leche de Vida -Yeri Opekoo Waborita-, a las Puertas de los Puntos Cardinales del Universo e iluminando hasta el último rincón del Mundo. De esta manera, realizaron Curación del Universo con todos los Danzadores, Oradores, ~Kubua, y en este lugar, el manejo se hizo muy fuerte.

En este tiempo todavía no les afectaban las enfermedades llamadas ~Kubuaye Oká. Por eso, solo previnieron las enfermedades de Yurupari, -Pée ~Kubúu Riaye-. Así, el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y el Cuenco del Cielo Puro, emergieron, haciendo el Manejo y la Curación del Universo. Estos dos Cuencos de Rezos se encargaron de dar salud y vida al Universo, en especial, dando vida al Sol y a las épocas.

Luego llegaron a la Chagra del Sol --Buipu Wehe-, con todos los ~Kubua y un grupo completo que querían el poder de manejar los Cuencos de Rezos, porque seguía creciendo el poder de estos Cuencos. Aunque todos los ~Kubua estaban pendientes en ese momento, los Cuencos de Rezos no se quedaron satisfechos con el manejo que

ellos les estaban haciendo. Por encontrarse así, insatisfechos, el Cuenco Polvo de Tabaco del Sol y el Cuenco del Cielo Puro, rechazaron a los ~Kubua. Se quemaron y bajaron a la Profundidad del Agua de Lamento del Sol --Buipu Bóori Oko~Baáa-; bajaron a las malocas de Lamentos del Sol --Buipu Bóori Bikia Wiiri-; bajaron a las Puertas de los Puntos Cardinales de las Personas de Lamentos del Sol --Buipu Bóori ~Baha Hoperi-. De esta forma, debilitaron a algunos de los ~Kubua, y a otros los quemaron por completo; a los ~Kubua Arañas, Cerrillos del Sol y Hormigas del Sol. Desde este momento el Universo quedó sin vida y sin poder.

Como en ese momento ya estaban presentes los ~Kubua, llamados Estrellas Grandes --Yokoa Paka~Ra-, ellos calmaron los lamentos de los Cuencos de Rezos -Baheri Wari Bóorita-. Ellos sí sabían, tenían la capacidad para manejar los poderes de los dos Cuencos de Rezos. Con su sabiduría los sostuvieron y atajaron en las Malocas de Lamentos del Sol --Buipu Bóori Bikia Wiiri- y en los Ríos de Lamentos del Sol --Buipu Bóori Oko ~Báa-. A cambio de eso, les dieron el Árbol de Vida del Sol --Buipu Ukuriki- y la Cuerda del Alma del Cielo --ibi-Rekóo ~Toówe-. De esta manera, los Cuencos se calmaron y ordenaron, ofreciendo el Poder de la Visión del Gran Mochilero, --Ubu Biki Pée Kape ~Bakiri-, iluminando al Universo, a todas las Puertas de los Puntos Cardinales, dando salud y vida para los Cuencos de Rezos y para el Universo. Esta curación la realizaron en el lugar llamado --Buipu ~Hadiro-, que sigue al lugar llamado Chagra del Sol.

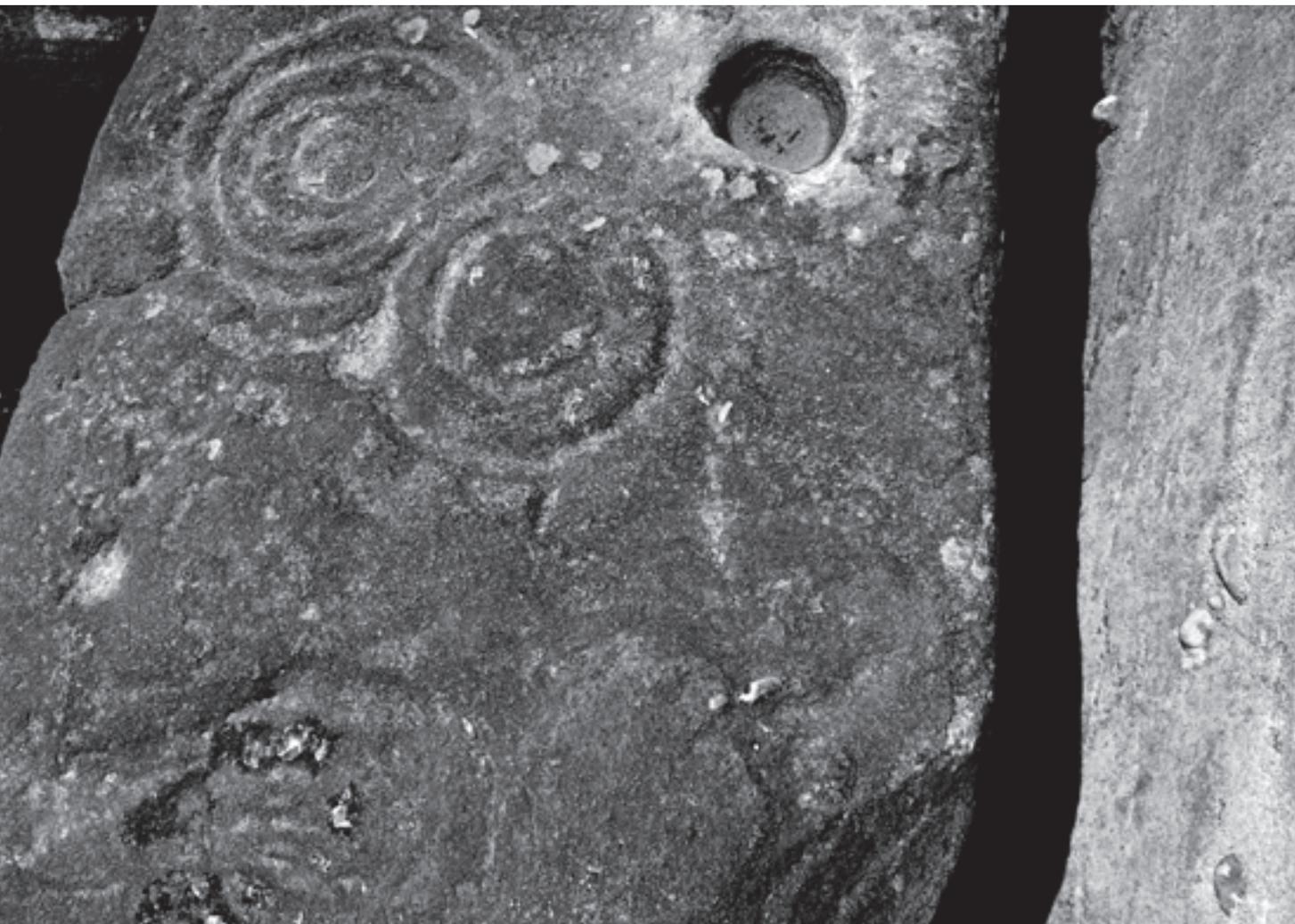


Encima de el Cuenco de Polvo Tabaco de Sol venía el Escudo Protector de Breo de Yurupari Mochilero. Esto era puro rezo; también contenía un pedazo de Breo, el Gran Rezo. Después de hacer esta curación, dejaron en forma ordenada los Cuencos de Rezos para no volver a tener dificultad en el Manejo y Curación del Universo.

Entonces ellos retuvieron el poder que se estaba fugando de los Cuencos, los estabilizaron otra vez, los llamaron de nuevo, les ofrecieron el alma, el corazón, y los rezaron para toda la vida. Así se estabilizaron, así contaba mi Abuelo, así lo vio cuando estaba Curando el Mundo con ellos.

--*Buiipu ~Hadiro*--, fue el último lugar donde terminaron de prevenir las lamentaciones a los Cuencos de Rezos --*Baheri Wari Bóoritarike*--. Lo hicieron para que las futuras generaciones no tuvieran dificultad en el momento de Curación. El Universo se calmó, también los Cuencos de Rezos quedaron de forma ordenada, igualmente, quedaron organizados y prevenidos de las enfermedades para todas las Puertas de los Puntos Cardinales del Universo, para que no haya más debilidades y dificultades en el manejo de la Curación y prevención del Universo.

Después de todo esto, las Anacondas siguieron su camino de Evolución realizando rituales en los diferentes lugares de donde venían emergiendo.



CUENCO SAGRADO DE CERA DE ABEJAS DE LA TIERRA -BĪKĪ WĒREA KĪA-

En este momento les voy a narrar la historia de *Kahe Sawari*, soy quien la puede contar porque soy un *~Kubu* de este linaje. Contando esta historia, me siento acompañado por ustedes que quieren escucharla, mis hermanos, mis sobrinos y mis nietos. Todos los que están reunidos aquí.

El no-indígena también cuenta su historia de origen de acuerdo a su saber. Dice que venimos de un solo ancestro, y que el primer hombre fue un mico. Nosotros tenemos otro conocimiento. Cuando pensamos en las historias de origen, estas parecen muchas pero en realidad son una sola.



LOS PRIMEROS SERES BUSCAN LA TIERRA PARA POBLARLA

Nosotros decimos que en el Origen había una canoa en forma de anaconda *--Hido ~Kubua-*. Era navegada por el Sol y sus pasajeros, los primeros seres que venían buscando la tierra. Durante su recorrido se formaron los

Narrador: *~kubu* Ricardo Marín, etnia barasano
Traducción: Tarsicio Vanegas, etnia itano
y Roberto Marín, etnia barasano
Comunidad de San Miguel

grandes cuerpos de agua que fueron rodeando extensas porciones de tierra.

Al otro lado del gran río, del Río de Sal *--Boa Riaga-* habitaban los Hijos de Anaconda *--Bedi, ~Bedi ~Hido-*; uno de ellos era el Sol, el que nunca muere. En esa tierra no había agua, ni árboles, es por eso que los Hijos de Anaconda *~Bedi* empezaron a buscar lugares para vivir.

El Sol también ilumina esa tierra lejana, y por él, sabemos que venimos de un solo ancestro. Gracias a él trabajamos y dormimos.

El Sol se conformaba con estar en esa tierra lejana, pues allí, había un lugar donde él tenía su Coca; sus hermanos estaban buscando otro sitio donde pudieran cultivar Cera de Abejas y sembrar Semillas de Tabaco y de Coca. Para ellos, la tierra leja-



na en donde vivían no servía para sembrar y comenzaron su viaje, mientras que el Sol se quedó allá.

El Gran Chamán --*Bedi*, ~*Bedi* ~*Kubu*-, que es la misma Anaconda ~*Bedi*, tenía otros dos hijos: *Kahe Sawari* y *Sawa Sawa*. Ellos nacieron en medio del Jaguar de Frutos Silvestres, del Gusano Jaguar, de la Danta, del Diablo sin Ano, del Tucán Grande, del Jaguar sin Cabeza, del Pájaro Grande, del Jaguar Murciélago, de la Anaconda dueña de los Miritisales y del Jaguar de las Trampas. Todos ellos eran seres malos y peligrosos, que no permitían que la Gente surgiera y se habían ubicado y adueñado de la tierra que *Kahe Sawari* y su hermano estaban buscando.

El recorrido de los Hijos de Anaconda ~*Bedi* continuó por el Gran Río de Sal hasta llegar al lugar donde se origina nuestro territorio actual, y allí, se ubicaron. Ese lugar es el Cerro-Estantillo de Leche Pura --*Ohe Koa Riabota*-, los no-indígenas conocen este lugar como Cerro de Pan de Azúcar en Río de Janeiro Brasil. Anaconda ~*Bedi* recomendó a sus hijos, que en este lugar debía surgir su descendencia en la tierra.

El Sol se apoderó del tiempo y del espacio para alumbrar y dar vida a todo lo que existe sobre la tierra. Sus hermanos menores, *Kahe Sawari* y *Sawa Sawa*, se dedicaron a organizar los Lugares de Origen, el Transcurrir de las Épocas y a crear las normas para las actividades rituales, que aun hoy practicamos.

El lugar en la tierra donde El Gran Chamán ~*Bedi* y sus hijos estaban, lo llamamos Banco-Pensamiento de ~*Bedi* --*Bedi* ~*Kuburo*-, porque, para vencer a sus enemigos, tuvo que usar su conocimiento, y por ello, se convirtió en el Dueño del Banco-Pensamiento de La Cepa de Yurupari Antiguo --*Hee Bikia* ~*Kuburo*-.

En el momento de la Oratoria nosotros como Sabedores no dejamos de nombrar ese Banco.

Kahe Sawari y *Sawa Sawa* participaron del ritual de Yurupari Antiguo en la Maloca de Origen del Yurupari --*Hee Bikia Wii*-, en el lugar llamado ~*Bobo Wii*. Cuando la Mujer Chamán ~*Rubi* ~*Kubu* ofició el ritual, con el Yurupari robado a los *Ayawa*, *Kahe Sawari* y *Sawa Sawa* se negaron a recibir los dos primeros Cuencos de Rezos de Coca y Tabaco; creían que la Mujer Chamán no era capaz de hacer las curaciones como su padre las hacía. Después de haber participado en el ritual, los dos hermanos regresaron a su Maloca.



KAHE SAWARI RECONOCE A SU HERMANO EL SOL

Kahe Sawari tenía una esposa, ella se enamoró de *Sawa Sawa*, y así, empezó la rivalidad entre los dos hermanos. Un día, *Sawa Sawa* invitó a su hermano mayor a hacer una trampa para cazar una danta. En realidad, era una engaño para desaparecer a *Kahe Sawari* en el hueco en el que atraparían a la danta, y así, poder quedarse con su mujer.

Después de escarbar mucho, *Sawa Sawa* le dijo a su hermano que fuera a mirar cuánto faltaba para terminar. Entonces, cortó una palma de Asái y le dijo: —Vaya bajando por el hueco mientras yo lo sostengo desde acá. *Kahe Sawari* empezó a bajar, prendido de la palma, pensando que su hermano estaba haciendo bien. Cuando ya iba por la mitad del hueco, *Sawa Sawa* soltó la palma y *Kahe Sawari* cayó tan fuerte que atravesó el manto de la tierra y salió a otro mundo, a *Gahe Sita*; la tierra que está debajo de este mundo.

Kahe Sawari no murió, en ese tiempo no había muerte, pasó a otro mundo; eso significa que al morir, pasamos a vivir a otro mundo. Allí, con su poder, transformó su cuerpo en copo de algodón, y flotando, llegó a las ramas de los árboles de guama que están a la orilla del río Umari ~~*Wabi-riaka*~, de ese otro mundo. Estaba solo, sin tener con quien hablar, perdido y triste.

Después de ver pasar varias canoas, *Kahe Sawari* vio venir una embarcación grande; desde lejos parecía como si se quemara. Allí venía el Sol y otros animales, y ninguno se quemaba. Llegó frente a *Kahe Sawari*. Los pasajeros eran los micos colimochos de candela, pericos, osos perezosos pequeños, armadillos y muchos otros animales. El dueño de la embarcación era el Sol que alumbraba los días, y los animales, sus ayudantes para navegar el barco de vapor. Cuando la embarcación se detuvo, *Kahe Sawari* le dijo al Sol:

—Ayúdeme, estoy solo. Quiero ir en su barco. El Sol le contestó: —Baaa... imposible. No puedo llevarlo. Usted no aguantaría el fuego. Yo soy peligroso. Entonces *Kahe Sawari* con su poder logró convencer al Sol.

Mientras el Sol estaba en lo profundo del río, buscando la trampa para atrapar peces, *Kahe Sawari* abrió la bolsa de mambe del Sol. Sacó un poco y lo metió en su bolsa. Así *Kahe Sawari* tomó el poder del fuego, luego amarró bien la bolsita y la dejó tal como el Sol se la había entregado. El Sol subió a la canoa grande con su *kakuri* lleno de pescado y le dijo a *Kahe Sawari*: —Mire el *kakuri*, usted está ciego, no lo vio cuando lo mandé a buscarlo. El Sol le dijo a *Kahe Sawari*: —Vamos a probar que tan poderosos somos los dos-. El Sol estaba seguro, tenía la bolsa de mambe que contenía el fuego. *Kahe Sawari* también estaba seguro, tenía una parte del mambe de la bolsa del Sol. Así que empezaron la prueba. El Sol dijo:

—Como parientes, vamos a hacer una prueba. Venga, siéntese ahí, esta es nuestra canoa de candela. Quédese tranquilo. Como dueño de la nave de candela voy primero. *Kahe Sawari* le respondió: —Está bien. Con eso sabremos si somos parientes o no.

Entonces el Sol chupó de su bolsa de mambe y sopló hacia la nave quemando la embarcación entera. Como *Kahe Sawari* también era inteligente, al ver el fuego que salía de la boca del Sol, transformó su cuerpo en araña y se escondió debajo de la canoa grande para escapar de las llamas. Así le tocó hacer cinco veces seguidas. Después de la quinta vez, el Sol le preguntó a *Kahe Sawari*: —¿Cómo le parece la prueba?. *Kahe Sawari* le respondió: —Muy buena. Al Sol le pareció muy extraño ver a *Kahe Sawari* con vida y dijo: —Usted es mi pariente. *Kahe Sawari* dijo: —Bueno, ahora es mi turno, voy a probar mi conocimiento y usted va a saber que si lo soy. El Sol le respondió: —Tranquilo, pariente, vamos a ver cómo le va. *Kahe Sawari* tomó su bolsa de mambe, chupó y sopló hacia la nave quemando la embarcación entera. Después de la cuarta vez, cuando le faltaba una para terminar la prueba, el Sol le dijo: —Pariente no aguanto más, pare, ya está bueno. Se está quemando el plumaje de mi corona de mochilero. Creo que somos iguales. *Kahe Sawari* al ver que el Sol no aguantaba más, le dijo: —Vea, yo también soy capaz. El Sol le dio la mano diciendo: —Pariente *Hako ~Baki*.

Así continuaron el viaje en la nave de candela. Cuando estaban llegando a su destino final, probablemente cerca al Cerro de Leche Pura, de repente el Sol le dijo a *Kahe Sawari*: —Pariente, cierre los ojos, por aquí hay mucha hormiga magiña, se entran en los ojos abiertos y los pican. Mientras *Kahe Sawari* permanecía con los ojos cerrados, el Sol subió al Cerro de Leche Pura, empezó a subir hacia el cielo, y allá, se quedó para siempre. Cuando *Kahe*

Sawari abrió sus ojos, vio al Sol parado arriba en el cielo, él se quedó solo, botado en una tierra con árboles, bejucos y muchas otras plantas.

En esa tierra con árboles estaba llegando la época de invierno, había por esos días abundancia de peces y animales, buen momento para salir a pescar y cazar.



KAHE SAWARI PARTICIPA DEL GRAN RITUAL DE REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES

La Danta -*Weki*- se preparaba para celebrar el ritual más grande de todos los animales en *Kaa Wii*, el lugar de origen de todos ellos, en donde se reproducen y expanden por todo el territorio. La Danta, como Dueño de maloca en *Kaa Wii* y anfitrión de todos los animales y peces que habían sido invitados para la Gran Danza, salió a buscar hojas de yarumo para hacer el mambe de tan importante evento, cuando se encontró en un rastrojo con *Kahe Sawari*.

Una vez dentro de la maloca, *Kahe Sawari* vio en un rincón a un enfermo mordido por una culebra. Tenía mucho dolor y se quejaba, pero esta vez el enfermo a los ojos de *Kahe Sawari*, era una gallineta con una cuerda vieja atada a una pata. La cuerda reventada había sido de una trampa que habían dejado el monte. El pedazo de cuerda amarrado a la pata de la gallineta era para los demás animales picadura de culebra. *Kahe Sawari* lo curó y de ahí fue reconocido como Sanador.

El más alegre de todos los invitados a la fiesta era El Pajarito Hormiguero, --*Beka ~Bidi*--. Le gustaba salir a bailar carrizo e invitaba a todo el mundo a danzar con él. Se

hizo amigo de *Kahe Sawari* con quien se la pasó bailando toda la tarde.

Mientras el Dueño de la maloca hacía sus curaciones para proteger la vida de los animales de cualquier daño, El Pajarito Hormiguero y *Kahe Sawari* copulaban con la mujer de él. Después de que cada uno había repetido, la mujer de La Danta se levantó, y le preguntó a su esposo: —¿Usted ha estado apareándose conmigo? o ¿es otro?. La Danta le contestó: —No he sido yo, ¿no ve que estoy haciendo curaciones para proteger la vida de los animales de cualquier daño? Es algo muy serio, y por eso guardo una dieta muy estricta; como usted sabe, una de las tantas restricciones que debo respetar durante esta época es no copular, ahora no es momento de reclamar. Así siguieron la danza hasta el amanecer.

Ya de día *Kahe Sawari* estaba solo en la maloca. —¿Qué esta pasando? ¿A dónde se fueron los demás?. Al cruzar por la puerta de la maloca, para ver qué estaba pasando afuera, descubrió que había estado dentro de un enorme hormiguero de Hormiga Manivara, y como empezaba la época del primer invierno, las hormigas habían salido a volar; así pues, volvió a salir a la tierra en donde vivía su hermano *Sawa Sawa* y su familia.

Al regresar a la maloca, *Kahe Sawari* le dijo a sus hijas: —Al frente de los estantillos de la entrada encierran un espacio, para que el ~*Kubu* se pueda sentar allí a hacer curaciones. Las hijas hicieron el ~*sadibi*, es decir, el cuartito que el papá les ordenó hacer, y al oscurecerse todo, *Kahe Sawari* entró a la maloca, guindó su hamaca y se acostó sin decir nada.

La mujer de *Kahe Sawari* no creía que *Sawa Sawa* fuera malo, y menos aún, el causante del sufrimiento de su marido. Pero en verdad *Sawa Sawa* había hecho mal.

Al rato, *Sawa Sawa* vino a saludar a su hermano preguntando: —Hola hermano. ¿Ya regresó? —Sí, ya llegué, respondió *Kahe Sawari*. —Personas odiadas como yo, nunca mueren, agregó. *Sawa Sawa* dijo: —Ah, no murió, es bueno verlo vivo y sano. Bienvenido hermano. Luego vino la esposa de *Kahe Sawari* a saludarlo, con un balay delante de la barriga para ocultar el embarazo de *Sawa Sawa*. —¿Ya llegó?, preguntó ella. —Sí, ya llegué, respondió *Kahe Sawari*. —Personas odiadas como yo, nunca mueren, agregó.

Así pasó *Kahe Sawari* un buen tiempo tranquilo después de su regreso. Sin embargo, el pensamiento de su hermano seguía lleno de odio y envidia.



KAHE SAWARI RECIBE EL CONOCIMIENTO DE LA CURACIÓN-REZO PARA LA PROTECCIÓN DE LA GENTE

Un día *Sawa Sawa* le dijo a su hermano: —Hay un nido de guacamayas en el camino, ya están para volar. Vamos a cogerlo, y cuando las guacamayas sean grandes, vamos a sacar sus plumas y hacemos Coronas de Danza -*Gahe ~Odi-*, para nuestros dos hijos que han mirado Yurupari.

Al otro día, salieron rumbo al enorme árbol donde estaba el nido de guacamaya. Cuando llegaron, amarraron pedazos de palo, haciendo una escalera hasta la altura del hueco donde estaba el nido, y luego buscaron otro palo para cruzar desde la escalera hasta el hueco. Al terminar, *Sawa Sawa* le ordenó subir a *Kahe Sawari*.

Kahe Sawari subió, descansó una vez frente al hueco donde estaba el nido, y al rato, con cuidado, pasó por el palo que había entre la escalera y el hueco; se agarró

del enorme árbol. *Sawa Sawa* empujó la escalera y *Kahe Sawari* alcanzó a sostenerse con las manos del borde inferior del hueco. Casi se cae, el árbol era muy ancho y él no alcanzaba a abrazarlo, también era muy alto, así pues, quedó atrapado en el hueco del nido de guacamayas.

Sawa Sawa se fue y dejó abandonado a su hermano en el Hueco de Guacamaya --*Baha Gohe-*, o Araracuara, como le dicen los no indígenas a ese Cañón del Río Caquetá. Así se originó ese lugar, y la escalera que ellos habían hecho, se convirtió en garabato de guacamaya --*Baha Guhigi-*.

De esta manera comienzan a constituirse algunos de los Estantillos del Yurupari -*Hee Botari-*.

Kahe Sawari miró desde el Hueco de Guacamaya hacia el horizonte y divisó la Puerta de Las Aguas, o delta del río Amazonas en el Océano Atlántico. También vio el Cerro Estantillo de Leche Pura, desde donde su pariente, el Sol, había subido al cielo. Más arriba de ese cerro, vio El Cerro Estantillo de Loro Blanco -*Weko Bo~Bo Yaa Bota-*, que también se llama *Warihu~daga Bota*, el Cerro Estantillo que tiene la Fuerza de la Gente. Más allá vio la laguna *~Ibiya kuri*, y también, la maloca donde había estado con La Danta --*Bahagi Kaa Wii-*.

Entonces, *Kahe Sawari* llamó a Anaconda Celeste, hijo de Anaconda Yurupari para que lo viniera a rescatar. Anaconda Celeste escuchó el llamado de su pariente y subió por los Cerros-Estantillos que *Kahe Sawari* había visto. Empezó a subir por El Cerro Estantillo de Leche Pura, y allí, pasó uno a uno; primero, el Cerro Estantillo de Leche Pura, luego, el Cerro Estantillo de Loro Blanco, siguió por *~Ibiya Kuri* hasta llegar al Cerro-Estantillo donde había

estado *Kahe Sawari* con la Danta. En ese Cerro-Estantillo, Anaconda Celeste amarró su cola y estiró su cuerpo hasta que la cabeza le llegó al árbol en donde *Kahe Sawari* se encontraba atrapado.

Al salir del Cerro Estantillo de Leche Pura, Anaconda Celeste, que también se podía convertir en paloma, sabía que la tierra estaba llena de culebras que mordían y mataban con su veneno a la gente. Sabía que podían matar a *Kahe Sawari*, y por eso, mientras pasaba por todos los Cerros-Estantillos, se iba comiendo a todas las culebras. Fue hasta cerca de la Casa de la Noche --*Yabi Wii*, y destruyó la Casa de Origen de esa culebras --*Eria Wii*-, eliminando así todo peligro para la gente.

Con estos hechos tan importantes, Anaconda Celeste dio origen a las Curaciones-Rezos para la gente --*Basa Hoa Tuti*- y --*Basa ~Kidi ~Bedire*-, para que los ~*Kubua* de hoy hagan curación y prevención a la gente.

Kahe Sawari, desde el Hueco de la Guacamaya, vio subir a Anaconda Celeste --*Fbia ~Hido*- al *Hoero Ki* o Cerro Hijo de la Anaconda de Día, y vio surgir allí, a la Gente Día --*Fbia Basa*-, es decir, a los Hijos de Anaconda Celeste. *Kahe Sawari* los llamó parientes. La Gente Día son los hermanos mayores de los tatuyo --*Fbiari ko ~Pido ~Puda*-. También los descendientes de Anaconda Celeste --*Sida*-, les dicen a los ~*Fbia Basa* hermanos mayores --*Higoki*-.

Cuando Anaconda de Día pasó por todos los Cerros-Estantillos, que para él eran los Estantillos del Yurupari, llegó al Hueco de Guacamaya, donde estaba atrapado *Kahe Sawari*, y le dijo: —No tenga miedo. El cuerpo de Anaconda de Día sonaba —*¡boro, boro, boro!*. *Kahe Sawari* se montó encima con el nido de guacamaya y empezó a bajar, caminando sobre el cuerpo de Anaconda Celeste,

hasta llegar a la tierra. Al bajarse le dijo: —Muchas gracias. Se puso a curar a las guacamayas que tomó del nido del árbol, y en ese momento, surgió otro conocimiento para Curar-Rezar a las aves --*Bidia Keare*-.

Estos mismos pasos de Anaconda de Día o *Hoero*, para nosotros son los pasos de Curación de los niños recién nacidos. Son el camino para buscar el alma de los niños recién nacidos --*Isi~ridire*-. Para nosotros, Anaconda de Día estaba haciendo cosas muy importantes. Sin eso no habría forma de curar, de hacer --*Isi~ridire*- a los niños.

La historia que estoy contando es enredada, pero así venía pasando desde nuestro origen. Los que me están escuchando pensarán que no estoy contando la historia como es. Pero este relato es la palabra de Curación.

Nosotros decimos que somos descendientes de un solo ancestro, pero vivimos en diferentes comunidades. Así es la historia, pasa por muchos lugares, se salta y vuelve otra vez. Va hacia delante, y después, se devuelve.



KAHE SAWARI SE CONVIERTE EN EL CUENCO DE CERA DE LA TIERRA

Kahe Sawari terminó de Curar-Rezar a las guacamayas y no encontró su bolsa de mambe, que contenía el poder y el fuego, y tampoco su Tabaco. Ya no estaban en la rama del palo donde había puesto el nido. Pues resulta que mientras él estaba ocupado, vinieron la lapa, el cerrillo, el tintín y el gurre; mambearon y se llevaron todo. Entonces él decidió ensayar su conocimiento para encontrar a los que habían robado su mambe. Disminuyó con

su poder la tierra que se encontraba a su alrededor, y con el pensamiento, empezó a traer agua para que el pequeño territorio se hundiera. Y así lo hizo.

Solo quedó seco donde *Kahe Sawari* estaba parado, y allí, llegaron los animales mambeados. *Kahe Sawari* los cogió y los golpeó en las mejillas para sacarles el mambe que tenían en la boca. Los golpeó duro, hasta que ellos abrieron la boca y botaron ese mambe al suelo. Desde ese momento la lapa, el cerrillo, el tintín y el gurru, quedaron sin cachetes.

En el momento en que ellos mambearon de la bolsa de *Kahe Sawari*, recibieron ciertas enfermedades que hacen daño a la gente que consume la carne de esos animales sin curación.

Para que la gente pueda consumir la carne de esos animales se debe hacer Curación-Rezo.

Después de recuperar su mambe, hizo secar de nuevo el territorio; dejó un pocito de agua para recordar lo sucedido. Así regresó a la maloca.

Sawa Sawa y la mujer de su hermano mayor estaban contentos pensando que *Kahe Sawari* había muerto, y se sorprendieron al verlo llegar de nuevo. *Kahe Sawari* llegó a la puerta y exclamó: —¡Viva el hombre que regresa! Y siguió diciendo: —*Chuaaa* ¡viva el hombre que regresa!. Sacó el nido de guacamaya y dijo: —Aquí podemos tomar las plumas para hacer los Plumajes de Danza para nuestros hijos. Y volvió a decir: —¡Viva el hombre que regresa cumpliendo lo que pensó hacer!. *Sawa Sawa* no dijo nada en ese momento. *Kahe Sawari* era fuerte de corazón, y con todas las experiencias vividas, tenía el conocimiento para hacer el bien, pero también el mal. Aunque no estaba practicando todavía, él ya tenía ese conocimiento.

A partir del día en que *Kahe Sawari* inundó el territorio para castigar a los animales que le robaron su

mambe, las orillas de los grandes ríos se rebalsan como las orillas del Apaporis, o las orillas del bajo Pirá Paraná. Así, en el tiempo de grandes crecientes -*Hue Biki*-, muchos animales quedan atrapados por el agua y buscan lugares secos.

Si ustedes hoy en día preguntan: —¿Dónde estará el caracol -*Bídóga*-, que contiene el tabaco de *Kahe Sawari*?. Les puedo decir: —Aquí lo tengo en la Caja de Plumaje. Lo recibieron nuestros ancestros, y en los rituales, utilizo un poquito para mezclarlo con el otro tabaco para hacer las Curaciones.

Al regresar a su maloca *Kahe Sawari* se quedó tranquilo un buen tiempo. Fue por esa época que *Kata Yai*, hijo de *Kahe Sawari*, salió a recorrer los Cerros-Estantillos del *Hee Botari*. Sería el único en salvarse de la gran quema que dentro de poco haría su padre, y más adelante, se convertiría en el Yurupari *Kata Biki*.

En el pocito que había dejado *Kahe Sawari*, después de recuperar su bolsa de mambe y su tabaco, había mucho pescado. A *Sawa Sawa* se le ocurrió la idea de ir a barbasquear allí para hacerle mal a su hermano mayor. *Kahe Sawari* estaba pensando en vengarse, pero no había llegado el momento. El hermano menor dijo: —Vamos a tapar con astillas de palma de Pachuva el canal por donde salen los peces. *Sawa Sawa* había pedido a una gran boa que esperara a *Kahe Sawari* a la entrada del canal, y tan pronto lo viera, se lo comiera. Como la Anaconda conocía a *Kahe Sawari* no se lo comió, se lo llevó a la laguna *Itara* en el río Apaporis. *Sawa Sawa* regresó feliz a la maloca, había matado a su hermano y ahora podía vivir tranquilo con su cuñada.

Kahe Sawari salió de la laguna *Itara* y regresó a la maloca. Al entrar dijo:

—*Chuaaa*. ¡Viva! Llegó el hombre que tapa el canal de peces. Terminé mi trabajo. *Sawa Sawa* no sabía qué hacer. *Kahe Sawari* aguantó bastante daño de su hermano, y aún así, no había utilizado su conocimiento para hacerle mal, —*Roháre*—, pero empezó a sentir odio hacia él.

Para sacar el barbasco —*kuura*—, *Kahe Sawari* se fue a buscar las raíces del bejuco, y así surgieron las diferentes raíces de barbasco de las distintas etnias. La laguna donde iban a barbasquear se empezó a secar. Ellos bajaron y vieron muchos peces, se podían coger con la mano. Entonces, ellos empezaron a barbasquear y a coger pescado. *Kahe Sawari* le dijo a su señora: —Traíganme lo primero que cogieron y cocínelo. No he desayunado. La mujer no le trajo pescado. Pero los hijos cogieron unos pocos y le llevaron a *Kahe Sawari*. Él le dijo otra vez a su señora: —Venga y cocine mi pescado. La mujer tampoco fue a cocinar. Él no dejaba de pensar en los momentos tristes que había pasado por su hermano, al ver que su mujer no venía a cocinar.

Sawa Sawa también dijo a la mujer de su hermano: —Vaya a cocinar. Ella tampoco iba. Los peces seguían muriendo. Ella no hacía caso porque se había metido en un *kakuri* a coger los peces que quedaban atrapados ahí. *Kahe Sawari*, al ver que nadie venía a cocinar, sacó hojas, las prendió y se puso a cocinar él mismo. Cuando ya estaba el almuerzo, dijo a sus hijos: —Vayan a coger hoja para poner el pescado cocinado. Ellos no le entendían a su padre. *Kahe Sawari* estaba pensando en hacer una quema grande. Cerraba los ojos y movía la cabeza hacia el monte para hacerlos salir del pozo. Finalmente dijo: —Bueno, todo saldrá bien. Si se quedan en el pozo algo va a quedar.

Kahe Sawari pidió, con su conocimiento, aguacero, viento y truenos, y al mismo tiempo, todo eso llegó para poder

atrapar el espíritu de su hermano. Entonces, sacó su bolsa de mambe y fuego. Chupó por el huesito y sopló hacia la laguna. Al soplar, empezó a quemarse toda la laguna: —*tiiiiiiii*. —*kabooa*—. Ese fuego hirvió y secó toda la laguna y un pedazo del monte. Al quemarse, *Sawa Sawa* usó su poder, y su espíritu y el de la mujer, se transformaron en guacamayas y salieron volando. *Kahe Sawari* había cerrado los Puntos Cardinales, las Puertas de Yurupari. *Sawa Sawa* y la mujer, al no encontrar ninguna salida, tuvieron que volver en forma de guacamayas al lago seco, y al caer, se convirtieron en Yurupari —*Bahá-biki*—, macho y hembra.

Kahe Sawari dijo: —Este par de Yuruparis serán los encargados de transmitir conocimientos a las futuras generaciones. Por eso, ese par de Yuruparis son los primeros que se les muestran a los —*Gaboa* al ser iniciados.

Los hijos de *Kahe Sawari* se transformaron en pájaros —*Hea Bueko!*—, y en medio del fuego salieron cantando: —*Hea Bueko, Hea Bueko!*—. En ese momento, surgieron nuestros hermanos mayores —*Hea ~Yara*—, hijos de la Anaconda Metal. El Yurupari que les fue entregado se llama *Hea Bueko*. A ellos, nosotros les decimos Hijos de la Anaconda Metal —*Kobe ~Hidoria*—.

Después de la gran quemazón, brotó el Bejuco de Yagé —*Kahi ~Ba*— y los esquejes de tabaco sembrado —*Ote ~Bidó-riki*—. De ese sitio, surgieron los conocimientos para Curar-Rezar a las crías de los pájaros y hacer Curación-Rezo de Guacamayas —*Bidia Baseri*—. Todo ese conocimiento lo estaba creando *Kahe Sawari* para nosotros.

Kahe Sawari, *Sawa Sawa* y sus hijos, no recibieron las Curaciones de —*Robikubu*—. Al no comerlas, ellos no



podieron regenerar su cuerpo, tuvieron que dejar su espíritu en los elementos rituales y sus huesos se convirtieron en Yurupari. Sus cuerpos se convirtieron en los grupos de Yurupari -*Hee Buri*-, y en los Cuencos de Mambe de Yurupari -*Hee Kahi Koari*-, para cada grupo étnico. Se crearon también las enfermedades -*Wisire*- para los ~*Kubua*, para los niños, y para la gente que mira Yurupari.

Cuando todo esto terminó, los espíritus de *Kahe Sawari*, *Sawa Sawa* y sus hijos, bajaron hasta El Cerro-Estantillo de Leche Pura, hasta la Maloca de la Cepa de Yurupari -*Hee Hidoa Wii*-; ahí todas las etnias recibieron su Yurupari y sus Cuencos de Coca y de Tabaco.

Al saber esta historia decimos que emergimos en un sólo lugar, en la Maloca de La Cepa de Yurupari -*Hee Hidoa Wii*-. Porque allá recibimos todos nuestros instru-

mentos de curación-rezo ~*Badi Ye Gahe ~Odi*-. En ~*Boboa Wii* hay huellas claras en la piedra, donde pusieron a descansar a los dos primeros Yuruparis. El de ~*Bahá-biki*, y el compañero ~*Ihiri Buhu* de la Gente *Hea ~Ayara*. Por eso se dice que ese lugar no se puede ver. *Kahe Sawari* no quería desaparecer de esta tierra, y por eso, se convirtió en Yurupari. Cada vez que miramos Yurupari, estamos mirando a *Kahe Sawari*.

Después de llegar a la Maloca de La Cepa de Yurupari, *Kahe Sawari* no pudo cambiar su cuerpo por no haber comido las Curaciones de ~*Robikubu*. Al descomponerse, solo quedaron sus huesos y su cráneo; sus huesos se convirtieron en Yurupari, su cráneo se convirtió en el Cuenco de Cera -*Werea Koa*- que es el mismo Gran Cuenco de Cera de La Tierra, indispensable para cuidar la vida sobre la tierra, y su hígado, en Cera -*Werea*-.

EL HIJO DE KAHE SAWARI ORDENA EL TERRITORIO DE SU PADRE

Mientras todo esto sucedía, *Kata Yai*, hijo de *Kahe Sawari*, hacía el recorrido por los Cerros-Estantillos del *Hee Botari*. Se quedó un tiempo a vivir en el Caño Cuduyari -*Kata Sobei* -, ubicado en el territorio de los Cubeos. En esa época, todas las etnias aún tenían un solo idioma y el territorio era uno solo. Fue después que a cada grupo le fue dado su propio idioma, y su respectivo territorio.

Kata Yai no sabía de lo sucedido a su padre durante su ausencia, y pensó en regresar cuando él estuviera en el Ritual de Yurupari. Antes de emprender el viaje, hizo sus Curaciones-Rezo para saber cómo volver. Las realizó con Cera de Abejas Coloradas -*Werea ~Soara*- y con Cera de Abejas Pardas -*Werea ~Boyira*-. Decidió llevar consigo un poco de esas ceras para entregarlas durante el Ritual de Yurupari a la Gente -*~Bedi ~Basa*- (etnia barasano), para que ellos pudieran curar su territorio. Luego, con su conocimiento, levantó los estantillos que su padre no pudo levantar, y al terminar, los estantillos se transformaron en los Cerros de Origen -*~Basa Yuhiri Botari*- de los clanes de este grupo.

Saliendo de *Kata Sobei* llegó a descansar a *~Gita Sarigi*, de ahí, pasó a *~Bahagi Bota*, siguiendo camino hasta *Ria Biti ~Sadiro*. De ahí, continuó hasta *Yebai*, luego paró en *Yai ~Kuburo Ki*, y de allí, terminó en *~Boboa Wii*. Por último, arribó a la Maloca de sus padres, llamada *Hee ~Hidoa Wii*. De esta manera, llegó *Kata Yai* al lugar donde había dejado a sus padres, creyendo que estaban realizando rituales. Al llegar, encontró los restos de su padre. Encima del trípode para exprimir casabe -*~yaba*-, vio puestos los Yuruparis, y en el cuartito de la Maloca, estaba el cráneo de su padre.

Al ver esto, *Kata Yai* se entristeció; su felicidad se volvió amargura. Lloró y juró asumir con responsabilidad el ordenamiento del territorio que su padre había pensado, y dejar los rituales y los materiales, terminados para las futuras generaciones. Se convirtió en el primer *~Kubu*. Sentado, con su conocimiento, reunió a todos los grupos étnicos para hacer Curaciones-Rezo. Durante ese ritual surge el Yurupari de la etnia barasano, llamado *~Kada Goro*.

Kata Yai sentado, hizo contacto, con su conocimiento, con los Yuruparis de otros grupos étnicos llevando el alma de los -*~Bedi ~Basa*, etnia barasano. El recorrido fue en el siguiente orden: *~Gita Sarigi, Hoero Ki, Weri Wa~bi Bota, Biho Bota, ~Seda ~Gubu, ~Baha Gi*. En este último, vio a la etnia *Wai ~Basa*, se unió a ellos, los llamó cuñados y les entregó las ramas especiales para curar-rezar -*Heeta ~Wasoa*-.

Continuó haciendo su recorrido por la parte central del territorio, en el siguiente orden: *~Biki ~Gubu, Yai ~Kuburoki*. Allí vio que podía intercambiar conocimientos con el Yurupari de los *Ide ~Basa* y la Gente *~Itada Rotoro*. Cuando adquirió el conocimiento de los *Rotoro*, derrotó a los animales enemigos de ellos, los dejó en forma de piedras en el río Pirá Paraná -*Ñi, Biho, Ria ~Tibi*-. Allí no quedó Gente que pudiera Curar-Rezar el territorio ganado.

Durante este recorrido, nosotros no vivíamos como gente, era nuestro espíritu el que estaba con *Kata Yai*; él estaba abriendo el camino para que nosotros, los *~Kubua*, pudiéramos seguirlo hoy en día cuando hacemos las Curaciones-Rezo para la gente y el territorio.

Ya otros territorios tenían sus dueños; habían adquirido su Yurupari, Cera y demás materiales. De pronto, se dieron cuenta que había unos Yuruparis y unos Cuencos sin dueño. La Anaconda Yurupari -*Hee ~Hido*-, con el sonido de Yurupari, hizo surgir al grupo *Koa~Boda*, como el

último grupo de sus descendientes, y a ellos les entregó los Yuruparis y Cuencos de Cera que sobran, y les entregó el territorio en el siguiente orden: ~Bedi Kuburo, ~Yabai, ~Yokoi, ~Gagariki, Bu ~Kidi Bo.

Nosotros decimos ~Basa Yuhiri ~Huda Godo, también decimos Hee ~Huda Godo, territorio final de Origen de la Gente, territorio de surgimiento de los grupos de la parte alta. Después de los Koa ~Boda, emergieron otros grupos: Boe ~Basa, Koa ~Boda, Daria, Wee Daria y Wiyua ~Basa. Ellos fueron los que se originaron dentro de ese territorio que dejó la Anaconda Yurupari. Los lugares donde ellos dejaron los Yuruparis que recibieron son: Buherabo, Ria Biti ~Sadiro. Todo en la parte alta del Pirá Paraná desde Bue Ahu. Durante ese recorrido fueron distribuyendo sus clanes. A nosotros los Barasano nos entregaron el Yurupari, el Plumaje, la Cera de Abejas y el Bejuco de Yagé; en el lugar ~Gaboí Bota en el Ritual Hee ~Huda Bota.

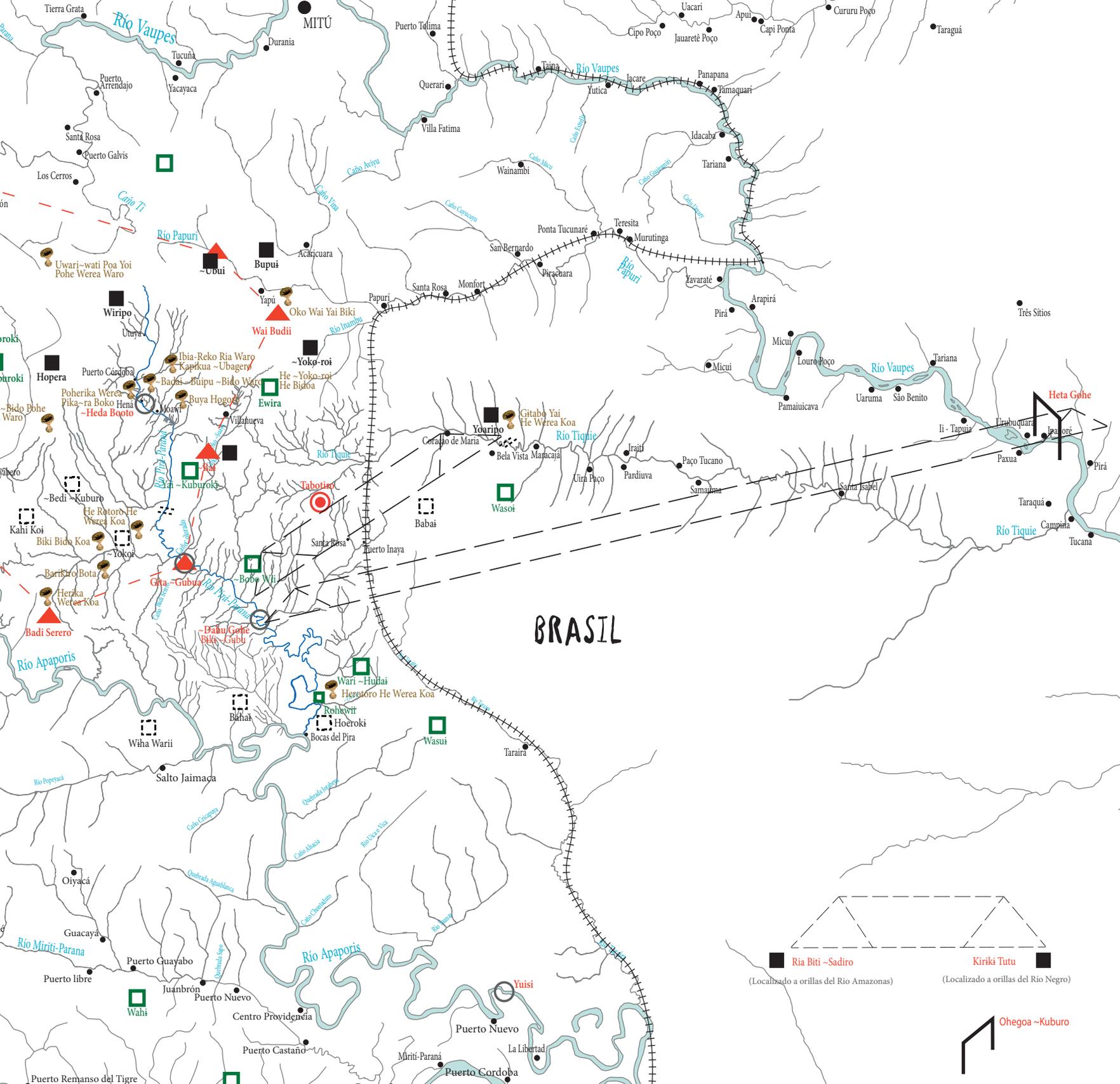
Mientras se hacían los recorridos de entrega de los territorios, Kata Yai se dio cuenta que hacía falta todavía otro grupo. Llegando a Yebai Bota, transformó los espíritus de los ~Hadera en personas. En ese lugar, nosotros, los Barasano, aparecimos como personas, recibimos los

Cuencos de Cera, el Yurupari y nuestro territorio de origen con los siguientes puntos: Bigia Ka, ~Yoko Wesei, Weeko Kasabo, Wahira Bo, Wati Biruka. Dentro de este territorio hay otro grupo étnico que no nos quería a nosotros: ellos eran los ~Kobe ~Basa. Ellos son nuestros hermanos mayores. Los ~Hadera, tuvimos que hacer un acuerdo para compartir el territorio, porque ellos ya estaban ahí cuando nosotros llegamos.

Después de esta distribución de los territorios, vino la organización y el ordenamiento de los rituales, las Curaciones-Rezos y las actividades según cada época; este ordenamiento lo hicieron los Ayawa, ellos nombraron las épocas, y de acuerdo a eso, dictaron el manejo que se debe aplicar con los materiales que cada grupo étnico recibió. De acuerdo a los conocimientos y a las historias, nosotros los ~Kubua, seguimos haciendo Curación-Rezo y prevención en cada una de las épocas.

Así los Ayawa dejaron bien ordenadas nuestras actividades con recomendaciones; así es que nosotros los ~Kubua trabajamos hoy en día. Así tendremos que hacer mientras estemos vivos. Eso es todo. Esta es la historia. No hay otra historia diferente a esta.





BRASIL

Ria Biti ~ Sadiro
Kiriki Tutu
Localizado a orillas del Rio Amazonas
Localizado a orillas del Rio Negro

Ohogea ~ Kuburo

~BASA YUHIRI
RUHEAWADIRE
DKA



◆ SURGIMIENTO DE LA GENTE ◆

En tiempos del origen, los Ancestros Anaconda hicieron un recorrido desde la Puerta de las Aguas, Casa de Origen de la Vida -*Ide Rihi Wi*- localizada en el delta del Amazonas, hasta el río de Aguas de Yurupari -*Hee Ide ~Baa*- para dar origen a las gentes de esta selva --*Basa Yuhiri Hoeha Boka~bi*-.

Durante este recorrido, en muchos lugares sagrados de estos grandes ríos primigenios, los Ancestros Anaconda fueron transformándose y recibiendo de los *Hee Yaia*, *Jaguares de Hee*, los conocimientos curativos, las semillas de alimentos, los ornamentos e instrumentos ceremonia-

les, para el manejo y curación del mundo-territorio, que estaban instaurando. Estos lugares sagrados, guardan la memoria vital de los acontecimientos del Origen, que los sabedores de Yurupari recrean para nutrir la vida del entorno.

Esta *Ruta de transformación* terminó en *Waiya Goheri* (cabecera del río Pirá Paraná) lugar donde las Anacondas dieron por terminada su tarea de hacer amanecer a la gente --*basa*-. Cada grupo étnico surgió con su propia lengua y se establecieron en sus respectivos territorios.



LA CUERDA DE LECHE DE LA EVOLUCIÓN ~BASA YUHIRI ~DHEGOABA-

El Río Amazonas es el Río de Leche y el Río Pirá Paraná es el Río de Aguas de Yurupari. En estos dos ríos se originó la humanidad; son la Cuerda de Leche de la Evolución. La desembocadura del río Amazonas en el Atlántico es la Puerta de las Aguas, y allí, se ubica la Maloca de Origen de Yurupari -*Hee~rihi~wii*-.

La Maloca de Yurupari es donde nace el Yurupari. El Yurupari también simboliza a la humanidad, y por lo tanto, es la raíz, el origen principal; allí comienza la historia, es un lugar muy importante. Desde ese lugar de origen surgen todos los Conocimientos Tradicionales -*Baseri*-; los travesaños del Yurupari para todos los grupos étnicos.

En la Maloca de Yurupari del Río Amazonas -*Ria Biti ~Sadiro*- y del río Negro -*Ki~riki Tute*-, se realizó el primer Gran Ritual de Yurupari -*Hee Bikia Wii*-. En estos dos lugares, considerados por el Conocimiento Tradicional como una sola gran Maloca, se reunieron todas las Anacondas Ancestrales, durante la primera etapa de la ruta de evolución de la gente, dando origen a este ritual principal. Allí recibieron de los Jaguares de Yurupari todo el Conocimiento Curativo de la Oratoria Tradicional; des-

Narradores: ~*kubu* Uriel Betancour
y *Hee Gu* Reynel Ortega, etnia barasano
Traducción: Daniel León, etnia tatuyo
Comunidad ~*Boawi*

de ese entonces, en los rituales de Yurupari Viejo, estos conocimientos son narrados por las distintas etnias pertenecientes a este territorio del Pirá Paraná.

Allí las Anacondas Ancestrales recibieron el Conocimiento de Rezos -*Baseri*-, el Conocimiento de las Danzas Rituales -*Basá Oká*-, y de la Oratoria -~*Yagore Kitire*-. Conocieron y recibieron todos los elementos rituales que traen el Conocimiento de la Oratoria: el Bejuco de Yagé, que proporciona la salud y la alegría, los Cuencos de la Salud, la Tintura Negra -*Wee*-, el Carayurú, el Achiote, la Cera de Abejas y la Semilla de Tabaco. Recibieron también las Bancas de Conocimiento de la Oratoria -*Keti ~Kubu Ka*-, la Vara Sonajera -*Besui*-, las Coronas de Plumaje de Garza y las Coronas de Plumaje de Guacamaya.

Las Anacondas Ancestrales recibieron este conocimiento de los Espíritus Jaguares de Yurupari -*Hee Yaia*-. El Yurupari se originó con todos estos elementos rituales que son utilizados hasta hoy por los ~*Kubua*, los Oradores y los Danzadores; Gente de Conocimiento -*Keti ~Basa*-.

Desde esta Primera Maloca de Origen de Yurupari, surgen y se ordenan todos los elementos que contienen la Sabiduría Tradicional. Todos los Cerros-Estantillos de Yurupari contienen este poder de origen para todas las etnias de nuestro territorio.

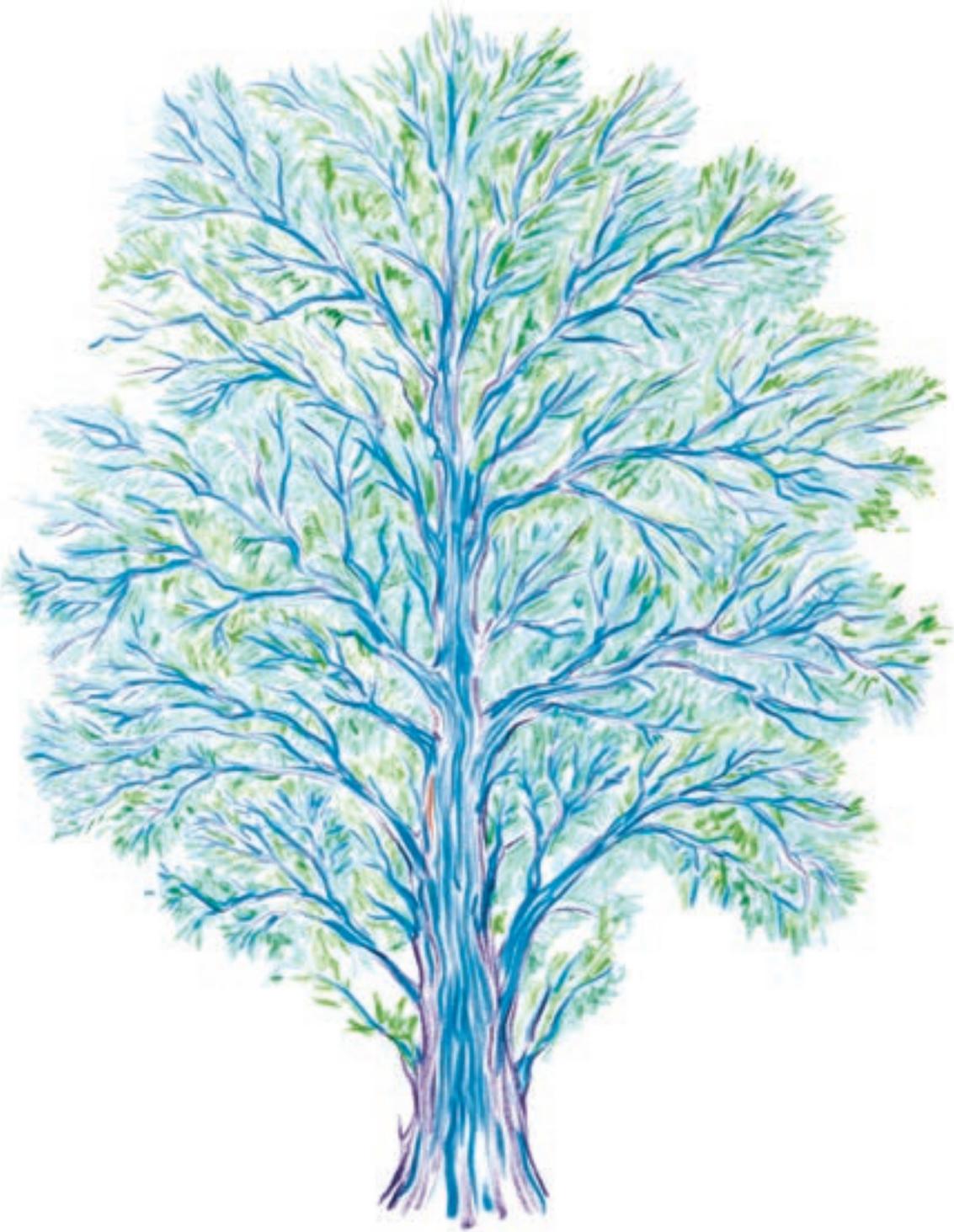
Durante la evolución de la humanidad, los Cerros de Yurupari, localizados en diferentes puntos sobre el territorio, fueron manifestándose en distintos eventos de origen, de orden, otorgando poderes y elementos de sabiduría a los diversos grupos étnicos que venían evolucionando; así se fueron estableciendo en el comienzo en este territorio.

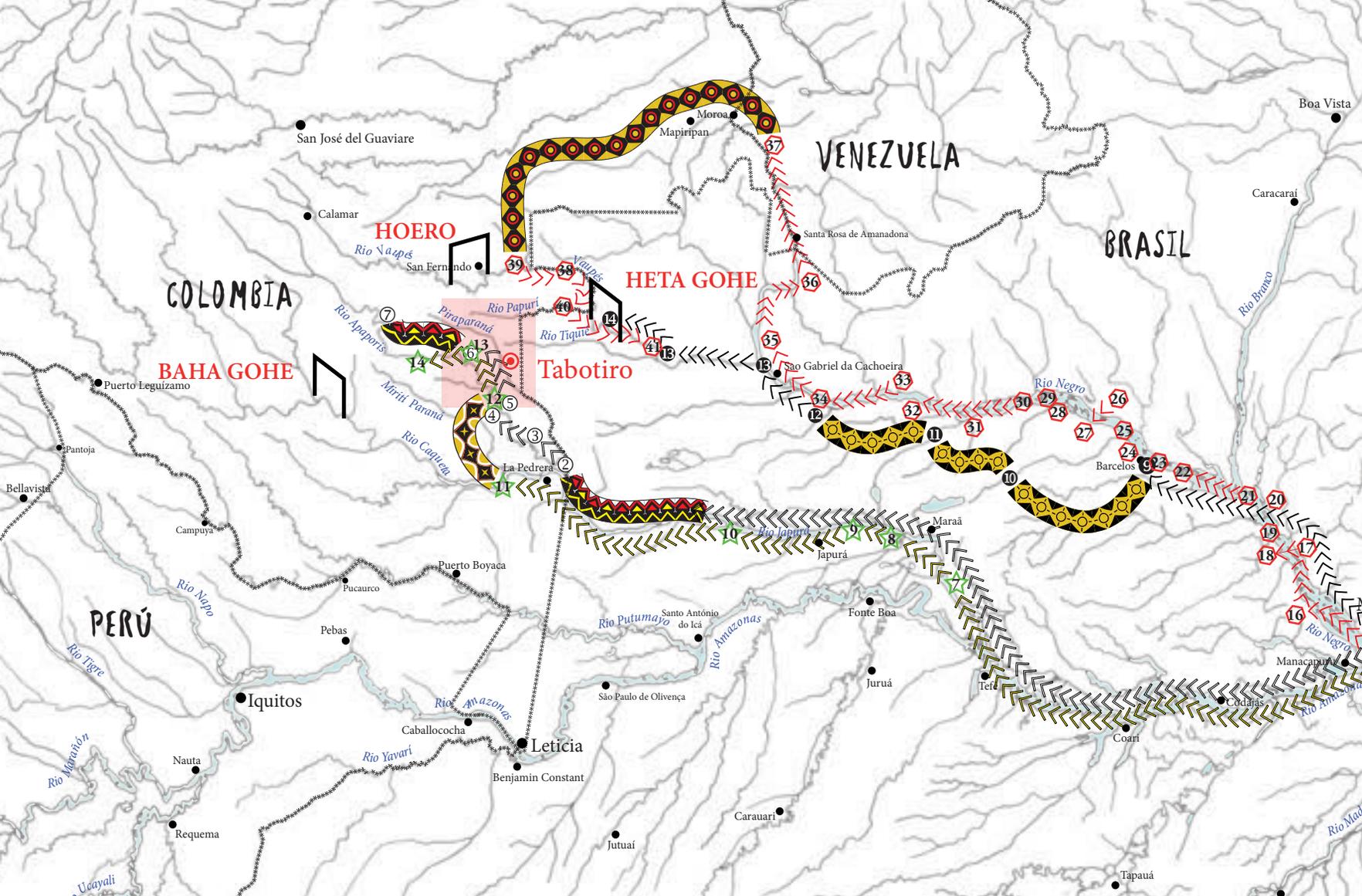
El segundo Gran Ritual de Yurupari se realizó a la vez en *Biki-gubú*, sobre el río Pirá Paraná, y en *Heta Gohe*, sobre el río Vaupés, dos lugares que son considerados por el Pensamiento Tradicional como una sola Gran Maloca-Ritual-Origen de Yurupari. Allí se volvió a reunir de nuevo toda la Gente Anaconda con todas las Voces de los Yuruparis de las distintas etnias y con los Cuencos Sagrados; hicieron curación de enfermedades con su sabiduría de rezos. En esta segunda Maloca, durante su recorrido evolutivo, los diversos grupos étnicos dejaron su forma de Anacondas y se transformaron en hombres.

El tercer Gran Ritual de Yurupari se realizó al tiempo en *~Bobo Wii*, sobre el río Pirá Paraná y en *Yoariho*, sobre el río Tiquié, dos lugares que son considerados por el Pensamiento Tradicional como una sola Gran Maloca-Ritual-Origen de Yurupari. Allí se reunieron los grupos étnicos ya con forma humana y realizaron otro Gran Ritual de Yurupari Viejo, con sus Yuruparis y Cuencos Sagrados de Cera. Ahí completaron sus conocimientos de rezos, oratoria y danzas; recibieron bejucos de Yagé, semillas de Tabaco y Coca. También recibieron los Cuencos de la salud, los Cuencos de Coca y los Cuencos de Cera.

Con el saber recogido en estas tres Grandes Malocas-Rituales-Origen de Yurupari, cada etnia se separó y siguió su propio camino por la senda de la evolución, hasta llegar al territorio que les fue asignado. Así recibieron su tierra los hijos de la Anaconda Celeste, los hijos de la Anaconda Remedio, los hijos de la Anaconda *Yebe* y los hijos de la Anaconda de Agua, en el río Pirá Paraná, para cuidar este lugar, terminando así la evolución que dio origen a la Gente. Desde allí, esos conocimientos se perpetúan y se expanden para beneficio del mundo.



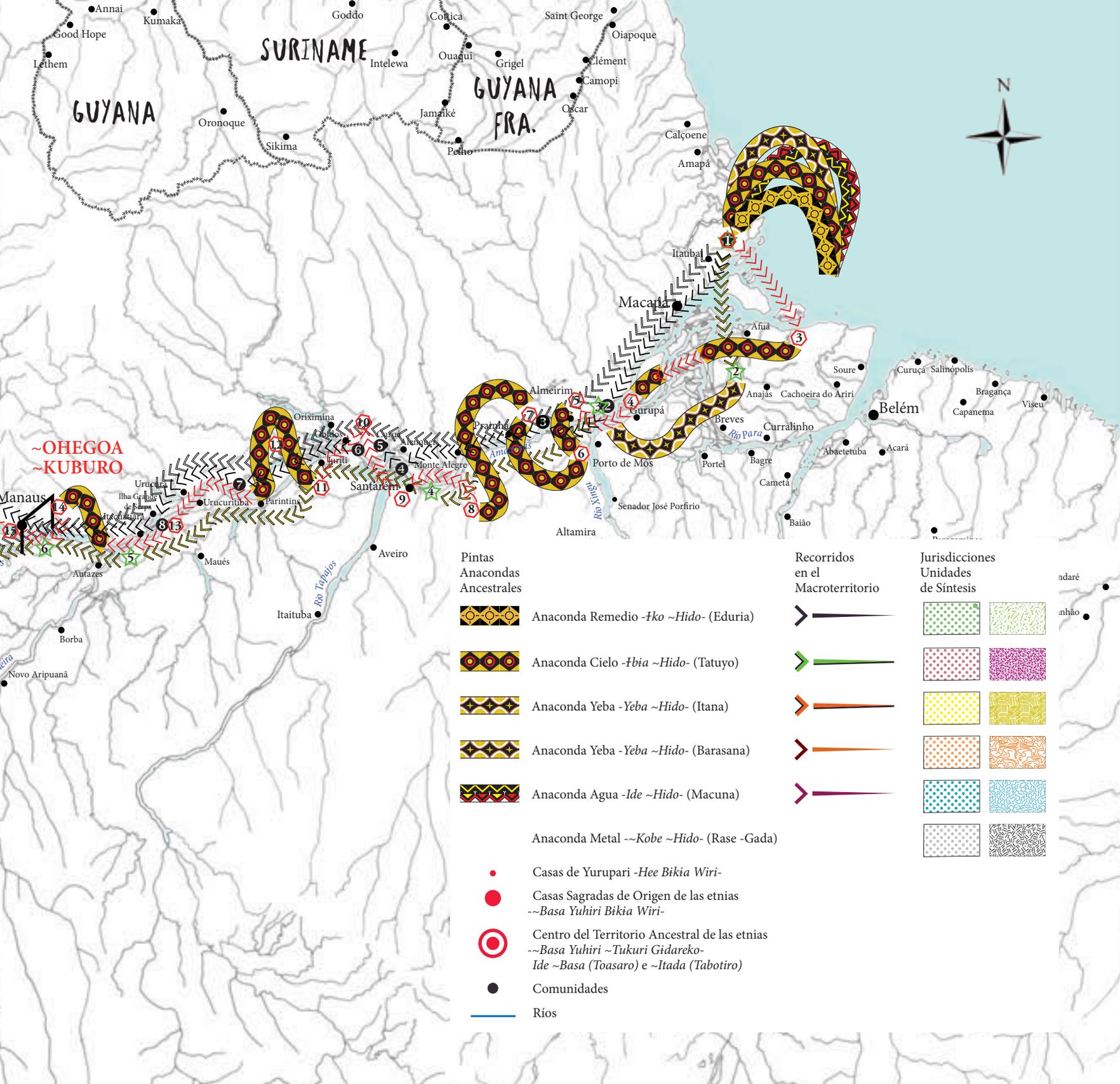




RECORRIDO DE LAS ANACONDAS ANCESTRALES PARA EL SURGIMIENTO DE LA GENTE DE YURUPARI

- BASA HEE BOKA -ABIADA -YIKFA -HIDDA HOE HEARE- (MACUNA)
- POHE -DIYA -YIKFA -PIDDA -DAKA -ABE PEARIKE- (TATUYO)
- HEE YAIYA -YIKFA HOE HEARE- (BARASANO)





SURINAME

GUYANA FRA.

GUYANA

~OHEGOA
~KUBURO

Pintas
Anacondas
Ancestrales

-  Anaconda Remedio -*Hko* ~*Hido*- (Eduria)
-  Anaconda Cielo -*Hbia* ~*Hido*- (Tatuyo)
-  Anaconda Yeba -*Yeba* ~*Hido*- (Itana)
-  Anaconda Yeba -*Yeba* ~*Hido*- (Barasana)
-  Anaconda Agua -*Ide* ~*Hido*- (Macuna)

-  Anaconda Metal -*Kobe* ~*Hido*- (Rase -Gada)
-  Casas de Yurupari -*Hee Bikia Wiri*-
-  Casas Sagradas de Origen de las etnias
~*Basa Yuhiri Bikia Wiri*-
-  Centro del Territorio Ancestral de las etnias
~*Basa Yuhiri* ~*Tukuri Gidareko*-
Ide ~*Basa* (Toasaro) e ~*Itada* (Tabotiro)
-  Comunidades
-  Ríos

Recorridos
en el
Macroterritorio

- 
- 
- 
- 
- 

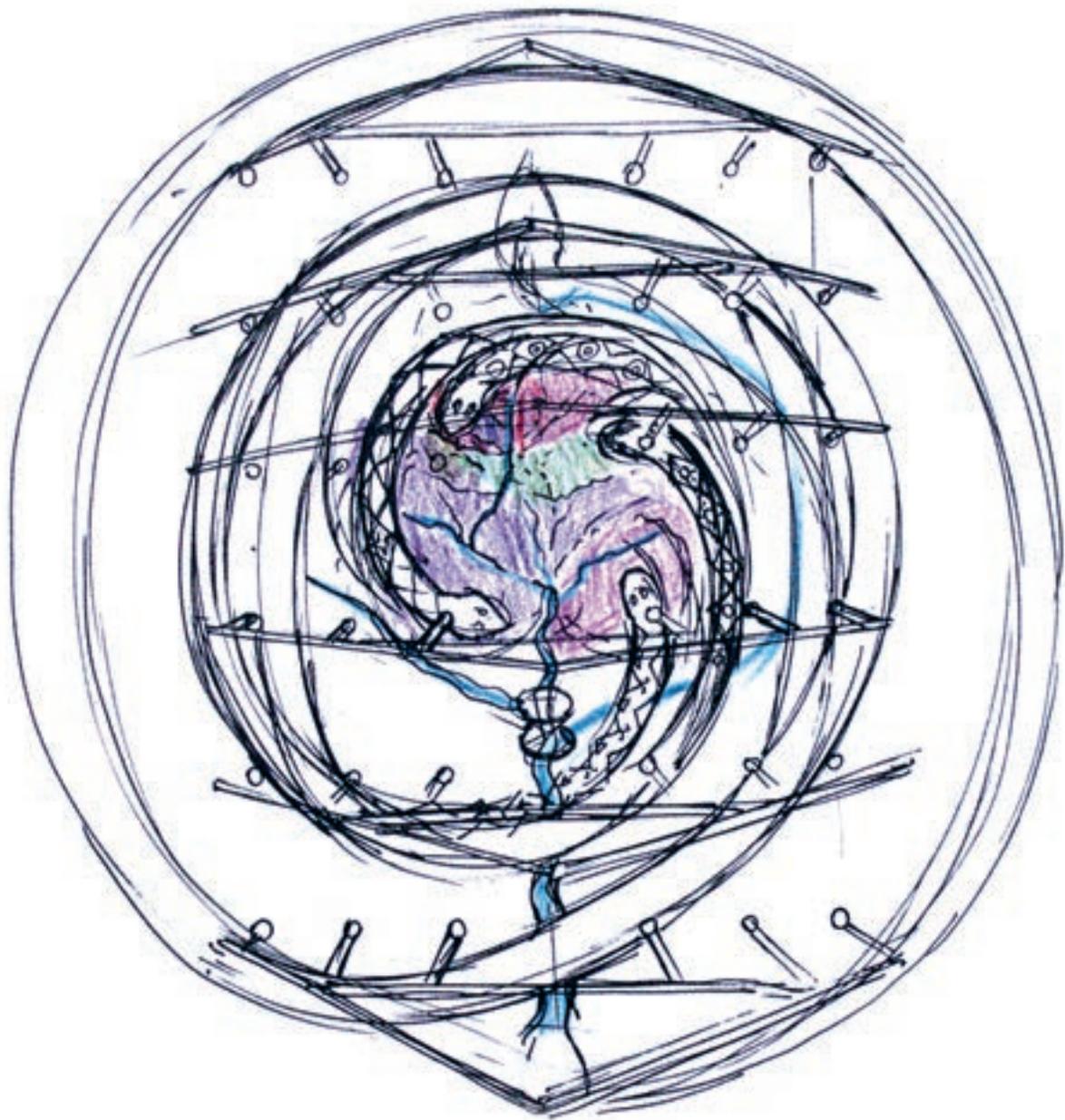
Jurisdicciones
Unidades
de Síntesis

-  
-  
-  
-  
-  
-  

ndaré
inhão

LUGARES SAGRADOS DEL MAPA DE RECORRIDO DE LAS ANACONDAS ANCESTRALES (PP 109)

- ◻ Anaconda Celeste -*Hbia* ~*Hido*- (Tatuyo)
- 01 *Oko Wii*
- 02 ~*Toó* ~*Pubóotó*
- 03 ~*Toó* ~*Purúiotó*
- 04 ~*Toó* ~*Puigeroa Otó*
- 05 ~*Opekoa-ria* ~*Kuburo*
- 06 ~*Bede* ~*Puboótó*
- 07 *Peé* ~*Pido* ~*Yabotá*
- 08 ~*Kadée* *Tutu*
- 09 ~*Kii-rikitutu*
- 10 ~*Wahoara*
- 11 ~*Opekoaya Rioburo*
- 12 ~*Opekoa Tutu*
- 13 ~*Opekoaria* ~*Hadiro*
- 14 *Baharóa Wii*
- 15 *Werea Bikia* ~*Ubu*
- 16 ~*Buipi* *Boa Otó*
- 17 ~*Diba* *Karii*
- 18 ~*Opekoa-ria Bota*
- 19 ~*Opekoaya-ria Yuto*
- 20 ~*la Paka*~*rawi*
- 21 ~*Buipi* ~*Ubu*
- 22 *Ataro*
- 23 *Ria Weta Poero*
- 24 ~*Pabo* *Itara*
- 25 ~*Pabo Poero*
- 26 *Yuki Ukari Ukari Buro*
- 27 ~*Ita Boá* ~*Kuburo*
- 28 ~*Owáa* ~*Pido* *Yá Botá*
- 29 *Tuka Wáa* ~*Hoa*
- 30 *Tuka Wáa Poero*
- 31 *Higóora*
- 32 *Kiriki Wariro*
- 33 *Rahe* ~*Weriki*
- 34 *Bipó Poero*
- 35 ~*Wabita* ~*Baayá Bota*
- 36 ~*Itwe* *Rotoi*
- 37
- 38 *Kakua* ~*Yuro*
- 39 *Yai Poero*
- 40 *Wai Pawa*
- 41 *Baha* *Itara*
- ☆ Anaconda Yeba -*Yeba* ~*Hido*- (Barasana - Itana)
- ☆ ~*Ohegoawii*
- ☆ ~*Sohegoa* ~*Kuburo*
- ☆ *Ide* *Riatuawii*
- ☆ *Togakoa Wii*
- ☆ ~*Kapa-ria Wii*
- ☆ *Heabikibuu*
- ☆ *Saroka*
- ☆ *Yuki Botika*
- ☆ *Bapira*
- ☆ ~*Ree-ka Wii*
- ☆ *Darika*
- ☆ *Yuisi Gibu*
- ☆ ~*Bada Itara*
- ☆ *Wese Buro*
- Anaconda Agua -*Ide* ~*Hido*- (Macuna)
- ① *Ide Wii*
- ② ~*Bosiro* *Itahura*
- ③ *Yuisi*
- ④ *Bora Itara*
- ⑤ *Wiga*
- ⑥ ~*Bada Itara*
- ⑦ *Waiya Hido*
- Anaconda Remedio -*Hko* ~*Hido*- (Eduria)
- ① *Hee Hidoaga Wii* (Gran Maloca de la Ceba)
- ② *Oko Gasera Wii* (Gran Maloca del Agua)
- ③ *Hidora Kuburo* (Banco de la Ceba)
- ④ *Tugakoa Itara* (Charcon de las Cuyas)
- ⑤ ~*Kubua* (Banco del ~*Kubua*)
- ⑥ *Tugakoa Hoero* (Cachivera de las Cuyas)
- ⑦ ~*Kada* ~*Kuburo*
- ⑧ *Koa Tubua*
- ⑨ ~*Kaka* ~*Habo* (Matas de Yagé)
- ⑩ ~*Ohekoa-ria Bota*
- ⑪ *Busuri*~*yoko* *Ya Botá*
- ⑫ *Kade* ~*Wabero*
- ⑬ ~*Ohekoa Yurio* - ~*Badui-tara*
- ⑭ *Heta Gohe*





KUARIO

KUARCO

ROBINTU

YERA - EXCHHO

RAYO

RASAB

BO
DAR-A-BO

EL RECORRIDO DE LAS ANACONDAS ANCESTRALES

~HĪDĪA ~BASA ~YIKĪA WADĪRE-

Narrador: *Hee Gu* Ignacio Valencia, etnia macuna

Traducción: Tarsicio Vanegas, etnia itano

Comunidad de Santa Isabel

Mientras *Wari~bi* vivía solo en *Tabotiro*, *~Robikubu* vivía en la Puerta de las Aguas y estaba embarazada.

Una noche, sentado en su maloca, *Wari~bi* vio pasar las Garzas Grandes, las grullas, que venían del espacio y se dirigían hacia la Puerta de las Aguas. Como *Wari~bi* tenía poder para rezar la suerte de los seres vivos, con su pensamiento hizo bajar a las aves y las invitó a entrar a su maloca, y allí, pasaron la noche.

Las Garzas Grandes le contaron a *Wari~bi* sobre la penosa desaparición de varios compañeros de ellas en los rituales que se celebraban en la maloca de *~Robikubu*. Ellas dijeron: -Allí vive el Jaguar de las Trampas *~Taho Yai*. Él prepara trampas para capturarnos y devorarnos. No sabemos cómo defendernos, es muy malo. Le pidieron que hiciera una curación-rezo. De inmediato *Wari~bi* la hizo, y cuando terminó el trabajo, les dijo: -Todo va a salir bien. Las Garzas Grandes, por seguridad, le pidieron a *Wari~bi* que las acompañara al ritual. *Wari~bi* no quería pero aceptó. Le entregaron un disfraz de Garza Grande, hecho con plumas, para que pudiera volar con ellas. Después de varios intentos, *Wari~bi* aprendió a volar y así llegó con ellas a la Maloca de *~Robikubu*; al ritual de *Dabucurí* de Aguacate *~Uyú Biare-*.

De entrada, con su conocimiento, *Wari~bi* vio en la puerta de la maloca la trampa del Jaguar de las Trampas. La desactivó y ninguno de los danzadores cayó. Al ver el Jaguar de las Trampas que nadie caía dijo: -Parece que hay gente extraña entre los danzadores, mi trampa nunca había fallado. Al rato el Jaguar de las Trampas se olvidó por completo del asunto; el poder de *Wari~bi* lo hizo olvidar.

Dentro de la maloca estaba *~Robikubu* embarazada, con la barriga redonda, esperando a los danzadores. Cuando ya todos estaban dentro de la maloca, *~Robikubu* les ofreció casabe.

Cuando cada Garza Grande tomaba su porción de casabe, la torta mágicamente se completaba de nuevo, quedaba redonda, intacta. Al llegarle el turno a *Wari~bi* la torta no se completó. Al ver esto *~Robikubu* dijo:

-Parece que entre ustedes hay gente extraña. Diciendo esto sacó su bolsa de ají y empezó a ahumarlo. La maloca se llenó de humo.

Wari~bi debía protegerse de ese humo, hizo un agujero hacia fuera de la maloca, y sacando su cerbatana, res-

piró. Viendo que nadie tosía, ~*Robi~kubu* dijo: -Parece que no hay gente extraña, es solo mi imaginación.

A la medianoche, y luego de pedirle permiso a *Wari~bi*, las Garzas Grandes entonaron su nombre en un canto. Cuando las Garzas Grandes terminaron, *Wari~bi* se encontraba furioso y entonó un canto ofendiéndolas. Los pájaros se molestaron y empezaron a salir de la maloca, y sin despedirse, se fueron todos.

Al amanecer, *Wari~bi* estaba tirado en el suelo, profundamente dormido en una esquina de la maloca, pero en realidad estaba disimulando para no tener problemas con ~*Robikubu*. Ella barría con sus vellos púbicos el piso preguntando: -¿Por qué será que no queda nadie cuando vienen los danzadores?. Entonces *Wari~bi* contestó: -Aquí estoy Abuela, mis amigos me dejaron aquí y quiero vivir con usted, acompañándola en esta maloca. Estas palabras le agradaron a ~*Robikubu* y le respondió: -Viva conmigo, esta es su maloca, cuando yo tenga a mis hijos, usted será su padrastro.

De esa manera, ~*Robikubu* y *Wari~bi* vivieron en la Maloca de la Puerta de las Aguas, hasta que nacieron a sus hijos, las Anacondas, quienes serían los ancestros de todos nosotros.

Al acercarse el día del parto ~*Robikubu* le dijo a *Wari~bi*: -Haga bancos para mis hijos. Pasado un tiempo ~*Robikubu* dio a luz a las Anacondas, las echó en un canasto tejido con su propio cabello y lo acomodó en la entrada de la maloca. Llamó a *Wari~bi* y le encargó el cuidado del crecimiento y desarrollo de sus hijos.

Al llegar la noche, *Wari~bi* debía bajar el canasto al puerto, sacar las Anacondas y bañarlas hasta el amanecer. De día debía extenderlas en el patio de la maloca para secarlas al calor del sol, y luego, debía sentarlas en los bancos.

Una noche, mientras bañaba a las Anacondas, lo venció el sueño. Se hundió el canasto que sostenía en sus brazos y las Anacondas se dispersaron en varias direcciones en la inmensidad del mar.

Wari~bi se despertó sobresaltado por su error y se puso a buscarlas desesperado. Después de mucho buscar, encontró a una trepada en la copa de un árbol. Para bajarla, *Wari~bi* se inventó un garabato, haló duro y la Anaconda no se movió; estaba agarrada al árbol. Entonces, haló durísimo y partió la Anaconda en dos pedazos. No supo nada de las otras Anacondas. Al enterarse de lo sucedido, ~*Robikubu* enfureció y echó a *Wari~bi* de la maloca.

Después de estos acontecimientos volvieron los creadores, los *Ayawa*, y se pusieron de inmediato en la tarea de permitir el desarrollo de otro período de evolución.

Los *Ayawa* recuperaron las Anacondas dispersas en el inmenso mar, y le pusieron nombre a cada una de ellas: Anaconda Celeste ~-*Fbia ~Hido*-; Anaconda Pez -*Wai ~Hido*-; Anaconda de Agua -*Ide ~Hido*-; Anaconda *Yeba*, -*Yeba ~Hido*-; Anaconda Remedio -*Iko ~Hido*-; Anaconda Metal ~-*Kobe Hidoría* -.¹

Las Anacondas comenzaron el recorrido de la evolución, cruzando la Puerta de las Aguas, subiendo por el río Amazonas o río de la Leche Materna ~-*Ohegoa-Riaka*-, hasta el Chorro de la Libertad en el río Apaporis -*Yuisi*-. Este chorro es considerado un lugar muy sagrado; contiene los Bancos de la Evolución de las diferentes etnias. Para nombrarlos, los *Ayawa* pusieron en fila los Bancos con sus respectivas Anacondas y las nombraron: Hijo de Anaconda Pez -*Wai ~Hidobaki*-; Hijo del Anaconda Agua -*Ide ~Hidobaki*-; Hijo de Anaconda *Yeba* -*Yeba ~Hidoba*-

1 Del nombre de las Anacondas surgen, posteriormente, los nombres de cada grupo étnico del Río Pirá Paraná.

ki-; Hijo de Anaconda Remedio -*Iko ~Hidobaki-*; Hijo de Anaconda Celeste -*~Fbia ~Hidobaki-*; e Hijo de la Anaconda Metal -*~Kobe ~Hidobaki-*.

Aquí aparecen los primeros hombres evolucionados y los primeros seres humanos que tomaron la forma que conocemos hoy en día. Ellos recibieron los territorios correspondientes a cada etnia, a cada clan, con sus respectivas lenguas, creencias, formas de curación-rezo para el manejo ambiental, social y cultural.

Los *Ayawa* dejaron en *Yuisi* espíritus para que velaran por la humanidad, contra la maldad para las futuras generaciones, y señalaron esos sitios como camino de las curaciones-rezo -*~Wadore-*.

Siguiendo su recorrido de evolución, las Anacondas llegaron a *~Badi-tara* en el río Apaporis. Allí ensayaron el sonido del Yurupari. Por ese tiempo ya había bastante gente y los *Ayawa* pensaron en hacer la distribución de los territorios para cada etnia.

En su primer recorrido, las Anacondas llegaron a *IhaWari*, en el Caño *~Ubuya*, dejando este lugar como territorio colectivo de los Hijos de la Anaconda Metal -*~Kobe Hidoria-* y los Hijos de la Anaconda de Agua -*Ide~Hidoria-*. Ellos se encargaron de aquel territorio.

Siguiendo el recorrido, llegaron los *Ayawa* a la desembocadura del Caño *Toaka*. Este territorio, dijeron, pertenece también a los Hijos de la Anaconda de Agua.

Después de elegir ese territorio, llegaron al Gran Travesaño -*~Biki ~Gubu*, en la desembocadura del Caño

~Kobeya, dejando este territorio a los Itano, el clan mayor de los descendientes de la Anaconda *Yeba*.

Cuentan los *~Kubua*, que desde la el Gran Travesaño hasta el Travesaño de Piedra -*~Gitagubua-*, en el alto Pirá Paraná, se encuentra el territorio para los *~Hadera*, clan menor de los descendientes de la Anaconda *Yeba* (*conformado por las familias ~Bedi ~Basa, Ria~tuda, Boe~Basa, ~Uba-Bayaroa y Daria*). Así organizaron los *Ayawa* desde el origen.

Después de esto, siguieron río arriba, llegando a la desembocadura de Caño Piedra -*~Gita-weya-*. Este río y sus inmediaciones, lo dejaron para los *Eduria*, el clan mayor de los Hijos de la Anaconda Remedio -*Iko~Hidoria-*; y en la desembocadura del Caño Piedra, subiendo por el río Pirá Paraná, dejaron el territorio a los *Koa~Boda*, un clan descendiente de la Anaconda Metal.

El recorrido de la distribución terminó en las Cuevas del alto río Pirá Paraná -*Waiya Goheri-*. Estos lugares hacen parte de la curación-rezo de los *~Kubua* de todas las etnias.

Cada etnia y cada clan son autónomos y velan por la salud de sus habitantes. Así lo dejaron nuestros creadores, y así, quedaron regidas las leyes y las normas Tradicionales. Todo el territorio del Pirá Paraná es de propiedad colectiva; se comparten los ríos, la selva, los animales, los lugares sagrados, para que todos cuidemos los ecosistemas del territorio. Así, de acuerdo con estas normas que dejaron los Creadores, quedaron constituidas todas las etnias.

TERRITORIOS ANCESTRALES DE LAS ETNIAS DEL RÍO PIRÁ PARANÁ Y UNIDADES DE SÍNTESIS PARA EL MANEJO AMBIENTAL

~BASA YUHIRI ~TUKURI-

Desde La Puerta de las Aguas -*Ide ~Rihi Wi*- las anacondas inician su recorrido remontando el río Amazonas. La Anaconda de Remedio -*Fko ~Hidó*-, la anaconda Celeste -*Fbia ~Hidó*- y Anaconda Yeba -*Yebe ~Hidó*- suben por la bocana del río Negro, hasta el río Vaupés y entran al Pirá Paraná por el río Tiquié, en cuya cabecera cada una escogió su territorio de asentamiento. La Anaconda de Agua -*Ide ~Hidó*- descendió hasta la Casa de Origen de la Vida -*Ide Wi*- en la bocana del río Amazonas. Desde allí siguió por el río Apaporis hasta *Yuisi* y después a *~Baduitara* por donde ascendió hasta el río Pirá Paraná.

Durante el recorrido, las anacondas fueron adquiriendo diferentes poderes y elementos para el manejo del territorio y de la vida. Así fue como cada etnia recibió sus elementos sagrados para el cuidado de las chagras, las danzas, las curaciones y la organización socio-ambiental de cada uno de los clanes.

Al llegar a su territorio en el río Pirá Paraná, las anacondas dieron por terminada su tarea de recorrer, dando lugar al surgimiento de los grupos étnicos y otorgándoles sus territorios ancestrales definiendo así el área actual de Jurisdicción de las etnias del río.

Pintas
Anacondas
Ancestrales



Anaconda Remedio -*Fko ~Hido*- (Eduria)



Anaconda Cielo -*Fbia ~Hido*- (Tatuyo)



Anaconda Yeba -*Yebe ~Hido*- (Itana)



Anaconda Yeba -*Yebe ~Hido*- (Barasana)



Anaconda Agua -*Ide ~Hido*- (Macuna)

Anaconda Metal -*Kobe ~Hido*- (Rase -Gada)



Casas de Yurupari -*Hee Bikia Wiri*-



Casas Sagradas de Origen de las etnias -*~Basa Yuhiri Bikia Wiri*-



Centro del Territorio Ancestral de las etnias -*~Basa Yuhiri ~Tukuri Gidareko- Ide ~Basa (Toasaro) e ~Itada (Tabotiro)*



Comunidades



Ríos

Recorridos en el
Macroterritorio



Jurisdicciones
Unidades de Síntesis





~ Ríos y Caño

● Lugar de Asamblamiento Edain y Centro del territorio ~ huda godo.

▲ sitios de Manejo chamánico Ambunkh.

↪ Las formas que se tiene que realizar en los rituales.

▬ travesaños o bloques de manejo del terito ~ huda godo (cabrami)

↗ Desde los cerros o tomas es lo que Comproble el territorio de la gente de hee (hee yaia) (ritual en Amilla)

HISTORIA DE ORIGEN DE LA GENTE ANACONDA REMEDIO -IKO~BASA ~IDA~BASA YUHIRE-

El presente documento es la traducción que hemos desarrollado sobre nuestra historia de evolución, a partir de la información oral suministrada por el ~Kubu Francisco Benjamín, gran Orador Tradicional del grupo étnico eduria.

En esta narración, el ~Kubu nos cuenta el recorrido de *Godo ~Kubu* –el mismo Anaconda Remedio -Iko ~Hido– por los territorios ancestrales en los tiempos antiguos. Durante este recorrido, *Godo ~Kubu* va evolucionando, junto con toda su descendencia, al pasar por todos estos sitios importantes, ahora considerados “sagrados” por nosotros. En esa travesía va adquiriendo “poderes”, conocimientos y elementos naturales imprescindibles para el Manejo del Territorio. A su paso por estos lugares van surgiendo diferentes grupos étnicos, que se van asentando en determinadas zonas, y es así como adquieren sus territorios. De esta manera, se fueron estableciendo asimismo la organización social y el orden jerárquico de los grupos étnicos. En este recorrido, la gente eduria fuimos adquiriendo todos los conocimientos y todas las cosas que poseemos y manejamos actualmente.

Narrador: ~Kubu Francisco Benjamín, etnia eduria
Revisión: ~Kubu Uriel Betancourt, etnia ~Hadera
Traducción: Faustino Benjamín, etnia eduria
Colaborador: Luis Felipe Benjamin, etnia eduria
Comunidad de Sonaña

Después del origen, cuando se formó este Mundo, cuando se comenzó a formar el Cielo, tuvo que haber sucedido esto. En estos tiempos, la vida que tenemos la obtuvimos desde la formación del Mundo, y por eso, actuamos con conciencia. Así ocurrió también con la tierra que sobró cuando formaron el Mundo y el Cielo. Con esa tierra hicieron una forma de persona, y haciendo así, le soplaron aire, le dieron la vida, el lenguaje; lo convirtieron en persona.

Así se formaron los que serían los Primeros Hombres, antecesores de nuestros Abuelos. Ellos eran: *Yebaki*, *Wai ~Hido*, *~Bedi ~Hido*, *Iko ~Hido* y *~Fbia ~Hido*. Así es como está conformada nuestra Gente. Así nos hemos originado nosotros.

Toda la Gente ~Hadera tuvo como ancestro a *Yebaki*; los *Wai ~Basa*. La Gente Anaconda Pez, a *Wai ~Hido*; a nosotros, a los que nos llaman *Eduria*, a *Iko ~Hido*, Anaconda Remedio. Así también los ~Sida, tuvieron como ancestro a ~Fbia ~Hido, Anaconda Celeste.

Después de haber sido así, ahí en la Maloca de la Cepa del Mundo, emergieron ellos. Emergimos todos

nosotros, toda la Gente, toda nuestra Gente. Ese lugar es la Maloca de la Cepa, llamado *Oko ~Rihi Wi, Hee ~Rihi Wi*; ese lugar se llama en nuestra lengua *Eduria, Ritira y So~bora*. Ahí está la Maloca llamada *Oko Gasera Wi*. Así tuvo que haber sido.

Los *Dueños* de los Días, los Padres del Mundo, Los *Dueños y ~Kubua*, así fueron formándose ellos. Ahí, cuando surgieron, emergieron también sus elementos de defensas.

Después llegaron a emerger de nuevo en El Asiento de la Cepa del Mundo -*Hidoa ~Kuburo*-. Así llegamos a surgir nosotros, pienso yo. De tal manera tuvo que surgir toda la Gente. Así nos guiaron nuestros ancestros. De la misma raíz emergimos todos, todos por ese mismo camino.

Siguiendo su ruta, llegaron a *Tugakoa Itara*, allí recibieron los conocimientos para administrar las actividades de las épocas, obtuvieron los territorios, los Bancos de Conocimiento de los Bailes, la Maloca de los Bailes, las Tinajas de Chicha para los Bailes y los Cuencos de Baile. Ellos las recibieron al emerger ahí en ese lugar llamado *Koa Godo*, Territorio de Cuencos; en ese territorio surgió eso.

En el territorio llamado *Koa ~Tukuro* hay una mata, un Bejuco de Cuencos; nuestra Fuente de Vida del Origen de Todos, la Fuente del Tiempo, de los Días, el Bejuco de la Leche llegó a ser, el Bejuco del Alma del Mundo; llegó a ser como el Alma de nuestra Comida Cultivada.

Así tuvo que emerger, así llegó a surgir el *Godo*, el mismo *Iko ~Hido*, Anaconda Remedio. El Dueño y *~Kubu* de las épocas, de los sitios. Así comenzó a originarse.

De allí se pasó a Cachivera Totuma -*Tugako Hoero*-. Ese lugar también es como el Banco de Conocimiento de la Oratoria de los Tiempos -*Keti ~Kubu Kari*-, el Banco de Conocimiento de la Relatoría para los Clanes de Ora-

dores. Él emergió, recibió y obtuvo la Totuma de Coca -*Kahi Koa*-. Ellos llegaron a emerger, ya en ese lugar. Después emergieron ellos en el sitio *~Kada ~Kuburo*, donde reciben y obtienen todos los *~Kado Koari*; en ese sitio, llamado el Banco de *~Kada*.

Allí emergieron y llegaron a Hoyo de Conga -*Heta Gohe*-; ya aparecen allí con forma humana, como Principio de Origen. Allí también es como la Puerta de Aguas, la Sobre Puerta del Mundo; la que está arriba de la Primera Puerta de la Cepa -*Hee Rihi Wi*-, la Gran Maloca del *Hee*, que también es llamada Maloca de la Cepa del Mundo. Emergiendo de ahí, llegaron ellos al Canal de Leche -*~Ohekoa Yutio*-. Allí también, de la misma manera, fue el mismo *~Hido*, Anaconda Remedio. Emergió nuevamente y llegó a Arrume de Cuencos -*Koa ~Tubu*-. Allí había toda clase de Cuencos: Cuencos redondos, los que tienen cogedores, y Cuencos grandes. Debe haber ahí Cuencos de todas las personas. Todo debe haber sido así, allí es donde recibieron los Cuencos, así mismo venían emergiendo también los *Wai ~Basa*, la Gente Anaconda Pez. Así emergimos nosotros, aunque no lo sabemos completamente todo.

Viniéndose de ahí, ellos llegaron a *Kaka ~Habo*. Allí estaban los Bejucos de Yagé, el Yagé de Guama, el Bejuco de Yagé Nudoso, el Yagé de *Bodea* y el Bejuco del Alma -*Kahi Ria~Ba*-. Ese lugar se originó así. Allí por falta de un manejo adecuado, surgieron las Señas de Veneno -*~Riba Wai Kiti*-; fue el comienzo de las enfermedades -*~Kubua-ye*-. Se originaron las Enfermedades de la Tristeza y surgieron los malos sueños, haciendo confundir los conocimientos de *Godo ~Kubu*, lo cual provocó que se quemara interiormente su cuerpo. Allí debe estar el Gran Fuego de la Tristeza, el Gran Fuego de los *~Kubuaye*, el Gran Fuego del Veneno. Eso es lo que ellos arreglaron, en eso mismo transformaron

ellos su cuerpo, cuando venían emergiendo. Ellos transformaron esos males en cosas o elementos para la Gente.

De allí volvieron a emerger en *Sioro Hoero*, llamado también *Siririho*. Cuando emergieron, algunos retrocedieron o se quedaron allí. Anaconda Remedio siguió.

Aunque los Hijos de la Anaconda de Piedra, aquellos llamados *~Gita ~Hido Ria*, eran del mismo grupo, retrocedieron. Por eso es que ellos dicen que son originarios de una Canoa de Anaconda, así fueron ellos, y desde debajo del agua, ellos también emergieron. Luego de allí se fue a emerger en *Yoriho*. De allí llegó a Travesaños de Piedra *~Gitagubua-*; allí mismo se quedaron los Hijos de la Anaconda de Piedra.

Este lugar es de todos los Danzantes y Oradores de la Coca de todas las etnias, de allí surgieron las gargantillas de cuarzo, las formas de apoyo preventivo, las defensas que surgieron para la Gente. Ellos se colocaron esas gargantillas para su bienestar. Así emergieron ellos.

Aunque esto se dio para ese uso, ellos abusaron y comenzaron a hacerse mal entre ellos mismos, lo que causó que se separaran. De ahí es que empezaron a llamarse los Hijos de la Anaconda de Piedra.

Ellos iban a ser los Dueños de la Coca, los Jefes de los Bailes, y los *~Kubua*; como tuvieron ese temperamento, se separaron del camino y alcanzaron a tener sólo ese poder; los Hijos de la Anaconda Piedra son Dueños de ese Territorio de Origen. Así tuvo que haber sido.

Ellos, los Tuyuca, se quedaron en *~Bio-bua* (actualmente comunidad Trinidad en el Río Tiquié). Mientras que esto ocurría, siguió su camino la Anaconda Remedio, dirigiéndose directamente a donde quería llegar. Casi muerto, siguió su ruta en la dirección de este territorio, llegando al sitio *~Kii ~Riki ~Habo*, luego cruzó llegando a *~Sobo Yidei*, siguió y llegó al Cerro Calavera *-Riho Koo Buro-*, y de allí, a la Loma Armadillo.

De allí vino Anaconda Remedio y llegó a *Wahuyea*, luego al Banco del *~Kubu Loro -Weko ~Kuburo-*; cruzó, atravesó y llegó a *Gaseka*. En este sitio se aseguró con la Corteza de Palo, la seguridad del Mundo y del Territorio, para la seguridad de los días y de los tiempos. Luego se asentó en el lugar Territorio Abeja de Día *~Fbia Beroa Godo-*. Así hizo *Godo ~Kubu*. Allí en ese lugar se asentaron los grupos *Ide ~Basa*, Tatuyos y otros.

Aunque todo se desarrollaba de manera normal, aunque nosotros mismos éramos del mismo grupo *Ide ~Basa*, hubo una discusión, como obstaculizando el camino. En ese momento tuvieron que retroceder los *Ide ~Basa*, que son nuestros hermanos mayores. Sin embargo, se quedaron los que le siguen, los hijos de la Anaconda Remedio. Viendo este acontecimiento, también en ese mismo momento los *Hee Buya Hogoro, Hee ~Baka ~Tiari y Warugi* (también descendientes de la Anaconda Remedio) tuvieron que salirse y saltaron, llegando a "Yawera Wi", a la Gran Maloca de los *Herika Yaia*. Por eso ellos tuvieron que llegar a la Gran Maloca de los Tigres de la Frutas Silvestres *-Herika Yaia-*, es decir, a la Gran Maloca de las Enfermedades de los Frutos Silvestres *-Herika ~Soo ~Ri Wiri-*. Allá en ese sitio tomaron como esposas a las mujeres Tigres de los Frutos Silvestres y se aliaron como cuñados *-Yawera Wi-*.

Viendo que no le parecía muy bueno, Anaconda Remedio los llamó para que regresaran de nuevo al sitio adecuado, porque allá no era el territorio para ellos.

Y ocurrió así, en ese lugar sólo quedaron los Danzadores, los llamados *Tuga ~Yara*, se quedaron allí con su Yurupari de Baile y de la Oratoria, y también, con su poder de *~Kubua Baseri*. Esos no más fueron los que se quedaron; cuando los llamaron, vinieron a ubicarse en el territorio *~Fbia Beroa Godo*. Allí llegaron a llamarse así: el primero fue nuestro Abuelo, que se llamó *Piri*, otro *Yeruki*,

también ~*Sarika*, llamado *Waiya* ~*Sarika*, y el otro *Yopiri*; esos no más eran.

Así fue que llegaron a ser Dueños del Territorio de los Puertos y a tener como su territorio ancestral a ~*Fbia Beroa Godo* en el Pirá Paraná, también como Dueños del río.

Ya más tarde se fueron repartiendo en clanes como: los Eduria de Caño Piedra, la Gente de Orines de Caño Colorado y la Gente de Orín de ~*Sayaya*. También se formó el clan de los Estantillos de Yurupari ~*Hee Oka Gua* ~*Kubua*-, el clan de los lugares de los Frutos Silvestres, que fueron los *Wahari* con sus respectivos Yuruparis llamados: ~*Gita Baha*, y ~*Baboboro*. Ellos fueron los ayudantes de los ~*Kubua* de Yurupari, y ellos fueron también los ~*Kubua*. Ese clan tiene procedencia del llamado Clan *Waha*.

Así quedaron ubicados los mayores, los que fueron nuestros hermanos mayores. Luego, como no había quienes pudieran manejar la Totuma de Coca, los Dueños de la Semilla de Coca, ni los de la comida cultivada, ni los de Cera de Abejas de Frutos Silvestres, ni los de Tinajas de Chicha, y como tampoco había ~*Kubua*, tuvieron que encontrar a sus hermanos.

A ellos, a los *Wetayoa*, los llamaron y designaron responsables de eso. Aunque eran del mismo grupo, ellos son nuestros colaboradores o trabajadores. Antes de ellos están los ~*Ubua*. Esos no más fueron la Gente de la Anaconda Remedio.

Así mismo, en ese camino surgimos todos los grupos étnicos: los ~*Sida*, los ~*Hadera*, los *Ide* ~*Basa*, los *Wai* ~*Baha*, los *Iko* ~*Basa*, *Rasea*, *Sudia*, los ~*Wida*, los *Roka* ~*Hada*. Así emergimos todos nosotros.





~BAKARTIKIRO
HANO WII
BAHIRO
BAHIRISE

◆ EL TERRITORIO ES UNA GRAN MALOCA ◆

Hee Yaia Godo ~Bakari, El Territorio de los Jaguares de Yurupari, es una extensa región, localizada entre los ríos Amazonas, Negro y Caquetá, que comprende vastas regiones del noroeste amazónico compartidas actualmente por Colombia, Brasil y Venezuela.

Fueron los Ayawa quienes crearon el territorio; siguiendo el modelo de una Gran Maloca, como un organismo vivo, lo crearon semejante a un cuerpo humano. Ellos consolidaron su estructura mineral, erigieron sus límites, crearon sus sitios naturales sagrados, abrieron sus ríos de agua pura y los colmaron de vida.

En cada rito, esta Gran Maloca-Territorio es recorrida espiritualmente por los chamanes Sabedores Jaguares de Yurupari, siguiendo la ruta de evolución de sus ancestros, para consumir así sus curaciones: la curación-rezo para mantener la selva, la curación-rezo para ordenar los tiempos, la curación-rezo para cuidar la vida de la gente.

El río Pirá Paraná -*Waiya*- es el corazón de este vasto territorio, en donde los Jaguares de Yurupari -*Hee Yaia ~Kubua*- restablecen la concordia y armonía del Territorio.



EL MUNDO DE LA CASA GRANDE

Narradores: Ernesto Ávila, etnia macuna
y Roberto Marín, etnia barasano
El Cocotal, río Caquetá

Vamos a contar ahora todo lo relacionado con el manejo de la Maloca y su simbología, porque la Maloca representa al Mundo; el Mundo tiene la forma de una Maloca¹. Es importante definir este término. En nuestras lenguas decimos *Haho Wi*; *Wi* es casa, *Haho* es grande, Mundo, entonces, podríamos traducirlo como el Mundo de la Gran Casa.

Haho Wi representa al Mundo, es la síntesis de todo el territorio. Los estantillos de la Gran Casa representan los cerros tutelares del territorio, llamados Grandes Estantillos de Yurupari y de Cera de Abejas *--Bakarikiro Wereagi Heebiki~ra Botari-*.

En el origen, los *Ayawa* visualizaron al mundo para poder comenzar a hacer la primera Maloca sobre esta tierra. Los *Ayawa* concibieron la forma de esa Gran Casa, pensando que ese espacio les serviría a las gentes, a las diferentes etnias, para desarrollar los rituales de manejo del Mundo.

1 (Nota del editor): Las lenguas que se hablan en el río Pirá Paraná (macuna, barasano, tatuyo, eduria y bará), están emparentadas entre sí y pertenecen a la familia lingüística Tucano Oriental. Para efectos de dar reconocimiento a la lengua en que fue contada y escrita originalmente cada historia, cada texto tiene un crédito particular que especifica a que etnia pertenece el narrador. De esta manera en los textos las palabras marcadas en *itálica*, corresponden a palabras en el idioma de la etnia del sabedor informante.

La puerta de entrada a la Gran Casa representa a la Puerta del Agua *-Ide Sohe-*. Desde esa puerta, hasta la mitad de la Maloca, es el espacio de las mujeres; a ellas les corresponde su manejo, ahí está la Banca de las Mujeres, donde realizan sus diferentes trabajos; allí es donde tiene que estar el tiesto, el balay, la olla del almidón, y la olla de manicuera.

En la mitad de la Maloca están los cuatro estantillos, que definen el espacio donde se danza; el Espacio de Danza. Este espacio tiene una gran historia: representa al Centro del Mundo, por eso, este lugar se utiliza para ofrecer los alimentos que han sido curados por medio de rezos, y para danzar. Dice la historia que el centro de la Gran Casa es el centro del Mundo, a ese lugar en nuestro territorio lo denominamos *Tabotiro*.

La otra puerta, la puerta de entrada de los hombres, representa al lugar llamado *Hoero*; la última puerta del territorio *--Huda Sohe-*, en donde este termina. Cerca a esta puerta, está el lugar donde el *~Kubu* realiza su trabajo de curación; es la Banca en donde hace sus narraciones.

La Gran Casa también representa el transcurrir de las épocas del año. Allí, el *~Kubu* tiene que ordenar el bienestar del territorio. En la Gran Casa también están representados los puntos cardinales que orientan el camino de las

curaciones: la curación-rezo para el mundo, la curación-rezo para regular los tiempos, para prevenir enfermedades y para guiar las actividades de la gente.

La Maloca es el espacio donde se regenera la vida, donde se desarrollan los rituales que garantizan la protección de la naturaleza y de la humanidad. Por inter-

medio de esos actos rituales, también se adquieren conocimientos.

Todo esto lo contemplaron los *Ayawa* en el principio; esas fueron las actividades que desarrollaron para dejar el conocimiento de manejo del mundo y de nuestra Casa Grande.



LA CURACIÓN DEL TERRITORIO DESDE LA MALOCA

~ŦBŦARI ~WEETA GODO~BAKARI TUAYIRE

Narrador: ~Kubu Marcos Macuna, etnia macuna

Ttraducción: Ernesto Ávila, etnia macuna

Comunidad de Toaka

Tenemos una forma de manejar nuestro medio ambiente, a partir de nuestro conocimiento propio de origen. El medio ambiente hace parte de nuestra naturaleza, hace parte de nuestro origen; un origen único de toda la Gente. Para nosotros, los indígenas del río Pirá Paraná no existe ninguna confusión. Para arreglar esta única naturaleza, el ~Kubu llena espiritualmente el Cuenco de Coca de los dueños de la Naturaleza, de esta manera los calma y arregla todo.

Para los habitantes de la selva, los lugares importantes que se relatan en las Historias de Origen y Curación, son lugares vivos y sensibles al comportamiento humano; por esta razón, todos los conocimientos de los diferentes grupos de este territorio del Yurupari son similares a pesar de las particularidades que tiene cada grupo.

La primera Curación que se hace para arreglar la naturaleza, se denomina Renovar el Alma de la Vida -*Isi Wasoari*-. Con esta Curación ~Wadore-, se calman todas las maldades o daños que causan los lugares Cerros-Estantillos del Principio -*Hidoa Bota*-, a los niños, a los jóvenes, a las señoras, a los viejos, a todos. Así se hace porque esos lugares son los que sostienen al Territorio de

Yurupari. Estos son: el Banco de la Leche Materna ~Ohegoa ~Kuburo-, (río Amazonas); el Hueco de Guacamaya ~Baha Gohe-, (Cañon Araracuara en el río Caquetá); la Cachivera Yurupari -Hoero- (río Vaupés); y el Cerro Jaguar -Yaigi Bota-, (río Taraira). En estos lugares, mediante ~Wadore, se atajan los males del trueno, la Voz del Trueno, -Biho Oka-, para que no ataquen a la gente. Estas curaciones consisten en llenar los Cuencos de Mambe -Kahi Koari-, de esos lugares, porque así fue establecido desde el origen. El Banco de la Leche Materna ~Ohegoa ~Kuburo-, es el Poste Principal o Base de Origen de la Gente ~Basa Yuhiri Hidoa Bota-; lugar que contiene la vida, hace posible la vida de la Humanidad. Esta localizado en la Puerta de las Aguas -Ide Sohe-.

Debido a que conocemos el origen y principio de este territorio, podemos decir que la tierra que pisamos -Sita Hai- es la misma Abuela del Principio ~Robikubu-; ella nos contiene a nosotros. Por eso antes de realizar cualquier actividad que afecte la naturaleza, ya sea tumbar monte para hacer chagras, sembrar coca o hacer malocas entre otras, se realizan las Curaciones ~Wadore-, calman-

do a los Dueños de *Sita Hai*, quitando los venenos que tiene la tierra. -Así tienen que hacerlo, así lo van a hacer los ~*Kubua* del futuro-, nos dijeron los *Ayawa*, los Creadores cuando nos entregaron la tierra a nosotros; la Gente de esta selva. Así ordenaron realizar la Curación-rezo los primeros hombres, y así, no se mueran los cultivos, las matas de coca y no se pudra la yuca brava. -Así lo harán, cuidando su ambiente, así vivirán-, dijo el Dueño del Universo --*Ibiari Oka Ihi*-. El *Ayawa*, él mismo lo hizo para esta tierra. Así lo recomendó como principio inalienable para el Mundo entero y todos los Territorios Ancestrales. Para nosotros, los ~*Kubua*, no hay ninguna confusión para manejo, porque así fue ordenado. Sin embargo, para el mundo no indígena entendemos que es algo confuso, difícil para ellos, por esto nacen muchas inquietudes.



TIEMPO DE PROTEGER LA VIDA DEL MUNDO

Después de esta curación, se inician las Curaciones de Protección para la Gente --*Basare ~Wado Biare*-, en el chorro de La Libertad -*Yuisi*- (río Apaporis) que es el punto de partida, porque allí germinaron todos los conocimientos y surgió la Humanidad. Sin embargo, el origen viene de mucho más atrás, desde el Banco de la Leche Materna --*Ohegoa ~Kuburo* -, desde la profundidad del mar. Por eso, en el pensamiento para el sostenimiento del Territorio de los Jaguares de Yurupari, se tiene en cuenta este lugar; en la Curación así se sostiene.

Estas Curaciones se realizan para que las épocas del año transcurran como debe ser, para abrir los caminos por donde tienen que recorrer los Yuruparis del Principio -*Heebiki~ra*-, por eso los ~*Kubua*, espiritualmente nos po-

samos en cada Cerro de Yurupari -*Hee Botari*-, y lo bendecimos para que los Jaguares de Yurupari -*Hee Yaia*- no conciban pugnas, ni guerras, ni enfermedades. Por eso el ~*kubu* une, enlaza estos lugares, el Raudal de Yurupari -*Hoero*-, el Cerro Banco del Jaguar -*Yai ~Kuburoki*- y el Cerro Estantil del Trueno -*Bihoi Bota*- (río Taraira), y los arregla bien.

Los ~*Kubua* no podemos extraer los poderes que tienen esos lugares; no los podemos maltratar, así evitamos problemas que se pueden producir más adelante. Cuando otros manipulan indebidamente o no tienen el conocimiento suficiente para manejarlos, se generan problemas, ya que no son para eso. Lo que se debe hacer es arreglarlos y empalmarlos. Luego de hacer este trabajo, el ~*Kubu* regresa, piensa y dice: -Todo está bien, las enfermedades van a ser leves y manejables-.

Estas Curaciones se realizan para todo el territorio del Yurupari. En este mismo territorio hacen Curaciones otros ~*Kubua* del río Pirá, porque es de nosotros. Nosotros, los ~*Kubua*, estamos cumpliendo las ordenes que dejaron los *Ayawa*. -Así tendrán que manejar el Cosmos --*Ibiari*-, así tienen que hacer los nietos de nosotros-, dijeron los Hijos del Universo --*Ibiari-ria*-. Al final, nosotros mismos somos los Hijos del Universo.

El río Pirá Paraná es el corazón de todo el Territorio de los Jaguares de Yurupari. Sobre este eje fueron establecidas las Rutas de Evolución y de Curación de toda la Gente; así fue determinado. Así mismo los Creadores fueron distribuyendo todos los elementos sagrados de acuerdo a la capacidad de cada grupo étnico, y, al distribuirlos, decían: -Esto sirve para este grupo étnico, esto para este otro-. Así fueron repartiendo, así hicieron, así ordenaron.

Con este conocimiento trabajamos los ~*Kubua* de todos los grupos étnicos. Por eso decimos que esta es

nuestra Tierra; así recorremos las Rutas de Curación, no hay nada oculto entre los ~*Kubua* y tampoco se podría esconder. Así recorren también los Jaguares de Yurupari, ellos son seres vivos y sobrenaturales.

Tenemos una manera propia de manejar nuestro medio ambiente, para conservar el equilibrio con la naturaleza. Si no existiera este manejo equilibrado, se generarían malestares y pugnas entre unos y otros, y esto atraería enfermedades.

Hoy en día existen debilidades para el manejo. Por eso estamos trabajando en fortalecer nuestro conocimiento, para así garantizar la buena convivencia y el bienestar de toda la gente. Este territorio fue ordenado sólo para que viva la gente de la selva, no es para que entren otras gentes. Por eso es necesario empezar a crear una nueva manera de comunicación respetuosa entre personas, grupos y pueblos; crear un puente para una buena relación equitativa entre todos.

Como sabemos, distintos grupos étnicos habitan en diferentes lugares del territorio del Yurupari: en el río Apaporis viven los Tanimucas ~*Ohayara Yaia*-, más allá viven los Yucunas ~*Yuku~ra*-, los Matapí ~*Yesea*- habitan en el río Mirití, de allá ellos son los dueños. Cerca de esos lugares se encuentran las tierras donde hay poblaciones de no indígenas, pero en el comienzo sólo habitaron esas tierras los indígenas con su respectivo Yurupari. Por el otro lado del río Vaupés, habitaron sólo indígenas también con su respectivo Yurupari. Lejos si quedaba la tierra para los indígenas con otros conocimientos. Pero nuestro territorio es de los Antiguos Yurupari ~*Heebiki~ra*-, así se constituyó el Mundo en el principio.

Los Rituales de Curación se realizan para prevenir todos los males que pueden afectar dentro del territorio, cui-

dando la tierra para que no lleguen personas foráneas a extraer oro, por ejemplo. Los Lugares Sagrados son muy importantes, Estantillos de Yurupari ~*Hee Botari*- que sostienen al Mundo. Por esto el oro y otras riquezas no son para extraer. Por eso la generación anterior de ~*Kubua* curaba para que no entrara la gente no indígena, se relacionaban con armonía porque no existía trato con la gente de afuera, se vestían de guayuco. Si ahora se hiciera Curación de esa manera, se desordenaría esta nueva convivencia que tenemos en la actualidad.

Últimamente han penetrado otros conocimientos que no corresponden con el manejo ancestral de este territorio, entonces, se genera confusión. Para evitar eso, a cada territorio, a cada uno de ellos, le fue establecido un conocimiento de manejo específico. Todo tiene su lugar. A todo lo que no corresponde, a las enfermedades, se las guarda en las profundidades de la tierra.

En el Mundo ~*Fbiari*- está el Bejuco de Yagé ~*Kadaba*-. Él nos da la vida, nos da aire. Este aire es producido también por el Cerro Guama ~*Bedegi Bota*-, y por el Cerro-Estantillo de Leche Materna ~*Ohegoa Bota*-. En estos lugares se producen los vientos que endulzan y refrescan ~*Sahari*-; desde allí empieza a ventear. Así se maneja y se cura para regular el ambiente y el clima, para que la tierra no se recaliente. De igual manera, a la contaminación del ambiente ~*Fbiari Buerise*-, se la recoge y guarda en su lugar, en el río Negro, hacia allí los expulsó *Ayawa*. Desde este lugar se cura para prevenir las enfermedades que no son propias, que no vienen con nuestro origen; sobre todo para los niños. En ese lugar se guardan esos males.

Todos los conocimientos de nuestros grupos étnicos son similares, cada Estantillo del Cielo ~*Bakarikiro Bota*-, es único y se rige por las épocas del ciclo anual ~*Rodori*-. Por esto, antes de que llegue la época de la Gente Oruga

--*Ia ~Basa-*, se debe realizar Curación de Protección. Estos seres vienen del lugar llamado Poste ~*Wasoi* --*Wasoi Bota-*, y del Cerro de Guerra -*Wari ~Hudai-*; ellos atacan a la gente con las enfermedades, ellos vienen para acabar con la vida de la gente. Por eso es necesario que el ~*Kubu* realice las curaciones antes de que llegue la Gente Oruga --*Ia ~Basa-* y arregle la comida de esa gente, allá mismo, en la casa de ellos, los guarda allá, porque acá es la Tierra de la Gente.

Hay un árbol que se llama *Tururi -Wasogi-*. Cuando se nombra en la Curación, no se señala como un árbol, sino que representa la misma Tierra, ya que en realidad es un Estantillo de Paz -*Sahari Bota-*, que corresponde a los Bancos de Paz -*Sahari ~Kubu ka-*. Estos árboles, que están puestos sobre esta capa de la tierra, son de los *Heebiki~ra*, ellos son los propios Dueños de los Árboles y de la Tierra. Se nombran también como Propios Estantillos de Cera de Abejas -*Wereagi Bikia Botari-*, porque allí se posaron los Yuruparis de Origen -*Heebiki~ra-*. Esto es palabra dulce, de consolación, de ánimo para la gente; es palabra que tranquiliza espiritualmente y da aliento nuevo.

No se pueden dar a conocer estas historias sin previa Curación. De hacerlo, el efecto sería contrario; surgirían las enfermedades. Si se tocan estos lugares sin prevención, entonces se producen derrumbes; de esta manera se estaría dañando el Cosmos. En estos lugares es donde guardamos las enfermedades. Así se maneja, por eso se dice que la tierra es de nosotros, estos son los lugares para manejo y control del territorio.

Cuando se cura con Cera de Abejas, nuestro territorio se convierte en la Propia Coraza de la Tierra de Cera de Abejas -*Wereagi Bikia Wawero-*. Cuando se cura con Tintura Negra -*Wee-*, se convierte en Propia Coraza de la Tierra del *Wee -Weegi Bikia Wawero-*. Cuando se cura

con Danza -*Basa-*, se convierte en la Propia Coraza de la Tierra de la Cera de Abejas de la Danza -*Basa Wereagi Bikia Wawero-*. Este orden de manejo lo dejó el Dueño del Universo --*Ibiari Oka Thi-*, el mismo *Ayawa*. Los ~*Kubua*, mediante la realización de rituales, danzas y oratorias, estamos cumpliendo con este Manejo Tradicional para el cuidado y administración del territorio, además de hacer buen uso de los lugares importantes, como complemento al manejo; esto se llama querer a la Tierra y a la Gente.

El ~*Kubu*, realiza curaciones para que la convivencia de la gente sea buena dentro del territorio. Cura para la regeneración de peces en los ríos y caños, para que haya subienda de peces y buena comida. En otras palabras, el ~*Kubu*, con Curación, está pagando para que la gente viva.

Las historias que estoy contando los ancestros, *Hee Biki~ra*, las están escuchando. Los recursos naturales requieren de una previa Curación para su posterior uso; esto es a lo que llamamos manejar nuestro territorio.

A la Tierra de Alimentos -*Baare Sita-*, los ~*Kubua* la curan para pacificarla y purificarla, para que sus frutos no contengan venenos, germinen bien los cultivos y no se dañen. Porque la tierra es *Baare Sita*, se cuida y se maneja. La tierra es un ser viviente, así mismo es el agua, el agua tiene un manejo especial, al agua se cura, se hace *Soore*, que consiste en calmarla, quitarle los males, el veneno. Mediante curaciones se purifican todos los lugares que hayan sido intervenidos con barbasco, para evitar las enfermedades y que no afecten la salud de la gente. De esta manera se permite que el consumo de peces ayude a fortalecer la vida de la gente. Mediante Curación ~*Wadore-*, se previenen todo tipo de enfermedades que se pueden ocasionar durante los cambios del ambiente y de las épocas. Así se maneja y se cura.



Frente a esta situación, se hizo evidente la necesidad de llegar a acuerdos entre los ~Kubua. Precisamente, es lo que venimos haciendo, para que se creen espacios de conversación en las reuniones entre los ~Kubua, para ver los resultados y continuar trabajando por el buen camino.

Para la Gente de Agua -*Ide ~Basa*-, las palmas de caraná -*Hota ~Buhi*-, que se utilizan para techar las viviendas, se encuentran ubicadas en distintos lugares de la selva. Estos recursos del medio tienen un manejo especial, porque son Hojas de Semilla Alimenticia de Yuca Brava -~*Kii Riki Baare ~Buhihuri*-. Así se denomina con la Palabra de Poder de *Keti Oka*. Con esta Curación se está manejando y cuidando la Tierra. De esta manera se cura para atajar las enfermedades, para que no entren a la maloca. La Maloca es la Coraza de Protección para la Gente -*Hoa Tuti*-. La Maloca es como nuestro Padre que nos protege para que no nos ataquen las enfermedades; así lo hace el ~*Kubu*, para proteger, cuidar y manejar la Tierra.

La chagra también tiene un manejo especial con ~*Wadore*; para todos se cura. Mediante curaciones se cuidan las actividades de las mujeres en la chagra. El ~*Kubu* pone encima de la chagra una Capa Protectora de Cabello -~*Kidi Wawero*-, o -*Hoa Tuti*-. Esta capa cubre desde la chagra hasta la maloca; estas son protecciones para que cuando vengan los ventarrones y los truenos, no ataquen con sus enfermedades a las mujeres y a los niños. A simple vista no podemos percibir las protecciones que hay en la chagra, pero en realidad si las hay. Aunque no la podemos ver, todos andamos bajo esa capa de protección, para que las enfermedades del Universo no caigan sobre la gente.

De igual manera, se cura para proteger a los cazadores en sus faenas. El ~*Kubu* calma y guarda los males que

tiene la selva. A este trabajo se le llama cuidar y manejar a la Tierra -*Hoari Gaye Seore*-. Se realiza esta Curación precisamente para que el cazador no sufra accidentes, como caída de palos, pisada de troncos, mordedura de culebras y enfermedades. Él guarda a todos los males de la selva, entonces el cazador anda sobre un camino arreglado, consigue cacería y regresa a la maloca.

Así estamos manejando nuestra selva. También se maneja la Curación para la pesca, porque estamos cumpliendo las órdenes que dejaron los *Ayawa*. La Tierra sigue siendo la misma, esta selva sigue siendo la misma; así la entregó el Padre del Universo, el que hizo la Tierra. Lo ordenó así para que el manejo fuera organizado y no hubiera desorden en nuestra Tierra. Las jurisdicciones de los Territorios Ancestrales de cada etnia no son límites arbitrarios; vienen dados desde el origen. Para los Macuna el Territorio Ancestral no termina en el Raudal Casabe -~*Dahu Gohe*-, sino que todo el territorio depende de un orden de manejo abierto y conjunto entre las distintas etnias que habitamos en el río Pirá Paraná. Donde culmina un territorio comienza el manejo de otro territorio.

El Lago Guama -~*Bedera*-, se encuentra en la órbita superior del cielo -~*Bakarikiro Hoehea Godo*-. Está ubicado en el Universo -~*Fbiari*-. Allá está el Lago Guama Frío -*Sahari ~Bedera*-, es el Trono del Universo. Hasta ese trono van los Jaguares de Yurupari -*Hee Yaia*-. Hasta ese lugar llegaban los ~*Kubua* Jaguares de la etnia ~*Eboa* -~*Eboa Yaia*-. Desde este lugar los Jaguares ~*Eboa* traían a los *Ayawa* hasta la tierra, para curar las enfermedades del Mundo. Desde este lugar se producen los aires, se regula el clima, para que no se recaliente y dé buena producción de alimentos. Mediante Curación, el ~*Kubu* permite que se baje de allá el Poder de Enfriar, el Poder de Endulzar.

EL PODER DE ENDULZAR, EL PODER DE ENFRIAR LA TIERRA

Regulamos el calor del sol, cuidamos el clima para que la gente pueda sentirse a gusto, en paz interior sobre esta tierra.

En los últimos tiempos ha habido debilidad en la Curación para la regulación del clima. Llevamos muchos años con este problema de recalentamiento sobre nuestro ambiente, sobre esta tierra, y esto es muy preocupante. Seguramente esto pasa porque se dañó esa capa protectora de *Sahari* para el Universo.

Sobre la regulación del clima es que los *~Kubua* de las generaciones antiguas trabajaban, arreglaban esos tipos de daños; ellos tenían poder para llegar hasta donde los *Ayawa*. Este trabajo lo hacían los Jaguares Majiña *--Eboa Yaia-*, los Jaguares de Frutos Silvestres *-Hee Rika Yaia-*, la Gente de Centro y los Jaguares de Piedras Blancas, Tanimuka, *--Gita Boti Yaia-*. Ellos se encargaban de arreglar el Universo. Así manejaron nuestros Abuelos para este territorio, arreglando y manejando nuestra Tierra.

Vemos que la luz alumbra y se apaga, hay día y noche, parece que el mundo gira. Así puede ser, pero a simple

vista vemos que el sol sale y se oculta, está bajando sobre el río de la profundidad. Cuando se oscurece parece que es otra noche, eso mismo puede traer otras enfermedades; para esto es que trabaja el *~Kubu*. Los *~Kubua* están cuidando y manejando los asuntos del día y de la noche, van manejando, calmando, guardando, enfriando, ordenando y protegiendo el transcurso de los fenómenos del tiempo; así se hace. Con este pensamiento vivimos, es parte de nuestra vida, así vivimos, eso somos los *~Kubua*.

Los rituales son la forma como manejamos el bienestar del territorio; se está ejerciendo control y manejo sobre todas las posibles actividades de la gente y la naturaleza. Se cura para que en la selva no se presenten malas señales provenientes de las Casas de los Diablos, en las oscuridades de las noches, en los malos sueños. Estos son los manejos que hace el *~Kubu* para manejar el Universo. El ambiente de la noche se cura para convertirlo en alegría; alegría que transmite la misma naturaleza con el canto de las aves, con el sonido de los insectos nocturnos para la alegría del Universo. En medio de esta alegría se conversa y se transmiten los Conocimientos Tradicionales de Manejo. Esto es cuidar y manejar nuestro Universo. Así fue y así será.





5

6

C

1

2

4

D

14

16

11

10

25

26

27

15

13

18

11

23

24

17

12

13

18

20

21

22

23

24

25

26

27

8

12

17

13

18

20

21

22

23

24

25

26

27

+

3

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

F

3

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

E

6

A

EL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARI -HEE YAIA GODO ~BAKARI-

Dibujo en perspectiva del territorio de los Jaguares de Yurupari, el cual se extiende desde la confluencia del río Amazonas-Solimoes (A) y el Río Negro en Brasil al SE hasta el río Pirá Paraná (D) -circundado de cerros- al NE. Delimitando geográfica y culturalmente la gran región, los ríos Caquetá y Vaupés, los cuales constituyen los bordes naturales del Noroeste Amazónico colombiano.

En la cuenca del río Pirá Paraná se aprecia un conjunto de cerros sagrados considerados Estantillos de Yurupari -Hee Botari-; en la parte alta del dibujo los cerros de la cordillera de los Andes y la Sierra Nevada de Santa Marta.

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1 ~Ohegoa ~ Kuburo | 14 ~ Yokoi |
| 2 Huriti Bota | 15 ~ Bedi ~ Kuburo |
| 3 Heta Gohe | 16 Yebai |
| 4 Yuisi | 17 Bidoi |
| 5 ~Baha Gohe | 18 Bede Yayi |
| 6 Hasa Tutu | 19 Robi Busuri |
| 7 Hoero | 20 Weko Bosariki |
| 8 Waiya Gohe | 21 ~Kobeka |
| 9 ~Badui-tara | 22 Yaigi Bota |
| 10 ~Dahu Gohe / Biki ~ Gubu | 23 Toasaro |
| 11 Gita ~ Gubua | 24 Bedegi |
| 12 ~Hida ~ Gubu | 25 Wegi |
| 13 ~Hbia Beroa Godo | |

Ríos

- | | |
|---------------------|---|
| (A) Río Amazonas | ┌ Las Grandes Puertas del Maloca-
territorio -Soheri-
(Puntos cardinales) |
| (B) Río Caquetá | |
| (C) Río Apaporis | └ Travesaños de la Maloca-territorio
--Guburi- |
| (D) Río Pirá Paraná | |
| (E) Río Negro | () Casa de Origen de los grupos étnicos-
~Basa Yuhuri Wi- |
| (F) Río Vaupés | |
| (G) Río Titiquí | |



LOS CERROS-ESTANTILLOS DE YURUPARI Y CERA DE ABEJAS DONDE SURGIÓ LA GENTE -HEE BOTARI ~BAKARĪKĪRO ~BASA YUHURI WEREAGĪ HEE BĪKĪA BOTARI-

Narrador: *Hee Gu Reynel Ortega*, etnia barasano
Traducción: Daniel León, etnia tatuyo
Comunidad de Puerto Ortega

Los Estantillos de Yurupari son los Cerros que contienen el poder del Gran Yurupari y de los Cuencos Sagrados de Cera de Abejas. Por esos Cerros pasaron las Anacondas durante el Recorrido del Surgimiento y Evolución de la Humanidad y recibieron poderes para el manejo del territorio. Los Cerros transfieren a los ~Kubua los poderes del Gran Yurupari y de los Cuencos de Cera de Abejas cuando hacen prevención-rezo del mundo.

Por eso, el ~Kubu recorre en forma de espíritu los Cerros-Estantillos, mientras hace prevención. De allí, toma el poder para controlar los efectos de la maldad que aparecen en el cielo en forma de largas nubes --~Kubuaye Bikia ~Hairi-.

Esas capas de maldad que aparecen con el tiempo, son rechazadas por el ~Kubu con el poder de los Estantillos de Yurupari de Origen, -Hee Bikia Botari-. De esta forma se calman los relámpagos que producen las enfermedades, ya que estos Cerros fueron dejados desde el origen con poderes para aplacar esas maldades.

~Basa Yuhiri Wereagi Botari.
~Basa Yuhiri Wereagi Bikia ~Hairi.
~Basa Yuhiri Wereagi Bikia ~Guburi.

-Cerros de Cera de Abejas donde surgió la gente.
-Grandes Cúmulos de Cera de Abejas
Origen de la gente.
-Antiguas Murallas de Cera de Abejas del Cuenco
Sagrado, donde emergió la gente.

Así como los ~Kubua “curan” las épocas, previniendo que lleguen enfermedades a los niños, a las madres de la yuca. Así como nos enseñaron desde nuestro Origen, así los ~Kubua de hoy en día, por medio de estos cerros podemos rechazar los peligros que vienen con cada tiempo, y así evitamos las enfermedades que les pueden llegar a los niños, a las madres, así mismo desde el Origen lo hicieron nuestros antepasados. Por eso también estos cerros reciben el nombre de *Wereagi Bikia ~Guburi*, la Gran Muralla de cera de Abejas.

Si rezamos la comida, lo hacemos a través de estos Cerros-Estantillos. Los convertimos en Cerros Sagrados, en Estantillos de Vida para que no nos alcancen los venenos de los peces de Yurupari, los venenos de los peces del Bejuco de Yagé, los venenos de los peces de las Bancas de Yurupari, de los peces de la Mata de Tabaco de Yurupari y de los peces del río de Yurupari.

Si no hacemos prevención y curación en estos Cerros, se presentan las enfermedades, entonces, al contagiarse las noches también por medio de estos Cerros le preguntamos al Universo si las enfermedades fueron producidas por contagio del Cuenco del Alma de Yurupari, *-Hee ~Kada Koari ~Boka Waikiti-*, o por contagio de las Puertas de los Cerros-Estantillos de los Cuencos de Cera de Abejas *-Wereagi Hee Soheri-*, o de los Travesaños de Cera de Abejas de Yurupari del Universo *~Bakarikiro Wereagi Bikia Hee Bikia ~Guburi-*, o de las Puertas de Yurupari, *-Hee Soheri-*, o del río de Aguas de Yurupari, o de los territorios de Yurupari *-Hee ~Tukuri-*; o si fueron producidas por las voces de los truenos, o si provienen de las épocas de enfermedad *~Fbiari ~Kubuaye Oka Rodori-*.



LOS PODERES DE LOS ANTIGUOS CERROS DE YURUPARI Y DE CERA DE ABEJAS *-POHE BOTARI WEREAGI PE BIKIA BOTARI-*

◆ *~Kii-rikitutu, Cerro Campana (Chiribiquete)*. Allí los hijos *~Kubua* de la Anaconda Celeste reciben los poderes y el Conocimiento Curativo para el buen desarrollo de los cultivos de yuca Vara de Yuca de Cera de Abeja *-Kiriki Werea Waso-*. Reciben tam-

bién el rezo para la mujer y la chagra, Semilla de Yuca de Cera de Abeja *-Kiriki Werea Riiki-* el Cuenco de Cera de Abeja de Semilla de Yuca *-Kiriki Werea Koa-*, y el Yurupari de Yuca Armadillo *Kiriki ~Habo Hee Biki*, el poder de la mujer. En este cerro emergieron nuestros ancestros recibiendo estos poderes. De aquí pasamos al otro cerro que pertenece al padre de *Yeba, Yeba Haki*. El poste que queda al otro lado de la puerta del Territorio. **(1dC)**²

- ◆ *~Ria Biti ~Sadiro* en este lugar se originan varias etnias. Lugar donde la Anaconda Yurupari *Hee ~Hido* emerge vomitando los Yuruparis de los clanes de Yeba. Este lugar se conoce como la maloca donde surgieron los Yuruparis. **(1iC)**
- ◆ *Opekoa Ria Bota*, Cerro de la Leche Pura (Manaus). Este cerro está relacionado con la vida de todos los grupos étnicos de este territorio, pertenece al Hijo de la Anaconda Celeste, al Hijo de la Anaconda Remedio, al Hijo de la Anaconda *Yeba*. Este es el primer cerro, el que esta más al sur *Werea Gi ~Basa Hidoa Bota*. Aquí se origina la propia Cera de Abejas que se utiliza en todas las prevenciones. Representa el Origen de la Cera de Abejas para todas las curaciones de la maloca. **(2dC)**
- ◆ *Bihoi Bota*, Cerro Estantillo Trueno. Este cerro es de Yurupari Tigre Trueno de Cera de Abejas *~Bakadikiro Hee Biho Yaiyoya Bota-*, que corresponde al Yurupari Viejo. **(2iL)**
- ◆ *~Baha Gohe*, Hueco de Guacamaya (Araracuara). Este cerro-estantillo le corresponde a la Gente Tigre *-Yaia ~Basa-*. Cerro que marca el límite occidental del territorio de origen de los *Yeba ~basa*. **(2iE)**

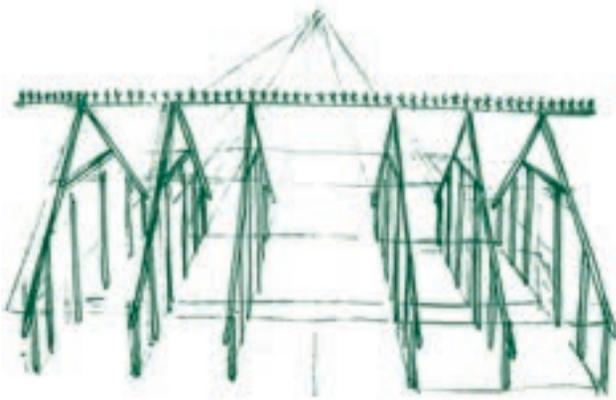
2 Ver numeración Cerros Estantillos que corresponden a la gráfica de la página 150.



- ✦ *Boki ~Baha Ya Bota*, Estantillo de Guacamayo. Este estantillo desde el origen le corresponde a los hijos de la Anaconda Celeste. También pertenece al Yurupari Tigre-Águila. Es el Cerro de Cera de Abejas de la parte oriental en el territorio de la Gente del Cielo, los Tatuyo. (2dL)
- ✦ *Gaa Yai Ya Bota*, Cerro-estantillo del Águila-Tigre. Cerro del occidente del territorio, lugar donde surgió el Cuenco de Curación para todas las etnias. (2dE)
- ✦ *Wekoi Bota*, Estantillo Loro. Cerro que simboliza el espacio que le corresponde a la Anaconda Día ~*Fbia ~Hido*-. Cerro que pertenece al Yurupari que detenta la fuerza del Tigre y el poder del Trueno de la Guerra -*Wari Hee Biho Yai*-. (3dE)
- ✦ *Rasee Weweariki*, Cerro Viento del Tucán. Esto cerro simboliza el lugar de la tristeza de la mujer primordial de Yurupari Tucán Blanco -*Rase Bo~bo*-, quien se apodera de las flautas sagradas de curación de las diferentes etnias. Le corresponde a la Anaconda Día. (3dL)
- ✦ *Wari ~Huda Bota*, Cerro de Fuerza y Poder del Norte. Cerro del Yurupari *Rotoro*, donde desde el Origen las etnias llenaron de Poder los Cuencos de Cera de Yurupari para las curaciones y prevencio-

nes de las enfermedades que en ese entonces estaban emergiendo.

- ✦ *Wahigi Bota*, Estantillo del Árbol *Wahi*. Este cerro es el lugar de Origen del Yurupari Principal -*Hee Bikia Bota*-, es el Espacio de los dioses Ayawa. (3iL)
- ✦ *Yahigi Bota*. Poste occidental que simboliza los Cuencos de Cera de Abeja del Firmamento. (3iE)
- ✦ *Fhawari*. Es el lugar donde surge el grupo étnico *Tanimuka*. Poste lateral del origen del Padre *Yeba* -*Yeba Haki*-. (4iE)
- ✦ ~*Bahagi Bota*, Estantillo Guacamaya. Este cerro simboliza la reproducción de las aves en el territorio que pertenece al Padre *Yeba*. Estantillo central de los hijos de *Yeba Haki*. (4iL)

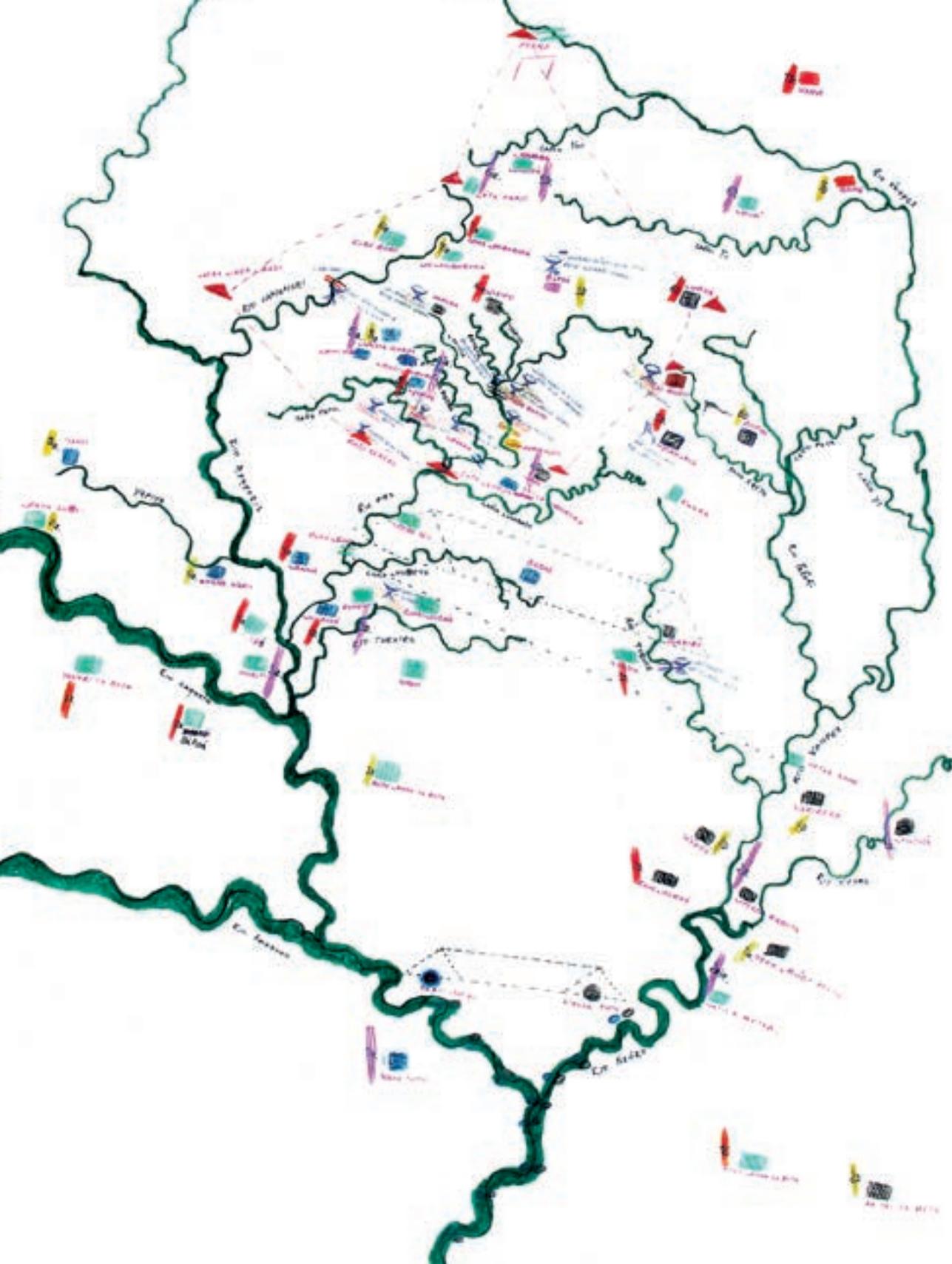


- ✦ *Hoeroki Bota*. Es el poste de origen de la Anaconda Yurupari *Hee ~Hido*. Lugar de las Bancas del Poder y Curación que le corresponden a *Hee Hako* la Madre del Yurupari para todos sus clanes. Es propiedad del Ancestro *Yeba*. (4dL)
- ✦ *Warisoki*. Este cerro le corresponde al hijo de la Anaconda Celeste representa y simboliza a los Yuruparis

Huesos de Sol y Tigre de Sol. Para nosotros la Gente de Yurupari es el poste lateral del lado izquierdo de la Maloca-territorio. (4dE)

- ✦ *Wahoi Bota*. Este cerro contiene los Conocimientos para calmar los malos tiempos y pacificar los espacios. Lugar donde inicia el transcurrir de las épocas. Estantillo de Cera central de la Maloca-territorio del Yurupari. (7dC)
- ✦ *Baabai*. En este cerro están los Bancos de Conocimientos de las Danzas. Bancos que corresponden a la Anaconda de Danzas -*Basa ~Hido*-. También tiene Cuencos Sagrados de curación. Es el estantillo central del territorio de las etnias del Yurupari.
- ✦ *Waireariki*. Corresponde a la Anaconda Peces de Yuca, Jaguar de la Gente *Kawiyari*. Estantillo de los Tigres-Trueno-Peces del Agua.
- ✦ *Wasoa Babagi*. Banca Primordial que contiene el Conocimiento de las Danzas. Está ubicado en la parte norte del territorio de Yurupari de los descendientes del Ancestro *Yeba*. (5iE)
- ✦ ~*Yokohi*, Cerro Estrella. Estrella de Yurupari del Firmamento y Cuenco de Cera de Abeja de Estrella. Lugar que contiene las astillas de la Sagrada Palma Primordial del Origen de Yurupari. Pertenece al Yurupari Tigre-Trueno -*Hee Biho Yaia Yaa Bota*-. (5iL)
- ✦ ~*Bahagi*, Cerro Guacamayo. Lugar donde el nieto de la Anaconda de Día recibe el tabaco y el *mambe* como elementos de curación, desde ahí estas plantas sagradas empiezan a ser el corazón de los rituales. (4iL)
- ✦ ~*Yokoroi*. Le corresponde este lugar a la Gente Estrella, el grupo étnico de los ~*Oa*, *La gente Chucha*. Lugar que contiene conocimientos curativos para las etnias que viven en los confines de la parte de alta del territorio. Lugar donde entregaron las Semillas de Tabaco de Sol a la etnia ~*Oa ~basa*. (5dL)

- ✦ *Buhai Bota*, Estantillo Cerbatana. Estantillo occidental de la Gente Tigres de Yurupari -*Yaia ~Basa-*, los *Hee ~Basa*.
- ✦ *~Buhi*, Estantillo de la Gente Palma de Techar --*Buhi ~Basa-*. Lugar de los Poderes que protegen las hojas para techar y para la alimentación, hojas de esqueje de la yuca comestible para la gente. Es el estantillo oriental del territorio. (6dC)
- ✦ *Bihogi*, Cerro Trueno. El Poste de los Tigres del Espacio, le corresponde a los Hijos de la Anaconda Remedio para los que viven en el norte del territorio. (5dE)
- ✦ *~Ubui*, Cerro Pájaro Mochilero. Representa el lugar de curación de los espacios de la Palma de Hojas de Techar, que están ubicadas en la parte occidental y le corresponde al Hijo de la Anaconda de Día. (6dL)
- ✦ *Wirihó*. Lugar de la Anaconda Yurupari Semilla de Yuca -*Kiriki- Hee Kaa ~Hido*. Anaconda de producción de los Cuencos de Cera de Abeja y esquejes de Semilla de los alimentos para la gente del norte del territorio. (6iL)
- ✦ *Booi Buro*, Cerro del Dueño de las Armas. Lugar donde reposan los Espíritus del Yurupari de los no-indígenas. Espíritus de la sombra del Yurupari, dueños de la fuerza y poder, donde emergen los Cuencos de Curación para prevenir conflictos y guerras. Corresponde a la Anaconda Remedio -*Fkoi ~Hido-*
- ✦ *Kiriki Buro*, Cerro de Semilla de Yuca. Origen de los Panales de Cera de Abejas y esquejes de Yuca comestibles. Estantillo occidental para todas nuestras etnias. (6iE)
- ✦ *Guu ~Kuburoki*, Cerro Banca del Curador. Lugar donde se guardan los Bancos de Conocimiento Tradicional. Poste que sostiene los otros estantillos para el territorio de los Yurupari. (7iE)
- ✦ *~Baha ~Boboroki*, Cerro Guacamaya. Lugar de la Madre de Yurupari, Dueña de la Tierra. Lugar de la Semilla de Guama, donde también hay Bancos de los Yurupari de las etnias del norte del territorio. (7iL)
- ✦ *~Gitahari*. Estantillo de Cera de Abejas para la Gente del alto Pirá donde emergen los bejucos de Yagé y los Bancos de Conocimiento de Origen de todas las etnias del territorio. (6iC)
- ✦ *Gaa~boi*, Cerro del Iniciado. Lugar donde emergen los bejucos de Yagé que dan Conocimiento, las plantas de Tabaco y *Mambe* para las curaciones que hacemos todas las etnias de este territorio. (5dC)
- ✦ *Wasoi*. Estantillo de la Gente Oruga Jaguar --*Ia Yaia ~Basa-*. También corresponde a los sabedores de la etnia curripaco, para intercambiar conocimientos con los demás sabedores del territorio. (7dL)
- ✦ *Hoero* (Cerro de Yurupari). Último estantillo al norte del territorio sobre el río Vaupés. En este lugar se originaron algunas etnias, corresponde a la puerta de los hombres de la Maloca-territorio. (7iC)
- ✦ *~Hbia Beroa Godo*, Territorio de la Abeja de Día. Estantillo Principal de la Anaconda Remedio. Lugar donde se serenó la tierra, durante el tiempo de la Evolución de la Gente. Lugar donde se encuentran las cuatro Anacondas Ancestrales Anaconda del Árbol Remedio, Anaconda Celeste, Anaconda Pez y Anaconda de Agua, durante su recorrido primigenio. Por haberse encontrado allí, los grupos étnicos que de ellas descienden son parientes entre sí. Lugar donde se encontraron las Anacondas durante su recorrido evolutivo y la Anaconda Remedio se posesiona cómo dueña de ese territorio.



EL GRAN CERCO PROTECTOR DEL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARI DE LA PARTE ALTA --BAKADĪKĪRO WEREAGĪ HEE BĪKĪA HĪDO-- GEOGRAFÍA SAGRADA DEL ALTO PIRÁ PARANÁ

El Territorio de Yurupari es representado como una Casa Grande o Maloca --Haho Wii -, la cual a su vez está compuesta por otras malocas más pequeñas que constituyen la territorialidad específica de cada etnia. A cada uno de los grupos humanos que se originaron en estas malocas-territorios les fueron entregados poderosos elementos rituales considerados sagrados, para el cuidado de la vida y la protección de la tierra.

En este mapa, están representados los Cerros-Estantillos de Yurupari Antiguo --Buihuri Hee BĪkĪa

Botari- que definen la estructura y límites de esta Casa Grande, los cuales constituyen el Cerco de Poder y de Manejo Espiritual que protege al territorio y a las etnias que allí habitan.

Dentro de este cerco se ubican los Lugares Sagrados de Poder donde permanecen los Yuruparis y Cuencos Sagrados de Cera de Abejas, que utilizan los sabedores Jaguares de Yurupari para la “curación del mundo”, tal y como fue establecido por los dioses creadores desde el Origen.

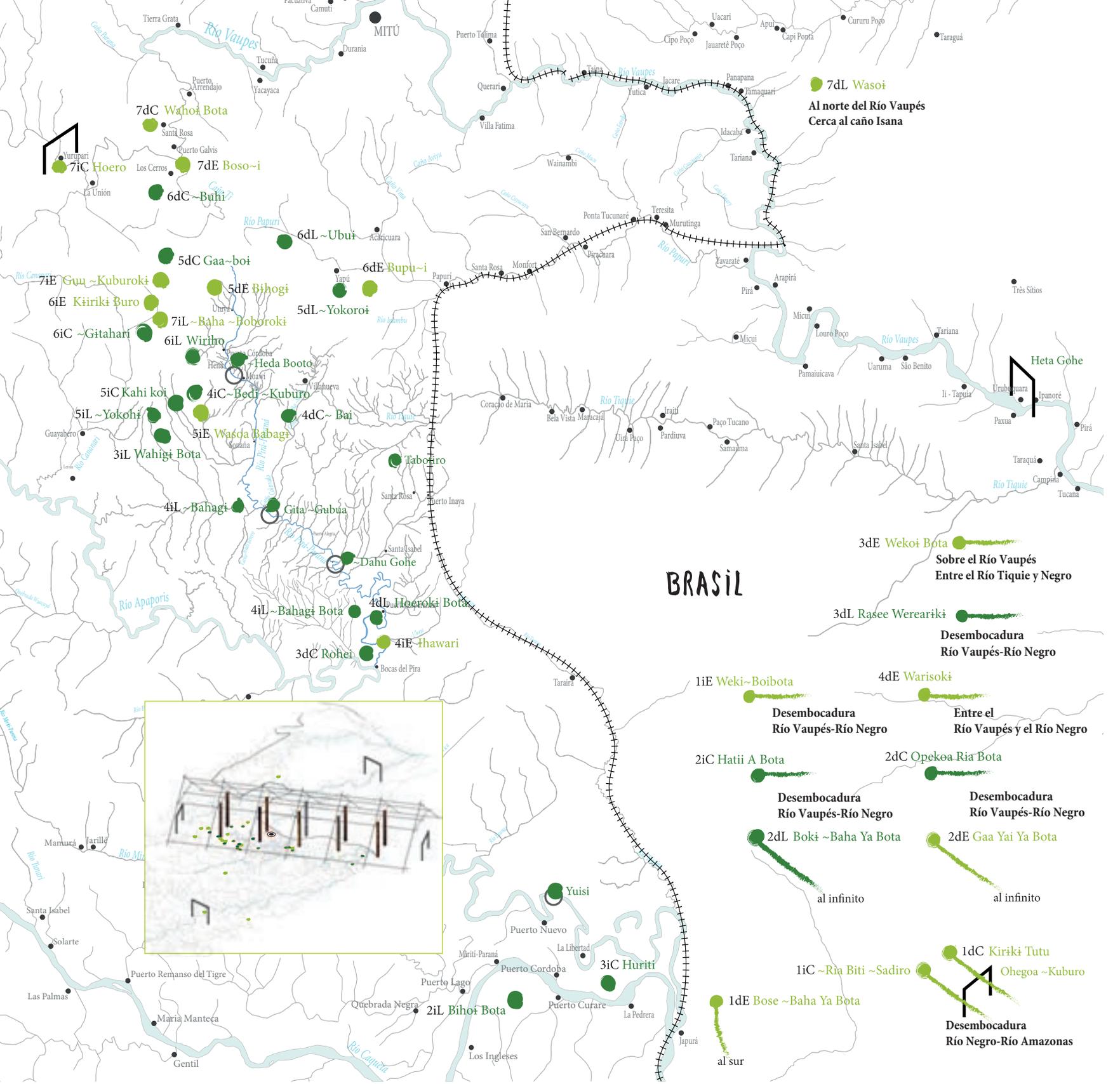
 Estantillos de Cera de Abeja -Estantillos de Semilla de Tabaco. Son los postes exteriores que delimitan el Macroterritorio de manejo chamanístico.

 Postes Laterales. Representan las costillas de la gente.

 Postes Centrales.

 Corona de Cerros que contienen los Poderes de Yurupari y Cera de Abejas para el Manejo del Mundo --Bakarikiro Wereagi Hee BĪkĪa HĪdo-. Límites poderes parte alta del río.

De estos Cerros el ~Kubu extrae la fuerza y se apoya para defenderse de las maldades, para el manejo del territorio de los grupos Eduria, Carapaná, Bará, Barasanos, Tatuyos y Cabiari.



7dL Wasoi
 Al norte del Río Vaupés
 Cerca al caño Isana

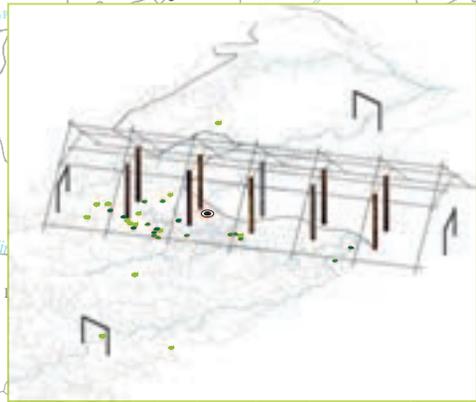


7cC Hoero
 7dC Wahoí Bota
 7dE Boso~i
 6dC ~Buhí

7iE Gaa~Kuburoki
 6iE Kiiriki Buro
 6iC ~Gitahari
 5dC Gaa~boi
 5dE Bihogi
 7iL ~Baha ~Boboroki
 6iL Wirihó

5iC Kahi koi
 5iL ~Yokohi
 3iL Wahigi Bota
 5iE Wasoa Babagi
 4iC ~Bedi ~Kuburo
 4iL ~Bahagi Bota

4iL ~Bahagi Bota
 4iL Hoceroki Bota
 4iE ~hawari
 3dC Rohei
 4dL Hoceroki Bota
 4iL ~Bahagi Bota
 4iL Hoceroki Bota
 4iE ~hawari
 3dC Rohei



BRASIL

3dE Wekoí Bota
 Sobre el Río Vaupés
 Entre el Río Tiquié y Negro

3dL Rasee Weweariki
 Desembocadura
 Río Vaupés-Río Negro

1iE Weki~Boibota
 Desembocadura
 Río Vaupés-Río Negro

4dE Warisoki
 Entre el
 Río Vaupés y el Río Negro

2iC Hatii A Bota
 Desembocadura
 Río Vaupés-Río Negro

2dC Opekoa-Ria Bota
 Desembocadura
 Río Vaupés-Río Negro

2dL Boki ~Baha Ya Bota
 al infinito

2dE Gaa Yai Ya Bota
 al infinito

1dE Bose ~Baha Ya Bota
 al sur

1iC ~Ria Biti ~Sadiro
 1dC Kiriki Tutu
 Ohegoa ~Kuburo
 Desembocadura
 Río Negro-Río Amazonas

2iL Bihof Bota
 3iC Huriti
 3iC Huriti

COLOMBIA

Hooer

~Baha Goheriki



2IE ~Baha Gohe

~Heda Booto

3IE Yahigŋ Bota

7IE Guu ~Kuburokŋ

6IE Kiriŋkŋ Buro

7IL ~Baha ~Boborokŋ

6IL Wirihø

5IL ~Yokohŋ

3IL Wahigŋ Bota

1IL Yawari Yabota

7IC Hoero

7dC Wahøŋ Bota

7dE Boso~i

5dC Gaa~bot

6dC ~Buhi

7IE Guu ~Kuburokŋ

6IE Kiriŋkŋ Buro

7IL ~Baha ~Boborokŋ

6IL Wirihø

5IL ~Yokohŋ

3IL Wahigŋ Bota

1IL Yawari Yabota

6dL ~Ubut

4iC ~Bedi ~Kuburo

6dE Bupu~i

4dC ~Bai

5dL ~Yokorøt

5IC Kahi koi

4IL ~Bahagŋ

Tabotiro



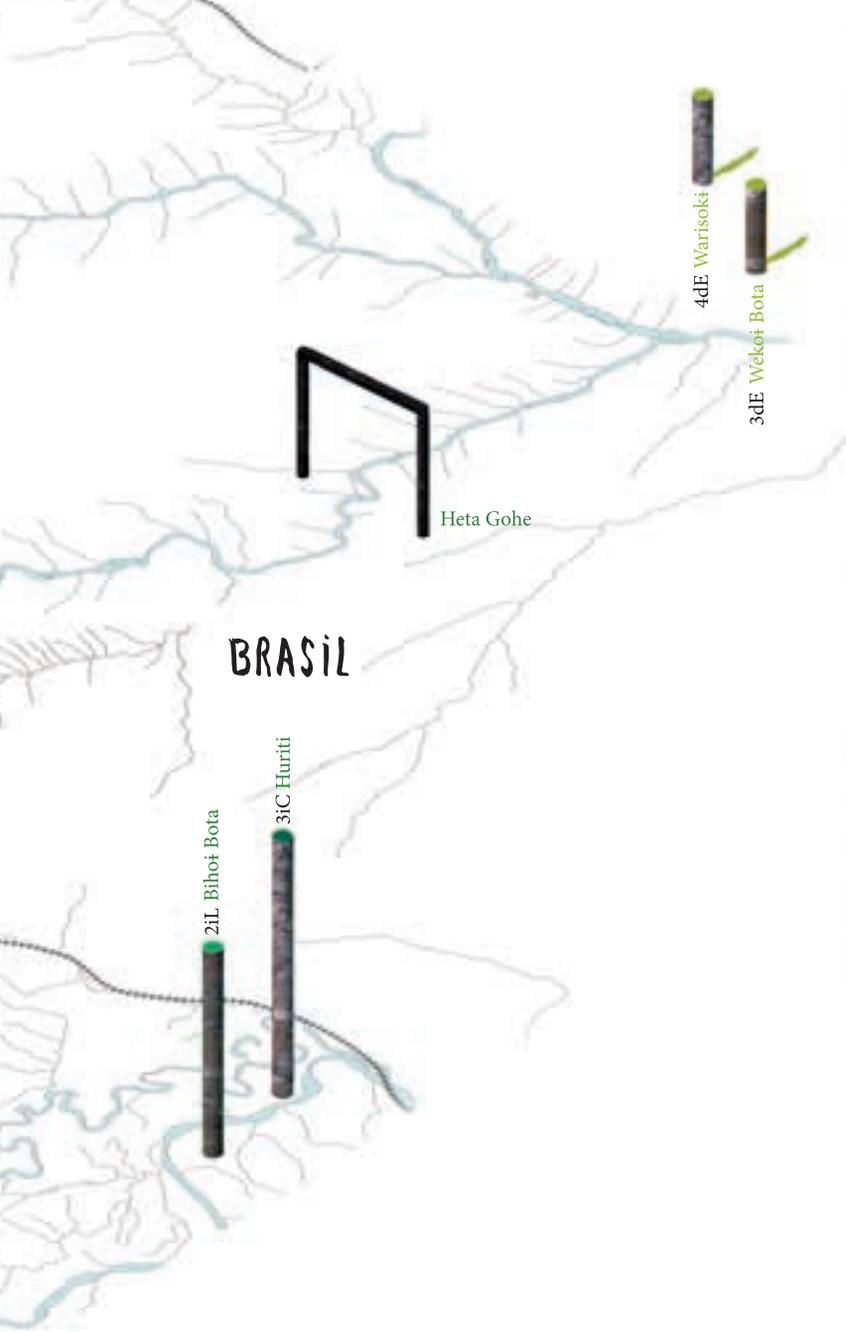
4IE Fhawari

4IL ~Bahagŋ Bota

4dL Hoerokŋ Bota.

3dC Rohei

7dL Wasøi



2iL Bihoi Bota

3iC Huriti

Heta Gohē

4dE Warisoki

3dE Wékoí Bota



2dL Boké ~ Baha Ya Bota
2iC Hatii A Bota

2dE Gaa Yai Ya Bota

1iE Wéki ~ Boibota

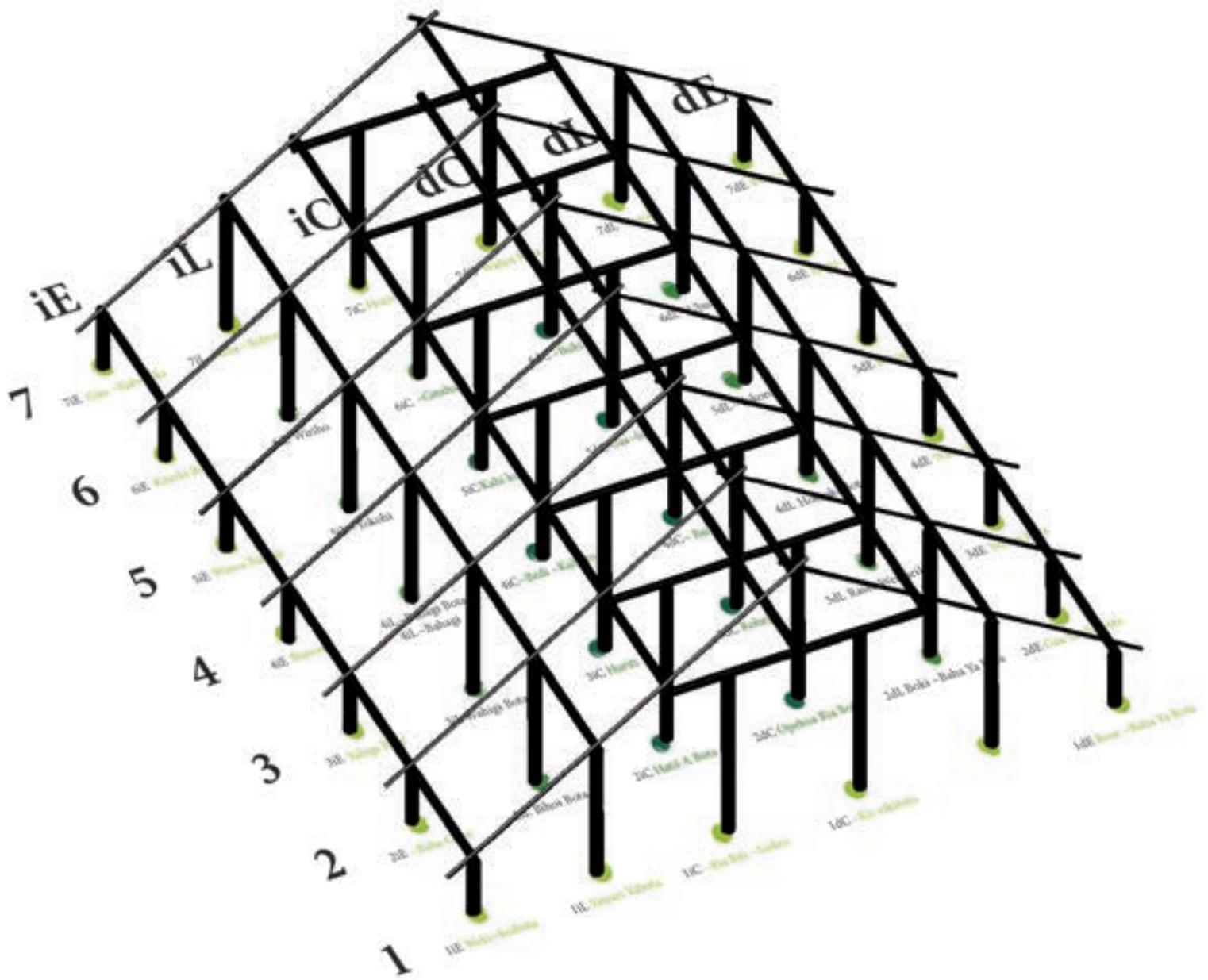
1dE Bose ~ Baha Ya Bota

1iC ~ Ria Biti ~ Sadiro

1dC Kirikí Tutu

2dC Opekoa Ria Bota

Ohegoa ~ Kuburo



iE

iL

iC

dC

dL

dE

7

 7iE Guu ~Kuburoki

 7iL ~Baha ~Boboroki

 7iC Hoero

 7dC Wahoï Bota

 7dL Wasoï

 7dE Boso~i

6

 6iE Kïirikï Buro

 6iL Wiriho

 6iC ~Gïtahari

 6dC ~Buhi

 6dL ~Ubui

 6dE Bupu~i

5

 5iE Wasoa Babagi

 5iL ~Yokohï

 5iC Kahi koi

 5dC Gaa~boï

 5dL ~Yokoroï

 5dE Biïhogï

4

 4iE hawari

 4iL ~Bahagi Bota
4iL ~Bahagi

 4iC ~Bedi ~Kuburo

 4dC ~ Bai

 4dL Hoeroki Bota

 4dE Warisoki

3

 3iE Yahigï Bota

 3iL Wahigï Bota

 3iC Huriti

 3dC Rohei

 3dL Rasee Wewearïki

 3dE Wekoï Bota

2

 2iE ~Baha Gohe

 2iL Bihoï Bota

 2iC Hatii A Bota

 2dC Opekoa Ria Bota

 2dL Boki ~Baha Ya Bota

 2dE Gaa Yai Ya Bota

1

 1iE Weki~Boibota

 1iL Yawari Yabota

 1iC ~Ria Biti ~Sadiro

 1dC ~Kii-rikitutu

 1dE Bose ~Baha Ya Bota







LA CURACIÓN-REZO PARA LA PROTECCIÓN DE LA MALOCA

Este texto es la traducción de un fragmento del canto oratorio tradicional que recitan los *Hee Yaia ~Kubua* durante el ritual de inauguración de la Maloca, para resguardar y fortalecer su estructura.

En este canto oratorio se nombran y conjuran cada una de las vigas durmientes y palos travesaños que sostienen el techo de la Gran Casa que se inaugura.

Por lo tanto con esta curación-rezo no solo se previenen las enfermedades de la Maloca y de la gente que allí habita sino que se bendice el transcurrir de las épocas del ciclo anual para la correcta sucesión de veranos e inviernos, simbolizada por la cubierta de la Gran Casa *-Haho Wii-*. Así también, dicen los *~Kubua*, se evitan las agonías de la guerra y se trabaja para el beneficio de todos.



VIGAS-CASA -~TEORIA HURIA-

Partiendo del estantillo del centro hacia los extremos.

- ◆ *-Huria ~Gubu-*: Viga central que sostiene la estructura del techo. Los viejos dicen que esa viga representa al hijo de la Anaconda Yurupari *-Hee ~Hido ~Baki-*.

Narrador: *~Kubu* Uriel Betancour, etnia barasano
Investigadores: Arturo Bolívar, etnia tatuyo; Francisco Mejía, etnia bara; Campo Elías Mejía, etnia bara; Gilberto Bolívar y Daniel León, etnia tatuyo, y Reynel Ortega, etnia barasano
Comunidad de *Moabi*

Él es el dueño centro de la casa, de la Maloca. Es el dueño-centro de las personas.

- ◆ *-Wii ~Tuyearia ~Guburi -Wiriho ~Huda ~Guburi-*: Viga central vértice superior del techo. Esta es la última viga, la que está más arriba de las personas. Se sostiene gracias al conocimiento de los *~Kubua*, evitando los peligros que provoca *~Robikubu*, y previniendo todas la enfermedades que ella trae.

Esta viga representa el cielo. El *~Kubu* es quien sostiene esta viga; cuando está realizando el ritual de inauguración de la maloca, espiritualmente, se posa firmemente sobre ella para que no se caigan los palos de esta estructura. Desde esta posición, en lo alto, el *~Kubu* es capaz de prever todos los posibles peligros que le puedan suceder a los habitantes y visitantes de la maloca.

- ◆ *Jaguar del Relámpago -Bihoyai Ya ~Gubu -Wereagi Hee Biho Yai-*: Por medio del poder del relámpago, los *~Kubua* detienen las enfermedades que quieren afectar a la gente de la maloca. De esta forma trabaja el *~Kubu* cuando está rezando la maloca. Estos son los trabajos del Dueño de la Maloca.
- ◆ *Plumas de Garza -Tubate Heoria ~Gubu-*: En esta, los *~Kubua* se paran firmemente cuando están rezando

el Bejuco de Yagé. Representa el lugar de origen del Padre de *Yebe -Yebe Haki-*, que es el mismo Yurupari *Buhe ~Robio*. Se conoce como la viga de las hijas de la Pluma de Garza; en esta viga el *~kubu* reza el yagé para que le dé conocimiento. Esta es la viga del camino de la Oratoria *-Ketioka ~Ba-*.

✦ *Viga del Ramo --Hahi ~Gubu-*: Esta viga representa el poder de las personas que viven en la maloca, y también, el poder de las Danzas. Con el poder de esta viga, el *~Kubu* hace rezo de Yagé cuando está curando la maloca. Es la viga del hijo de la Anaconda Remedio *-Iko ~Hido ~Baki-*. Viga de las Plumas Puras; es la defensa del *~Kubu*. Con el poder de esta viga, adquiere su defensa cuando hace curación de la maloca; de esta forma, en su curación, les transfiere conocimiento a los Oradores y Danzadores.

✦ *Borde de la Maloca -Wii Karoka ~Gubu-*: Esta es la gran viga del Yagé, la gran viga del Yurupari, es la viga de la Cera de Abejas del Jaguar, la viga del Trueno. Se conoce como la Viga del Poderoso Yagé, la Viga de la Grandiosa Cera de Abejas o la Viga de la Gran Maloca.

Es la viga de la Maloca del Yurupari; se conoce como la viga del Yurupari, la viga del Yagé, la viga del Gran Estantillo de Cera de Abejas, donde los *~Kubua* de todas las etnias llegan a hacer curación. Es como el borde del gran círculo del Cuenco de Cera de Abejas. De esta forma los *~Kubua* cercan el Mundo-Cosmos.



TRAVESAÑOS --TEORIA HURIA-

Desde la puerta de las mujeres hacia la puerta de los hombres.

✦ *Puerta de las mujeres cera de abejas del Yurupari -Werea Gi Hee ~Hidoa ~Gubu-* Se conoce como el Travesaño del Hijo de la Anaconda de Yuca *-Kiriki ~Hido ~Baki-*. De esta forma se narraba antiguamente, así fue contado desde el comienzo; este travesaño recibió este nombre desde el origen.

✦ *Gran travesaño de la Semilla de Tabaco --Bido Gi Bikia ~Gubu- o Travesaño del Origen del Yurupari -Hee ~hidoa ~Gubu-*: En él todas las etnias reciben la Semilla de Tabaco, que es la misma Oratoria. Los *~Kubua* reciben el conocimiento de rezos del Yagé Corteza de Yurupari *-Hee Gase ~Ba-*. Se conoce como la Gran Muralla de la Semilla de Tabaco, donde se originan todos los elementos que el hombre necesita para hacer la Curación del Mundo, como el Cuenco de Cera, Polvo de Tabaco, el Yagé, el Yurupari, entre otros.

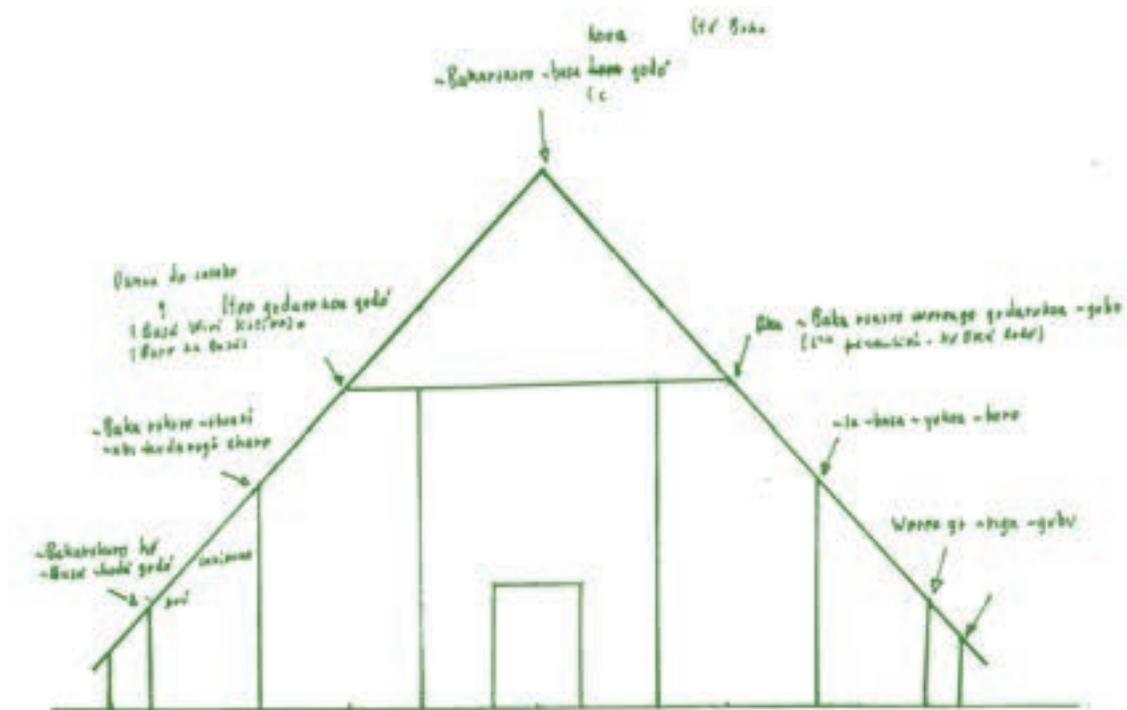
✦ *La Gran Muralla de la Semilla de Yuca -Kiriki Bikia ~Gubu-* Lugar de la maloca donde la mujer raya la yuca. Representa el poder del *~kubu*, llamado Escudo de Semillas de Cera de Abejas *--Yake Werea-* o Escudo de Semillas de Yuca de Cera de Abejas *-Kiriki ~Yake Werea ~Hairi-*. Representa también la tierra de la tintura *-Wee-*, con la cual el *~kubu* protege especialmente a las mujeres para el trabajo en la chagra. Allí se encuentra el conocimiento de los balayes de la Oratoria; el balay representa el mareo de forma circular que es propiciado por la ingestión de Yagé.

Protección de la yuca para que no muera, para que haya buena cosecha, representada en la rallada de la yuca. De esta forma se le reza y se le hace curación a la vida de las mujeres y a su trabajo.

✦ *La Gran Muralla de la mata de Coca -Kahigi Bikia ~Gubu-*: Es el lugar donde se cierne la Coca. En él se previenen los peligros ocasionados por *~Robikubu*, se previenen los accidentes y enfermedades que surgen

- de la semilla de Coca. Allí se previenen las “malas señas” que se puedan presentar durante la toma de Yagé. Para que no ocurran estos problemas, el ~Kubu debe rezar muy bien en esta muralla. El hombre así puede preparar y mambear su Coca con tranquilidad.
- ✦ *La Muralla del Diablo que Provoca las Caídas -Hee Kedi Wati Ya ~Gubu- o Travesaño de la Semilla de Tabaco --Bidogi Bikia ~Gubu-:* Trampa que hizo ~Robikubu para que el ~Kubu aprenda a proteger y prevenir. Acá los ~Kubua se enfrenta a las maldades que los amenazan en su curación, las cuales, pueden provenir de los anteriores travesaños. Esto se hace para que los ~Kubua no pierdan su poder de manejo. En este lugar el trabajo del ~Kubu debe ser cuidado-

- ✦ *so y completo, protegiendo a todos los ~Kubua, a los Oradores, Danzadores y a los Dueños de la maloca.*
- ✦ *La Gran Muralla del Yurupari -Hee Bikia ~Gubu-:* Este travesaño pertenece a la Madre del Yurupari -Hee Hako-. Representa al Cerro Cera de Abejas del Origen de la Humanidad. Se conoce como el travesaño del Gran Palo, donde se hacen prevenciones y se protege el conocimiento de los ~Kubua.
- ✦ *La Puerta de los hombres -Hee ~Basa ~Hudo ~Gubu-:* En este lugar culmina el recorrido del Yurupari. Es el último travesaño donde todos los grupos étnicos obtienen sus poderes, donde termina el recorrido de los Cuencos de Cera. Recibe el nombre de Travesaño Cachivera Yurupari.



~ WABE

~ YA-S



KITI ARISE

◆ LUGARES SAGRADOS DE PODER ◆

Los *Hee Yaia ~Kubua*, Sabedores Jaguares del Yurupari, consideran el Territorio de Yurupari como un cuerpo humano: el territorio respira, siente y tiene órganos vitales que hacen posible su vida y funcionamiento.

Los órganos del territorio son los Lugares Sagrados, con cuyos dueños sobrenaturales los chamanes Jaguares median. Estos sitios contienen energía vital y espiritual que nutre y sostiene todas las formas de vida del entorno.

El oro, el carbón, el cuarzo, las piedras preciosas son componentes fundamentales de la organización del territorio y son considerados elementos de poder trascendentales para la cosmovisión de los sabedores, razón por la cual no se deben explotar.

Afirman los Sabedores de Yurupari que todos los seres humanos estamos conectados con esos lugares.



MANEJO TRADICIONAL DE LOS LUGARES SAGRADOS ~TUKURI ~WABE-KËTIRISE TUAYIRE~

Narrador: ~*kubu* Amancio Valencia, etnia macuna
Traducción e investigación: Ernesto Ávila, etnia macuna
Comunidades del caño ~*Kobeya*

En estos tiempos es necesario analizar la importancia del manejo y uso de los recursos de nuestro medio ambiente en el territorio que hoy habitamos nosotros, los hijos de las mujeres ~*Itado*, *Roea* (tarira), *Ide* ~*Basa* (macuna) y ~*Eboa* ~*Basa* (majiña).

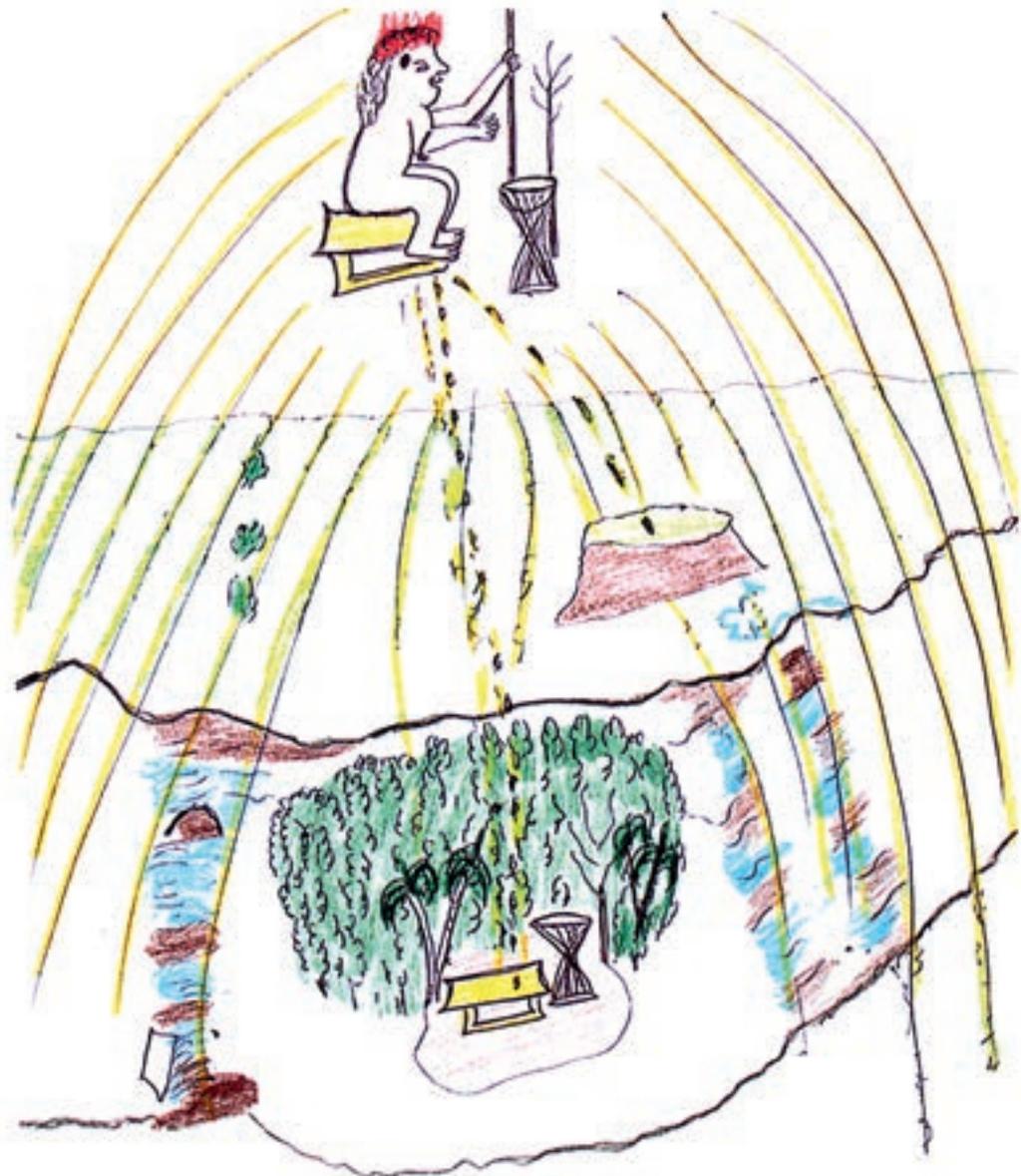
Tenemos que recordarles a nuestros hijos y nietos los conocimientos para el manejo adecuado de los Lugares Sagrados, las familias de ahora no tienen esos conocimientos, así que educan poco a sus hijos.

Es muy importante que el mundo de afuera escuche los ecos de la gente de acá, que sepan cómo vivimos, con qué conocimientos y cómo manejamos nuestro medio ambiente, nuestros recursos para mantener viva la naturaleza del territorio del río Pirá Paraná. Es fundamental que las futuras generaciones conozcan el Manejo Tradicional de los recursos de nuestro territorio y el buen uso para conservar este medio ambiente. Los Lugares Sagrados son sitios de conservación, de manejo especial y de respeto, como fue dado por los Creadores del Mundo, los *Ayawa*.

La forma de vida de nuestros Abuelos era muy diferente, eran pocos y vivían aislados; eso permitía la abundancia de peces en los ríos y frutales de la selva. Además, dependían de las buenas curaciones de acuerdo a las épocas para la producción. Lo que no ocurre en estos tiempos. Ahora poblamos todas las riberas de los caños, ríos grandes y vivimos en grandes asentamientos; por eso escasean los peces en los ríos, los frutales silvestres en la selva y hay desorden y problemas en los usos de los Lugares Sagrados.

Nuestros Abuelos no comían peces ni consumían agua de los Lugares Sagrados. Guardaban la vara de pescar en estos lugares. Cuidaban los árboles frutales silvestres, utilizando métodos adecuados para la recolección de sus frutos, haciendo ceremonias de frutas y cumpliendo con el Calendario Ecológico para prevenir las enfermedades y para la producción de alimentos de la región.

Esta forma de manejo se debe recuperar por el bien de nosotros mismos. Tenemos que interesarnos por aprender los Conocimientos Tradicionales, que son el único mecanismo con el que se pueden aprender los Conocimientos de Curación.



EL CUIDADO DEL MEDIOAMBIENTE EN NUESTRO TERRITORIO

~†B†ARI OKA RODORIK††† Yi~YARA GODO-

Comité editorial de ACAIPI

El territorio es el conjunto de seres vivos y no vivos que conforman la naturaleza; como la tierra, los lugares sagrados, las chagras y rastrojos, los animales terrestres, los trepadores, las aves, los animales acuáticos —comestibles o no— el espacio, la humanidad, los árboles y, en general, todas las especies que constituyen el territorio indígena del río Pirá Paraná. También se entienden por territorio indígena los lugares de los diferentes grupos étnicos, sus tradiciones culturales en lo social, político, educativo, salud, económico, el manejo del territorio y el cuidado del medio ambiente. Todo ello basado en nuestro Conocimiento Tradicional, el cual tiene sus estantillos de soporte en nuestro Calendario Ecológico Ancestral que es nuestro Plan de Vida.

Los *Ayawa* nos dejaron el territorio ordenado; a cada grupo étnico se le dio el respectivo territorio, y por lo tanto, la forma de administrarlo, tanto en lo humano como en lo ambiental. Esto implica tener conocimiento, tener el saber. El saber significa tener la capacidad de manejar el Mundo desde otra dimensión, para así obtener el bienestar de la naturaleza y de la humanidad, y esto también significa tener una relación con los seres de la naturaleza.

Fue así que todos los seres y especies de la naturaleza recibieron un nombre. A cada grupo étnico se le dio un territorio y se le dio una función para mantener el bienestar de la población.

Todo este conocimiento tiene su base en nuestro Calendario Ecológico Ancestral que es el espejo de lo que sucede en los ciclos de la naturaleza. A cada época del año le corresponde una serie de actividades productivas, rituales, cuidados y curaciones que nos permiten la regulación de las relaciones entre los seres humanos y la naturaleza. Nuestros Pensadores, desde la maloca, ordenan al Mundo según el conocimiento de cada etnia con el poder de la naturaleza, que es lo que construye a los seres humanos y el conocimiento que domina males o enfermedades. Para recibir sus beneficios hay que someterse a las leyes de la naturaleza y comunicarse con los seres de otros mundos.

Los sitios que consideramos Sagrados tienen Dueños con los cuales se pueden comunicar nuestros Pensadores para mantener el orden de nuestro territorio. Así como conocemos la historia y los peligros de todos los sitios Sagrados, debemos respetarlos, cumpliendo con lo que dice el Sabedor. Cada caño, laguna, raudal, cerro



y salado tiene sus sitios Sagrados y sus enfermedades particulares. Hay sitios donde no se debe comer, tomar agua, tumbar palos o quemar, porque esos sitios cobran esto con la vida.

Para nosotros el oro y el petróleo tienen un dueño sobrenatural y son Sagrados. Donde están las minas no se puede tumbar chagra, ni un palo, ni un bejuco. Ahí no se

puede vivir, ni construir mitasava, ni maloca. El Dueño de estos sitios es el responsable de cuidar esos recursos. Si el oro se extrae vienen la enfermedad, los problemas y la violencia, pues el dueño pide un pago.

El sol nos da la luz para poder vivir. El oro es un reflejo del sol, es la sobra de la luz del sol que está bajo la tierra. Si se acaban esas riquezas se oscurece el mundo entero. Los ~*Kubua* deben proteger estos sitios Sagrados por

medio de su Conocimiento Tradicional y deben ofrecer Coca, Tabaco, Carayurú y Cera de Abejas a los Dueños, para que continúe viviendo el Mundo.

Para nosotros todos los cerros son límites y el Pirá Paraná está en el centro. Cada cerro tiene su nombre y los ~*Kubua* dicen que estos cerros son el soporte de este territorio. Los cerros del municipio del Taraira en el Vaupés hoy en día están destruidos por la explotación minera, y los ~*Kubua* tienen que transitar espiritualmente por ese lugar para hacer curación-rezo del Mundo. Estos cerros son como una Maloca y esta Maloca representa nuestro territorio, nuestro Mundo.

La minería acabó con los recursos naturales de la Serranía del Taraira; las sardinas, las mojarras y las diferentes clases de especies que hay en los caños se acabaron ¡eso fue como barbasco! Los caños y los árboles se secaron. Todo el mercurio cayó al caño. Este río y sus cerros son muy Sagrados para nosotros, pero ahora hemos perdido el manejo de los recursos de esta zona. Por esto, nosotros pensamos que no debe haber ningún tipo de explotación minera en nuestro territorio. Sacar el oro de la tierra es como matar al Mundo y matar a la gente. Hay otros lugares donde son permitidas las actividades de caza, pesca, recolección, cultivo y habitación, los cuales están definidos por los tipos de bosques y suelos.

Los diferentes períodos extractivistas del caucho, oro y coca que se dieron en nuestro territorio, crearon problemas en el manejo de los recursos naturales, enfermedades, cambios culturales y sociales.

En la época de las caucherías nuestras familias eran perseguidas y explotadas como mano de obra del blan-

co. Hubo una gran dispersión, se abandonaron los hijos y las mujeres, los jóvenes se alejaron de sus padres. Las mujeres dejaron de cuidar las chagras, las semillas y las actividades en las malocas. Los ~*Kubua* dejaron de ejercer el funcionamiento ritual como gobierno. La Curación-Rezo del Mundo no se podía realizar. Los niños y jóvenes no aprendían sobre su cultura tradicional, la naturaleza, ni las prácticas que permiten que nuestro orden ancestral continúe.

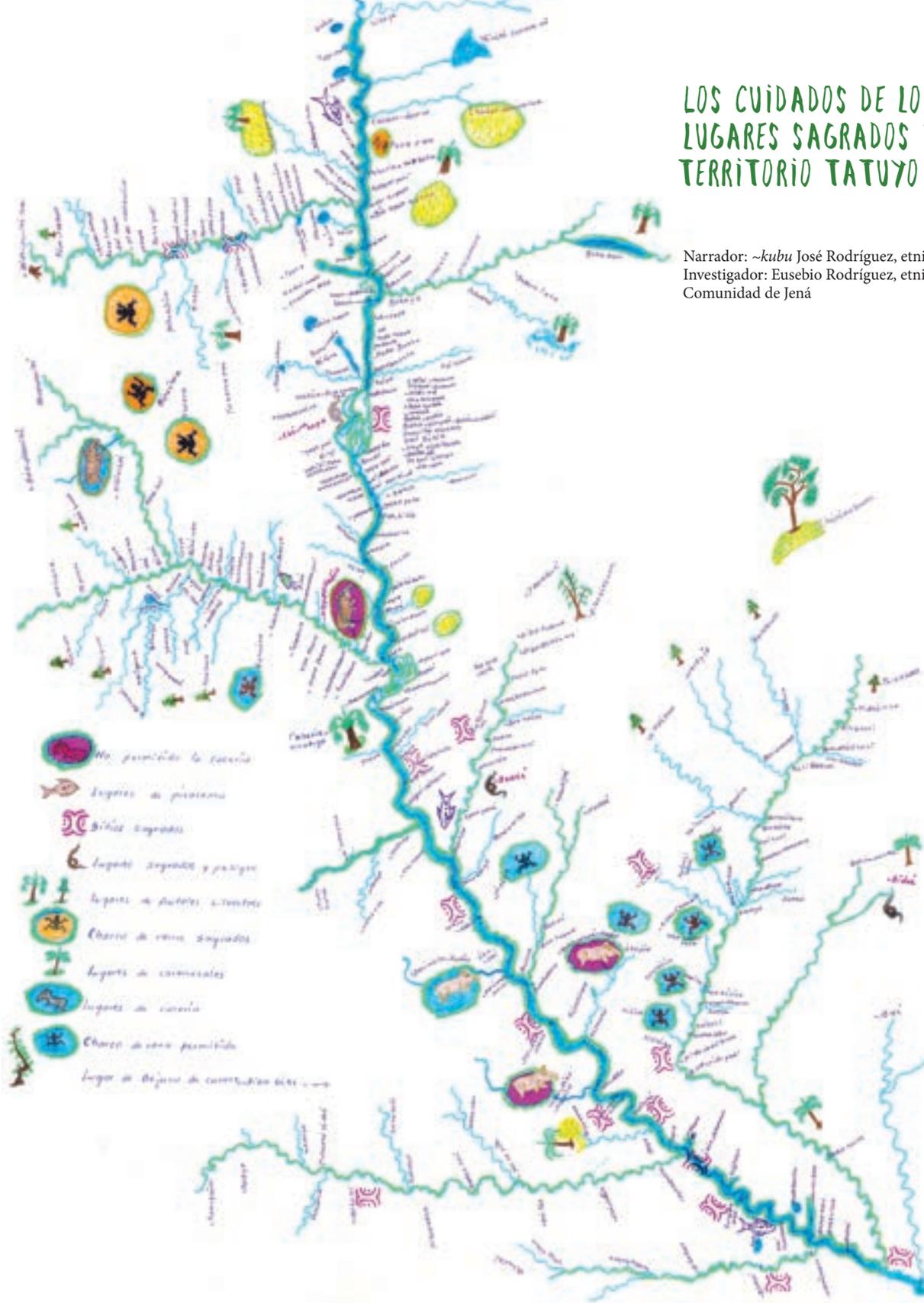
Después de las matanzas y explotación, toda la gente vivía muy asustada. En esa época tuvimos que aprender castellano y vivir juntos para defendernos. Como ellos tenían una mentalidad diferente, desconocieron lo nuestro, desconocieron nuestra forma de organización indígena.

Antes de que ellos llegaran nuestra etnia se reparaba en distintas partes del territorio en malocas aisladas; como vivíamos dispersos había abundancia de peces, frutas y tierra para los cultivos. Fueron los Misioneros quienes nos hicieron vivir en comunidades asentadas. La gente se vio obligada a vivir en poblados, pero esto iba a traer consecuencias como la escasez de la alimentación, la sobre explotación de los suelos, de la pesca y la caza, dificultades con el manejo de excretas y basuras, entre otros.

Todos los conflictos de uso que vivimos hoy han sido el producto del desorden generado por quienes no han respetado nuestra cultura. Pero esto no quiere decir que nuestro territorio, sus recursos y nuestros Conocimientos Ancestrales se hayan perdido. Por el contrario, estamos realizando desde hace más de quince años un proceso de fortalecimiento cultural de manejo y conservación de nuestro territorio que le permita a nuestros hijos y nuestros nietos vivir en el mundo que nos fue entregado desde el origen, estamos orgullosos de ser indígenas.

LOS CUIDADOS DE LOS LUGARES SAGRADOS DEL TERRITORIO TATUYO

Narrador: -kubu José Rodríguez, etnia tatuyo
Investigador: Eusebio Rodríguez, etnia tatuyo
Comunidad de Jená



CATEGORÍAS DE LUGARES SAGRADOS DE PODER

-ADO~KO ~BASA YUHIRI BĪKĪA WIRI ~YA-YITIA-

Comité Editorial de ACAIPI

Los ~*Kubua* cumplen con la función de realizar la curación adecuada para cada tipo de Lugar Sagrado. El Manejo Tradicional de los Lugares Sagrados se realiza con la Palabra de Conocimiento -*Keti Oka*-. Los ~*Kubua* realizan curaciones con las Historias de Origen en distintos rituales, de acuerdo con la categoría de cada Lugar Sagrado; para guardar los males que pueden afectar la salud de la gente, para arreglar y regenerar la vida de los Lugares de Origen de la Gente y curar los lugares para la reproducción de peces y animales silvestres. La gente de las comunidades realiza las actividades de uso y manejo con base en las recomendaciones de los ~*Kubua*.

Existen lugares que no se pueden usar, otros que ni siquiera se pueden mirar, por eso existen diferentes clases de Lugares Sagrados:

- ✦ *Badori*: Lugares Sagrados donde se puede comer, se pueden utilizar sin restricción. Se puede pescar, cazar o utilizar cualquier recurso de sus inmediaciones sin que ocasione ningún malestar.
- ✦ *Kea~koari*: Lugares Sagrados restringidos. Tan solo se pueden extraer o utilizar recursos con previa autorización y curación de los ~*Kubua*.
- ✦ *Ji~Dirise*: Lugares Sagrados cuyos recursos asociados no se deben extraer para el uso o consumo humano.

- ✦ ~*Bika*: Lugares Sagrados que no se pueden tocar ni mirar. Es prohibido utilizar cualquier recurso de estos lugares, ya que esto traería enfermedad, graves perjuicios para la salud y el medio ambiente.

Los Lugares Sagrados están ubicados en diferentes lugares sobre el río Pirá Paraná, en sus orillas o en la selva; pueden ser remansos, piedras, lomas, cuevas y salados:

- ✦ Cerros, lomas, piedras: son Lugares Sagrados de importancia ancestral. En ellos se concentran energías naturales y espirituales que requieren de Manejo Tradicional por parte de los ~*Kubua*. Sus suelos son de baja fertilidad, la vegetación es arbustiva y baja.
- ✦ Sabanas: muchas de ellas son consideradas Lugares Sagrados que no pueden ser usados, ni siquiera con curación previa de los ~*Kubua*. Dentro de estas se encuentran las sabanas pantanosas, que son los nacimientos de cursos de agua.
- ✦ Cachiveras, chorros, raudales: los raudales se forman en los ríos, los caños y las quebradas, al paso del agua por afloramientos rocosos. No todos los raudales se hacen visibles en las épocas de lluvia. Son Lugares Sagrados, puntos de referencia en los

rezos de los ~*Kubua* y poseen restricciones en su uso. Los más grandes, marcan límites en la distribución y reproducción de especies de los peces.

- ◆ Río, quebradón, quebrada, caño y laguna: estos cursos de agua son unidades espaciales por cuanto constituyen una fuente de vida y son ejes de la vida social, política y económica para nuestras comunidades. Algunos de ellos los consideramos Lugares Sagrados que pueden ser usados si un ~*Kubu* da permiso.

Los Ayawa dejaron las normas para el manejo de los recursos del territorio. Dejaron normas para la pesca; dijeron que en ciertas lagunas solo se puede barbasquear, si el ~*Kubu* ya ha realizado la curación. En el río señalaron sitios en donde no se permite pescar. Si no se respetan estos lugares, se generan defectos físicos en los recién nacidos y enfermedades en los adultos. En otros lugares dejaron permitida la pesca con barbasco, y enseñaron a hacer rituales para multiplicar los peces, como el ritual de

Dabukiri de Pescado, para que los ~*Kubua* hagan curación y se multipliquen los peces.

En algunos Lugares Sagrados los peces se reproducen; allí están ellos con su Olla de Yagé. Los ~*Kubua* tienen que ser cuidadosos porque esos lugares no se pueden endulzar de la misma manera que los lugares barbasqueados. Si lo llegaran a hacer de la misma manera, los acaban. Ellos, con su curación, tienen que “envenenar” más estos lugares, es decir, deben llenar esa Olla de Yagé mediante curación; de esa manera se endulza un Lugar Sagrado de peces. Pero mal estaría si se “voltea” y se vacía esa Olla de Yagé de los peces; vendría una gran escasez. Al lado de los Lugares Sagrados hay unos árboles que se deben endulzar para que no sean tan fuertes, los endulzan de manera que sus frutos los puedan comer los viejos, más no los niños; ese es el tipo de manejo de los Lugares Sagrados.

Estos lugares se nombran para purificar los alimentos, y así, prevenir enfermedades. Cuando los ~*Kubua* hacen



curación de peces, nombran todos los espacios relacionados con las especies que comen los peces, es decir, nombran los lugares de los gusanos, de las frutas silvestres, de las lombrices, los grillos, las arañas, las cucarachas, y las hormigas. Los ~*Kubua* tienen que nombrar todos estos lugares porque los peces cargan enfermedades que vienen de las especies que ellos consumen. Las cucarachas, las arañas y los grillos causan heridas; las lombrices producen rasquiña; las hormigas manivara causan tos y accidentes ofídicos, y las pepas silvestres producen dolor de cabeza, mareo, vómito y diarrea.

Los Lugares Sagrados tienen materiales poderosos y de conocimiento. Los ~*Kubua* deben protegerse con escudos espirituales de Cuero de Danta, Vara de ~*Waho*, Espíritu de Yurupari y Polvo de Tabaco, para no ser atacados por estos poderes. Los peces tienen como nosotros canoa de chicha y yagé. Cuando los peces toman de ese yagé y de

esa chicha, ellos ganan poderes para hacerles daño a los humanos. Por medio de ese yagé y chicha, los peces reciben conocimientos, también la gente. Entre ellos, se ven a sí mismos como personas. De igual forma, los ~*Kubua* los ven a ellos como personas.

En este momento la gente del río Pirá Paraná está valorando la importancia de organizarse y de preservar estos lugares por medio del uso y manejo adecuado de los recursos que hay en el territorio. De la misma manera, se viene desarrollando una propuesta de educación, para que este conocimiento se fortalezca desde las escuelas.

Los Lugares Sagrados tienen un “dueño sobrenatural”, establecido por los Creadores, y hay una ley natural que se encarga de cobrar los daños. Si yo comí un pescado de un lugar prohibido, me enfermo. La naturaleza me está cobrando con la enfermedad, y eso es difícil de resolver.

CLASIFICACIÓN DE LUGARES SAGRADOS

-~*WABE-KʼTI TUHAWADIRE*- :

- | | |
|---|--|
| ◆ Malocas de Origen de la Gente
-~ <i>Basa Yuhiri Bikia Wiri</i> - | ◆ Lugares de Asentamiento Original de las etnias
-~ <i>Basa Yuhiri ~Kubu Kari</i> - |
| ◆ Malocas de Origen de las Danzas
- <i>Basa Bikia Wiirii</i> - | ◆ Malocas de Origen de la Gente Oruga
-~ <i>Ia ~Basa Bikia Wiri</i> - |
| ◆ Lugares de Origen de los Frutales Silvestres
- <i>Herika Bikia Wiiri</i> - | ◆ Malocas de Origen de los Jaguares
- <i>Yaia Bikia Wiri</i> - |
| ◆ Lomas de Reproducción de Frutales Silvestres
- <i>Herika Botari</i> - | ◆ Asentamientos de la Gente Animal
- <i>Weki Itarari</i> - |
| ◆ Lugares de Origen de los Cultivos
- <i>Ote Bare Bikia Wiiri</i> - | ◆ Corazón-centro del Territorio
-~ <i>Baka ~Rikiro Gida Rekoaga Godori</i> - |
| ◆ Lugar Sagrado de Poder del Yurupari
- <i>Hee Bikia Wiiri</i> - | |

✦ Malocas de Origen de la Gente

--*Basa Yuhiri Bikia Wiri*--

Son lugares, malocas donde, en los orígenes del mundo, surgieron los grupos étnicos que actualmente habitan la región del Pirá. Es la base principal que garantiza la existencia del conocimiento y la vida de la gente.

✦ Políticas de manejo:

- Prohibido establecer asentamientos humanos en estos lugares.
- Prohibido extraer cualquier tipo de recursos renovables y no renovables.
- Cuidar estos lugares por medio del conocimiento y sabiduría tradicional en cada época del calendario ecológico.

✦ Lugares de esta categoría en la parte baja del río Pirá Paraná:

Hoga, Hhawarika
Oho~Tegoro,
Toasaro Kawii
~Kará, Ukura

✦ Lugares en la parte alto del río Pirá Paraná:

<i>Hota Godo</i>	<i>Yebai Roka Godo</i>
<i>~Yatahu Buro</i>	<i>Hbia Beroa Godo</i>
<i>Weta~Hu Buro</i>	<i>Wayu~Hadia</i>
<i>Gita Gubua</i>	<i>~Heda</i>
<i>Yai ~Kuburoki</i>	

✦ Casas de Origen de las Danzas

--*Basa Bikia Wiirii*--

Antes del surgimiento de la gente, los *Ayawa* dejaron en estos lugares conocimientos espirituales, alimentos e instrumentos para la realización de las grandes danzas ceremoniales. A estos lugares y saberes acceden los *~Kubua* por medio del yagé.

✦ Políticas de manejo:

- En la dimensión tradicional chamánica, el mal uso espiritual de los poderes de estos lugares genera las mismas consecuencias negativas que las acciones predatorias directas. Por eso cuando se decreta “respetar las normas ancestrales” estamos hablando tanto en el plano físico como espiritual.
- Para utilizar materias primas en la elaboración de instrumentos de danzas, se debe pedir intermediación a los *~Kubua*.

- Los sitios *Basa Bikia Wii* que están deteriorados, hay que repararlos a través de actividades rituales propias de cada grupo étnico, los recursos que allí se encuentren se deben utilizar de manera respetuosa y sostenible, pidiendo permiso a los dueños sobrenaturales para lograr una convivencia pacífica del hombre con la naturaleza y su entorno.

✦ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

<i>Yahera Ka Wi</i>	<i>~Robi Busuri</i>
<i>Boraitara</i>	<i>~Dahu Gohe</i>
<i>~Ibiya Kuri</i>	<i>~Herasese</i>

✦ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

<i>Yago Tuburo</i>	<i>Ritia Tukuro</i>
<i>Yai Sudihai</i>	<i>Weki ~Budi~goa</i>
<i>Wayuheha</i>	<i>~Kuya Rita</i>

✦ **Lugares de Origen de los Frutales Silvestres**

-Herika Bikia Wiiri-

En estos lugares los dioses crearon las diferentes especies de frutales silvestres para la alimentación de todos los animales y de los seres humanos. Está relacionado con todos los sitios del territorio y con todas las épocas. Son además el lugar donde los ~*Kubua* hacen una pausa y descansan durante el recorrido chamánico ritual de la oratoria tradicional.

✦ **Políticas de Manejo:**

- Cumplir las normas ancestrales para el uso de estos lugares.
- Curar y proteger la diversidad de especies asociadas a estos lugares.

✦ **Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:**

Wahi Bota
Sitawii

Wahi gohe
Subu Gohe

✦ **Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:**

Badi serero
~Reyo Tutua wii
Gohori wii
Ewira
~Yedodi
Wai Guhiro

Wiiriho
~Oa Tia
Batiko Wehe
Waiya Ope
~Bido pei wii

✦ **Lomas de Reproducción de Frutales Silvestres**

-Herika Botari-

Son Estantillos de las Malocas espirituales de origen de los Frutales Silvestres *-Herika Bikia Wiri-*, estos lugares brindan estabilidad y productividad al territorio.

✦ **Políticas de manejo:**

- Cumplir las normas ancestrales para el uso de estos lugares.
- Curar y proteger la diversidad de especies asociadas a estos lugares.

✦ **Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:**

Koa Haka Buro
~Yoko Kidiro
~Yobi Puti
~Bai
Toi

✦ Lugares de Origen de los Cultivos

-Ote Bare Bikia Wiiri-

Lugares que contienen elementos y poderes importantes para la vida de todas las semillas cultivadas y peces. Se relaciona con la vida de las mujeres como madres de cultivos, niños y con la vida de la maloca.

✦ Políticas de manejo:

- Respetar normas ancestrales.
- Manejar adecuadamente de manera tradicional a partir de la profundización en los saberes ancestrales y de esta manera propiciar la abundancia de alimentos en las épocas.

✦ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

Wese Buuro *~Dahu Gohe*
~Bada Itara *Wahi Hoa*

✦ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

Wetai *Kahi koi*
~Kii-rikitutu *Yuki tutu*
ƛkoi *Ohoya ~Sadiro*
~Kobe Botia *~Kobe Yohoi*
Wahesawai Bota

✦ Lugar Sagrado de Poder del Yurupari

-Hee Bikia Wiiri -

Lugares que contienen desde la creación del universo el Gran Poder del Yurupari *-Hee-*. Este poder permite la realización plena del espíritu del hombre y sostiene la vida del cosmos. En estos lugares se encontraron las palmas con las que los dioses elaboraron los instrumentos sagrados del *Hee*.

✦ Políticas de Manejo:

- Curar y proteger la diversidad biológica a través de los ritos de *Hee* con un manejo de acuerdo a las normas ancestrales creadas por los *Ayawa*.
- Los chamanes no deben utilizar poderes para ver y descubrir los contenidos espirituales de estos sitios, por que dañan el bienestar de las personas, animales, especies de la naturaleza.
- No es permitido ver o sacar fotografías.
- No es sitio para uso de pesca, cacería.
- No se puede usar para vivienda ni se puede realizar ningún tipo de construcción.

✦ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

~Boboawi
~Yabiwi

✦ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

~Gagariki *Hehe ~Sadiro*
~Yake Hudiro *Yoho ~Sadiro*
Beta Hea *Weki Hatara*
~Baha Bu *Wekita Boawi*
~Bika *~Uburaba*
Riakata Hayaro *Barira*
Hubea Hoero *~Bikarikari*
Watibiruka *Weri tutu*
Koabu *Kata hotei*
Uowese~Gabo *~Bidoi*
Hoero ~Gubu *~Bido Pairiki*
Gaseka *~Bai*
Yawari Wuaro (Sai~yo)

✦ Lugares de Asentamiento Original de las etnias

--*Basa Yuhiri* ~*Kubu Kari*-

Lugares donde se encuentran los *bancos* donde están posados los saberes de cada grupo étnico, así como los conocimientos específicos que se desarrollan en los rituales sagrados para la protección del territorio y la regeneración de la vida. Estos lugares, a través del conocimiento del ~*Kubu*, facilitan los partos y el aprendizaje de los conocimientos tradicionales en los aprendices.

✦ Políticas de manejo:

- Conservar y proteger de acuerdo a las normas establecidas por los *Ayawa*.

✦ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

~*Kubu Kari*
Yuisi
Hawari
Guuyabu
~*Kubu Raya*
~*Kubuya*

✦ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

~*Bedi* ~*Kuburo*
Weko ~*Kuburo*
~*Kubuka*
~*Ata Boa*
~*Kuburo*

✦ Casas de Origen de la Gente Oruga

--*Ia* ~*Basa Bikia Wiri*-

Casas en las que se originó el proceso biológico de la metamorfosis de diferentes insectos. ~*Ia* es la etapa de oruga -que es comestible- de algunas mariposas, y cucarrones. Estos ~*Ia* son Gente como nosotros y en su dimensión tienen malocas y conocimiento como los humanos. Si se hacen buenas curaciones, basadas en el conocimiento verdadero de su origen, se propicia la abundancia de los ~*Ia* benéficos y se neutralizan sus males. También la aparición de estas orugas Determina una de las grandes épocas del calendario ecológico cultural: ~*Ia Rodo*.

✦ Políticas de manejo:

- Conocer el Calendario Ecológico Ancestral y el manejo y uso de cada época del ciclo anual.

- Está completamente prohibido establecer asentamientos humanos, pescar o extraer recursos ni ningún material de estos lugares.
- No se puede hacer manejo tradicional incorrecto de estos lugares. Algunos chamanes del pasado jugaron espiritualmente con estos sitios, lo cual provocó la extinción de ciertas especies de ~*Ia*, generaron la aparición de muchas enfermedades.

✦ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

~*Ia* ~*Sedi*
Uahoirikara

✦ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

~*Saa*
~*Wabaro*



◆ Casas de Origen de los Jaguares
-Yaia Bikia Wiri-

Son las casas espirituales de los jaguares, que contienen los conocimientos de protección y defensa de los ~Kubua principalmente, así como de toda la gente. De manera más específica sirven de escudo protector a los sabedores que ofician y realizan el Gran Ritual de Yurupari -Hee Biki-.

◆ Políticas de manejo:

- No se pueden hacer comunidades, extraer recursos ni extraer minerales.
- En estos lugares se deben respetar estrictamente las normas ancestrales, ya que contienen espíritus para el conocimiento y protección de la gente.

◆ Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:

Wekia Buro
~Haraka Wii

◆ Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:

Yaia Wii
Bahi Wii
Putia
Kiti Wii
~Dipuhu
Putia
Yaia Hope
Yepa

✦ **Asentamientos de la Gente Animal**

-*Weki Itarari*-

Lugares que contienen los poderes y defensas para la vida de los seres humanos, de los animales y las plantas. Y donde los animales de la selva se acercan para chupar sales, también se conocen como “Salados”.

✦ **Políticas de manejo:**

- No se puede extraer ningún tipo de recurso natural ni mineral.
- No se pueden ubicar asentamientos humanos.
- Los sabedores tradicionales no deben extraer o jugar con el contenido de ese lugar, ya que puede causar daño al territorio y a la salud de la gente.

✦ **Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:**

~*Kara Ka Wii*
Hara
Riara Oyogi

✦ **Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:**

~ <i>Abo Horora</i>	~ <i>Bidoi ~Hadiro</i>
<i>Hehe ~Sadiro</i>	<i>Weki Hatara</i>
<i>Kara Wii</i>	<i>Riabiti ~Sadiro</i>
~ <i>Kiye ~Hadiro</i>	<i>Yoho ~Sadiro</i>
<i>Oho Ya ~Sadiro</i>	<i>Ibi ~Diko ~Hadiro</i>
<i>Wekitaa</i>	~ <i>Waboa ~Hadiro</i>
~ <i>Bai ~Hadiro</i>	<i>Butu Hadiro</i>

✦ **Corazón-centro del Territorio**

~*Baka ~Rikiro Gida Rekoaga Godori*-

Es el lugar sagrado más importante para cada etnia, estos lugares fueron designados por los dioses creadores como el centro de cada territorialidad, el corazón desde el que emana la vida para el funcionamiento de todo el entorno. En estos lugares los *Ayawa* guardaron, para uso ceremonial por parte de las generaciones futuras, los instrumentos sagrados más importantes para el cuidado de la vida y del mundo.

✦ **Políticas de manejo:**

- Declaramos estos lugares patrimonio biocultural colectivo de todos los grupos étnicos del Pirá Paraná (ACAIFI), por lo tanto en estos lugares está completamente prohibido su uso en explotación minera.
- Prohibidos asentamientos humanos.
- Prohibido tumbar chagras y extraer madera, bejuco y otros recursos.

- Prohibido el registro fotográfico y filmico de estos lugares, así como la realización de actividades turísticas de cualquier índole.
- Prohibidas de igual manera están las investigaciones y exploraciones científicas.

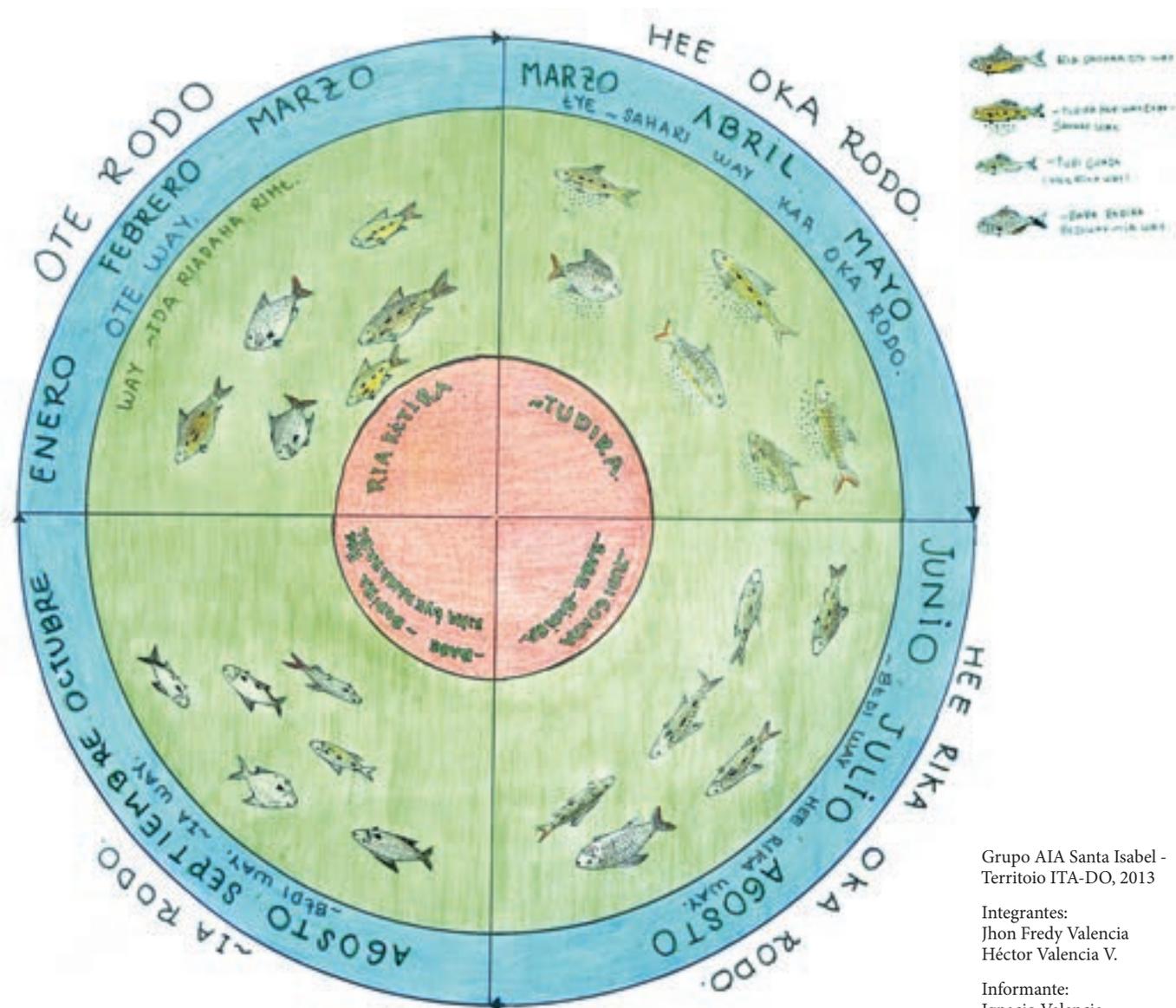
✦ **Lugares en la parte baja del río Pirá Paraná:**

Taa Botiro
Oho~Tegoro
Yirura

✦ **Lugares en la parte alta del río Pirá Paraná:**

<i>Hbia Beroa Godo</i>	~ <i>Bedi ~Kuburo</i>
<i>Yopiri</i>	<i>Goi~Gubu</i>
~ <i>Heda</i>	~ <i>Gita ~Gubua</i>
~ <i>Kobeti~Gubu</i>	

CALENDARIO DE PECES MIGRATORIOS SEGÚN LAS ÉPOCAS DEL (C.E.C)



Grupo AIA Santa Isabel -
Territorio ITA-DO, 2013

Integrantes:
Jhon Fredy Valencia
Héctor Valencia V.

Informante:
Ignacio Valencia



ACUERDOS CON LOS DUEÑOS DE LA NATURALEZA EN LOS ASENTAMIENTOS DE LA GENTE ANIMAL -WEKĪITARARI EWA ~SEDIRE ~BASA ~YARITI ~TUKURI ~KEDO-YIRE

Narrador: ~*kubu* Isaac Macuna, etnia macuna
Traducción: Tarsicio Vanegas, etnia itano
Comunidad de Puerto Antonio

Hay lugares que tienen elementos importantes para el consumo de la gente, como animales, peces y frutos silvestres, que para extraer o cazar, la gente tiene que ir a donde el ~*Kubu* y pedir un permiso especial. Antes la gente siempre pedía autorización; por eso no había escasez de peces en los ríos ni de animales en los bosques. Los ~*Kubua* hacían acuerdos de intercambio espiritual con los Dueños Sobrenaturales de los Salados. Cuando la gente necesitaba comer carne de animales grandes, se le pedía permiso al Dueño del Salado; hacer esto sin pedir permiso, es como matar a las personas que están de visita en un lugar, y ahí comienzan las enfermedades.

Para pedir permiso al Dueño Sobrenatural de los Lugares, espiritualmente se debe llenar el Cuenco de Coca, el Cuenco de Tabaco de estos Seres, de esta manera, se acuerda el intercambio necesario por la comida que uno quiere. Si el Dueño acepta, el ~*kubu* le cuenta a la hija o a la señora del hombre que va a cazar lo que el Dueño pide a cambio; de esta forma, por ejemplo, el almidón que se

ofrece se convierte en una danta. Si el Dueño Sobrenatural pide a cambio frutos silvestres, como el fruto de *Wahi*, espiritualmente se le entrega un canasto lleno de *Wahi* y este se convierte en danta. Casi siempre los Dueños piden casabe, almidón o frutos silvestres.

Después de haber pedido una danta, el cazador, al ir al Salado se encuentra con la danta.

—¡Eikea, Eikea!— saluda. En un Salado solo se pueden matar máximo dos dantas en la época *Sebari Oka*.

En la actualidad, se puede hacer el intercambio de esos animales del Salado por machetes, hachas, ollas, entre otros. Nuestros Abuelos, como no tenían esas herramientas, hacían el intercambio con Cuencos de Coca, Cuencos de Tabaco y Bastones de Bambú para la Danza -*Weka Kahari*-.

En la actualidad, los Dueños Sobrenaturales de los Salados están disgustados, haciendo difícil la cacería. Hay

exceso de cacería, no se realiza en la época adecuada y no se están llenando los Cuencos de Coca; por esto el Dueño del Salado cobra, exige indemnización, haciendo salir las dantas a las chagras para que se coman la yuca, la piña y las frutas que sembramos.

Cuando vamos a barbasquear, los ~*Kubua* deben hacer lo mismo; pedir permiso a los Dueños Sobrenaturales de los lugares en donde se va hacer la pesca. Deben intercambiar las vidas de los peces por Cuencos de Coca llenos. Hoy en día no se hace el intercambio, estamos acabando con los peces y esto no está bien. Los Cuencos de Coca no se están ofreciendo a los Dueños de los Peces como debería ser. Si hubiera buenos intercambios, los peces no se acabarían. Los Lugares Sagrados de los ríos no son para barbasquear,

ni los Salados son lugares para la cacería; así lo dicen las leyes ancestrales. Aplicar esas leyes le corresponde a cada grupo étnico.

Mientras existan los Dueños de los Salados, no se puede tomar nada sin su permiso. Tomar algo sin pedir permiso es malo para el territorio. Los macuna tenemos un Lugar Sagrado de reproducción, se llama matorral de ~*Wiabi*. Los peces y algunos animales se dirigen al lugar en donde crece ese matorral de palmas para alimentarse y regenerarse. Hay palmas que se reproducen en todas las épocas, palmas que no están relacionadas con la época de cosecha para la gente, sino que están relacionadas con la reproducción de los peces y otros animales, por eso las primeras cosechas son para los peces y los pájaros; los ~*Kubua*, mediante curación, hacen que así sea.



MAPA DE SALADOS. NORMAS ANCESTRALES DE USO DE SALADOS

-WEKĪ ITARARI ITD YI~KĪARI ~WABE KĪTIRĪRI TUAYI ~YA-ROTI- (MACUNA)

-WEKĪ ĪTARARI KA ~WABE KĪTIERE TĪHĪ ~DĪHĪ HEE ~BAKA ĪGA

~ADAHE -BAKAHE- (TATUYO)

- Salados de uso totalmente prohibido
- Salados de uso permitido con curación
- Salado Clausurado
- Comunidades

1 ~Waboa ~Hadiro	18 Butu ~Sadiro	35 Yaha Bara ~Sadiro	55 ~Yiya ~Sadiro
2 ~Waboa ~Hadiro	19 Yuki ~Sari ~Sadiro	36 Gohasa ~Sadiro	56 Itarai
3 ~Hibio ~Pabo	20 Wakariya ~Hadiro	37 Baha ~Sadiro	57 ~Saitara
4 ~Hibio ~Pabo	21 Bapi ~Hadiro	38 Tu ~Sadiro	58 Sai
5 ~Ahi ~Hadiro	22 Salado de uso permitido con curación	39 Riya ~Sadiro	59 Weku~tibia
6 ~Ubu ~Diko ~Hadiro	23 Sihi ~Sadiro	40 Wekita	60 Koa Wora
7 ~Dau Weta ~Hadiro	24 Oho ~Sadiro	41 ~Yukaya ~Sadiro	61 ~Kobe Botira
8 ~Kobe Yoho ~Hadiro	25 ~Ide ~Tutu ~Sadiro	42 Kada ~Sadiro	62 Tobĭ Gubu
9 Auroa Ebu ~Hadiro (~Yapiya)	26A Wekĭ Hata ~Sadiro	43 Wekĭ Boki Wi	63 ~Bisidari
10 ~Waboa ~Hadiro (etnia carapana)	26B Ria Biti ~Sadiro	44 Wekĭ Bu	64 ~Bedehai
11 ~Waboa ~Hadiro (etnia rohoya-carapana)	27 Badi ~Sadiro	45 Hosu	65 ~Kubĭhuria
12 ~Abo Horora ~Hadiro (etnia rohoya-carapana)	28 Wekĭ Hata ~Sadiro	46 Wati Oteroi	66 ~Reyo tutu
13 ~Kii ~Yee ~Hadiro	29 Badi ~Sadiro	47 Yakabo ~Sadiro	78 ~Haraka Wii
14 Ete ~Hadiro	30A Wekĭ Taa	48 Tatahesa ~Sadiro	79 ~Kara
15 ~Pikoya ~Hadiro	30B Wekĭ Taa	49 ~Riti ~Sadiro	80 ~Ritira
16 ~Bikaya ~Hadiro	31 Weriya ~Sadiro	50 Yeseya ~Sadiro	81 Sidia Woga
17 ~Waboa ~Hadiro	32 Butu ~Sadiro	51 Riawe ~Sadiro	82 Riara (Roe~hidoria)
	33 Yoho ~Sadiro	52 Wise Wese	83 Abarutori (~Ibia~hidoria)
	34 Hehe ~Sadiro	53 ~Reya ~Sadiro	84 Ukuro
		54 Ba ~Sadiro	85 Yurisa (Bo~hidoria)
			86 Oyogi



LINEAMIENTOS Y POLÍTICAS AMBIENTALES DE ACAIPI

Comité editorial de ACAIPI

Las etnias asentadas en el río Pirá Paraná vienen desarrollando acuerdos entre las comunidades y las asociaciones vecinas para el ordenamiento del manejo ambiental del territorio.

Con el fin de seguir adelante en este camino orientado a la conservación de nuestros recursos naturales, de nuestro territorio y de nuestra cultura como fundamento del desarrollo comunitario, buscando fortalecer al Pirá Paraná como territorio de paz y al departamento del Vaupés como refugio de la diversidad biológica y cultural en la Amazonía.



LINEAMIENTOS

- ✦ El ordenamiento del territorio y las normas para el manejo de sus recursos naturales fueron dadas a los diferentes grupos étnicos desde su origen, para fortalecer la aplicación de estas normas y su aprendizaje por parte de las nuevas generaciones.
- ✦ Las comunidades deben apoyar a sus grupos de investigación y poner en práctica sus recomendaciones.
- ✦ El uso de los recursos naturales debe hacerse siguiendo las curaciones, dietas, rituales y demás actividades propias de cada época del Calendario Ecológico Ancestral.
- ✦ El uso de los recursos naturales debe hacerse de acuerdo a su importancia, función y características. Los sitios sagrados tradicionalmente prohibidos no deben usarse de ninguna manera; aquellos con restricciones dependientes de las normas ancestrales y/o de la época. Serán usados solamente con los permisos o curaciones dadas por los ~Kubua para actividades específicas.
- ✦ En general, todos los recursos naturales serán usados para actividades de subsistencia, rituales y cotidianas, procurando no causar daño en ellos y protegiendo los sitios de reproducción de las diferentes especies.
- ✦ Los ~Kubua deben coordinarse entre ellos para adelantar los diferentes rituales en el orden indicado durante las épocas del año, según el Calendario Ecológico Cultural.
- ✦ Los programas y proyectos del estado en el tema ambiental deben consultarse, concertarse y coordinarse con ACAIPI para ser implementados en el territorio



de acuerdo al Plan de Vida y como apoyo a los procesos que adelanta la Asociación y las comunidades en sectores como educación, salud y medio ambiente.

- ◆ La explotación de recursos minerales como el oro, se considera una amenaza a la supervivencia del ecosistema y de los grupos étnicos porque puede afectar sitios sagrados que son muy importantes para mantener el sistema de vida. Si estos sitios son intervenidos o dañados, la población va a sufrir enfermedades, accidentes, problemas y muertes.

- ◆ La seguridad alimentaria en las comunidades debe fortalecer los conocimientos, prácticas y técnicas tradicionales de agricultura, recolección de frutos, caza, pesca, preparación de alimentos, así como las actividades rituales relacionadas. En este sentido deberán implementarse los programas del Estado en la zona.
- ◆ La implementación y fortalecimiento de sistemas para la recolección, almacenamiento y uso de agua potable son prioritarias para las comunidades. Su

establecimiento requiere mejorar algunas vías de transporte como pistas aéreas e implementar medios de transporte fluvial como botes. Para ello deben solicitarse los estudios necesarios a las entidades competentes y elaborarse las propuestas requeridas a nivel técnico según las decisiones de las Autoridades Tradicionales de la zona.

La gobernabilidad en la zona del Pirá Paraná debe orientarse a:

- ✦ Fortalecer los procesos interculturales de salud y educación que se están desarrollando.
- ✦ Apoyar las actividades de los grupos comunitarios de investigación y la aplicación de sus resultados.
- ✦ Promocionar la seguridad alimentaria basada en las prácticas, conocimientos y técnicas tradicionales.
- ✦ Evitar o controlar la amenaza que representa la minería rechazando cualquier iniciativa que incluya a la zona.
- ✦ Impulsar el establecimiento de acuerdos para el manejo de los recursos naturales entre Asociaciones de Autoridades Tradicionales Indígenas, con base en las normas ancestrales.
- ✦ Concertar, consultar y coordinar la aplicación de los programas del estado de acuerdo al Plan de Vida de ACAIPI y al contexto local.
- ✦ Acompañar el proceso de gobernabilidad local como semilla de la futura entidad territorial indígena en la zona.
- ✦ Respaldar el buen manejo de los recursos públicos que hace la Asociación.
- ✦ Facilitar las gestiones de los delegados de ACAIPI en Mitú agilizando los trámites pertinentes.

TABLA - RESUMEN DE LOS SITIOS SAGRADOS DEL RÍO PIRÁ PARANÁ (PP 192)

Fragmento de la matriz de información consolidada, del Sistema de Sitios Sagrados del Río de Aguas de Yurupari. La tabla completa, elaborada por los jóvenes investigadores de todas las etnias del Pirá a partir de la información suministrada por los sabedores, recoge información específica de más de 700 sitios.

NOMBRE DE ORIGEN	TIPO	CATEGORÍAS GENERALES	GRUPO ÉTNICO	RELACIONES	CALENDARIO
YUISI	Cachivera	~Basa Yuhiri H-Idoa Wii	Ide ~hidoria, Yiba ~hidoria, Herika yaia, ~Eboa	Yuisi, ~Bada ITara y Toasaro se relacionan en la ruta de evolución y distribución de los diferentes grupos étnicos de cada territorialidad ancestral.	Se hacen curaciones tradicionales en todas las épocas.
BORAITARA	Remanso	Basa H-Idoa Wii	Ide~ hidoria	~bosiro itahura, yuisi, yahera, Wese Buro ~bada itara, Wahi Hoa y ~Dahu Gohe. Los peces vienen subiendo, danzando en cada una de estas casas (malocas) y por esto la curación debe incluir todos estos sitios considerados como la casa espiritual de alimentos.	En la época de <i>Ote Oka Rodo</i> se realizan las curaciones, especialmente en <i>Hota Oka Rodo</i> , para permitir que los peces suban hasta este sitio y desoven. Estos peces se convertirán en peces de <i>Hota Waii, ~Ia Wai</i> , y así en cada época; para asegurar la abundancia de peces se hace curación con el ritual de <i>Hota Gaye ~Wadore</i> .
YAHERA KAWII	Laguna	Hee Bikia Wii	wiria gi, ide ~hido	~Bede Yoga, ~Ritigi, ~Bidoa Tata, ~Gadi Bota Kata Hoagi, Ruhiri, Hee Sabu Yirura, Hera ~Secero, ~Romi Busuri.	Curaciones colectivas para mantener la buena abundancia de los alimentos y las danzas, especialmente en las épocas de <i>Ote Rodo, Basa Rodo</i> y para toda las épocas.
~BADA ITARA	Isla, Cachivera, Playa	~Basa Yuhiri ~Rihi Wii	Ide ~Hido	Toasaro, ~Eregi, ~Bidoaki, ~Bedegi, ~Kara, Yuisi y <i>Wekobosariki</i> . Estos lugares se relacionan especialmente para la curación de los alimentos y tubérculos (<i>Ote</i>). También se relaciona con las danzas conectándose al sitio llamado Ide ~Yebero.	Se debe curar de acuerdo a la épocas del Calendario - <i>Rodori</i> -.
WAIYA HĪDOA WII	Bocana seca	Ote Bare Yuhiri Wii	Ide ~Hido, Ita~da		Basa ~Wado Eodorire, ~Wadoakedo Yi Wa~b-I ~Kubu Bayaroare, ~tukuri ~basa hakoa ~yarare ~riakare.

NORMAS ANCESTRALES	FUNCIÓN ECOLÓGICA	ESTADO Y PROBLEMÁTICAS	POLÍTICAS /ACUERDOS
No se permiten asentamientos humanos, extracción de materiales ni recursos naturales.	Maloca de Origen de los diferentes grupos étnicos que habitan en la cuenca de los ríos Apaporis y Pirá Paraná. Lugar de reproducción de peces, animales y comida. Es la base principal que garantiza la existencia de conocimiento y la vida de la gente.	Hay amenazas por asentamientos humanos, tumba de árboles, pesca indiscriminada, explotación minera por parte de algunos habitantes del Apaporis.	Cumplir con las normas ancestrales establecidas por los <i>Ayawa</i> . Continuar con la coordinación del proceso de conformación del parque cultural natural entre la asociación de ACIYA y ACAIPI.
Prohibido cualquier tipo de manipulación, no puede haber asentamientos humanos, no se puede pescar, ni extraer ningún recurso natural.	Maloca de Origen del Baile del Chontaduro o de las Máscaras, lugar de reproducción de una gran diversidad de peces; <i>Ote Bare~kedo Yire</i> , este sitio permite la abundancia de peces, y toda clase de alimentos cultivados. El manejo tradicional asegura que estén los árboles para la elaboración de los trajes para la danza; Hota para el alimento de la gente. Estas curaciones también permiten que el Calendario transcurra normalmente.	Hay escasez de babillas porque no conocemos la forma cómo están manejando estos sitios los habitantes de ACIYA.	Trabajo conjunto con la asociación ACIYA en el marco de la definición del régimen de manejos del parque.
Totalmente prohibido tumar los árboles, no se pueden cazar animales, ni extraer los materiales minerales que allí existen.	Permite la abundancia de alimentos cultivados, en la época de <i>Ote Oka Rodo</i> . Se deben llenar los Cuencos Espirituales de <i>Bare Kahi Koari, Ote Bare Kahi Koari</i> de los dueños de esta Maloca de origen.	Existe extracción minera local.	Curar y proteger la diversidad cultural y étnica para garantizar la recuperación de los recursos naturales del territorio; fortalecer el diálogo entre los médicos tradicionales de ACIYA y ACAIPI para el manejo de los recursos naturales de acuerdo a los conocimientos dados por nuestros ancestros los <i>Ayawa</i> .
No es permitido comer frutales de este sitio, no se pueden construir asentamientos humanos, está prohibido tumar árboles, pescar y cazar.	Curación de todo tipo de alimentos, para las mujeres, los niños, con el fin de garantizar el bienestar de la gente. Curación de danzas y frutas silvestres generando la reproducción de los peces, animales y demás recursos naturales que existen en el territorio. Curación y protección de elementos espirituales considerados esenciales en la vida humana.	No hay amenaza, está protegido y en buen estado.	Continuar con los acuerdos, normas ancestrales y políticas de protección, igual que para YUISI.
Este lugar no se puede mirar, tampoco se permiten los asentamientos humanos, la extracción de materiales minerales ni recursos naturales.	<i>Keare Gaye, Ote Ide~ba, ~Kii R-ik-I Ide~ba</i> . Curación de todo tipo de alimentos, las danzas, frutales, peces. Curaciones para permitir la cría de aves para la elaboración e intercambio de elementos rituales usados en las danzas por la gente del Alto Pirá.	No hay amenaza, está protegido y en buen estado.	Respetar las normas establecidas por nuestros ancestros. Coordinar con la asociación vecina ACIYA, para la implementación de políticas de manejo ambiental.

NOMBRE DE ORIGEN	TIPO	CATEGORIAS GENERALES	GRUPO ETNICO	RELACIONES	CALENDARIO
HOGA	Piedra	~Basa Yuhiri ~Rihiga	ide~hidoria (wiyua)	Este sitio se relaciona con los <i>Herika Bikia Wii</i> , ~Basa Yuhiri wii, y en general con todos los sitios del territorio en todas las épocas del Calendario.	Curaciones en todas las épocas, -Rodori iye Koere-
HAWARIKA	Cachivera	~Basa Yuhiri Gidarkoa ~Gubu	ide~hidoria	Están relacionados con todos los sitios del territorio y con todas las curaciones de las épocas, es un sitio donde el ~kubu respira en sus recorridos espirituales, cuando hace curación.	Rodori kitiwahi, en todas las épocas.
Wahf BOTA	Loma cerro	Heerika Bikia Bota	Ide ~Hido, ~Basa buturi ~yaroko ye yiari	Están relacionados con todos los sitios del territorio y con todas las curaciones de las épocas, es un sitio donde el ~kubu respira en sus recorridos espirituales, cuando hace curación.	Herika Rodorire ~Wadoa -Isiyi Herika Kahikoari ~Abi Daho ~Yia. Herika Kea Ya~ba ~Kubua.
GHE TUTU	Loma cerro	~Basa Yuhiri Wii	Hea ~yara- ~kobe ~hido ye, ide~hido ye	Tiene relación con <i>Toasaro</i> , <i>Sita wii</i> , ~dahu gohe, waiya hido, hakaya.	Todas las épocas del calendario -Rodori-
Toa~kobe yoa	Península	~Basa Yuhiri Sahari Bikia Bota	Ide ~Hido	<i>Toasaro</i> , <i>Ideribota</i> , <i>Ide-yevero</i> .	Está relacionado con la época de <i>Herika Oka Rodo</i> , es el lugar donde los ~Kubua purifican los frutales del territorio evitando y previniendo las enfermedades.

NORMAS ANCESTRALES	FUNCIÓN ECOLÓGICA	ESTADO Y PROBLEMÁTICAS	POLÍTICAS /ACUERDOS
Está totalmente prohibido mirar, tocar, pisar y extraer materiales naturales o minerales.	Sitio de protección para la gente donde el ~kubu realiza <i>Bare Iye Koere</i> previendo accidentes ofídicos durante las actividades de las épocas, como tumba de chagras, recolección de frutales silvestres, pesca y cacería y rituales base del manejo ecológico del territorio. También permite la existencia y abundancia de alimentos. Allí se encuentra el conocimiento para la curación de alimentos.	No hay amenaza, está protegido y en buen estado.	Proteger y curar este sitio mediante el cumplimiento de normas ancestrales de acuerdo con las épocas del calendario.
Es prohibido mirar, tomar agua, pescar, pisar las piedras y las islas.	<i>Rodori ~Wado~biorigore</i> , permite que el Calendario transcurra bien, que cambien las épocas de acuerdo a como lo dejaron establecido los <i>Ayawa</i> ; en este sitio el ~kubu brinda alimento espiritual al territorio asegurando abundancia de especies en las épocas venideras, es el centro del territorio <i>Ide ~hido</i> . A las islas que se encuentran allí ~ <i>Bacarikiro Hee Bikia Bota</i> llegan a poner huevos y tener sus crías los pájaros <i>rendajos ~Yosoa</i> de los cuales se extraen plumas para elaborar coronas y otros elementos rituales.	Hay deterioro; fue tumbado un árbol que funcionaba como uno de los estantillos que sostienen el territorio por mal manejo espiritual por parte de aprendices tradicionales.	Es necesario arreglar y proteger espiritualmente este sitio para que se regenere el árbol que se dañó.
No se permiten asentamientos humanos, ni la extracción de recursos naturales.	<i>Rodori ~Wadore</i> , este sitio contiene la esencia espiritual de <i>Herika Rodo</i> , permite la regeneración de los Frutales Silvestres, cuando el ~kubu realiza curación para <i>Herika Oka Rodo</i> , las pepas de <i>wah-i</i> revientan esparciéndose por todo el territorio dando vida, fuerza y alimento espiritual, <i>-Isi Oka Ketioka ~Wadore</i> , para frutales que a su vez serán el alimento para peces y animales asegurando su reproducción. En la época de ~ <i>Ia</i> las hojas de <i>wahi</i> proveen alimento para los gusanos y estos también brindan alimento a peces, animales y gente.	Hay erosión de la loma debido a que existe un vacío en el manejo tradicional, especialmente en la época de Gusanos <i>Ia Rodo</i> y de Frutales Silvestres <i>Herika Rodo</i> .	Realizar las actividades rituales en cada una de las épocas del calendario ecológico cultural para sanar la problemática de este sitio. Coordinar en la medida de lo posible entre los médicos tradicionales para permitir la existencia de la reproducción de los peces y los animales.
No se permiten asentamientos humanos, ni la extracción de recursos naturales.	Protege a la gente mediante su luz, iluminando el territorio permitiendo el bienestar de la gente.	No hay amenaza, está protegido y en buen estado.	Cumplimiento de las normas ancestrales de manejo.
No se pueden tumbiar árboles, ni palmas. Como es sitio de <i>-Sahari</i> sí es permitida la pesca.	Contiene los elementos curativos para brindar el bienestar del territorio ancestral de <i>Ide ~Hido</i> .	No hay amenaza, está protegido y en buen estado. Actualmente está protegido mediante las curaciones y manejo de los tradicionales.	Cuidar y preservar de acuerdo con las normas ancestrales.

A close-up, top-down view of a woven basket filled with fresh, vibrant green tea leaves. The leaves are densely packed and show natural variations in color and texture. Overlaid on the center of the image are the letters 'KA' in a large, white, stylized, handwritten font. The background is dark, making the green leaves and white text stand out prominently.

KA

Kahi

Para los pueblos indígenas del Pirá, la coca es una planta sagrada que alimenta y da vida, una medicina que fortalece la capacidad de transmisión y aprendizaje de conocimientos a la vez que cura cuerpo y espíritu. El *Kahi* o mambe es el producto de la combinación de hoja de coca –*Erythroxylum coca*– pulverizada con ceniza de yarumo –*Cecropia sciadophylla*.

Para su preparación las hojas de coca recién recogidas de las chagras son llevadas a la maloca, donde el *Wii Ihi* -dueño de la maloca- o su ayudante las tuesta cuidadosamente cada noche. Las hojas deshidratadas y

aún calientes se pulverizan dentro del pilón. Después el polvo de coca, se cierne una bolsa de corteza de árbol hasta obtener el más fino polvo. Antes de consumir el *kahi* tamizado se mezcla con la ceniza obtenida de la quema de hojas secas del árbol yarumo y se ofrece en un cuenco.

Este proceso de siembra, cosecha y elaboración del *mambe* significa para el hombre indígena un universo de aprendizaje estético, ético y espiritual. La Palabra-Coca es sabiduría dirigida a la orientación correcta y profunda del pensamiento ancestral y al buen desempeño de los actos curativos y cotidianos.































COCA -KAMI-, PLANTA SAGRADA QUE CONTIENE LA VIDA DE LA GENTE

El investigador José Esteban Valencia de la etnia macuna, entrevista a su padre el *Hee Gu* Ignacio Valencia sobre la importancia cultural de la hoja de Coca. Comunidad de Santa Isabel, Caño *~Kobeya*

Papá, yo quiero que usted me cuente cuál es la importancia de la mata de coca para nosotros. ¿Por qué en el mundo de los blancos la cocaína genera tanta violencia?

—Ignacio: Antes de responderle, yo le tengo una pregunta a los blancos, a los “no-indígenas”: ¿Dónde se originaron ellos según la historia que ellos conocen?

—José Esteban: Esta investigación es para que sepan y conozcan todos; los de Colombia, otros grupos étnicos. Por eso estamos registrando toda la información que nosotros podemos dar, para que ellos conozcan nuestro proceso de organización y manejo del medio ambiente. Queremos dar informaciones fieles de los propios Médicos Tradicionales *~Kubua-*.

—Ignacio: ¡Baaahhh! Bien. Aunque el hombre “blanco” no me ha respondido, yo le voy a explicar la forma en que nos originamos.

En la primera parte de la evolución humana los *Ayawa* pensaron crear a la gente por el oriente, al otro lado del Gran Río *-Riaka Bikiya Sidita-*. Pero se dieron cuenta de que ese lado no era adecuado para los indígenas. El hermano menor de los *Ayawa* fue el ancestro de los blancos. Los *Ayawa*, principales creadores de nuestro territorio y de nuestra ciencia, fueron: el Dueño de los Días y del Espacio *~kubu-yu-*; el Hombre de la Tranquilidad *-Boayawa-*; y el que dio nombre a los lugares por donde ellos iban pasando *~Daayawa-*.

Según los *Ayawa* todo lo que ellos hicieron tendría que ser conocido: nuestra historia de creación de la tierra, del agua, de los árboles, de los males y de la gente. Los que no conocen nuestra historia de origen tienen que respetar. Quienes viven fuera de nuestro territorio tienen que conocer nuestras historias.

Con este conocimiento estamos creando para nuestros hijos las políticas de educación para el manejo de nuestro territorio. Nosotros sabemos que dependemos de la naturaleza para vivir; aprendimos a tumar chagra, a pescar, a conseguir cacería y a elaborar casabe. Esto es

todo lo que nosotros hacemos para vivir en medio de la naturaleza.

Al territorio no hay que hacerle daño, todos debemos respetarlo y cuidarlo. Las curaciones con Coca y Tabaco son para darle vida a la tierra, para limpiar las enfermedades y los males; así lo indican los conocimientos que tenemos.

¿Qué grupo étnico de los “blancos” conoce el origen de la semilla de Coca -*kahi*- y el significado que este tiene? ¿Por qué los blancos producen cocaína y para qué forma de curación usan este producto?

Así como voy a contar el significado que tiene la Coca para nuestras creencias quisiera conocer la historia sobre el origen de la Coca por parte de ellos. Los “blancos” no conocen esta historia y al hacer un uso excesivo de estas plantas, ellos están jugando con nuestra vida y nuestra existencia. Nosotros sabemos que esta planta de Coca no es simplemente una planta. La mata es la vida de los seres humanos, el aire que respiramos, la alimentación que nosotros tenemos, el alivio que representa; esto para nosotros es muy sagrado. Yo les digo a los traficantes de Coca que por no conocer la historia de origen y el significado que el *kahi* tiene, la mata de *kahi* les está provocando la guerra, la mata está haciendo que ellos no se reconozcan como de un solo país, hablantes de un mismo idioma y entre vecinos se hacen enemigos. De esta manera está jugando con ellos el *kahi*. Por el trabajo que ellos tienen, irrespetando la vida.

La Coca no es para ganar dinero, tener mujeres y comprar armas; es para curar la tierra, la vida, los árboles, el río, el cielo y el mundo en general. Por eso pregunté cuál es el origen del *kahi* y la historia que ellos conocen, para que yo como ~*Kubu* pueda comparar si las dos historias son verdaderas o no.

Si ellos no conocen la historia del *kahi* tienen que venir donde yo estoy, preguntar la historia y saber cómo manejar la mata de Coca, saber la curación que se hace con esto y luego hacer una prevención para que no haya guerra ni enemigos en todo el mundo. Para nosotros la *Coca-Kahi* es muy sagrada. Cuando ellos trabajan sin saber las historias, ellos no nos están respetando. Trabajar la Coca es matar al mundo. Es una planta sagrada de mucho valor porque contiene la Vida de la Gente.

El oro, el petróleo y las piedras verdes también son sagradas, tienen mucho significado y valor. El oro es la luz y la pureza del mundo y de la gente. El petróleo es la vena principal y la sangre que corre por el mundo para dar vida a la tierra y a la gente. Las piedras verdes representan el verde follaje de nuestro territorio. Los “blancos” les dan un precio para enriquecerse, para ellos es algo que produce mucho dinero al tiempo que produce mucha guerra y muerte. Esto sucede porque no saben manejar estos elementos sagrados y no conocen para qué fueron creados desde el origen. Podemos compararlo con nuestro cuerpo: si no tuviéramos ojos ¿cómo andaríamos en la noche y en el día?, si no tuviéramos manos ¿cómo cogeríamos los objetos?, si no tuviéramos pies ¿cómo caminaríamos para encontrarnos con nuestros parientes?

Todos estos órganos están siendo cortados en este momento, y al ser cortados, la sangre se riega en todo el mundo. Esa es la guerra que está haciendo el mundo “blanco” con la Coca. Ojalá esto puedan entenderlo ustedes, nuestros hermanos menores.

Estas son palabras que les aportamos para que piensen si son verdad o no. Yo no entiendo por qué dicen que la selva es muy pequeña y mientras tanto la siguen destruyendo. El terreno que nos han dejado es muy pequeño para que ellos nos lo sigan quitando hasta acabar con nosotros.

En vez de apoderarse de nuestros territorios, queremos una relación pacífica, construir nuevas formas de vida, nuevas formas de trabajo e intercambio de nuestras culturas, y así aprender a convivir los días que nos quedan y dejar una buena herencia para nuevas generaciones.

Queremos que las personas que comparten este conocimiento vengan acá. No queremos gente que no sepa ver como vemos nosotros. A la gente que juega o le hace daño a la naturaleza no la queremos acá. Este es el mensaje que mandamos a nuestros parientes. Ya ha sido suficiente el daño que han hecho, es hora que ellos terminen la guerra.

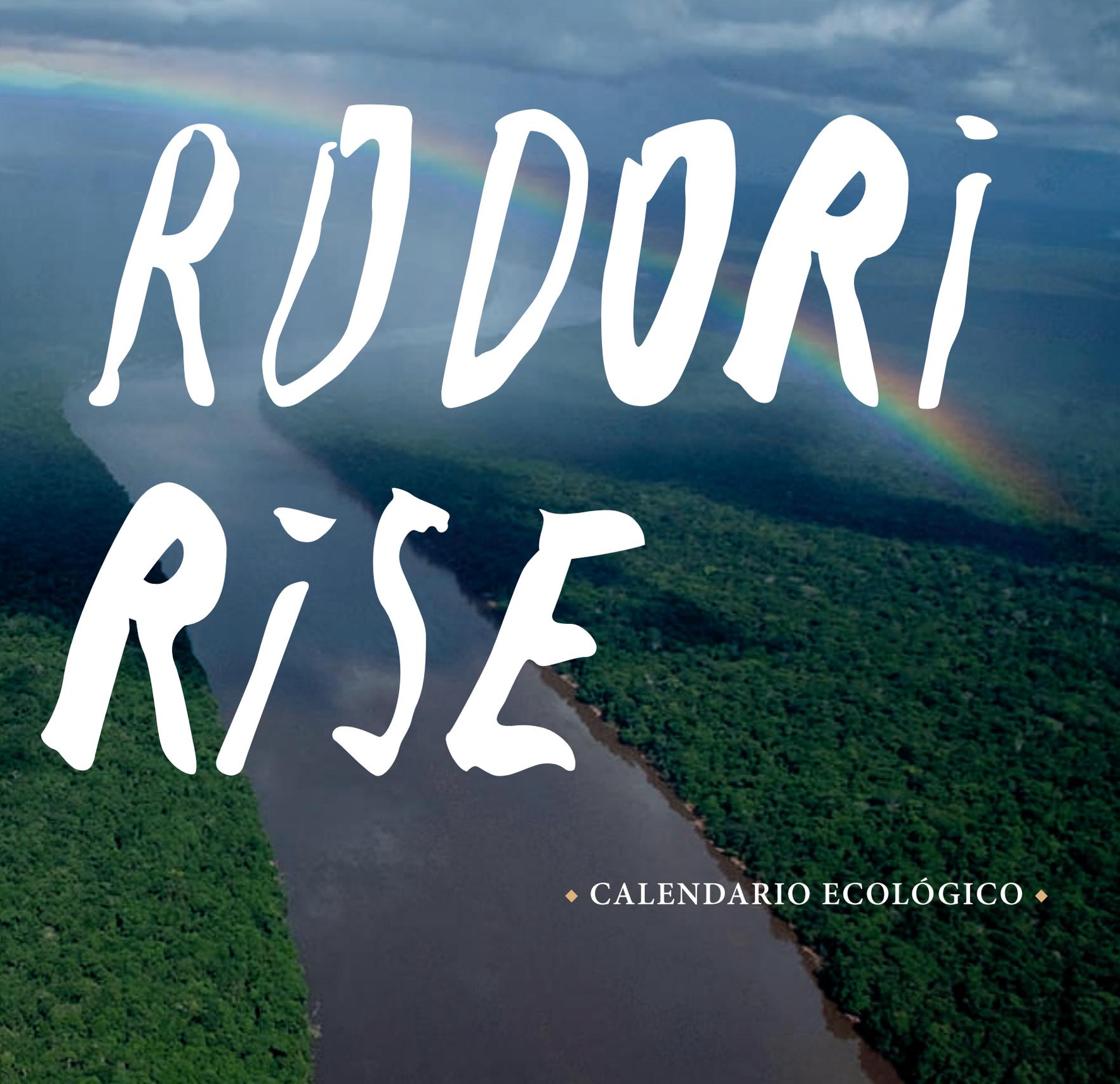
Deben entender que ellos están envenenando los días y eso deben detenerlo ahora. Para ellos yo estoy diciendo esto. ¿Por qué entre nosotros nos estamos destruyendo si sabemos que vivimos bajo la luz del mismo sol?, ¿si respiramos el mismo aire?, ¿cuál es la causa que nos pone como enemigos? Yo quiero que ellos respeten esto y sientan el dolor que causan, que sientan los males que han ocasionado. Este es el mensaje que les puedo enviar como ~*Kubu*. Insisto en que ellos busquen la tranquilidad.

Esto es todo, saludes a los paisanos y a todos los que viven en este planeta y a los habitantes de nuestro territorio, ¡ya no es más!



~ F B F A R I

W A



RDDORI RISE

◆ CALENDARIO ECOLÓGICO ◆

La diferenciación e identificación de las épocas que se suceden en un ciclo anual les permite a los grupos indígenas del Pirá organizar sus actividades rituales y cotidianas en el territorio. A cada época del año le corresponde una serie de actividades cotidianas y rituales, implícitas en las oportunidades y amenazas de las manifestaciones naturales.

El calendario ritual *-Rodori-* es una ley ancestral que debe cumplirse, pues fue establecida para poder vivir de manera saludable e interactuar armónicamente con el medio natural. Por eso, los *~Kubua* realizan actividades rituales de curación *-Keare-* y de prevención *--Wadore-* específicas en cada época del año para la protección del medio y de la gente.

Las Cuatro grandes épocas del calendario son etapas de curación regidas por constelaciones de estrellas que determinan la realización de los rituales. Los rituales son días de danza y celebración donde la gente y la naturaleza se benefician de la curación que hacen los *Hee Gua*.

Por medio de los rituales que se realizan en cada época, se cura y se adquieren conocimientos. La curación es conocimiento, es historia, es palabra.



EL CONOCIMIENTO DE LAS CONSTELACIONES

Narrador: *Hee Gu Ignacio Valencia*, etnia macuna
Traductor: *Tarcisio Vanegas*, etnia itano
Comunidad de Santa Isabel

Nuestra costumbre es seguir las constelaciones para medir el tiempo y lo que va sucediendo en cada época del año.

Los ancestros, observando las constelaciones, sabían en qué época estábamos y cuál época era la siguiente en llegar. Con ese conocimiento, ellos sabían qué sucedía en la selva con los animales, los peces, el hombre y el río; sabían cuándo había abundancia de frutales silvestres, de animales de monte y peces. Con el conocimiento de las constelaciones el hombre tiene el saber adecuado para que el medioambiente funcione en equilibrio.

Ubiquémonos en el presente: en este momento estamos en la mitad del ciclo o época de Verano --*Kiba*-. La constelación Pléyades, la Propia Estrella --*Yokoaro Ruturo*-, se hace más visible en la posición de las dos de la tarde. Cuando *~Yokoaro* esté más cerca al horizonte, empezará en ese momento la época de Invierno -*Ka Hue y Herika*-. Así dejaron definidas las constelaciones nuestros creadores los *Ayawa*.

Las constelaciones grabadas en el espacio nos indican cómo funciona nuestro Calendario Ecológico -*Rodori*-. Es el mismo espacio y tiempo el que da el orden, nosotros, los Sabedores o Médicos Tradicionales, solo ayudamos a regular la naturaleza para que todo funcione de mane-

ra correcta, sin enfermedades, guerras ni hambre; para sobrevivir en un mundo donde nadie puede detener el comportamiento ni el curso de rotación y traslación de nuestra tierra.

Por eso decimos que nosotros los indígenas caminamos por el sendero trazado por nuestros creadores, con los elementos rituales, normas y alimentos que dejaron ellos. Nos sentimos muy contentos de nuestro territorio, compartiendo, viviendo y utilizando lo que fue ordenado por ellos.

Con el conocimiento superior de nuestros creadores nos fueron entregados los métodos de manejo adecuado de la naturaleza. Por eso no hay que buscar cada día nuevas ciencias, pues sería como no estar contentos con lo que ya está hecho. Si empezáramos a buscar nuevos conocimientos, destruiríamos nuestra propia existencia. Eso es lo que están haciendo ahora nuestros hermanos menores, los llamados “occidentales”.

Para nosotros el tiempo y el espacio lo contienen todo. Gracias a esto, todas las especies vivientes tienen asegurada su alimentación. Más que los hombres, son los animales los que conocen el funcionamiento del Calendario Ecológico y el hombre solo puede seguir

lo que sucede ante su vista real. Por eso nosotros, los Sabedores, chamánicamente hacemos curación y prevención, para acordarnos que los humanos también hacemos parte de ellos, -de los animales-, y necesitamos alimentarnos, igual que ellos, de ciertas especies de frutales silvestres.

Con nuestro Conocimiento Tradicional lo primero que hacemos es prevenir las enfermedades; hacemos curación para que los frutales no las transmitan cuando vayan a ser consumidos por los hombres. Es por esto que realizamos rituales en cada una de las épocas del calendario, para prevenir enfermedades y curar las especies para el consumo humano, sean frutales, animales de monte o peces.

Así funciona el Calendario Ecológico -*Rodori*-. Nadie podrá ni ordenar ni destruir lo que ya fue entregado desde el principio.

Desde el origen de la creación los animales fueron quienes acompañaron a nuestros creadores los *Ayawa*. Por eso los animales conocen muy bien cuándo hay cosecha de frutales y cuándo no, cuándo hay que criar hijos

y cuándo no. Ellos son más inteligentes que nosotros; por algo habitan en la selva.

De esta manera los indígenas estamos conectados con el mundo animal y vegetal, incluyendo el mismo espacio donde vivimos. Este es el conocimiento que tenemos para el manejo de nuestro territorio; sabiendo y practicando el conocimiento de manejo de las épocas, -*Rodori*-.

Mientras los Médicos Tradicionales estemos vivos, el manejo y cuidado de la selva seguirá vivo. Para que este conocimiento perdure en las siguientes generaciones, estamos construyendo y fortaleciendo este manejo ancestral.

Los hombres debemos aprender a cuidar los cultivos porque esta es la herencia que dejamos a nuestros descendientes. En cada ritual, los Médicos Tradicionales sembramos, no físicamente pero sí espiritualmente, a través de nuestro conocimiento y con la ayuda de la naturaleza. Vivimos un tiempo corto y morimos, por eso debemos sembrar para que los que vienen después puedan comer también de los frutos que comieron los abuelos. Esta es la vida feliz y tranquila que se vive en la selva.

CALENDARIO ECOLÓGICO ANCESTRAL

--BAKARĪKĪRO-GAYE RODORI ~YA-WADIRE-

Narrador: Marcos Macuna, etnia macuna
Traductor: Maximiliano García, etnia macuna
Comunidad de Toaka

En el comienzo de la creación los *Ayawa* eran los únicos que existían en la nada. En algún momento pensaron que debían inventar un espacio, un lugar donde vivir. Entonces el mayor -*Ayawa Biki*- sacó su mambe e hizo una gran masa gris oscura y la expandió sobre el espacio. De esta manera se formó la tierra.

Al comienzo la tierra estaba vacía, no había nada, ellos vivían solos y no tenían nada que hacer. Tampoco había historia alguna. Por esto los cuatros hermanos creyeron que era necesario que la tierra estuviera poblada, que existiera algo sobre ella. Así crearon los primeros árboles, estos fueron: --*Kadagi*- árbol pequeño de rastrojo de frutas comestibles, -*Wisurubiagi*- árbol pequeño de rastrojo que dio origen al ají, --*Sibiogi*- un árbol de gran tamaño de frutas comestibles y -*Wahigi*- considerado el más sagrado de todos los árboles.

Junto a estos árboles crearon otros árboles, cada uno con su nombre e historia. Luego hicieron las hierbas y plantas. De esta manera se pobló la tierra de árboles.

Lo *Ayawa* empezaron a comerse los frutos de los árboles que habían creado. Cómo no había nadie más que aprovechara los frutos decidieron crear a los animales cuadrúpedos, aves y trepadores. Decidieron que los ani-

males fueran los dueños directos de las frutas silvestres. Así lo hicieron.

Entonces, creyeron que era necesario que los animales y plantas tuvieran alimentos y bebidas, por eso pensaron crear la lluvia y los ríos. Con las sangre de ellos mismos hicieron el agua. Con sus mismas venas hicieron los ríos. Por eso cada elemento de la naturaleza es sagrado.

En ese entonces la tierra creada era totalmente llana y en caso de una inundación todos podían morir, entonces jalaban hacia arriba algunas partes de la tierra y se formaron las montañas y las lomas. Cuando ya existía todo, las lomas, los ríos, las lagunas, los cerros, los animales, los árboles, a todo le asignaron reglas y formas de uso. Crearon por último al hombre para que viviera de acuerdo a estas normas hechas por los *Ayawa*.

Decidieron que el hombre sería el responsable de procurar que las reglas de vida se cumplieran a cabalidad, tal como ellos lo habían creado.

Cuando ya todo estaba hecho decidieron que el tiempo se dividiera en épocas para que cada cosa que habían creado no tuviera conflictos, y se pudieran reproducir los animales, las frutas y los peces. A esa división del tiempo la

llamaron *-Rodori-*. Por este orden el hombre no puede cambiar las reglas del manejo que tiene la naturaleza, la ley de la naturaleza es sagrada y no se puede modificar.



LAS ÉPOCAS *-RODORI-*

Para la Gente de Agua *-Ide~Basa-*, el tiempo se mide por épocas, esas épocas o espacios se llaman *-Rodori-*. Cada época tiene una historia diferente *-Oka-* y en cada época hay diferentes manifestaciones en la naturaleza.

La época de Yurupari *-Hee Okarodo-* es solo para hacer dietas, adquirir conocimientos y valores, es una época muy sagrada *-~Hudiri-Rodo-*. Se caracteriza por las lluvias, el cielo se mantiene oscuro. La gente casi no sale a pescar ni a cazar. Los ríos y los caños están crecidos. Hay muchas culebras y otros animales venenosos.

El *~Kubu* hace la Curación del Mundo *-~Fbiari ~Wadore-* para que los árboles, los peces, aves, cuadrúpedos y todos los seres vivos de la naturaleza se reproduzcan. Este tiempo es de renovación y reproducción. El humano también se renueva y reproduce su conocimiento y para poner en práctica lo aprendido durante esta época, por medio de la curación el *~Kubu* arregla espiritualmente los Lugares Sagrados, las montañas, los ríos, la selva, los raudales y diferentes lugares de la selva para que los espíritus dueños y reproductores de estos lugares den abundancia para que el hombre viva tranquilo.

El Calendario Ecológico *-Rodori-* es importante porque a través de él los *~Kubua*, regulan y equilibran el clima para que no se caliente más de lo normal o llueva más de lo normal. Por medio de las Curaciones *-~Fbiari ~Wadore-* los *~Kubua* evitan el calentamiento de la tierra.

El calor y el frío deben estar equilibrados para que la naturaleza pueda vivir tranquilamente. De esta manera el hombre y los animales se alimentaran y vivirán de la selva tranquilamente.

El clima es un factor determinante para la identificación de las épocas. A veces las plantas amanecen mojadas por las gotas de agua que caen en la noche. Eso indica que va haber un buen verano para la quema de chagras. Cuando es así la gente comienza con la actividad de la tumba de chagras. A veces hace mucho calor en la noche, entonces quiere decir que no va hacer verano, todo lo contrario, va llover mucho.

El Calendario Ecológico tiene muchos significados y los significados se ven reflejados por los sucesos que pasan alrededor de los ríos, selvas, en los animales y en las personas. Y cada momento tiene una historia distinta y forma de interpretación propia. En la época de frutales silvestres podemos ver la subienda de peces. Nosotros creemos que las flores de las frutas silvestres son los mismos peces pequeños. Por eso cuando las flores caen al agua los pececillos se las comen. Por este medio se alimentan ambos, tanto los peces como las frutas silvestres. Cuando las frutas están maduras caen al agua, los peces pequeños ya están grandes y se comen las frutas que caen al río. O si no, salen a la tierra en forma de animales cuadrúpedos a comerse las frutas que caen. Si no lo logran así se convierten en aves para subirse a los árboles para comer las frutas. Por esta razón todo tiene un significado muy complejo de entender.

Si calienta mucho, los peces se mueren, no encuentran comida, no tienen vida. Igual si llueve y crecen mucho los ríos, los peces se mueren. Ellos necesitan de un equilibrado clima, apto para vivir cada cual en su medio. Nosotros creemos que el calor a pesar de salir directa-

mente del sol también sale de Lugares Sagrados que hay en el territorio.

La época de Danzas -*Basa Okarodo*- es una época para estar contentos. Es la época donde se aprenden las canciones tradicionales. Es un espacio donde los animales y peces también están en fiestas¹ en sus casas de origen. Por eso la curación del *~Kubu* debe estar enfocada a proteger a los animales y peces para que puedan reproducir en abundancia para garantizar la comida a todos los seres que dependen de ellos.

Las Curaciones que se hacen en cada época se llaman *--Wadore-* porque van dirigidas primero a las personas y luego a los eventos naturales que la caracterizan. Por ejemplo, en esta época de Danzas -*Basa Oka Rodo*- la curación va dirigida a las Casas de Origen de las Danzas y a los aprendices de los oradores, también a las personas que están organizando los bailes a los maloqueros y a las maloqueras, a los niños y a todas las personas que están participando del ritual.

Las épocas traen enfermedades *--Yarise-* tanto para las personas como para los animales y plantas. Por eso es

1 “Los animales son gente al igual que los demonios y los espíritus. Cada uno de ellos tiene sus costumbres, sus casas de origen, sus ritos, sus lugares de caza, su coca. Dentro de esta cosmología, cada entidad, sea cosa, animal o fenómeno natural, es un cuerpo; el cuerpo es una “ropa” o “máscara” que se puede poner y quitar. Ese cuerpo (la danta, la yuca, lo humano) articula un punto de vista; el cuerpo necesita de un punto de vista para crear entonces una perspectiva. Cada “máscara”/cuerpo encarna una cierta forma de sentir, de moverse, de afectar. Lo podemos identificar de acuerdo a sus hábitos. Entonces la humanidad (ser gente) es compartida; todos somos gente, aunque encarnamos y activamos puntos de vista singulares, asumimos corporalidades particulares. Cada cuerpo expresa un mundo; a través de cada cuerpo se experimenta un mundo. No hay un uni-verso o un mundo del cual los humanos seamos la única referencia; aparecen multi-versos, una multiplicidad de versos encarnados que constituyen mundos, reinventándose a cada momento.”
Texto de Juan Camilo Cajigas “Fractales en una ontología amazónica”

necesario que los *~Kubua* hagan curaciones al terminar una época o al comenzar la otra para la protección humana y para la naturaleza. Hay una época más peligrosa que las otras y es la época de las Orugas *--Ia-Okarodo-* y la época de los Sapos -*Goha Okarodo-*. Estas orugas y sapos son malos, ellos comen gente en la vida espiritual. Por eso en estas épocas la gente tiene que estar muy protegida por los tradicionales. Ellos en estas épocas vienen buscando gente para llevársela. Por eso en este tiempo hay mucha muerte.

En la época de orugas no solamente salen las orugas malas, buenas también. Hay muchas variedades de gusanos en la selva, más de mil especies. Hasta en el agua se encuentran. También hay orugas comestibles, ellas también son malas y por eso hay que curarlas antes de comer.

Igualmente pasa con los sapos, hay sapos muy malos y también hay sapos buenos. Por ejemplo las ranas *--Uba-* son comestibles pero son malas y por eso hay que curarlas para comer, de lo contrario causan enfermedades que pueden llevar a la muerte.

Igualmente en esta época hay muchas culebras venenosas que pueden atacar a las personas. Por eso la gente no debe comer comidas con ají crudo, carne o pescado recién ahumado, ni comer mucha quiñapira. Cuando los *Ayawa* crearon la primera culebra la alimentaron con comidas mezcladas con ají crudo, pescado o carne recién ahumada. Por eso no se deben comer. Además físicamente las culebras *--Aya-* salen en esta época a comerse a las ranas y a los gusanos.

Cada una de las épocas tiene diferentes historias y formas de curación -*Bare Keare-*. Cada una de las actividades que realizamos los humanos en cada una de las épocas tienen que estar orientadas por los sabedores *~Kubua* para que no vayan a presentarse accidentes durante el desarrollo

de los rituales. Las actividades de las tumbas de chagras también son muy peligrosas. Los árboles son personas y se pueden vengar.

Cuando se termina una época las actividades rituales y cotidianas cambian y cada una tiene un límite de tiempo. En cada época se les enseña a los jóvenes y niños una actividad específica y en la otra se da la continuidad de ese tema pero desde diferente punto de vista. De esta manera se le garantiza a la gente que tengan un conocimiento profundo sobre el Calendario Ecológico -*Rodori*-.

Las constelaciones marcan signos y señales que anuncian la llegada de las épocas o marcan sucesos importantes para el comportamiento de la naturaleza y el mundo -*Fbiari*-. Hay una estrella que se llama -*Busuri* ~*Yokoa*-, estrella que sale siempre en la madrugada cuando amanece. Cuando ella sale con una luz clara y radiante es porque en el día va a llover, ella es una estrella engañosa. Siempre sale en el amanecer porque entre las estrellas es la más perezosa, no le gusta madrugar y por eso engaña a la gente.

Hay otra estrella que llama -*Yokoa-Ruturo*- es la estrella más importante de todas. Cuando ella está en la dirección del mediodía llega la época de verano -*Kuba-Okarodo*-. Cuando ella se encuentra muy cerca de la dirección del sol del mediodía, en las noches hay muchas neblinas anunciando que va ser una época larga de sequía.

Luego aparece la estrella -*Yokoa-Siorihí*-. Esta estrella está anunciando el comienzo del invierno. Ahí es cuando empiezan a florecer algunas frutas silvestres -*Hee Rika*- que se dan en esta época. La gente empieza a preparar las entradas de los caños y lagunas para atrapar los peces que entran ahí cuando están crecidos.

La primera lluvia que cae después del verano -*Kuba-Okarodo*-, se llama -*Kaa Hue*-, que quiere decir, cre-

ciente que va a inundar las entradas de las lagunas y caños. Eso es lo que se llama -*Kaa*-.

Cuando llega el invierno los ríos y los caños empiezan a crecer, aparecen otras estrellas secundarias para anunciar época corta. Como la estrella Mandíbula de Caimán -*Giso Okakoro*-, que anuncia que va haber abundancia de ranas comestibles y de hormigas que vuelan -*Beka-Riara*-. Este es un buen momento para alimentarse de ranas y hormigas. Estas actividades humanas son las que caracterizan más esta época.

Luego aparece otra estrella que se llama Yerado para Ahumar Pescado -*Waikasabo*-. Es porque en este espacio luego de las ranas y hormigas hay una creciente corta para que los peces suban y la gente pesque en abundancia. La actividad de ahumar pescado es la que caracteriza en este espacio de la época.

Cuando llega una creciente fuerte por corto tiempo es porque aparece otra estrella Nutria -*Tibia*- por eso se ven en el río muchas nutrias comiendo peces que suben. Dura más o menos quince días y después las nutrias desaparecen.

Llega la última estrella Cabeza de Tigre -*Yairihoga*- anuncia que va a llover, los caños y los ríos crecen y hay migración de aves llamadas Pájaros Jaguar -*Yai*~*Bidia*-. Hay en la selva distintas clases de tigres y por eso la gente debe andar con mucho cuidado para no ser atacada y los niños siempre deben estar acompañados de sus padres. Los ~*Kubua* deben estar muy pendientes de sus curaciones para que la gente no tenga accidentes -*Yarise*-.

Luego ya llega la gran creciente -*Huebiki*-, los ríos ya están crecidos durante tres meses aproximadamente. En esta época no hay frutas silvestres, la pesca es escasa, la cacería es escasa, es muy difícil conseguir comida. La gente debe alimentarse de algunos hongos que se dan en los palos caídos o en las chagras. La comida más común

en esta época es: hormigas, hojas de yuca, tucupí, sardinas de los cañitos, hongos y algunos gusanos comestibles de la selva. La explicación de esta escasez es que los peces y los diferentes animales se encuentran en sus casas espirituales reproduciéndose para que cuando llegue la época apropiada haya abundancia de comida. El tiempo de escasez es el tiempo que los animales se ocupan de su reproducción espiritual para luego reproducirse físicamente. El tiempo de la reproducción física de los animales es al empezar la época de verano --*Kuba-Okarodo*--, que ya expliqué, cuando los caños y los ríos empiezan a bajar de su nivel de agua.

Todos estos eventos suceden gracias a un gran sistema de curación que hacen los tradicionales para Sostener el Mundo --*Fbiari ~Wadore*--, Arreglar el Mundo --*Fbiari Kedo-Yire*--, Cuidar el Mundo --*Fbiari Tuayire*--. Esto se traduce en respetar la selva, los sitios sagrados, las montañas, los ríos, los animales y en general todo lo que hay en la tierra, desde lo más grande hasta lo más pequeño, desde lo invisible hasta lo visible, desde lo que se come hasta lo que no se come. Porque todo lo que existe en la tierra está relacionado con *-Rodori-* y a eso es a lo que nosotros llamamos Mundo --*Fbiari*--. Todas las curaciones que hacen los tradicionales están orientadas a garantizar la sostenibilidad del mundo, de la naturaleza, de los recursos naturales.

Los recursos naturales para nosotros es la selva, el monte y esto se traduce en el territorio *-Sita-* que está directamente relacionado con el clima. El territorio no es únicamente la parte superficial. El territorio es toda la masa de la tierra, desde donde comienza hasta donde termina. En lo

subterráneo también hay seres espirituales, hay ríos, animales, peces, plantas, aves y muchos más. Ellos también están relacionados directamente con el clima y la sostenibilidad del mundo. El cielo, las estrellas, el sol y la luna están igualmente relacionados con la naturaleza, el mundo, la tierra. Todo esto para nosotros es Sagrado, todo tiene Vida --*Katarise*--. Todo este conjunto de existencia es el que sostiene el mundo.

Si derrumbamos algunos de estos sitios o componentes de la naturaleza, puede haber pobreza, hambre, muerte, guerra, problemas, y se va acabando el mundo poco a poco.

El mundo tiene dos venenos muy fuertes --*Fbiari Riba*-- que pueden salir de la misma tierra cuando la destruimos; el calor y el frío. Cuando no respetamos la naturaleza, cuando destruimos el medio ambiente, ya existirán lugares que regulen el calor, entonces va a calentar mucho --*Fbiari-Asirise*-- o hay una tragedia invernal --*Fbiari-Ruhare*--. Cuando pasa esto la gente sufre de hambre y la tierra no produce.

La naturaleza es la madre de todos y por eso debemos cuidarla, ella es la única que tiene poder sobre la tierra. Las épocas, los años, el medio ambiente, los Lugares Sagrados --*Hudirise*--, la tierra, el cielo, el sol, la luna, las estrellas, las montañas, los recursos naturales no son elementos aislados, son un sólo canasto donde todos conviven de manera organizada. Por eso si no respetamos uno de estos, todos se perjudican. Es como cortarse uno una pierna. Algo queda incompleto. Por eso debemos cuidar el medio ambiente, el Mundo --*Fbiari*--.



ORIGEN DE LA NOCHE

--YABIRI RUHEARE--

Narrador: ~Kubu Miguel Turio Martinez, etnia carapana
Traducción: Guillermo Rodríguez, etnia magiña
Comunidad de Puerto Esperanza

Al abrirse la Olla de la Noche, se abrió la Maloca de Origen de la Noche --Yabi Wiri-. Salieron los diablos y los males de la Maloca de Origen de la Gente Veneno --Riba ~Basá Bikia Wiri-, de la Maloca de Origen de los Peces -Wai ~Basa Bikia Wiri-, de la Maloca de Origen de la Gente de los Lamentos -Bohori ~Basá Bikia Wiri-, y de la Maloca de Origen de las Aves --Bidia ~Basá Bikia Wiri-. De la misma Maloca de Origen, salió el Murciélago --Oso-, el que le quitó los ojos a los Ayawa. Así fue.

Todo lo que existe se originó en una sola noche. Así se establecieron las épocas para manejar el transcurrir del tiempo y el espacio -Rodori-. Cada que se abría una Maloca de Origen, de manera simultánea se originaba una época del año. Desde el momento en que se oscureció hasta la media noche, se establecieron las épocas del año que conocemos hoy en día:

Cuando de la Maloca de la Gente Veneno surgió ~Yabiri ~Fbiari ~Riba Oká, Palabra que Envenena la Noche, simultáneamente se originó la Época de Gente Oruga --Ia ~Basá Oká Rodó-. En esta época las noches producen malos sueños, locuras o mareos, y se presenta mucha enfermedad.

Cuando de la Maloca de la Gente Tristeza salió ~Yabiri ~Fbiari Bohori Oká, Palabra que Acongoja a la Noche, se originó, al mismo tiempo, la Época de Gente Sapo -Gohá ~Basá Oká Rodó-.

Estas dos épocas, la de la Gente Oruga y la de la Gente Sapo, son las más malsanas del año; son tiempos de enfermedad.

Cuando los Ayawa soñaron comiendo pescado, se originó el tiempo de subienda de peces -Ka Oka Rodo-, surgió la palabra que enseña a limpiar los cuerpos de la grasa acumulada -Iye Sahari Oká-; es un tiempo de rituales.

La época que produce enfermedades, mareos, palabra de conflictos -Wari Oká-, es Verano de conflictos --Kiba Wari-, o tiempo de cultivos -Oté Oká Rodó-.

Hacia la media noche viene el momento en que se calma la noche, se tranquiliza --Sahari Sidi ~Biki-; se origina la Época del Yurupari -Hee Oká Rodó-. A partir de ahí, apareció la tranquilidad, se purificaron los males que se originaron cuando se abrieron las Malocas de la Noche. Con estos conocimientos, el ~Kubu cura el Mundo para purificar y prevenir las enfermedades de la gente; cura en la Época del Yurupari.

Así se sabe que las épocas se formaron desde el momento en que se oscureció hasta que llegó la media noche.

De la media noche en adelante, hacia la madrugada, los *Ayawa* empezaron a curar los alimentos, a apaciguar las enfermedades.

A media noche, con la Época del Yurupari, todos los males originados con las Malocas de la Noche se transformaron en alimento. Así se hizo con todo lo que se había

originado en cada Maloca, así se originaron las Épocas del Tiempo --*Fbiari Rodori*--.

Amaneció, paró de llover. Salió el sol y con su aliento calentó y revivió a los *Ayawa*.

Desde ese momento, el Universo --*Fbiari*--, tuvo la luz y se ordenó el Mundo. El Sol, desde el espacio, transmite la luz sobre toda la tierra. Cuando el Sol daba vuelta por debajo de la tierra, se oscurecía.







ORIGEN DEL CUENCO DE COCA DEL TIEMPO Y LOS DÍAS --ŦBŦARI KAHIKOARI RUHEARE--

Narrador: ~*Kubu* Ignacio Valencia, etnia macuna
Traducción: Tarcisio Vanegas, etnia itano
Comunidad de Santa Isabel

Antes yo fui Danzador -*Baya*-, y ese conocimiento se lo pasé a otro alumno. Después de esto yo empecé a curar el Yagé, a cortar la tristeza del Yagé. Durante ese tiempo pensé muchas cosas sobre la Coca y el Yagé, y me pregunté: ¿Por qué será que después de que uno coge las hojas de Coca nuevamente vuelven a salir? Además, aún no había descubierto cómo se originó la Coca (el Mambe). ¿Cómo es que las hojas de la Coca vuelven a salir después de que uno las coge? Me volvía a preguntar. ¿Será que adentro de esa mata hay millones de hojas más? Respondía yo. Pero no era para imaginarse así no más. Después de pensar esto, en un ritual, cuando amaneció, me llevó el efecto del Yagé. Ahí fue donde descubrí la verdadera historia del origen.

Yo estaba danzando parado en medio de la Maloca y sentía que mi cuerpo se disolvía. Cuando respiraba salía como humo, mi alma salía como humo. Entonces yo dije que no podía danzar más: -Sigan ustedes, ahora no puedo seguir dirigiendo esta danza, llévenme hasta el Banco donde yo estoy sentado y sosténgame, le dije a mis compañeros. -¡Sin preocuparse, sigan danzando!. Diciendo esto les entregué los saberes de la Danza.

Entonces el yagé me dijo: -¿Porqué usted está buscando la manera de entender qué es la Coca?. Diciendo así se paró frente a mí el Creador de esta Tierra; el que hizo aparecer la comida en esta tierra. Antes de ese momento yo no sabía que por él fue que apareció todo lo que comemos.

Cuando miré hacia allá, vi mi sembradío de Coca. Una vez yo había arrancado unas matas de Coca y las había dejado tiradas por ahí. Eso quería decir que yo mismo estaba jugando con mi vida. Estaban secas todas las semillas de Coca que había arrancado. Viendo ese montón de semillas, el Viejo se fue hacia allá y las cargó. Él venía hacia mí con los esquejes. Las tiró encima de mi cuerpo. Las tiró hacia el suelo y yo quedé enterrado dentro de esas matas de Coca. Estiré uno de mis pies para ver si podía liberarme de ese montón de semillas. Volví a intentarlo pero me volvió a tirar. Alcé la vista otra vez. Nuevamente vino cargando otro bulto de semillas con ramas y volvió a tirarlo encima de mí. Así lo hizo varias veces.

-Sabiendo que ustedes hacen esto, dicen que son Tradicionales --*Kubua*-. Ustedes mismos arrancan sus matas de Coca y las dejan secar, las dejan morir. Ustedes están jugando con el Banco de Nacimiento. El Banco del Naci-

miento de ustedes, --*Basa Yuhiri ~Kubu Kari-* -, me dijo el Viejo. No reconocemos que estamos dañando nuestra vida al arrancar la mata de Coca. Cuando arrancamos una mata de Coca o de yuca, nosotros estamos poniendo en riesgo nuestra propia salud. No es para tratar así. Ustedes mismos están jugando con los Bancos de los Cuencos de Coca, con los Bancos de Origen de la Gente, lo que tranquiliza los tiempos, lo que ustedes curan. Así se llena de tristeza y se muere la mata de Coca de la vida de la gente. Cuando él decía esto yo solo escuchaba. Me sentía muy avergonzado.

En la visión de Yagé, cuando el Viejo habla le cae a uno. Entonces fue en ese momento cuando empezó a dar la explicación: -Estas matas de Coca no son para arrancarlas y dejarlas tiradas. Son para la Gente. Son para los tiempos y los días. Ustedes son los que están maltratando los Bancos de Coca, aún siendo *~Kubua-*. Yo pregunto cuando veo tirada la mata de Coca: ¿Será que no hay *~Kubua?* ¿Será que no hay Sabedores?

El *~Kubu* Ignacio Valencia hace una pausa y nos pregunta a los investigadores indígenas que lo estamos escuchando en la Maloca: -¿Cómo están tratando ustedes las matas de Coca que hay en el rastrojo?

-Para sembrar no hay que arrancar la mata completa. Para resembrar en una nueva chagra se puede dejar el tronco. Hay que cortar el tronco un poco más alto, no a ras de la tierra. Hay que cortar y cortar hasta donde termina. Después de haber cortado y sacado la semilla hay que limpiar. Bien limpio y dejando libre de maleza los troncos que uno ha cortado. Después de sacar la semilla, me dijo que se podía resembrar en la nueva chagra-.

El Viejito me dio muchos consejos. Y me arrepentí de lo que había hecho con las matas. El cuidado de la Coca no

depende solo de la Curación sino del cuidado de la gente.
Aunque sí hay una manera muy poderosa de curar.

Mientras que el Dueño de la Vida estaba esperando el buen cuidado de las matas de Coca y de otros cultivos, nosotros con nuestro maltrato hicimos sentir mal al Dueño de las Plantas. Esto pensé yo al ver todo lo que me decía: -Estas hojas no salen por salir, no salen sin razón. Usted se imaginaba que las hojas venían dentro de la mata. No es así. Entonces diciendo esto sacó un Cuenco. Ahí estaban las hojas de Coca. Apenas salió el cogollo, el Cuenco de Coca se llenó. Lo que yo veía en el espacio se parecía a una olla grande que estaba adornada por hojas de Coca. La olla estaba adornada con las hojas alrededor. -Es el mismo espacio que nos rodea, dijo. Y yo miré por todos los lados. Las hojas que vienen saliendo también alcanzaban a llenar el espacio. Siendo así, muchas veces cae la hoja. Nosotros no entendemos porque cambia la hoja. El Creador sacó el Cuenco y lo puso encima de una tabla. Cuando las hojas de Coca tocaban el Cuenco, al instante el Cuenco se llenaba. -Mire, así sucede. Este es el Cuenco de Coca de Yurupari Antiguo -*Heebiki~ra Kahi Koari-*. Me dijo: -La Coca de este Cuenco es Palabra de Tristeza de Yurupari -*Hee Bori Oka-*, Fuego de Yurupari -*Hee Hea~Bedi-*, es mala si se consume sin conocer qué es lo que contiene el Cuenco de Coca de la época de *Hee Biki*. Esto sucede en la Casa de Origen de *Hee Biki*. Tristeza de *Hee* mezclada con veneno que contamina el Cuenco de Coca. No es para que los niños consuman. Está diciendo verdad.

Después sacó el Cuenco que estaba lleno y lo cambió por uno vacío. Al instante se volvió a llenar. Me dijo: -Este es el Cuenco de Coca de la Danza -*Basa Kahi Koari-*. Consumiendo esto ustedes se enferman. No solo ustedes sino todos los grupos étnicos se enferman. Este Cuenco se llena para la época de Danza -*Basa Oka Rodo-*. También es Fuego de Danza -*Basa Hea Bedi-*, es Puerta de las Danzas -*Basa Sohe-*

ri-, Puerta de las Tristezas -*Basa Bohori*-, Palabra de las Puertas de las Tristezas *Basa Bohori Oka*. Todo esto se calienta y se vuelve tristeza. Con esta Danza se llena el Cuenco de Danzas -*Basa Kahi Koa*-. Esto es lo que usted se preguntaba cómo se originó. Esto es lo que contiene este Cuenco-, me dijo. -En las noches se escuchan canciones -*Basa Oka Ketia*-. Al ser así, las noches tienen canciones. Muchos seres cantan y llenan el Universo de canciones. Canciones de mal y bien. Sin saber qué es lo que contiene la Coca en esta época, cuando se hace prevención con *kahi*, ustedes mandan a consumir a los niños. Las hojas de *kahi* salen por esta razón, las hojas salen de las ramas por algo. Por eso hay canciones de noche, por eso a la gente le da *Wisire*, por eso a los niños pequeños que están alimentados por la mamá no se les puede dar a probar el *kahi*, se les debe untar en la cabeza o en el pecho. Sabemos que cuando comen pescado o carne, ahí sí podemos decir que la curación se le puede dar en la boca. Ustedes dan de comer la curación al niño de pecho y por eso le da *Wisire*. La gente se pregunta por qué está enferma, y piensa que no hay ningún motivo, no piensa que es por consumir *kahi*. Los *~Kubua* no han curado el *kahi* para el consumo de los niños. Hasta ahí fue que me contó de esa época.

El viejo me dijo: -Así sucede en las épocas del Calendario Ecológico -*Rodori*-. Si contemplas en el cielo, verás que la luz azul del cielo se mezcla con el verde de las hojas. Cuando alcé la mirada, el azul y el verde se fundían. De repente, vi muy de cerca montones de hojas de Coca. El verde-azul se convertía en hojas de Coca. Y así es que en cada época hay cambio de hojas.

Otra vez puso el Cuenco vacío en el soporte, y al instante volvió a llenarse como *Fye Sahari*. Cuando este Cuenco se llenó me dijo: -Lo que ustedes ven que se está llenando aquí es el Cuenco de Coca de la Época de la Gente Oruga -*Ia ~Basa Kahi Koari*-. Esto representa los gusanos de la época.

Se llena de gusanos tostados, pero no de *kahi*. Es una mezcla de gusanos asados y pilados, esto es lo que contiene ese Cuenco, pero por encima parece *kahi*. Al consumir esto a la gente le da *Wisire* y no hay nadie que cure esto. Los Curadores de los tiempos *~Wadore Basa*- tampoco están avisando que hay que cuidarse; los *~Kubua* no dicen que hay que cuidarse. Las cosas más importantes no se le explican a la gente. Esto era una vergüenza para mí.

-Este Cuenco *~Ia Basa Kahi Koari* proviene de la Casa de la Cepa de los Gusanos *~Ia ~Basa ~Hidoa Wi*-. Contiene los Dardos Blancos de la Gente Oruga *~Ia Basa Wakabo Bisu*-. Este Cuenco se llena del Veneno de la Gente de Gusano *~Ia Basa ~Riba Oka*-. Viene desde la Casa de la Cepa de la Gente Oruga, y de las Tristezas de la Gente Oruga; la Punta de la Danza de la Gente Oruga, Fuego de la Gente Oruga, los Bancos de la Gente Oruga, Estantillos del Origen de la Gente Oruga. Todo eso se mezcla y se convierte en veneno. Los Bancos y los Estantillos de la Gente Oruga se caen sobre el Cuenco y se llena; así surge este Cuenco de *Kahi* de La Gente Oruga. Por eso, cuando se consume de este Cuenco contaminado, ustedes sufren enfermedades como *Wisire*. Yo creo que ustedes saben esto cuando hacen curaciones de las épocas-

Así me mostró la visión a mí, el conocimiento de las épocas. Después de decir esto, sacó el Cuenco, lo puso sobre el soporte y al instante se empezó a llenar. Así lo venía haciendo para mostrarme lo que faltaba para curar bien las diferentes épocas.

Yo creo que el Cuenco se llena si el *~Kubu* se descuida. Yo como *~Kubu*, cada vez que se llena el Cuenco de *Kahi*, ya sé cuál es la enfermedad que hay que curar. De acuerdo a eso, yo invito a la gente para la prevención, pero la gente no me responde. De todas maneras, a pesar del desacuerdo, yo digo que voy a hacer las actividades de curación y así lo he venido haciendo.

Después que me contó lo que contenía el Cuenco de *Kahi* de la Gente Oruga, siguió contando sobre la siguiente época. Cuando terminaba de contar, él ponía sobre el soporte el mismo Cuenco de *Kahi* pero vacío, y nuevamente se volvía a llenar. Entonces me dijo: -Este es el Cuenco de Coca de la Gente Sapo -*Basa Goha Kahi Koari*-. Si usted ve que eso es *kahi*, yo le digo que eso tiene muchas enfermedades-. Y siguió diciendo: -Para la Gente Sapo se llena el Cuenco de *Kahi* en esta época. En ese momento, el Cuenco se llama Cuenco de *Kahi* de la Gente Sapo, Cuenco de *Kahi* de la Tristeza de la Gente Sapo. Vienen de la Casa Ancestral de la Gente Sapo -*Goha Basa Bikia Wi*-, Casa de Origen de la Gente Sapo -*Goha Basa Hidoa Wi*-. Se llena el Cuenco de la Gente de la Tristeza Sapo, hasta la Puerta-Casa donde termina *~Hudaga Godo*. Mientras esto sucede, en esta tierra no se está haciendo así. Ahora vas a ver qué está sucediendo en esta tierra.

Frente a mis ojos, vi un gran cementerio *~Basa Yuhea Do*-. En ese momento las fosas se abrieron y vi los restos de todos los Tradicionales Ancestrales *~Kubua Biki~ra*-, entre ellos a nuestros parientes y Abuelos. Señalándolos me dijo: -Cuando ustedes no hacen curación, estos muertos son los que salen a la tierra en busca de curación. Por eso este Cuenco se está llenando de la Tristeza de la Gente de Sapo. Este Cuenco es bueno para ellos. La visión me mostró el terror y yo miraba.

Sacó nuevamente el Cuenco y volvió a colocarlo vacío encima del soporte. -Este es el Cuenco de *Kahi* de Guama de los Cultivos, este es el Cuenco de *Kahi* de los Cultivo de Guama *~Bede Ote Kahi Koari*-. Es buena y dulce. Esto no quiere decir que podamos comer de este Cuenco sin curación.

La gente debe preguntar a los *~Kubua*: -¿Qué pasa si consumimos las guamas de esta época?; Traiganlas acá, voy a curar!. Eso no lo hace el *~Kubu* cuando la gente pregunta. Ningún grupo étnico ha curado esto nunca. ¿Dónde están

los *~Kubua* que curan esto? ¿Por dónde dirigen la curación que ellos hacen, que acá no se ve? Ningún *~Kubu* ha tocado-trabajado este Cuenco. Cuando hay buena cosecha de guama, pareciera que el Cuenco está lleno de dulzura, paz y tranquilidad para el territorio, pero realmente está lleno de enfermedad. La Casa Ancestral de Yurupari de Cosechas, es donde se quedan esperando la curación mientras que el Cuenco parece lleno. Desde la Casa de Origen de Yurupari de Frutales silvestres y el *Hee* Antiguo -*Herika ~Sabara Heebiki~ra*-, están esperando la curación de este Cuenco de *Kahi*. El fuego de los Yuruparis Antiguos, el Fuego de *Hee* de Cultivos -*Herika ~Sabara Hea ~Beri*-, se mezclan, y de esto, se llena este Cuenco.

Ustedes se comen las guamas sin darse cuenta de esto.

~Kubu Reinel Ortega:

-Uno no sabe qué es lo que contienen los productos que uno tiene en la casa.

~Kubu Ignacio Valencia:

-Yo tampoco sabía. Hace poco comencé a entender, así me mostró lo que tiene esa época.

En ese momento volvió a sacar el Cuenco de la Época de Guamas *~Bede Oka Rodo*-, y lo volvió a poner vacío sobre la mesa. En ese instante el Cuenco se llenó para la Gente Sapo de Guama. Aparecen nuevamente las enfermedades, la tristeza de la gente -*Goha*-, en la Época de Guama.

-Esto es lo que un *~Kubu* debe llenar. Esto es para que el *~Kubu* responda, pero nadie se ha dedicado a eso. No hay ningún rastro de que alguno haya curado este Cuenco.

-Este trabajo no es para los Curadores menores sino para los *~Kubua* que realizan grandes curaciones.

Y así me siguió contando-mostrando: -Después de esto, aparece el Cuenco de *Kahi* para aprovisionar, para la época de rebusque -*SeaBari*-. Esta época es muy buena, debe haber alimentación buena y sabrosa, pero realmente no lo es. En la época de verano nadie caza animales, nadie pesca con el propósito de realizar *Dabucuri* de pescado para tomar Yagé y recibir el conocimiento de la época; así lo hacían antes pero ahora no se está realizando. El Cuenco se llena de pescado muqueado, pescado pilado, polvo de pescado que se convierte en enfermedad. El Cuenco de *Kahi* se mezcla con esto y se convierte en enfermedad. Eso me dijo él. Cuando se llenaba, yo veía que era *kahi* solamente. Yo me acuerdo que junto al Cuenco había pescado muqueado en el momento de curación; las enfermedades salen de la Casa de la Gente de Pez -*Wai Basawiri Gaye*-. De la Casa de la Gente Pez se llena el Cuenco de *Kahi* -*Seabari Kahi Koari*-.

Cuando terminó de decir esto, puso de nuevo el Cuenco sobre el soporte: -Este Cuenco se está llenando de la Época de Pupuña -*Hota Oka Rodo*-, para tomar jugo de pupuña. Cuando llega la Época de Cultivos -*Ote Oka Rodo*-, ustedes recogen Coca, Tabaco, buscan palos, hacen casabe; como encima del balay de casabe hay carne muqueada, de eso se llena este Cuenco de *Kahi*. De la Casa de la Gente Pez se llena este Cuenco de *Kahi*; esto se convierte en enfermedad. Lo que contamina el Cuenco es el pescado muqueado. Eso es lo que me mostraba.

Sacó el Cuenco, lo volvió a dejar en el soporte, y este se volvió a llenar. -Este Cuenco se llena para los Yuruparis de Frutales Silvestres -*Herika ~Sabara*-. Eso contiene el Fuego que proviene de la Casa de Origen del *Hee* de Frutales Silvestres; los lugares donde hay frutales silvestres. Este Cuenco es para *Hee* de Frutales, me dijo. -Este Cuenco contiene el Fuego del *Hee* de Frutales Silvestres de la Casa de Origen de *Hee*

de Frutales y de *Hee* Antiguo. La Tristeza del Yurupari -*Hee Bohori Oka*-, se mezcla el veneno del *Hee* de Frutales, y de esto se llena el Cuenco de *Kahi*. Sin saber, ustedes consumen esto sin ninguna curación.

El *~Kubu* debe estar pendiente todo el tiempo, en cada época del Calendario, día a día. Para que esto sea así se debe ir a recoger Coca, ir a donde él para escuchar el manejo del Calendario y los rituales. Si esto fuera así, el *~Kubu* le haría la prevención a los niños, a los Tradicionales Danzadores -*Keti Basa*-, a las mujeres, a los jóvenes -*Hai tuari Basa*-. Hoy en día es como si no hubiera un *~Kubu* que se encargue del manejo de las épocas del Calendario -*Rodori*--.

Hasta acá termina todo lo que se puede conocer sobre el Cuenco de Coca -*Kahi Koari*-. Esto que yo cuento a ustedes, los aprendices, los que saben escribir un poco, lo deben escuchar, grabar y escribir en el papel. Así, después de que yo muera y alguno de ustedes se pregunte qué fue lo que dijo el viejo al morir, puedan prender la grabadora o leer las notas de sus cuadernos. Ahí van a recordar mis relatos. Si alguien quiere practicar mientras que estoy vivo, que lo haga de una vez. Tenemos tiempo todavía. En algún momento, cuando se reúnan todos, alguien tiene que decir: -¡Ah!, bueno tío o Maestro, en este momento quiero practicar la curación de la Coca.

Yo quiero que ustedes hagan eso. Así la gente sabrá que esa es la persona indicada para reemplazar al viejo *~Kubu*. Una cosa importante que no hay que olvidar, es que no dejen que los niños jueguen con la Coca, ni que la lleven a la boca sin una curación para ellos. Nuestros padres nunca nos contaron eso. Muchas veces nos preguntaban: -¿Usted para qué quiere saber eso?. En vez de contarnos para qué es la Coca, y por qué puede ser mala para los niños. Esto es todo.



LA GENTE DE CONOCIMIENTO

~KUBUA KETI ~BASA-

SISTEMA DE GOBIERNO TRADICIONAL

- ✦ Dueño de la maloca
-Wii Thi-
- ✦ Curador de Yurupari -Hee Gua-
 - ✦ Orador
-Hee Yoa~Bi- /- ~Yagori ~Basa-
 - ✦ Danzador
-Baya-
 - ✦ Jaguares del yurupari
-Soheriga~Da- O -Hee Yaia-
- ✦ -(Hee) Soheria~Da-
 - ✦ Echador de agua
-Yuegi-
 - ✦ Sacadores de enfermedad
--Yase Huagi-
 - ✦ Curadores de picadura de serpiente
--Aya Gu-
- ✦ Curador de alimentos
-Bare Basera- (~Riagu)
- ✦ Curador de enfermedades menores
--Yarise ~Kedari ~Basa-
- ✦ Quien inicia el rezo
--Babe ~Basi ~Sio-Ra-
- ✦ Iniciados en el yurupari
--Gaboa-
- ✦ Madrina de los iniciados
--Gaboa Hako-

-
- ✦ Dueño de la Maloca
-Wii tHi-

Es el dueño y administrador de la maloca, donde se realizan los actos rituales. Convoca y coordina la realización de Bailes Tradicionales, con la orientación del Curador de Yurupari -Hee Gú-.



✦ Curador de Yurupari
-Hee Gua-

Conocido como Gran Curador del Mundo. Es el encargado del manejo, cuidado y sostenimiento del territorio y del bienestar de la gente en general. Los Curadores de Yurupari, convocan y realizan el ritual principal denominado Yurupari Viejo -Hee Biki-.

El Curador de Yurupari es el encargado de prevenir los peligros y las enfermedades de cada época del ciclo anual, vela por el bienestar de la gente en términos físicos y procura crear una convivencia pacífica y armónica entre los individuos; previene conflictos y motiva a la gente a realizar sus labores.

Cura el espíritu de la gente y orienta el proceso de transición de los niños para ser adultos. Es considerado generador de vida, porque de él dependen las Curaciones del Mundo para que la gente pueda reproducirse. Es el encargado de comunicarse con los Dueños Sobrenaturales de todas las especies, tanto vegetales como animales, con el fin de regular el consumo y uso por parte de la gente garantizando que se de el ciclo de regeneración y reproducción propios del ciclo anual. Casi siempre es Danzador, Orador y Curador de todos los alimentos, pues estas son funciones que se aprenden antes de adquirir el máximo reconocimiento como Curador de Yurupari o *Hee Gú*.

❖ Maestro Orador
-Yoa~Bi O ~Yaguribasi-

El Maestro Orador da cuenta durante los rituales del Conocimiento Tradicional por medio de la Oratoria ~Yagore-kitire-.

El Conocimiento Tradicional es de vital importancia para la existencia de la gente, así como para el sostenimiento de la vida que existe en el territorio. El hombre debe aprender y hacer uso de este Conocimiento, para asegurar su existencia en relación con el Medio Ambiente y su salud.

El Conocimiento Tradicional da la información necesaria para el manejo adecuado de todas las cosas que la gente tenga que utilizar y hacer mientras viva en la Tierra, la transmisión de esta información, es por medio de la Oratoria. La Oratoria es una Danza de la palabra donde los participantes recorren su camino histórico de evolución, a partir de la repetición y concentración de las historias que narra el Orador. Es expresada en cantos, utilizando tonos especializados, específicos para cada

ritual. Utiliza, además, términos no cotidianos, que requieren de alta preparación. Todo este desarrollo constituye en sí mismo un acto ritual. Durante algunas pausas reglamentarias que realiza durante su narración, el Orador informa a los presentes la manera como el Curador de Yurupari concluyó las Curaciones para asegurar la salud de la gente, de manera que se centra en las recomendaciones que la gente debe cumplir para prevenir las enfermedades y los problemas que la puedan afectar. Esta es la forma como el Orador Tradicional realiza su trabajo para la gente.

Comenzar orientándose con este conocimiento, es asegurar la salud de sí mismo, de la pareja, la familia, la gente y del medio ambiente en general. Los buenos resultados, dependen también de la capacidad de los aprendices y participantes, de recordar y aplicar esta información.

❖ Maestro de Danzas
-Baya-

Él es el Dueño de las Danzas y conocimientos de los diferentes ritmos que éstas tienen. El papel más importante del Danzador, mientras se realiza el ritual, es el de narrar los nombres de los *Hee Botari*, así como las funciones que desempeñaron los creadores de la vida indígena. Todos los lugares que nuestros ancestros recorrieron se convirtieron en canciones para las Danzas.

Al igual que los Oradores y Curadores, el *Baya* debe guardar dieta, según las disposiciones del ~*Kubu*. La salud de los Danzadores depende del cumplimiento de las reglas de las dietas

que ellos determinen. Si no las cumplen, el mismo Conocimiento los puede llevar a la enfermedad o la muerte.

Si los ~*Kubua* realizaran los rituales sin el Danzador, sería una tristeza. Por eso, en términos chamanísticos, se les llama Pájaro de Yagé -*Kahi ~ba ~bidia*-, melodía para alegrar el ambiente. Al decir *Kahi~ba* y *~bidia*, no solo se trata del Pájaro del Yagé, es la voz que pone la alegría en el ritual. Si lo comparamos con el pájaro del Yagé, podemos entender que el Danzador es como aquel pájaro que canta alegrando el ambiente donde él vive.

❖ Jaguares del Yurupari
-Soheriga~Da- O -Hee Yaia-

Protegen al Curador de Yurupari durante los rituales. Son considerados como Soldados Espirituales o Jaguares del Yurupari, que atrapan los peligros que asechan al que maneja el ritual. Dotados de una visión especial, ven lo que es invisible a los demás.

Son también los responsables de Curar la comida de los Curadores de Yurupari, y junto con éstos, se encargan de transmitir el Conocimiento a los iniciados. Esta labor de transmisión, requiere de serios compromisos a nivel personal. Los Jaguares de Yurupari también son especialistas en las Enfermedades de las Épocas *-Rodori ~Wadogi-*.

Con la ayuda de las visiones que da el Yagé, los Jaguares de Yurupari van profundizando en el Conocimiento de los Espíritus de Yurupari. Ellos se preparan para identificar el origen de las enfermedades y cómo afectan a la gente. De esta manera, es posible realizar la Curación, recorriendo la historia de origen de la enfermedad para poder sacarla. No siempre tienen la capacidad para extraer las enfermedades, por eso su trabajo se complementa con el de los Sacadores de Enfermedades.

❖ *-(Hee) soheria~da-*
❖ Echadores de agua
-Yuegi-

Los Echadores de Agua invierten bastante energía en su labor. Deben ascender a otro Mundo en espíritu, para traer de allí el Agua de Vida, y arrojarla sobre el paciente. Al escurrir el agua sobre el doliente, arrastran la enfermedad.

❖ Sacadores de Enfermedades
--Yase Huagi-

Fuera de los rituales, su labor consiste en sacar enfermedades, en diagnosticar el origen de los padecimientos. Aunque del mismo modo pueden extraer los elementos que están provocando la enfermedad. Con su poder pueden materializar la enfermedad, la chupan y la sacan.

❖ Curadores de Picaduras de Serpiente
--Aya Gú-

Estos curadores deben conocer el origen de todas las clases de culebras que existen, y tienen que saber identificar el tipo de veneno y el efecto específico que estos producen, para que su tratamiento sea efectivo. Las circunstancias que rodean al paciente,

antes y después del tratamiento, deben ser muy controladas. El paciente debe estar aislado, solo lo puede acompañar una persona; debe dietar junto con el Curador.

✦ **Curadores de Alimentos**
-Bare Basera- / --Ria Gu-

Inician las Curaciones para la prevención de enfermedades, desde que un ser se gesta en el vientre de su madre. Encargados de velar por la salud de las mujeres en estados de menstruación, embarazo, parto y posparto.

Atienden también la salud de los niños hasta los diez años de edad. Las niñas son atendidas por los ~Ria Gua hasta la primera menstruación, y los niños hasta su primera participación en un Ritual de Yurupari. Son también los responsables de la salud oral. A los bebés en gestación, se los protege por medio de la Curación del alimento que consumen sus madres.

El Curador de Alimentos cumple las siguientes funciones: Prescribe dietas específicas y restringe la realización de ciertas

labores a las mujeres embarazadas, para que no se presenten inconvenientes durante el parto. Cura a las mujeres recién paridas y las atiende en sus posteriores menstruaciones. Cura todos los alimentos que el niño recién nacido va a consumir, como la leche materna, los alimentos cultivados y los alimentos de la selva. Pronostica la futura profesión de los niños. Realiza las Curaciones necesarias a las mujeres recién menstruadas. Cura alimentos para personas “desnutridas”. Realiza actos rituales específicos para la buena producción de las chagras. Los Curadores de Alimentos tienen que conocer el origen de todos los grupos étnicos y de todos los alimentos vegetales y animales, pues así realizan la Curación.

✦ **Curadores de enfermedades menores**
--Yarise ~Kedari ~Basa-

Es una etapa de práctica, no es una categoría dentro del sistema, ellos se encargan de enfermedades menores. Se especializan en curar enfermedades de origen Tradicional, caracterizadas por dolores punzantes en todo el cuerpo. Durante los rituales, se les delegan diversas labores auxiliares. Son ayudantes del Curador de Yurupari. Pueden prevenir enfermedades leves. Pueden

acompañar al ~Kubu, a los Maestros Oradores o Maestros de Danzas, durante la realización de los rituales.

Curan ciertos elementos para la realización de los rituales, como la Cera de Abejas, para la purificación en diferentes actos ceremoniales. Pueden ofrecer y repartir Yagé.

✦ **Quien inicia El Rezo**
--Babe ~Basi ~Sio-Ra-

El que empieza a rezar. No está autorizado todavía para prestar atención a salud de la gente.

✦ Iniciados del Yurupari

--*Gaboa*--

Un joven se transforma en *~Gaboa*, una vez ha superado las pruebas preparatorias y ha consumado su iniciación, participando en el ritual de Yurupari Viejo -*Hee Biki*-. Por medio de este rito de iniciación masculina, del Yurupari, se recrea y se arregla el conocimiento dado por los *~Ria Gu* en el nacimiento. Durante este ritual, se utilizan los Yuruparis y los Cuencos de Cera del Origen, y se consume Yagé. Estos elementos son los que en realidad operan para purificar y prevenir todas las enfermedades; por medio de ellos viene el Conocimiento necesario para la formación de nuevos Sabedores.

Gracias al Yagé, se pueden adquirir los Conocimientos de Curación. Después del Ritual de Yurupari, empiezan las dietas para todos los participantes y para los que escucharon el sonido

del Yurupari, en especial para los iniciados. Los iniciados se consideran como Recién Nacidos, por eso deben cumplir con estrictas dietas alimentarias. De igual manera, todo lo que hacen o utilizan debe ser curado por el Curador de Yurupari. Este periodo es considerado como Época Sagrada. A partir de esta etapa, empieza la Verdadera Carrera de Conocimiento, para que los iniciados puedan adquirir la información y experiencia necesarias que les permita graduarse como Sabedores o Médicos Tradicionales, y desempeñar tareas en función de la salud de la gente y del territorio.

Todo lo anterior significa que las labores de todos los Agentes Tradicionales de la Salud, están relacionadas. Todos los especialistas dependen unos de otros.

✦ Madrina de los Iniciados

--*Gaboa Hako*--

Las mujeres no cumplen funciones preventivas ni curativas, pero realizan una labor fundamental en el funcionamiento y manutención de la salud. Son las Madres de la Yuca y las encargadas de los cultivos, de proveer la alimentación diaria a la familia, garantizar que haya buena nutrición, y sobretodo, de organizar la comida del ritual, como conseguir almidón, preparar casabe,

fariña, preparar la chicha y repartirla a todos los participantes del ritual.

Algunas mujeres que han llegado a la menopausia cumplen una labor de gran importancia, pues velan por el cuidado de los muchachos que van a ser iniciados en el ritual de Yurupari --*Gaboa*--.

ELEMENTOS SAGRADOS

Los elementos sagrados forman parte de un sistema integrado que posibilita la acción del *~Kubua* y la aplicación de su conocimiento de curación. En ellos se condensan potencias atribuidas a la fuerza primigenia de los orígenes, de los planos/realidades que escenifican y actualizan actos ancestrales.

- ✦ **Banco especial** -*Ku~bupiro*-
- ✦ **Bastón** -*Upipi*-
- ✦ **Bastón Guarumo** --*Au~wu*-
- ✦ **Bastón sonajero** -*Behugi*-
- ✦ **Breo** -*Ipe*-
- ✦ **Cabeza de venado** --*Yaba dipiga*-

- ◆ **Caja de plumaje** --*Ba-poa akaku~bua-*
- ◆ **Caracol** --*Hi-*
- ◆ **Carrizo** -*Wewo-*
- ◆ **Cuenco de Cera** -*Wetero Wa-*
- ◆ **Cuenco de coca y tabaco viejo** -*Patuwa ~Bido Puti-*
- ◆ **Cuenco de tabaco** --*Bido~wa-*
- ◆ **Vara protector** --*Wahori[yiki]-*
- ◆ **Flauta** --*Toruya-*
- ◆ **Hueso de Venado** --*Yaba ~Oaro-*
- ◆ **Maraca** --*Yaha-*
- ◆ **Morroco** -*Uu-*
- ◆ **Olla de Yahé** -*Kapiri-*
- ◆ **Riñonera-Cinturón de colmillos de jabalí**
--*Weya~rike-*
- ◆ **Sonajero [guayas de cascabeles]** -*Ka~boka-*
- ◆ **Yurupari** -*Pohe- o -Hee-*







HEE OKA RODD

◆ ÉPOCA DE YURUPARI ◆



RITUALIDAD Y NATURALEZA

-HOARI BAHI~YA-RISE

~KUBUA-KITIRE-

Comité Editorial

- ✦ Época: Yurupari
- ✦ Fecha: mediados de marzo final de abril
- ✦ Subépocas:
 - Verano con viento
 - Gran verano
 - Verano con nubes densas
 - Primera creciente -*Ka Oka Rodo*- (Parte alta del río)
 - Invierno de camarón -*Ka Hue / Rasikabi Hue*- (Parte baja del río)

Durante esta época se celebra la Gran Ceremonia Ritual de Iniciación, conocida como *Hee Biki*, Yurupari Viejo, en la cual los jóvenes empiezan a adquirir los conocimientos chamanísticos necesarios para su vida adulta. Durante los días en los cuales se están organizando los rituales, no se puede andar en la selva. Nadie puede salir al monte así no estén participando en el rito. Por medio de la visión de Yagé, los ~*Kubua* ven lo que va a ocurrir. Por eso es que a pesar de que en este rito se haga la iniciación de los jóvenes, también se está curando el Mundo.

Después de este gran ritual, mientras hacen dieta los hombres, se dedican sobre todo a recoger hoja de coca, a arreglar cascabeles y plumajes, junto con otros instrumentos rituales. Todas estas actividades tienen que ver con la preparación del Ritual del Yurupari Viejo. Los hombres deben estar a disposición del ~*Kubu*. Por su lado, las mujeres arrancan yuca brava para acumular almidón y preparan casabe.

En esta época, en la selva comienzan a madurar los frutales silvestres, tales como la ibacaba, el patabá, el wasái y frutas de bejuco ~-*wasó* ~-*bisí*-. Hay aves como garzas y grullas, coconucos, paujiles, micos, churucos, maiceros, pavas, loros de diferentes clases, guacamayas y mochileros. Se presentan aguaceros y solazos de dos a tres días, que secan los pichones de las aves. Los animales terrestres, como venados, dantas, tintines, guaras, cerrillos, lapas, monos como el churuco, el jijiyó y el waicoco, tienen sus crías.

El caudal del río empieza a crecer. Hay desove de peces, que nosotros llamamos piracemo. Las tariras y las mojarras entran a los cañitos a poner huevos. Hay piracemo de guaracuses, palometas, guabinas y sabaletas, también de bocachicos y de sardinas -*sea*-. En esta creciente vuelan hormigas manibaras durante el día y hormigas nocturnas.

✦ Ritual de purificación de la grasa consumida

-*Bare Iye Koere*-

El primer ritual que se realiza en esta época es *Bare Iye Koere*. En esta actividad, el ~*Kubu* realiza la Curación para purificar a la gente de la grasa adquirida por medio del consumo de alimentos durante la época anterior *Ote Oka Rodo*, con la finalidad de que estén limpios para la época del Ritual de Yurupari Viejo -*Hee*

Biki. Como acompañamiento a la Curación de purificación, se realiza una danza de yarumo -*Waki Basá*- (Macuna) o ~*Yata hu basa*- (Barasano), que es una danza pequeña, porque solo dura hasta la media noche.

✦ Ritual De Yurupari Viejo

-*Hée Biki*-

El ritual -*Hée Biki*- es la principal Curación de esta época. Durante este tiempo, se cura para arreglar y purificar los males que hay en el Mundo. De la misma manera, se realiza una Curación de prevención para las actividades generales de la gente en el trabajo de las chagras. Se cura para proteger a toda la gente de todas las etnias de la región. También sirve para iniciar a los muchachos que están viendo Yurupari por primera vez. Los iniciados o ~*Gaboa*, deben cumplir con una dieta muy estricta, por lo menos durante dos meses. En este ritual hay una mujer especializada en cuidar a los iniciados.



✦ Curación del alimento

-*Bikira Bia Bariawi*-

Posteriormente se realiza un ritual denominado Curación del Aji -*Bia Biare*-. Se curan los alimentos con ají para los hombres adultos que participaron en el Yurupari Viejo, y así, puedan alimentarse sin restricciones; pero todavía no a los ~*Gaboa*. A partir de este momento se da por finalizada la dieta para los adultos. Se danza el baile del Algarrobo ~*Kedu Basa*-. Los viejos toman Yagé, pero los iniciados aún no pueden ingerirlo. Las mujeres sacan almidón de yuca y lo apilan en un cerco de hojas dentro de la Maloca llamado *Weta* ~*Sadiro*. Las madrinas de los ~*gaboa* también deben guardar dietas. Los ~*Gaboa* miran la

danza que hacen los viejos con el Yurupari; sólo miran danzar, tampoco tocan carrizo.

En esta misma fiesta, los ~*Kubua* hacen rezos preventivos a las mujeres que van a preparar el casabe para el ritual que se realiza posteriormente. Después de terminado este ritual, se dejan cuatro días para que las mujeres preparen el casabe; mientras tanto los jóvenes iniciados aprenden las técnicas de cestería, aprenden a hacer balayes, matafríos, coladores y cernidores, entre otros objetos útiles.

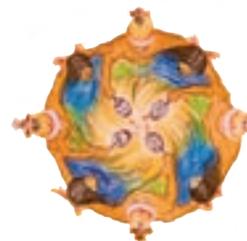
✦ *Basa Wi: ~Gaboa Biabaria Wi. Época de danzas*

Durante este ritual, se cura-reza ají y pescado para los iniciados ~*Gaboa*-, para que de esta manera, puedan consumirlos. Los ~*Kubua* rezan cinco Cuencos de diferentes tipos de ají, y se les dan a probar a los iniciados; ellos las mastican, hacen pucheros con manicuera y escupen.

El padrino que recogió los pescados, se los entrega a la madrina para que los prepare con la hoja de carurú. Después, nuevamente el ~*Kubu* reza cinco Cuencos que contienen esta comida, pero que ha sido enfriada. Los ~*gaboa* aún no pueden comer caliente. Los ~*Kubua*, dan consejo a los ~*Gaboa* para que sean personas sabias, amables y responsables en su vida adulta. Posteriormente, los iniciados danzan desde el amanecer hasta la medianoche una danza pequeña -*Basa ~Bita*-, hacen mambe o tocan carrizo.

Durante toda la noche se toca el Yurupari llamado *Buhe ~Robio*, fuera de la Maloca. Este Yurupari recorre los caminos por

los que anduvieron los ~*Gaboa* en los días previos, pero no los encuentra, porque todos ya están dentro de la Maloca. A la medianoche empieza la Danza de Casabe o Danza Grande; Danza Antigua ~*Dahu Basa*- o -*Basa Biki*-. Entonces, después de una semana de haberles rezado pescado pequeño de riachuelo, les realizan el ritual llamado ~*Gaboa Bare Baseria Wi*.



✦ *~Gaboa Bare Baseriawi:*

Aquí les rezan toda clase de comidas a los iniciados; se reúnen todos los ~*Gaboa* con carne de cacería y pescado grande, y se lo ofrecen a los *Guga*, a sus madrinas y a los que pescaron para ellos. Aquí se danza el baile de Inaya -*Boho Basa*- y después el baile de los Bastones ~*Yatahu Basa*-. Los ~*Gaboa* toman Yagé y comen de los Cuencos de Rezos.

Después de todo esto, el Cosmos queda completamente purificado y comienza la época de Pepas Silvestres -*Herika Oka Rodo*-.



TIEMPO DE ARREGLAR LA VIDA -~ḐBḐARI KEDO YIRAHḐ-

Narrador y traductor: ~Kubu Juan Buitrago, etnia barasano
Comunidad San Miguel

En época de Yurupari Viejo, los ~Kubua siempre hacen la Curación --Wadore Bohoritare-, para quitar las tristezas y pesares del Mundo. Haciendo Yurupari Viejo o Yurupari de Frutos Silvestres, previenen enfermedades de pena moral y hacen el trabajo para que haya buena vida, alegría y buena convivencia. Con las curaciones, se guardan las cosas incorrectas de nuestro mundo indígena; los conflictos, las guerras e interferencias de la vida humana con la naturaleza.

El ~Kubu se concentra con todos sus poderes y cura con Polvo de Tabaco y Cera de Abejas. Estos dos elementos son muy sagrados, y con ellos, hacen las grandes Curaciones y prevenciones. Por medio de estas Curaciones, los ~Kubua establecen contacto con los espíritus dueños

de los Yuruparis, y hacen pactos; los ~Kubua nombran el padre, la madre y los hijos de los espíritus dueños de los Yuruparis para que las personas no sean atacadas por La Gente del Yurupari. De esta manera, los ~Kubua realizan la Curación del Mundo. Por medio de la concentración, pueden concertar con los Dueños del Mundo Invisible del Yurupari Viejo, del verano y el invierno, en dos fases de Curación. Para esto es el tiempo de los Espíritus Dueños del Yurupari Viejo.

Así se arregla la vida del Mundo para que funcione bien el Universo, la energía solar, la naturaleza calórica de nuestro ambiente, la vida espiritual de los veranos e inviernos. Así hacemos esto para empezar con los trabajos de Saber Tradicional, --Kubua Baseri-.



CURACIÓN EN LA ÉPOCA DE YURUPARI -HEE OKA RODO ~WADORE-

Narrador: ~Kubu Isaac Macuna, etnia macuna
Traducción: Guillermo Rodríguez, etnia magiñá;
Roberto Marín, etnia barasano
Comunidad de Puerto Antonio

Al llegar la época de Yurupari -*Hee Oka Rodo*-, se deben llenar los caminos del agua. Todos los caños se deben llenar de agua para que las crecientes tengan su curso normal. Cuando pasa una creciente, el río baja de nuevo y nos avisa qué creciente viene luego.

Antes de empezar las crecientes aparece el trueno, el viento, y finalmente, las lluvias. Después, en vez de que el viento nocivo traiga las lluvias torrenciales, aparece solo el viento de verano. Arriba, en las nubes puede ser frío, pero en la superficie de la tierra está muy caliente. Para refrescar la tierra aparece ese viento, el viento frío que atrae a las lluvias en invierno, se convierte en viento de verano; en el verano. Esto sucede porque el Dueño de la época -*Rodori Oka Hhi*-, así lo quiere.

El ~Kubu hace una Curación con el Cuenco de Coca de Verano y con el Cuenco de Tabaco de Verano. Al llenarse estos Cuencos, la naturaleza se llena de las curaciones. Esto funciona así: el Cuenco de Coca del Surgimiento de la Gente --*Basa Yuhiri Kahi Koa*-, se convierte en el Cuenco de Coca de Verano --*Kiba Kahi Koa*-, y el Cuenco de Tabaco del Surgimiento de la Gente --*Basa Yuhiri ~Bido Koa*-, se convierte en el Cuenco de Tabaco del Verano --*Kiba ~Bido Koa*-. Al llenarse los Cuencos de Tabaco y de Coca

de Verano, el Dueño de las Épocas empieza a enviar vientos para despejar las nubes que tapan al sol, e inicia así el verano. Esto es lo que estamos aprendiendo, la forma de hacer Curación para que el calendario funcione como debe ser.

En época de *Hee Biki*, el ~Kubu Principal hace prevención-rezo para la Época de Danzas -*Basa Oka Rodo*-, para la Época de la Gente Oruga --*Ia ~Basa Rodo*-, para la Época de Guamas --*Bede Oka rodo*-, para la Época de Cultivos -*Ote Rika Rodo*- y para la Época de Frutales Silvestres -*Herika Rodo*-. Las otras curaciones las hacen los ~Kubua que le siguen.

Hee Oká Rodó es la época más importante para nosotros, es una época muy sagrada, --*Yasarise*-, peligrosa. Los animales se vuelven sagrados, por eso desde el inicio de esta época, el ~Kubu empieza a hacer Curación.

Entrar a una nueva etapa es como cambiar de ropa. Aquí, en época de Yurupari, la gente está dedicada sólo al Yurupari. Hay una sola época para ver Yurupari, y si uno realiza el ritual en un momento distinto al que le corresponde, enreda el Manejo del Mundo, el orden de los rituales se debe seguir. Cada época tiene sus actividades de Curación -*Keare*- y de prevención --*Wadore*-.

Al terminar la Época de Cultivos, el *~Kubu* anuncia que entramos en la Época de Yurupari Viejo *-Hee Biki-*. En este momento se debe dar inicio al Ritual de Purificación de los Cuerpos *-Iye koere-*, para los hombres, las mujeres y los niños. Mientras tanto las etnias del Alto Pirá, realizan rituales de ofrecimiento de frutos silvestres y hacen la clausura de los trabajos de la chagra. Nosotros, los Macuna *-Ide ~Basa-*, hacemos los rituales antes que los demás.

El Ritual de Purificación de los Cuerpos *-Iye Koere-*, se realiza para los que van a ver Yurupari, pero no sólo para ellos, también para la gente de todos los territorios del río Pirá Paraná. En este ritual de *Iye Koere* nuestros antepasados hacían reunir a toda la gente, para que comieran la Curación que se realiza durante la ceremonia, para que recibieran la Curación *--Wadore-*; recibieran el Cuenco de Semilla de Coca y de Tabaco; recibieran la Protección de la Cera de Abejas. También, durante este ritual, se realizan las Danzas Viejas.

Nuestros Abuelos, después del Ritual de Purificación del Cuerpo, convocaban a la gente para preparar y organizar los rituales; era en este momento cuando el *~Kubu* comunicaba que el Cuenco de Coca de los Yuruparis Viejos *-Hee Biki Kahi Koa-*, ya estaba lleno para realizar el Ritual de Yurupari Viejo. Con el poder de defensa de la Cera de Abejas de Yurupari *-Hee Werea Hairi-*, se hace Curación para dar la bienvenida al Yurupari Viejo *-Hee Biki-*. Nuestros antepasados en este tiempo quemaban Cera de Abejas *-Werea-*, para proteger a las mujeres mientras recogían yuca en la chagra, a los hombres mientras recogían hojas y buscaban *Turi* para alumbrar y leña. En la maloca se hacía prevención para que a los niños ni de día ni de noche les diera enfermedad *--Yoseri-*. En ese tiempo nuestros ancestros hacían protección con Cera de Abejas *-Werea-*, muchas veces.

Entonces en *Hee Biki* se hace Curación para quitar la Tristeza de los Peces de Yurupari y de los Peces de los Cuencos de Coca de Yurupari, para cortar la tristeza. Al finalizar se dice que ha llegado el Cuenco de Coca de Yurupari Viejo. Uno no debe decir que el Cuenco de Coca se llenó, uno reúne a la gente y les anuncia la realización del próximo ritual; así se desarrolla la Época de Yurupari, siempre después de la Época de Cultivos.



Ahí se cura el Cuenco de Cera de Yurupari *-Hee Werea Koa-*. Después, cuando se termina la Curación, se quema la Cera de Abejas *-Werea-*, para invitar a los demás Cuencos de Cera de los otros grupos étnicos y hacerles partícipes en espíritu de ese ritual; en ese momento se abren los Cuencos de Cera de Yurupari Viejo de todos los grupos étnicos.

Acompañados por los espíritus de Yurupari Viejo de todos los grupos étnicos, los *~Kubua* realizan la Curación con la Cera de Abejas *-Werea-*. La naturaleza envía truenos sobre las copas de los árboles como señal para convocar a otros grupos al ritual. Esto lo practicaban nuestros Abuelos, guardando dietas y cumpliendo las normas que se le exigen a los *~Kubua* durante esta actividad.

Cuando realizo Curación de la época de Yurupari Viejo con el Cuenco de Coca de Yurupari, estoy purificando a los peces. Así, durante la visión de Yagé, no aparece la visión de las enfermedades de los peces, se hace limpieza a la gente que ha consumido pescado; botan lo malo. Si uno se sueña comiendo pescado es la enfermedad entrando al cuerpo.

Al hacer la limpieza de los peces -*Wai Koare*-, no se hace la Curación de los peces para el consumo de la gente. Con los Cuencos de Coca de Yurupari Viejo se limpian las enfermedades de la época, se limpian los bancos de todos los Yuruparis, se purifican todos los ríos que hay en el territorio del Pirá. No se debe abrir el Cuenco para hacer la prevención antes de limpiar todos esos males, de lo contrario, en el momento de hacer dieta, dan ganas de comer pescado.

Después de haber consumido esa Curación, la gente no se va a enfermar. Si no se hace la prevención, la gente se enferma y dicen que les hicieron maldad -*Gohari*-. Es importante que el ~*Kubu* haga una buena prevención para las actividades que va a realizar más adelante. Los ~*Kubua* hacían esto porque conocían la forma de curar y prevenir las enfermedades y otros males de las épocas.

Al momento de curar, el ~*Kubu* debe utilizar espiritualmente una camisa de cuero de danta -*Bidi Gase* ~*Ba*-, para protegerse de las enfermedades. De esta manera se protege del peligro. En ese momento los *Ayawa* le proveen de elementos de protección: la “camisa” que utilizó el Yurupari *Rotoro* dueño del frío, del congelamiento, del hielo. Así hacen Curación los viejos. Eso se realiza en los

rituales. Al realizar la Curación --*Wadore*-, los ~*Kubua* cumplen con las pautas establecidas por los Creadores de la Humanidad.

Si uno no sabe curar, si se olvida, se está provocando o jugando con la Voz del Trueno -*Biho Oka Ahere*-; por esto nuestros antepasados decían que estas curaciones no las debe hacer un ~*Kubu* que no haya completado todo el conocimiento necesario para manejar esta época. Si se hace esto sin tener todo el conocimiento se aumentan y multiplican las enfermedades.

Uno se imagina que el trueno cae sin ninguna razón, pero en realidad, cuando el trueno suena, quiere decir que el Cuenco de Coca de la época siguiente se está llenando. Después de la Época de Yurupari Viejo viene la Época de Danzas -*Basa Oká Rodó*-.

La Época de Yurupari Viejo es la más importante para los Macuna. Dentro de esta gran época hay Épocas Pequeñas -*Rodori* ~*Bitaka*-. La época cambia durante este periodo. No son Épocas Principales; las Épocas Pequeñas son peldaños de la gran época, ahí se va subiendo como si cada periodo fuera un escalón de una escalera. Subiéndolos se llega a la Época de Yurupari Viejo, el cierre del círculo se hace desde donde se partió; da la vuelta.



LAS MUJERES Y LA CURACIÓN

~ROBIA RIOMO KETIŪKA KĪTIRE~

Grupo de investigación de mujeres de las comunidades de Santa Isabel, Santa Rosa y Puerto Inaya

El ~*Kubu* avisa cuando la Época de Yurupari se acerca. Cura para que la gente no se enferme y les avisa. Las mujeres arrancan con anticipación la yuca, sacan almidón y preparan la chicha para el ritual que da comienzo a la época.

Hay una mujer encargada de cuidar y prepararle la comida a los muchachos que van ver Yurupari por primera vez; los ~*Gaboa*. La llaman ~*Gaboa Hako*. Ella guarda dieta junto con los muchachos y demás participantes del ritual. Las otras mujeres se encargan de ir a las chagras, arrancar yuca, sacar almidón, preparar casabe, ir a recoger hormigas *manivara*, hormigas nocturnas y cogollo de palma.

Después de este proceso, que dura un mes, viene una Época Pequeña. El ~*Kubu* le pide a las mujeres que hagan chicha para celebrar la culminación del Ritual de Yurupari. Todas las mujeres se pintan con *Wee*, mientras el ~*Kubu* reza sardinas y pescados muy pequeños para que los jóvenes iniciados ~*Gaboa*-, puedan empezar a comer. Las mujeres deben estar muy atentas a las recomendaciones del ~*Kubu*; ellas están bajo su orientación y coordinación para que los rituales salgan bien.

La realización de este Ritual de Yurupari marca la Época de Yurupari; comienzan las lluvias, y hombres y mujeres se dedican a coger ranas, hormigas *manivara* y hormigas nocturnas. Si el ~*Kubu* ha terminado de hacer las cura-

ciones, se dedican a trabajar en la chagra, desyerbando y a veces sembrando; también se resiembra y se arranca yuca para el consumo cotidiano. A veces, se hace limpieza de monte bravo para hacer la posterior tumba. Esta época es el propio invierno y ocurren Épocas Pequeñas como veranitos e inviernos.

Para la preparación del Ritual de Yurupari Viejo y de los jóvenes iniciados, el primer día los padres de los muchachos escogen una madrina. Ellas les cortan el cabello, porque los muchachos están contaminados de pescado y otras cosas, entonces, este acto los purifica. La madrina les unta *Wee* por todo el cuerpo, les teje las ligas, y los muchachos les elaborarán balayes, cernidores, matafríos y otros elementos para entregarles después en agradecimiento.

Antes del Ritual de Yurupari Viejo, los ~*Gaboa* entran en una etapa de preparación, de dieta muy estricta. Hay una mujer que los acompaña y es la encargada de prepa-



rarles toda la comida durante la etapa de preparación y durante la realización del ritual; se llama *~Gaboa Borio*. Cuando se termina el ritual, después de varias semanas de dieta, el *~Kubu* reza aji y pescados pequeños para los iniciados y para ella. Si la Danza de Casabe *--Daju Basa-*, se hace después del Yurupari Viejo, *~Gaboa Borio* puede empezar a preparar la chicha y convocar a las demás mujeres para sacar el almidón y echarlo en una canasta muy grande para preparar la primera danza de Casabe. La primera danza, antes del gran baile, se lla-

ma *~Yasa Basa*, y es cuando se pisa el almidón. En este momento, los iniciados inauguran los plumajes que han elaborado durante el periodo previo y posterior al Ritual de Yurupari Viejo.

Después de una semana está listo todo el casabe y comienza el *~Daju Basa*. Cuando va haber Ritual con Yurupari Viejo, y hay muchachos que van a ver Yurupari Viejo por primera vez *--Daju Basa-*, se hace después del Ritual de Yurupari Viejo, pero cuando no hay principiantes, se hace antes.







HERIKA OKA RODJ

◆ ÉPOCA DE FRUTAS SILVESTRES ◆



RITUALIDAD Y NATURALEZA

~T̄B̄T̄ARI ~KUBUA-K̄T̄IRE-

Comité Editorial

- ✦ Época: *Herika*
- ✦ Fecha: mayo a julio
- ✦ Subépocas:
 - Creciente de la constelación estrella --*Yokoaro Hue-*,
 - Creciente de la constelación yerado de pescado
-*Wai Kasawo Hue-*
 - Creciente de la constelación orión -*Siorihi Hue-*,
 - Creciente de la constelación nutria --*Tibi Hue-*
 - Frijaje. Oso perezoso -*Kereka-*
 - El río decrece -*Ria Hiari-*,
 - Época de mirití -*Re Oka Rodo-*

La señal principal de esta época es la cosecha de los frutos silvestres. Durante este tiempo, todas las palmas y los árboles del monte dan frutos. A los peces que hay en esta época se les conoce como Peces de Frutales Silvestres -*Herika Wai-*.

En Época de Frutales Silvestres, hay por lo menos cinco inviernos o crecientes que ocurren cuando algunas Constelaciones importantes llegan al poniente.

-
- ✦ Creciente de la constelación estrella
--*Yokoaro Hue-*

Llueve bastante a lo largo de este periodo; puede llover todo el día y toda la noche, o desde la medianoche hasta el mediodía. Existen unas sardinas llamadas ~*Wiso* ~*Sea*, que nacen en la Laguna del Cielo --*Fbia Itara-*. Caen con la lluvia, escurriéndose por los troncos de los árboles, hasta llegar a la Laguna ~*Wiso Itara*, justo antes de llegar al río, en donde van a reproducirse.

Estas sardinas están cargadas de grasa y producen enfermedades; es necesario que el ~*Kubu* cure las sardinas antes de su consumo. En realidad, en este invierno, todos los peces están manchados con tizne de estrella --*Yokoaro Guhi Riti* ~*Ba Wai-*, y por eso, es peligroso comerlos sin Curación previa.

✦ Creciente de la constelación yerado de pescado

-*Wai Kasawohue*-

Durante este periodo los peces también están cargados de grasa, y por eso, pueden producir accidentes. Los palos del yerado que los *Ayawa* dejaron en el cielo, producen dolores punzantes. En este tiempo no podemos comer pescado sin mandar a curar, porque los Jaguares de Yurupari se están alimentando. Todo lo que se consume en esta creciente es comida de los Jaguares de Yurupari, y nosotros no podemos comer de ella sin pedir permiso. Tampoco podemos ahumar el pescado porque el olor de la grasa tostada pone hambrientos a los Jaguares de Yurupari. Las

personas que consumen pescado ahumado sin curar, se vuelven presas de ellos; las almas de los que mueren en este invierno, por comer alimentos indebidos, van a ~*Soori Wiiri*

Como en este momento se están madurando las frutas de los árboles de siringa, umari, asai y patavá, se realiza un ritual de Dabucuri de Frutales Silvestres, y se lleva a cabo la Danza de Siringa para purificar todos los alimentos que se han consumido, y así, dejar todo limpio.

✦ Creciente de la constelación orión

-*Siorihi Hue*-

Aquí se da la última gran creciente. El río se desborda limpiando toda la contaminación del Cosmos. Como el caudal del río crece y las aguas suben, se forman unos islotes llamados restingas, en donde los animales, como las guaras, las lapas, los tintines y los armadillos, quedan atrapados. En esta época los peces son escasos y hay mucho zancudo. Los pájaros como las pavas, los paujiles, los coconucos y los patos, empollan sus huevos.



✦ Creciente de la constelación nutria

-~*Tibi Hue*-

Durante esta creciente el río está rebalsado, suben los lobos de agua o nutrias, las anacondas y las culebras. En este momento empollan algunos pájaros. Nacen los animales trepadores y algunos animales cuadrúpedos. No hay peces, porque estos se han convertido en animales terrestres para ir a buscar comida, ya que en los ríos no hay alimento durante esta época. Abundan los micos. También aparecen bandadas de aves migratorias de Asai ~-*Bihi Yehea*-.

Esta época finaliza con la llegada del Frijaje. Nosotros llamamos al Frijaje, *Kereka*, que significa Oso Perezoso.



✦ **Friaje. El oso perezoso -Kereka-**

Se dice que en el lugar sagrado ~*Wahii Gii*, en el Río Apaporis, vivía, en tiempo de los *Ayawa*, un Oso Perezoso. Se llamaba *Kereka*, a quien le gustaba coger las frutas del árbol silvestre llamado *wahi* y llevarlas a ablandar en el río. Mientras lo hacía, la manteca de algunas de las frutas se escurría al agua y era llevada por el río hasta el Chorro de La Libertad -*Yuisi*-, en donde vivían los *Ayawa*. A los *Ayawa* les gustó mucho el olor que soltaban esas frutas y se fueron río arriba, a donde *Kereka*, a pedírselas. *Kereka* no quiso entregárselas. Entonces tuvieron una tremenda pelea. En su huida, *Kereka* terminó colgado del sol. Para bajarlo de allí, los *Ayawa* le lanzaron frutas de ~*Gabi* ~*Suara*, que volvieron a caer en la tierra, desparramadas en todas las direcciones. Como estas frutas no estaban curadas, al caer, contaminaron todo el territorio; el río Pirá Paraná se puso caliente. Todo en el territorio se volvió veneno. Finalmente, *Bo Ayawa* consiguió pegarle a *Kereka*. Él soltó las manos y quedó colgando de las patas. Por eso es que ahora él anda colgado de las patas, cabeza abajo.

La Estrella de la Mañana, Venus, trae el tiempo de Friaje o *Arú* que nosotros conocemos como Oso Perezoso -*Kereka*-.

Hay tres periodos intermitentes de friaje: el primero, es el Friaje de Asaí, el segundo, es el Friaje de Mirití, y el tercero, es Friaje de Fruta de Bejuco. Para nosotros, cada uno de estos friajes es un personaje: el primero, es el Oso Perezoso Hijo, el

segundo, es el Oso Perezoso Padre, y el tercero, el Oso Perezoso Abuelo.

Entre los Friajes se celebra un Dabucurí de Asaí o de Mirití, para prevenir los males de la Constelación Gusano Jaguar ~-*Ia Yai*-, que en este momento está apareciendo por el Oriente. Se realiza la Danza de Maraca ~-*Yasa Basá*- y la Danza de Algarrobo ~-*Kedo Basá*-.

Se cura con tintura *Wee* a la gente, para que la Constelación Gusano Jaguar no los vea, ya que viene buscando a las mujeres y a los hombres.

En tiempo de Friaje, los hombres se dedican a tumbar chagras y las mujeres a quemarlas. Siembran yuca brava en los rastros, hacen casabe, preparan masa de chontaduro. *Kereka* es tiempo de tumba para la preparación de la chagra, y de culminación de tumba de chagras de rastrojo.

En esta época no hay pescado. *Kereka* ha puesto su *Kakuri*, es decir, su trampa para pescar. Ha puesto también su *Matapí*, otra trampa para pescar y va una y otra vez, río arriba, con una malla pequeña, recogiendo peces. Cuando a *Kereka* se le llena la malla de peces, llega al cielo, sacude la malla, y los peces vuelven a caer al río en forma de llovizna.



✦ **El río decrece -*Ria Hiari*-**

Antes de la Gran Época de la Gente Oruga ~-*Ia* ~*Basa Oká Rodó*-, hay una época pequeña llamada *Ria Hiari Oká Rodó*. Cuando termina el Friaje baja el nivel de aguas del río; en ese momento bajan las ranas y comienza otro verano. Entonces se puede ver en el cielo la Constelación Gusano Jaguar ~-*Ia Yai*-, también conocida como la Constelación Escorpión. Esta Constelación produce enfermedades como ~*Raso Wai* y mareo. En este tiempo hay diablos en la selva -*Weari* ~*Ribia*-, que influyen en que se presenten accidentes de ahogados; también aparecen enfermedades de gusanos -*Tuara*-. Por ello, se debe realizar Curación para prevenir los males que se ocasionarán en la siguiente Época de Gusano ~-*Ia Oka Rodó*-.

Durante esta época, las aves, como las garzas y los gavanes están saliendo de sus nidos para comer los frutos silvestres. Los pájaros comen *Inaya* a la orilla de los ríos, después vuelan hacia la selva para comer Laurel y desove de gusanos. Se presentan aguaceros y solazos de dos a tres días que hacen que se puedan secar los pichones de las aves. En este tiempo se acaban los frutos silvestres y mudan las hojas de los árboles; se renuevan sus hojas. Quienes no tumbaron chagra en el Friaje, pueden hacer socola de monte bravo en este momento de *Ria Hiari*, cuando aparece la Constelación Gusano Jaguar.

RECORRIDO DE KATA YAI
 DANDO ORIGEN A LOS FRUTALES SILVESTRES
 -HERIKA GODO ~BAKARI- (MACUNA)
 -POHERIKA YEPAA- (TATUYO)



Miritizal

01 Badi Serero

27 Wai Guhira

03 Bigariho

28 ~Kobe Tata

05 ~Seda

29 ~Yobi Yayiro

06 Wihiriho

30 Sebu Goha



Palma de Patabá

07 Abaritata

31 ~Kara Wi

09 Wiro~yo

32 ~Sibio Yayii

10 Sohera

33 Bue Wi



Arbol de Wahi

11 ~Bido Peya Tata

34 Weki ~Itara

12 ~Gibo~Toa Buro

35 Koroa ~Gubu

13 Biko Hua Buro

36 ~Tiri ~Hada

14 ~Gaboï Bota

37 ~Bihiyadua Wii

15 ~Wasoï Bota

39 Toa ~Bede Yaria Bota



Lugares Sagrados

16 ~Wasoï Baba

40 Toa Wea

18 Okohohii Bota

41 Wahi

19 ~Reyo Tutu

42 Wiha Wari ~Gubu



Lugares Sagrados

20 Bobira

43 Yabia Bota

21 Toa~bo Ya Bota

45 ~Kobe Sawa

22 Kata Soei

46 Itara

23 ~Ohearibo

47 Herika ~Kubu Kari



Lugares Sagrados

24 Gohori Godo

48 Kahe Buha Ya Bota

25 Waheka ~Sadia

49 Wari ~Hudai



Lugares Sagrados

26 Bode Tata



Lugares Sagrados



ENFRIAR EL TIEMPO DE FRUTALES SILVESTRES -HERIKA RŌDORĪ YĪSĪŌ~SAARE-

Cuando llega la Época de Frutales Silvestres, el ~Kubu, con sus Curaciones, está enfriando la tierra, los alimentos, los cultivos, el agua, los ríos y el espacio; él enfría los males que vienen durante el año para que el tiempo sea limpio y fresco, sin males.

Cuando se maduran los frutos del árbol de *Wahi*, se hacen las Curaciones para el Dueño de los Frutales Silvestres -*Herika Oka Thi*-. Acá en el territorio de *Toaka*, cerca de *Yirura*, se encuentra el Cerro-Estantillo del Dueño de los Frutales Silvestres -*Herika Bikia Bota Thiye*-, el cerro llamado *Badi Serero*. De este lugar, surgió el poder de Curación de los Frutales Silvestres -*Herika*-, para los otros grupos étnicos del río Pirá Paraná.

Los Árboles Frutales de Yurupari -*Herika Yukiri*-, no son para tumbarlos, ni para subirse en ellos o cortar sus ramas; así sea un árbol, uno debe imaginarse al verlo que es un Cerro-Estantillo de Curación.

Por medio de las Curaciones que se realizan durante los rituales de la época, se regeneran todos los árboles silvestres que dan frutos y que están ubicados en los territorios de cada etnia. Se hace Curación para la regeneración de

Narrador: ~Kubu. Isaac Macuna, etnia macuna
Traducción: Martín Macuna, etnia macuna
Comunidad de Puerto Antonio

los árboles frutales silvestres, y al hacer esto, se convierten en Yurupari de Frutos Silvestres, -*Herika ~Sabara*-; al nombrarlo de esta manera, no me estoy refiriendo al Yurupari como tal, porque nosotros, los Macuna, no tenemos este Yurupari, sino al Dueño de los Estantillos de Frutas Silvestres de Yurupwari -*Hee Herika Bikia Botari Oka Thi*-.

En el territorio Macuna no tenemos Yurupari de Frutas Silvestres, sino que el mismo Yurupari Viejo -*Hee Biki*-, se convierte en Escudo Protector de Cera de Abejas -*Herika ~Sabara Werea Hai*-, y así mismo, en el Yurupari de la Fuerza y de la Guerra -*Wari ~Sabara Gi*-. Es decir, que en el Ritual de Yurupari Viejo -*Hee Biki*-, también está el Yurupari de Frutales Silvestres. En este tiempo hace frío, sopla el viento y cae llovizna en la selva como manifestación de la fuerza y el poder de ese Yurupari.



Cuando se realizan los Rituales de *Herika*, uno debe calmar, enfriar y refrescar el tiempo y el territorio. Es bueno para la salud de la gente, que el ~*Kubu* haga dieta para Curar este tiempo. Si no lo hace, puede causar daño. Hay que cuidar muy bien los Saberes del ~*Kubu*, evitando los alimentos que no debe consumir. Nuestros abuelos

practicaban dietas en el momento de Curar con Cera de Abejas -*Herika Werea Koari*-. Cuando se hace Curación, se entra en contacto con todos los grupos étnicos y con la naturaleza, y se anuncia a los Yuruparis Viejos que la Ceremonia está por empezar.



RELACIONES DE LOS FRUTALES Y ANIMALES SILVESTRES EN EL CALENDARIO ECOLÓGICO

-RIKA HOAGAYE-

Narrador: Hee Gu Ignacio Valencia, etnia macuna

Traductor: Tarcisio Vanegas, etnia itano

Comunidad de Santa Isabel

A medida que las Constelaciones se van ocultando, ocurren las diferentes crecientes del río. Primero vendrá la Creciente de Gusano Jaguar, cuando se oculta ~*Ia Yai*. Después, sigue el invierno de ~*Yokoaro Hue*, y por último, el invierno de *Siorihi*. Pero vienen muchas otras Constelaciones de menor importancia. Las más importantes son las Constelaciones indicadas en este relato, y todos estos inviernos son los que marcan la Gran Época de Invierno.

Hablando de verano, en lo que va corrido de este año, el primer verano que pasó hace algunos días, fue el Verano de Guama ~*Bede ~Kiba*-. Terminó ese verano y hubo un intermedio de contados días de lluvias. Pasó eso, y ahora está empezando otro verano que se llama Verano de Pupuña ~*Hota ~Kiba*-; por eso es que está haciendo calor en estos días. Este verano se alargará un tiempo más. Mientras esto sucede ¿Qué pasa en la selva, en la tierra y en los ríos?

Durante este tiempo de verano, todos los animales de diferentes especies están en el momento de reproducción. Cuando hacemos Curaciones y Prevenciones para estas épocas, es también para decirles a los animales que alisten sus crías para que puedan alimentarse de las cosechas de

los frutales silvestres que están en proceso de maduración; al iniciar la Época de Invierno, estarán listas para el consumo de humanos y animales.

Cuando termine este verano, vendrá la Época de Invierno. La primera creciente del agua en el río, será la correspondiente a la Constelación de Gusano Jaguar, que siempre se adelanta a la Constelación de ~*Yokoaro*. Durante este tiempo habrá Ritual de Prevención de diferentes enfermedades, para que nadie se muera, aunque se enferme. El ritual se conoce como *Iye Koere*; purificar los cuerpos de alimentos grasosos.



RITUAL DE PURIFICACIÓN

-IYE SAHARI ~WADOARE-

En esta época, la Vasija o Platón Espiritual, ubicado en el espacio, se volteará boca abajo para que toda el agua que estuvo en él, caiga sobre la tierra. A la vista real, son nubes que después producen lluvia, y todo esto, se conoce como *Iye Sahari*. Lo que estaba filtrado en ese “Platón Espiritual”,

se mezcla con agua, permitiendo que las especies que hay sobre la tierra, reciban agua mezclada con grasa. Por eso se hace Ritual de Purificación al entrar en la Época de Invierno.

Esas grasas, al caer en la tierra, se convierten en enfermedades que molestan la salud de la gente; por eso es importante hacer el Ritual de Prevención. A partir de la prevención de esta época, también se anticipa la prevención para las crecientes de las Constelaciones siguientes.

Mientras que esto sucede, las crías de los animales ya caminan, los trepadores trepan acompañados de sus hijos, las aves vuelan en compañía de sus polluelos. En el primer invierno volarán aves, cuyos huevos se reventaron anticipadamente, y ya en la mitad de la Época de Invierno, todos saldrán a volar.

En el río también sucede lo mismo; en el primer Invierno de Jaguar, habrá piracemo de los primeros peces que empezaron a tener huevos, por haberse alimentado de las primeras cosechas de frutales silvestres. También llegan las primeras ranas y hormigas. Cantan las ranas *Tuha*, correspondientes a esta primera creciente.

En la siguiente creciente del río, que corresponde a la Constelación de *Siorihi*, habrá otro piracemo. Esta ya es la última creciente donde todas las especies terminarán su ciclo de reproducción. Así, todos los ciclos reproductivos están ordenados para cada especie. Todo esto se llama Creciente de Verano -*Kiba hue*- o Gran Creciente -*Hue Biki*-.

Cuando llega el invierno, los frutales silvestres se maduran, habrá abundancia de Siringa, también de Juansoco, para que se alimenten los churucos, los cafuches, los cerrillos y muchas otras especies de menor tamaño, que consumirán del suelo las pepas durante esta época. Para ellos es que viene la abundancia de los frutales silvestres y las Curaciones que se hacen para todos ellos. Es decir, que el verano brinda todo para la alimentación de muchas especies de animales, incluyendo al hombre.

Sin embargo, es difícil precisar en qué momento hay abundancia de todas las especies animales y vegetales, porque en todas las épocas siempre hay producción de frutales silvestres, para que los animales y el hombre se alimenten.

Para nosotros, el tiempo y el espacio brindan todo; todas las especies vivientes tienen asegurada la alimentación.

A los animales y a los humanos les debe faltar la comida en ningún momento de sus vidas, no hay día que no vivan sin alimentarse. Para los animales, los frutales silvestres son el pan de cada día. Para el hombre, los animales y los frutales son el pan de cada día. Así viven sobre la tierra. Para los animales y peces, las cosechas y los frutales silvestres, son la base de su reproducción. Por ejemplo, los peces comen pepas que contienen aceite o grasa, y esa grasa es el elemento, que una vez consumido dentro de un tiempo corto, se convierte finalmente en huevos, y de esta manera, reproducen peces mediante el acto de piracemo. Todos los animales rastreros, trepadores y aves, hacen lo mismo. Un tiempo comen bastante pepa, su carne se llena de grasa y con el apareamiento, ayudan a que esta grasa se convierta en huevos o crías, y de esta manera, se reproducen.

Pensando en las épocas de poca producción de frutales, muchos animales tienen diferentes maneras de guardar su alimentación, cuando la época de abundancia culmina, se alimentan de lo poco que guardaron durante la cosecha. Esto sucede en la mitad de la Época de Invierno. Es decir, los árboles dejan de producir, y luego empiezan a florecer. En este tiempo es escasa la alimentación para los animales y peces. Casi no se observan animales, a diferencia de la Época de Frutales Silvestres.

Antes de empezar la Época de Gusano -~*Ia Rodo*-, crecen algunos frutales y pepas, como anticipantes, es decir, que son los que van a ayudar a crecer las producciones que

vienen después. Ya cuando entra la Época de Gusano, se da la primera cosecha del árbol *Wahi*; quedan visibles los frutos, porque los gusanos consumen todas las hojas, únicamente dejando el fruto.

Esta cosecha es la que va a reventar y madurar en los primeros días de verano, al inicio de la Época de Gusano, que es la que marca el final de la Época de Invierno, y anuncia el inicio de la Gran Época de Verano. A este tiempo, se le conoce como *Riahiari ~kiba*. Se traduce como *tiempo en que el río comienza a mermar el cauce de sus aguas por unos días*, por eso se llama *Riahiari*.

- ✦ *Ria*: término que menciona el río y agua.
- ✦ *Hiari*: indicando que los caños afluentes botan agua a su vertiente río. También debemos entenderlo como tiempo de sequía, aunque no es sequía completamente.
- ✦ *~Kiba*: sabemos que es verano. Viendo todo lo que sucede en este tiempo, se llama *Riahiari ~Kiba*.

Este verano no dura muchos días. A veces hace verano de dos a cuatro días, pero con mucho calor; luego vuelve el aguacero. En este pequeño verano, se revienta, como ya dije, el *Wahi*, para que lo aprovechen ciertos animales comestibles, como cafuches y otros. Estos animales aparecen en esos días, y cuando la primera pepa se acaba, también desaparecen estos animales; sólo quedan los rastros de ellos. Los animales también desaparecen, al igual que la primera producción. Algunos animales también tienen su primera cría para alimentarse de los frutos de la primera cosecha. Cuando ésta se acaba, ya viene la época donde todos los árboles frutales florecen en gran cantidad. Esto sucede al inicio y en la mitad de la Época de Gusano. Muchas veces el Calendario Ecológico tiene el comportamiento en desorden; puede ser antes, después o a mediados.

También las aves están en período de apareamiento, para que al final de la Época de Gusano, después de haber reventado los huevos, los pichones sean secados con el calor del sol. Mientras que sucede esto, el hombre indígena busca crías de algunas aves para domesticarlas, y posteriormente, sacar plumas y elaborar material de Danza. Aves como el Paujil, sobretodo, y varias especies de mochileros y guacamayas. Estas especies están en período de incubación, en este momento se pueden sacar las crías y darles de comer las pepas.

Aquí podemos entender que el verano que seca el río *-Riahiari ~Kiba-*, es antes de la Época de Gusano. Es decir, que en esta pequeña época, es donde florecen todas las especies de frutales silvestres para crecer en la época final de verano.

En este tiempo el río pierde su cauce, en las orillas de los caños y ríos se escuchan ranas *--Boa Daró-*. En la creencia Tradicional, se dice que ellas anuncian con su canto que el río está bajando y finaliza la Época de Invierno, empezando la Época de Verano. Estas ranas son importantes para la naturaleza, mientras que el hombre no indígena ni siquiera reconoce que ellas hacen parte del funcionamiento del Calendario Ecológico.

Al ver que todo esto ocurre, nosotros los *~Kubua*, hacemos Curación y Prevención, para acordar chamánicamente que nosotros los humanos también hacemos parte de ellos, de los animales, porque nos alimentarnos de ciertas especies de frutales silvestres, al igual que ellos.

Para eso, en primer lugar, prevenimos enfermedades, y en segundo, hacemos Curaciones para que los frutales no traigan enfermedades, cuando estos sean consumidos por los hombres. A esto se deben los rituales que se realizan durante esta época, sobre todo para prevenir las enfermedades, y curar las especies para el consumo humano; sean frutales, animales y peces.

Empezando la Época de Gusano, que es donde los frutales florecen, siempre hay que realizar los Rituales de Prevención y Curación --*Wadore Herika Keare*--. ~*Wadore* se refiere a la Prevención, y *Herika keare*, a la Curación de productos de Frutales Silvestres de Yurupari.



El sentido de decir *Hé-rika* es el siguiente: *Hee*: Yurupari, *Rika*: frutales silvestres; *Hee*, podemos entenderlo también como selva o monte. *Hee*, también es un instrumento sagrado importante para ciertos Rituales de Curación y Prevención, dando cumplimiento a las órdenes de los Creadores para el Manejo del Mundo. Ese poder del Yurupari, domina la selva, y el conocimiento para su manejo, se adquiere mediante la visión de Yagé y Yurupari.

“El ~*Kubu* es como un tendero o administrador de un gran supermercado. Podemos entender que cuando un almacenista no abre el almacén, nadie entra a comprar porque está cerrado. Cuando se abre, todo el mundo entra a comprar, sea grande, pequeño, negro, blanco, pobre, rico, en general. Así que las Curaciones y Prevenciones, son para esta época, como llaves para abrir la puerta de la selva, para que todos los que allí viven, entren a recoger lo que hay; y que dentro de un tiempo se vuelve a cerrar. Parecido a esto funciona el Calendario Ecológico.”
Tarcisio Vanegas, etnia ~*Itado*

Cada especie sabe en qué momento debe criar sus pichones y sus pequeños animales o cachorros. Algunos sacan sus crías con anterioridad, y otros después, pero también dependiendo de la cosecha que puede suceder dentro de cada territorio, o dentro de cada época del Calendario Ecológico.

Generalmente, ellos conocen bien la producción de sus alimentos, por eso ellos siempre están pendientes de las producciones. Mientras que nosotros, los humanos, vivimos dentro del terreno tumbado y debajo del techo. No sabemos cuántas especies de frutales silvestres se están produciendo. Ellos sí saben bien. Tentativamente entramos al monte y miramos frutales y pepas comestibles que están sobre el camino no más. El resto del camino, más allá, es de los animales, y no sabemos dónde hay más palos cargados de frutos.

Nosotros cogemos poquita cantidad y compartimos con la familia. A veces hay palos grandes que son difíciles de subir y los tumbamos; no a todos los árboles. Cuando se tumban, no se recoge totalmente todo, el resto que queda es para regenerar, ya que dentro de poco tiempo vuelven a crecer nuevos árboles. La misma naturaleza va sembrando con el paso de las épocas y el tiempo. Por eso, sabemos que los nuevos palos no se pueden tumbar, para eso tenemos la técnica de cómo coger frutos de los árboles jóvenes y los cogemos subiendo al árbol y cortando las ramas que tengan más frutos. El resto de las ramas, se deja para que produzcan en la época siguiente. De esta manera se regula el uso y el manejo de la riqueza forestal.

Puede ocurrir el caso de que en alguna época no haya producción de las especies de frutales que deberían estar listas en ese momento. En caso de que esto así suceda, los ~*Kubua* ayudamos a que en la próxima época haya abundancia y buena cosecha, con Curaciones a la naturaleza, como abonando y fertilizando la tierra para que haya buena producción. Esa es la única tarea que nuestros Creadores nos dejaron a nosotros los ~*Kubua*.

Hablando de los animales y de las especies de alimentos que cada grupo de ellos consumen, son ellos los que deciden cuáles son los frutos o pepas adecuados para su alimentación. Así se alimentan a su gusto, compartiendo con las nuevas crías. A cada frutal le corresponde alimen-

tar a una especie de animal. De esta manera funciona en un solo nivel.

Entre todos los demás animales que tienen establecida su alimentación, hay unos animales que no tienen límite de consumo. Todo lo que hay en el suelo lo pueden consumir. Esos son los cafuches y cerrillos. Ellos no escogen qué frutal les corresponde. Todo lo que produce, o lo que hay sobre la tierra, para ellos es comida; por eso consumen todas las especies de frutas, pepas, lombrices, peces y muchos otros alimentos; así se alimenta el grupo de los cafuches.

Por otra parte, nuestros Ancestros, en los tiempos pasados, no tuvieron un asentamiento permanente para no acabar con los recursos naturales, así que por temporadas vivían en un lugar, y después, cambiaban y buscaban otros lugares. De esta manera se enrastró donde antes vivían, y después, el espacio volvía a recuperar los árboles. Así, volvían los animales.

Actualmente estamos asentados en comunidades, creando nuevas necesidades y haciendo uso inadecuado de los recursos naturales. Con esta investigación, buscamos fortalecer el Manejo Tradicional y recuperar los recursos; los recursos perdidos. Eso es lo que estamos construyendo hasta ahora, yo creo que si ponemos en práctica los conocimientos, y también aplicamos los conocimientos occidentales, todo va a salir adelante.

Por eso vemos en los rastrojos muchos frutales como ~Yobi, Toa y muchas otras especies. Así que todo lo que hemos sacado del monte para comer mientras que vivimos en un lugar, las semillas que se botaron, vuelven a crecer y esto nunca se pierde. Por eso debemos cuidar los cultivos de nuestros rastrojos, porque son herencias para nuestros descendientes.

Nosotros no sembramos físicamente, pero con nuestro
Conocimiento, con la ayuda de la naturaleza, sembramos

espiritualmente, por medio de los rituales que realizamos
en cada época.

De esta manera funciona el sistema ambiental en el territorio. Todo esto está conectado con el espacio, la tierra, la vida humana, animal y la vegetal. Esto es importante tenerlo presente, para que valoremos nuestro Plan de Manejo Ancestral del Medio Ambiente.

Ya para terminar, digamos que los recursos forestales cumplen un papel importante para la vida humana, animal y vegetal. Por eso, cada época tiene una finalidad que le corresponde regenerar. Para eso es necesario que hagamos buenas Curaciones, sin pensar en maldades; así cuidamos la naturaleza.

Los frutales silvestres no están por estar no más, sino que tienen su objetivo, que es alimentar a los animales, peces y humanos. Por eso, cada especie sabe qué clase de frutales va a consumir. No todo lo que comen los animales, lo comemos los humanos. No todo lo que come el humano, lo comen los animales. En esto, más que todo funciona el equilibrio. Los animales terrestres y acuáticos tienen relaciones continuas. ¿Pero de qué manera? Por ejemplo, el güio tiene relaciones sociales con las águilas. Las sabaletas, jacos y guaracús, se relacionan con tintines, guaras y lapas. Los pajaritos con sardinas, y muchos otros güios salen convertidos en águilas.

Muchas veces, las especies comunes que pescamos, salen del agua convertidos en animales cuadrúpedos. Por eso, cuando uno ve frutales en las orillas de los ríos, los mismos peces se convierten en animales terrestres y salen a recoger pepas del monte. El güio, convertido en águila, caza churucos y otros trepadores. Todo el reino animal funciona de esta manera. Todo lo que acabamos de decir, son las relaciones que tenemos con la naturaleza y el Calendario Ecológico.



SURGIMIENTO DE LA GENTE DE LOS FRUTALES SILVESTRES -HERIKA ~BASA YUHI HDEHEARE OKA-

Voy a contar la historia que narra el origen de los frutales silvestres; es una historia que se cuenta desde tiempos inmemoriales.

Badi Serero es el lugar de Origen de los Frutales Silvestres; el Estantillo de Origen -*Herika Bikia Botari*-. Este lugar es de nuestros padres, de los padres de nuestros Abuelos.

-No hay frutales silvestres, queremos comer frutales silvestres y de eso podemos tener-, dijeron los Jaguares de Yurupari. Y mirando hacia *Badi Serero*, dijeron: -Sí, aquí se van a originar los frutales y desde aquí se van a dispersar por todo el territorio. Este será el centro de nuestro territorio y la Casa de Origen de los Frutales -*Herika ~Basa Gida Rekoa Wii*- . Y después dijeron: -La palma central del territorio de los frutales silvestres, será la Palma de Almidón de Achiote -*Herika ~Busa Weta*-, esa será la Cuna de la Gente de Los Frutales Silvestres-

Fue aquí en donde la Pava *Kata Bahi*, recibió su territorio, su Tabaco, la Cuenco de Coca y los Bastones Ceremoniales de Frutales Silvestres. -Usted será el ~*Kubu* Curador de los Frutales Silvestres -*Herika Oká Gú*- , le

Narrador: *Baya* Jaime Giraldo, etnia barasano
Traducción: Tarcisio Vanegas, etnia itano;
Roberto Marín, etnia barasano; Elmer Giraldo, etnia barasano;
Rubén Darío Ramírez, etnia barasano
Comunidad de San Miguel

dijeron a *Kata Bahi*, mientras le entregaban los ornamentos rituales de los frutales silvestres.

Entonces, los Jaguares adornaron a la Pava *Kata Bahi* con pendientes brillantes, lo pintaron con tintura de *Wee* y le pusieron la corona de plumas sobre su cabeza.

Después ellos crearon también a Torcedor de Cumare --*Yuka Wehero*-- , para que los frutales tengan siempre de donde colgarse de los árboles. Él nació en la Casa de Origen de la Gente de los Frutales Silvestres, lo crearon para colgar los frutos en los palos; con él venía el Diablo de Breo -*Gihe Wati*-. -Ellos serán los Dueños de los Lugares de Origen de los Frutales Silvestres-, dijeron los Jaguares de Yurupari.

Entonces Torcedor de Cumare, Diablo de Breo, la Pava *Kata Bahi* y los Jaguares de Yurupari, se reunieron en la Maloca de Origen de los Frutales Silvestres en *Badi Serero*. El último en llegar fue Diablo de Breo, entró diciendo: -¿Cómo están? Tabaco puro, coca pura. ¡Eso es lo que a mí me gusta! ¡Con eso tenían que esperarme! Cuando llegó, le hicieron oler Tabaco, le ofrecieron Coca y le dieron chicha. Después, se paró en la mitad de la

Maloca y se frotó la cabeza. La maloca se alumbró con el resplandor del breo.

-Bueno, podemos comenzar a hacer lo que estábamos pensando, dijeron todos. Entonces, Torcedor de Cumare clavó un gran manojo de cumare para trenzar. Ese cumare tenía buenas fibras. Empezaron entre todos a torcerlo para amarrar con él los frutos a los árboles; trenzaron las fibras, tomaron almidón de achiote de los frutales silvestres y pintaron las trenzas.

Salieron de la maloca y empezaron a amarrar los frutales. Era una tarea larga y dura, puesto que no había ningún ~*Kubu* acompañándolos. El ~*Kubu* Principal, la Pava *Kata Rihaborea*, estaba encerrado en la maloca, debajo de un balay para cernir hoja de Guarumo.

Mientras estaban amarrando la fruta *Ibacaba* y las castañas, los Jaguares de Yurupari dijeron: -Sus semillas serán mis dientes-.

La fibra para amarrar estaba bien trenzada y el trabajo avanzaba. La Pava *Kata Bahi*, el Diablo de Breo y otros Jaguares, pegaban castañas de *kutu*. Al llegar al árbol de Siringa, todos se pusieron a unir las pepas en manojitos de a tres, entonces dijeron: -Estos frutales silvestres crecerán sólo hasta la mitad de la altura de los grandes árboles de la selva.

Es por eso que el árbol de Siringa tiene la mitad de la altura de los árboles más grandes.

Siguieron en su trabajo, y cuando llegaron ante el inmenso árbol de *Wahi*, dijeron: -Este es un árbol grande y no existirán árboles frutales más altos. Estos árboles producirán las enfermedades de los frutales silvestres.

Al avanzar el grupo por la selva, buscando otros árboles para amarrar los frutos, escucharon que los árboles de *Wahi* y Siringa empezaron a sonar: “*tibu, tibu, tibu*”. Con este sonido, todos los frutales se llenaron de enfermedades,

y en ese instante, también se originaron todos los animales que se alimentan de frutas -*Herika Bari* ~*Basa*-.

-Estos frutales serán el alimento de las futuras generaciones, serán considerados como el Travesaño de Frutales Comestibles -*Herika Bare* ~*Guburi*-, que las generaciones venideras nombrarán en la Oratoria, para sostener espiritualmente la producción de estos frutales.

Luego comenzaron la tarea de distribuir los árboles frutales. -¿Cómo hay que distribuir los frutales?, se preguntaron. Tomaron la *ibacaba*, y un Jaguar de Yurupari le dijo a otro: -Pegue el racimo a la palma. Y después le dijo: -Lance la palma de *ibacaba* junto con el racimo hacia el Oriente. El otro Jaguar lo hizo y la palma y el racimo fueron a dar a ~*Yobi Yayiro* abajo de *Tabotiro*.

Después fueron hasta donde estaba la Palma de Asaí, y dijeron: -Estas serán las palmas que crecerán en las Sabanas de Yurupari -*Hée Weseriaye*-; serán los árboles del Padre del Yurupari -*Hé Haki*-. Esas palmas también quedaron ubicadas en las orillas de los ríos de Yurupari -*Hé Oko* ~*Bari*-, y por eso serán lugares de Yurupari -*Hé* ~*Tukuri*-.

Más adelante llegaron hasta la Palma de Caraná y dijeron: -Estas serán las plantas que crecerán en las Sabanas dispersas -*Boa Weseri*-. Los gusanos mojoyoy recibirán el color del Caraná.

Por eso el mojoyoy del caraná produce los males relacionados con la manteca -*Iye* ~*Sahari*-, si se consumen sin Curación. Aunque son para comer, sabemos que no es bueno del todo su consumo, por el trabajo que le hicieron los Jaguares de Yurupari. Esto hicieron mientras organizaban los frutales silvestres. Lo mismo ocurre con la castaña -*Gibo* ~*Tea*-.

Y así seguían la Pava, el Torcedor de Cumare, el Diablo de Breo y los Jaguares de Yurupari, colgando racimos de frutas en las palmas: -Para que la gente las pueda comer,

tendrán que hacer Prevención-Rezo, serán frutos comestibles si saben curar las enfermedades que estos contienen.

¿Será qué dejaremos el montón así?, preguntó uno del grupo.

Otro le respondió: -Esperemos hasta mañana para terminar de distribuir los frutales por todo el territorio, así se reproducirán y nunca se acabarán.

Había también corombolo y la palma que produce cumare duro.

Al continuar con el largo y duro trabajo, comentaron en el grupo: -Está comenzando la Época de Yurupari, los frutales de Palma de Chontaduro que ahora estamos amarrando serán para consumir en tiempo de Frutales de Yurupari -*Herika Oka Rodo*-, y también serán para realizar los rituales de esta época. Después crearon *Ria Biti ~Ide ~Yoo*, una palma espinosa no comestible. De esta se originaron posteriormente *Okó ~Ide ~Yoo*, las primeras palmas de chontaduro comestibles iguales a las que vemos ahora.

Después la Pava *Kata Bahi* preguntó: -¿Qué pasó?, veo que los Frutales de Yurupari ya están maduros, quería comer pero se están llenando de insectos.

Las avispas, las abejas, las culebras, y todos los que pican, llegaban a los árboles a comerse las frutas. En ese momento, crecieron y maduraron los frutos.

Se estaban originando así los dolores de cuerpo, de cabeza, los mareos, el vómito, la diarrea, y los dolores de muelas, entre muchos otros males.

Todo esto pasó para enseñarles a los *~Kubua* los peligros que ocurren al no realizar los Rituales de Prevención. Por eso, nuestros Ancestros, recogían las primeras cosechas para hacer Curación-Rezo *~Wadore*-, para prevenir las enfermedades que traen los frutos silvestres y no las ataquen las avispas.

También sacaban los frutos de las primeras cosechas de chontaduro, y preparaban chicha para hacer prevención-rezo de las primeras cosechas de los frutales silvestres.

El último en llegar a *~Yedodia* fue la Danta *Weki Budi*. Este llegó diciendo: -Tengo muchas ganas de comer frutas de Yurupari. Él fue quien trajo el Escudo Protector de Breo *-Herika Bidi Gase ~Bari-*, el soporte del Cuenco y la Cuchara de Hueso de Danta de la Oratoria para el Cuenco de Coca *-Keti ~Yebe ~Kaba-*, originando así, la Danza de Danta *-Weki Basa-*. Por eso cada vez que matamos una danta, el jefe de ellas necesita saber para qué la matamos. Así pasó.

Regresaron a la maloca mientras afuera seguían originándose y creciendo los Frutales Silvestres. Había pasado la media noche, cuando la mujer del *~Kubu, Kata Rihaborea*, le preguntó a su marido: -¿Qué pasa con usted? ¿Por qué no sale del balay? Yo quiero comer frutas. Recoja los primeros frutos, vamos a probarlos, dijo *Kata Rihaborea*.

Diciendo esto levantó el balay de cernir hoja de yarumo y alzó el vuelo, se suspendió en la mitad de la Maloca-territorio, y luego, llegó a posarse sobre el Estantillo de las Mujeres *-Herika ~Basá ~Hudá Botá-*, Miritizal Dientes de Piraña *-Herika ~Buyu ~Gohiyo-* (# 3 en el mapa), y los insectos venenosos cayeron al suelo. -Así deben hacer los *~Kubua*, dijo.

Después, bajó hasta la mitad de la Maloca y se paró en la viga central, en el Estantillo de la Cepa de Purificación *-Herika Sahari Bikia Botari-*, y con el batir de sus alas, arrojó hacia las paredes a todos los bichos venenosos. De ahí se originaron las Palmas de Mirití: la primera palma brotó en el lugar de Pozo Blando *-Abari Tatá-*. (Entre las cabeceras del Río Pirá Paraná y Caño Tatú, # 4 en el mapa).

Estos son los males, los dolores de cuerpo que se producen en tiempos de Frutales Silvestres. Mediante las Curaciones,

se endulza para prevenir las enfermedades. Por eso, la Pava sacudía sus plumas, para limpiar las enfermedades de los Frutales Silvestres. Así mismo hace el ~*Kubu*; cura para limpiar las enfermedades.

Luego de sacudirse, Kata Riborea voló hasta Hégira, otro Estantillo de la Maloca. Es el mismo Estantillo Antiguo de los Frutales Silvestres -*Herika Bikia Botá*-.

La palma de Mirití corresponde a la Gente Jaguar, la Gente ~*Hbiari* ~*Rihoka* ~*Baki*, Cubeos, a la Gente Hode ~*Watia Gi*, a la Gente de Lanza -*Gawa Gi*-, dueños de las armas. De esta manera los ~*Kubua* de los Cubeos curan para impedir que las guerras entren hasta allí. Hasta aquí llegan las Curaciones de ellos.

Entonces, Jaguar de Cabeza Blanca -*Riho Boti Yai*-, desde el Estantillo Estrella en el Lago Canangucho de Carbón --*Kohari Tira*-, dijo: -Ya hay Frutales Silvestres y los Estantillos de Frutas Silvestres ya están terminando de ubicarse dentro de la Maloca-Territorio.

Mientras tanto, la Pava *Kata Bahi* se adornaba, acostado en la hamaca. A pesar de haber sido elegido para este trabajo, él no estaba Curando, pero era ~*Kubu*; por eso hoy en día, los ~*Kubua* no se sientan frente al Cuenco de Cera seriamente en el momento de curar; así fue desde el principio, sucede así.

Luego la Pava *Rihoborea* se posó sobre el Travesaño de la Castaña -*Herika Warua* ~*Gubu*- (# 8 en el mapa), donde estaban los Cuencos de Manicuera de Frutales Silvestres -*Herika* ~*Yuka Koa*-, y aparecieron sobre el suelo de la Maloca, las avispas, las arañas, los alacranes y todos los bichos venenosos. También se originaron los dolores punzantes y las flechas.

-¿Ven lo que está pasando con los Cuencos de Manicuera de Frutales Silvestres?, le preguntó la Pava *Kata Rihoborea*

a la Gente Jaguar -*Yaia* ~*Basá*-, mientras señalaba a la Casa de Tronco de Mirití --*Reyoa Tutua Wi*-. -Está bien, respondieron. -Ese será el travesaño llamado Hija de los Colores de los Frutales Silvestres -*Herika Gohori* ~*Bako Ya* ~*Gubu*- .

Entonces la Pava *Rihoborea* salió al patio de la Maloca, aquí en *Wahéka* ~*Sadia*, y nombró a la Palma de ese sitio como Estantillo de Frutales Silvestres -*Herika Bikia Bota*-, y a la Palma Estantillo de Leche de Frutales Silvestres -*Herika Ohe* ~*goaya*-, para endulzar a los frutales silvestres.

De allí la Pava *Rihoborea* llegó a la Laguna de Dientes de Peces -*Wai Guhira*-. De ahí pasó a Canoa de Aves --*Bidia* ~*Kuba*-, y se originaron las guacamayas y sus diferentes especies. La Pava los calmó porque iban a causar daños; ellos son la Gente de las Enfermedades --*Soori* ~*Basá*-.

Por eso, cuando no se manejan bien esos lugares, se producen enfermedades. En otras palabras, son las mismas enfermedades, por eso se hace la Curación para endulzar y curar. Así se protege a la gente; así hacían los viejos, por eso hoy cumplen con esta manera de curar.

-Yo voy a escuchar y a estar atento, así voy a vivir bien, dijo Torcedor de Cumare; a él también lo calman con la Curación.

La Pava *Rihoborea* siguió bajando y llegó al Puerto de los Sirvientes Macus -*Hosá Hetága*- (# 13 en el mapa). Es Travesaño de la Gente Jaguar -*Yaia* ~*Basá Gi*-. De ahí llegó a ~*Yedodi* ~*Gabú Gohé*, pasó por Travesaño Cepa de Frutales Silvestres --*Yedodi*-, Puerto de ~*Soori* ~*Hido*, Puerto de ~*Suke Yai*, *Hosa Yaia Gi*.

En ese lugar se encuentra también la palma que produce dolores punzantes -*Sarese Waka Boa* ~*Yo*-. Esa palma contiene ~*Basá Tere*, produce enfermedades. Esos fueron conocimientos de los ~*Hida* (Tatuyos) y de los *Iko* ~*Basá* (Edurias); así se ordenó la historia para toda la Gente.

Así, durante la noche se crearon los Frutales, y mientras todos estaban amarrando frutos, amaneció. Al ser sorprendidos por la luz del día, amontonaron y anudaron en desorden los frutos de las palmas restantes; así pasó con los frutos de *Inayá*, luego dijeron: -Íbamos a amarrar bien los frutos, sin embargo, no alcanzamos, diciendo así, amarraron como pudieron los frutos de corombolo, que se originó junto con el chontaduro, por eso crecen y maduran al tiempo.

Así se originaron los frutales silvestres para que la gente haga Rituales de Curación de Frutales Silvestres. -Para eso se originaron mis hijos-, así dijeron nuestros Abuelos. Por eso se dice que hay Palmas de Frutales Silvestres de la Cepa -*Herika Hidoa~ya*-.

Entonces la Pava *Kata Rihoborea* dijo: -Ya se distribuyeron los Frutales Silvestres, la Palma de la Cuna de la Gente, los Frutales Silvestres -*Kata Yai*, la Palma de Frutales Silvestres de Almidón de Achiote. Con este camino se purifican las enfermedades, así se tranquilizarán las Palabras de Guerra, se tranquilizarán las Palabras de Lamento, se prevendrán las enfermedades de los frutales silvestres; así se hace cuando fructifican los frutales silvestres, porque están saliendo las enfermedades.

Por eso dijo La Pava *Kata Rihoborea*: -Así se van a ordenar las Épocas de Frutales Silvestres, así va a ser, dijo.

A esto se le llama Renovación del Alma de la Vida de los Frutales Silvestres -*Herika Isi ~Wasore*-. Con esto se curan todas las Casas de Origen de los Frutales Silvestres.

El no solo curó a los Frutales Silvestres, sino que también convirtió a los ríos en Caminos de Agua de Frutos de Yurupari -*Herika Okó ~Ba*-. Si no se cura completo a todas las Casas de Origen de los Frutales Silvestres, viene el viento y viene el trueno. Con ellos vienen las enfermedades. Esto

es sencillo: ocurre porque los Jaguares de Yurupari quieren consumirlo curado. Así mismo lo hacen todos los animales que consumen Frutales Silvestres. Por eso es que los animales consumen con moderación durante los periodos de abundancia y comen bastante en tiempos de escasez. Por eso, ellos son los Dueños de los Frutales Silvestres; las guaras, los tucanes, los micos, son los Dueños de los Estantillos de la Cepa de los Frutales Silvestres -*Herika Bikia Botari*-. Es la razón por la que esos animales tienen la Mata de Tabaco de Frutales Silvestres -*Herika ~Bido Rikiri*-, de Yurupari, y el Bejuco de Yagé de Frutales Silvestres de Yurupari -*Herika Kahi Rikiri*-. Por eso causan daño; así es, así fue desde el principio, dicen.

Ya cuando amaneció, la Pava *Kata ~Bahi* le dijo a su hija: -Páseme un Cuenco de Agua para enjuagarme la boca. Voy a comer los frutales silvestres. Así me contaron los viejos.

Siempre que uno va a curar le falta algo, porque desde el principio fue así. Cuando no se tiene suficiente conocimiento no se puede hacer esta Curación.

La Pava *Kata Rihoborea* les preguntó a Torcedor de Cumare y a Diablo de Breo: -¿Ustedes dónde se van a quedar?-. Torcedor de Cumare señaló un Estantillo en una esquina de la Maloca y respondió: -Me voy quedar en *Herika Warua ~Gubu (Ewira)*. -Allá yo voy a poner una pierna, contestó el Diablo de Breo.

Allá se quedaron. De ese lugar sacan el breo para alumbrar en los Rituales de Frutales Silvestres. Con este breo se iluminan los ojos de la gente en ese ritual. Por eso, cuando encienden el breo no hay sueño; con esa luz se despiertan los ojos de la gente. Es luz para los alimentos, es luz para la gente; se cura así para que no haya sueño. Con esta Curación la gente vive. Valiéndose de la Curación, ellos se protegen. Para los que tienen conocimientos, la Curación es la protección. Así hacían. Eso le cuento. Así hacían.



KEARE~IA ~BASA SIDRE

◆ ÉPOCA DE LA GENTE ORUGA ◆



RITUALIDAD Y NATURALEZA

~ḫBḫARI ~KUBUA-KḫTIRE-

Comité Editorial

- ✦ Época: Oruga-gusano
- ✦ Fecha: Medios de Julio a finales de septiembre
- ✦ Subépocas:
 - Verano de estiércol de gusano --*Ia Gida Ruyuse ~Kiba-*
 - Verano de gusano sin aliento --*Ia Yuwari ~Kiba-*
 - Invierno de gusanos de seda --*Ia ~Wasore Siore Hue-*
 - Verano de gusano --*Ia ~Kiba-*,
 - Invierno de gusano jaguar --*Ia Yai Hue-*
 - Verano de la gente sapo goha --*Basa Oka Rodo-*
- ✦ Rituales:
 - *Herika ~Soore, ~Ia ~Basa Oka Rodo ~Wadore*
 - *Herika Oka Rodo ~Wadore*
 - *~Kobe Bare Oka Rodori Okawua Kitire*

La Época de Gusano se inicia cuando florecen las guamas de la primera cosecha. A estas flores llegan las mariposas a chupar, y después ponen sus huevos. Cuando las guamas cambian las hojas, los huevos de las mariposas revientan y aparecen los gusanos *~bede bisusa*. Aquí hay tempestades, ventarrones y fuertes truenos; esto quiere decir que Gusano Jaguar --*Ia Yai-*, está empezando a repartir las enfermedades. El trueno les da poder a los gusanos para que ellos se defiendan. Ese mismo poder es el que produce enfermedades. Por otra parte, la Época de Gusano ayuda a la regeneración de la naturaleza y a la alimentación de los humanos; sin gusanos, no llegarían los animales comestibles, como chajcos, pavas, micos, ni tantos peces, ya que muchos peces vienen a

alimentarse con los gusanos de esta época, o se usan los huevos de gusano para la pesca.

Esta época se caracteriza por la aparición de diferentes tipos de gusanos, como: el gusano *tua*, que es el más importante y peligroso de esta época. No es comestible y aparece en diferentes especies de árboles; el segundo, es el gusano *~ia hoa ~kida*, que se reconoce porque tiene pelos y se encuentra en el palo de *wahigi*; y el tercero, es *badi ~ia*, que se encuentra en el palo de *Yapura*.



También aparecen otros gusanos de menor importancia, como ~*sodasa*, que nace en el palo ~*sodasa*; *buya turia*, que nace en el bejuco *rehesa* ~*bisiba*; *wati* ~*ia*, en el palo de diablo; y ~*gase-roa*, gusano de color negro, que se produce en un palo lechoso llamado *tururi*.



También se relacionan con esta época las avispas y otros animales ponzoñosos.



Es un tiempo muy peligroso porque surgen muchas enfermedades. Por eso, cuando se cierra la época de *Hee*, en el Dabucuri de Casabe --*Dahu Basa*--, se hacen las primeras prevenciones para esta época. Después, se hacen rituales para calmar las enfermedades de la época, evitar accidentes durante la tumba de las chagras -*Ʒye Sahari Oka*--, quitar las grasas de los peces y del ambiente en general. De igual manera, para evitar las guerras y conflictos -*Oka Yohari Oka*--.



Para cazar animales en los salados en esta época, hay que pedir permiso a los dueños, porque los animales están contaminados con el jugo de los gusanos, y eso puede producir muchas enfermedades. Los animales salen a los salados a tomar jugo de piña de gusano --*Ia* ~*Sida Oka*--, por eso la gente sabe dónde encontrarlos. Pero como es una época tan peligrosa, cuando se cazan, siempre hay que mandar curar, porque han tomado de ese jugo de piña, y puede ser muy peligroso.



En la selva hay loros, y sobre la orilla del río, hay muchos frutales de Laurel Pez -*Wai Toa*-. Los árboles renuevan las hojas, vuelan garzas y gabanes, los pájaros comen frutos en las orillas de los ríos, florece mirití, ibacaba, asaí, vuelan hormigas, cantan ranas negras y las mariposas ponen huevos. Se maduran muchas frutas silvestres, como *wahi*, yapura, ibapichuna, *~tobi*, se madura y caen las pepas de mirití y de inaya, se acaba el frutal ucuki de agua, se madura asaí. En el río ocurre la primera subienda de los peces *~ebira*, y de sardinas *~sea*, de mojarra, camarones, guaracus, sabaletas y *hakos*. Todos estos peces son considerados

en ésta época, Peces de Gusano *~Ia Wai*-, o Peces de Frutos de Yurupari *-Herika Wai*-. Con estos se hacen las Curaciones por el Camino de los Peces *~Ia ~Basa Bare Oko ~Bari Wai*-, *-Herika Bare Oko ~Bare Wai*-.



✦ Subépocas

La primera estación, es el verano que dura entre cinco y seis días, en el cual se seca el estiércol de los gusanos *~Ia Gida Ruyuase ~Kiba*-.

Luego viene *~Ia Yugari ~Kiba*, donde los gusanos se debilitan y pierden el color por el calor; parece como si estuvieran muertos. Hay demasiados gusanos, y como las hojas están secas, ellos no tienen alimento y pierden su aliento. Por no tener hojas, se ven pálidos; es momento de verano.

Los gusanos bajan de los árboles para cubrirse con su seda, y se convierten en pupas o crisálidas. En este momento,

llega una gran lluvia que se inicia desde la mañana hasta el día siguiente. La creciente del río se lleva los gusanos. Al crecer los caños y los ríos, hacen que se hundan las orugas que están en las orillas; así, estas orugas se convierten en el alimento de los peces. Este es un Invierno de Gusano *~Ia Wasiore Hue*-. En este momento los *~Kubua* hacen Prevención y Curación, por que puede haber mucha enfermedad; así se piensa.

Es una época propicia para la quema de rastrojo. También es un buen tiempo para la siembra de maíz. Hay cosecha de algunos cultivos de la chagra: *~ia ~seda*, *~ia ~ide* y florece *~ia wabi*. También canta una especie de rana de gusano *-Ia ~kubuka*-, que es comestible.

El último verano es el Verano de Gusano *~Ia ~Kiba*-, el cual dura pocos días.



Al iniciar el período de lluvias del Invierno de Gusano Jaguar ~*La Yai Hue*-, se da la subienda de peces considerados Peces de Gusano. Los viejos cuentan que en ese momento, los pescados son como gente y están realizando un ritual. Ellos salen a la superficie y toman Yagé para poder poner sus huevos y reproducirse. Como están bajo los efectos del Yagé, y están en un momento ceremonial, no se protegen. Ellos están de fiesta y no tienen miedo de ser agarrados. Por eso es fácil pescarlos.

Además en este tiempo, descienden con los aguaceros los Pájaros Jaguar -*Yai* ~-*Bidia*-. Ellos permanecen en el cielo por

un tiempo durante la Creciente de Jaguar, caen al agua y se convierten en diferentes clases de bocachico: *Boa* y *Gokoara*. En este momento, descienden otros pájaros llamados *Bi* ~*Hiko-weaya*. Estos pájaros caen al agua y se convierten en sardinas, igual que los pájaros ~*Bede Hota*, ya que se convierten en bocachicos. Todos estos pájaros se convierten en Peces de Gusano Jaguar -*La Wai*-.


Cuando baja esta creciente se desborda el río; hay escasez de peces. Por esto, se pesca con trampas. Después de la subienda, es la época en la que salen a volar toda clase de hormigas, y la gente aprovecha para salir a cogerlas. Cuando empiezan a salir las hormigas, las ranas *tuha* también comienzan a salir, porque saben que es el tiempo de comérselas. Por eso, cuando salen las hormigas, la gente sabe que ya va a ser momento de ranas *tuha*, y

es cuando se preparan para ir a cogerlas en los charcos del monte. También los viejos cuentan que las ranas salen porque están celebrando fiesta ritual. Ellas se pintan de *Wee* para protegerse y cantan porque están de fiesta.


La estación de transición de la Época de Gusano a la Época de Cultivos -*Ote Oka Rodo*-, es la Época de la Gente Sapo -*Goha* ~*Basa Oka Rodo*-. Cuando los gusanos se convierten en crisálidas, llega el verano. Se recoge la primera cosecha de guamas y se hace Curación para que la gente pueda consumir los gusanos de esta época.

Cuando las guamas están listas para comer, se realiza Dabucuri de Guama con Yurupari. Al finalizar la visión del Yurupari con golpes de vara el ~*Kubu* regresa espiritualmente los gusanos a sus casas, quienes se llevan el Cuenco de Curación del Ritual. Cuando van de regreso a su casa, se encuentran en el camino con la Gente



Sapo. Sigue el verano con lloviznas y vientos, los gusanos les ofrecen a los sapos el Cuenco de Curación que acaban de recibir. Y los Sapos les dicen: -¡Ah! ¡Ustedes fueron muy flojos! Al consumir los sapos la Curación, cuando llegan frente al ~*Kubu*, no tienen ganas de hacerle mal a la gente y producirles enfermedad. Cuando los ~*Kubua* ven llegar a los Sapos, dicen: -Por haber comido, los sapos han llegado tranquilos. Finalizando así la Época de Gusano.

Cuando se madura la guama, se hace otro ritual pequeño para cerrar la época y hacer Curaciones para preparar la Época de Cultivos -*Ote Oka Rodo*-. En este momento vuelan hormigas, cantan ranas, hay un pequeño piracemo de sardinas, de guaracú y bocachicos. Están creciendo las uvas, el caimo, y comienza a madurar el chontaduro.

ORIGEN DE LA ÉPOCA DE LA GENTE ORUGA --IABASA RŪDŪRĪ HŪEHEARE--

Narrador: ~Kubu Isaac Macuna, etnia macuna

Traducción: Martín Macuna, etnia macuna

Comunidad de Puerto Antonio

Esta historia es nuestra y habla de cómo se originó la Época de la Gente Oruga.

Gusano Viejo --*Ia Biki*--, era Dueño de Maloca y era buen Maloquero. Tenía todo el alimento necesario, y era el encargado de purificar el tiempo y la naturaleza para la salud de la Gente. Los truenos eran sus hijos, los loritos, las palomas, la Gente de la Tristeza, y todo lo que hay en la naturaleza, eran hijos de él.

Gusano Viejo --*Ia Biki*-- y su esposa eran Dueños de todos los alimentos. ~*Ia Biki* permanecía haciendo artesanías, mientras su esposa se ocupaba de la chagra. No es que a Gusano Viejo no le gustara salir de la casa, sino que él permanecía ocupado pintando maracas.

En ese momento empezaron a aparecer los gusanos en la selva; había muchos gusanos comestibles. Los parientes de ~*Ia Biki* les llevaban parte de los gusanos que ellos conseguían, pero su mujer no se conformaba con lo que le ofrecían, no estaba satisfecha con nada; esto tenía cansado a ~*Ia Biki*.

Mientras ~*Ia Biki* estaba terminando la elaboración del bastón *Heta bisugi*, los gusanos ya estaban llegando a

la chagra y pululaban en los árboles de cacao --*eo*--. ~*Ia Biki* le dijo a su esposa: -Usted me tiene aburrido, usted no se conforma con lo que nos brindan nuestros parientes, entonces vámonos a recoger gusanos. Diciendo esto tomó su ~*kuburo* (banco), su ~*sadiro* (soporte) y salió con su mujer de la maloca, dirigiéndose hacia el bosque.

Aquí empiezan los consejos para la mujer. Esta historia también es Conocimiento de Curación para la Época de ~*Ia ~Basa Oka Rodo*.

Se dirigieron hacia el bosque y encontraron un árbol con orugas. Al ver que no tenía muchos, ~*Ia Biki* le dijo a su esposa: -Sigamos hasta que encontremos un árbol bien cargado de gusanos. Después de buscar un buen tiempo, hallaron un árbol que no tenía una sola hoja, y sus ramas estaban completamente cubiertas de larvas. -Este sí es, dijo el hombre.

La esposa de ~*Ia Biki* era Madre de Comida -*Bare Hako*. Ella tenía muchos hijos pequeños, mucha siembra, era la Madre de la Comida, la Abuela de todos nosotros. Ella le dijo al hombre: -Coja los gusanos que están en la

cepa. Y él, mientras comenzaba a subir al árbol, le dijo: -Voy a empezar por los del cogollo. Al verlo subir con su Banco y su Bastón Ceremonial, le preguntó: -¿Por qué sube con todas sus cosas?. Ella se dio cuenta tarde. ~*Ia Biki*, sin responderle, siguió subiendo hasta donde las ramas principales se bifurcaban, y allí ubicó su asiento. -Aquí está bueno para yo vivir, dijo. Su mujer, desde abajo lo llamaba, pero él no respondía. Él cogió su bastón y desde allí lo hizo sonar -*kari kari kari*-. Así es como él suena. -¿Donde será bueno que yo viva?, se preguntó entonces. Y mirando hacia el Oriente, hacia la Casa de Origen de la Gente Oruga -~*Ia ~Basa Hidoa Wii*-, vio que allí era bueno, y se dirigió hacia ese lugar.

Así ~*Ia Biki* desapareció de esta tierra. Él se fue pronunciando una gran maldición, y lo bueno que tenía se convirtió en maldad; quedó convertido en el Padre de los Gusanos. Su mujer se quedó tristemente llorando, y sola, regresó a la maloca.

Los gusanos invadieron la selva, llegando hasta la chagra que antes era de ~*Ia Biki*, y acabaron con las hojas de las matas de yuca. Por esto es importante que después de la muerte de un ~*Kubu*, los ~*Kubua* guarden su espíritu, realizando Curación -*Bohoritare*-, y revivan la naturaleza de su entorno, los cultivos, el agua, la maloca, la gente, y todo el conocimiento que él manejaba.



Esta es la primera Curación que se debe realizar en esta época -~*Wadore Bohoritare Sioro Yi Adoha*-. Por el Dueño Padre de los Gusanos, es por quien se realizan las Danzas de Gusano Viejo. Eso es lo que los ~*Kubua* debemos hacer, esta es la primera danza que realizamos antes de que llegue la época.

~*Ia Biki* dejó sólo un hijo varón. Por ser aún muy joven, no tenía un conocimiento igual al de su padre, y no pudo reemplazarlo. Solo hasta después de un año, el joven empezó a entender que tenía que hacer algo; pensó en el trabajo que hacía su padre, y en la abundancia de alimentos que había cuando ~*Ia Biki* vivía. Entonces, tumbó un rastrojito para hacer chagra.

Desde la Casa de Origen de la Gente Oruga, ~*Ia Biki* escuchó el pensamiento de su hijo, y se le apareció diciendo: -Vine para yo llevarlo, yo pensaba que usted ya era hombre, pero usted aún es muy joven. El hijo respondió: -Yo tumbé esta chagrita, no para que me viniera a buscar, sino para sostenerme. Entonces, ~*Ia Biki* le dijo a su mujer: -Bríndeme comida, casabe de almidón, deme de su manicuera. Ella no respondió nada, porque no tenía qué darle, y sintió pena, porque antes de que él se fuera, ella decía que gracias al trabajo de sus propias manos, ellos podían comer bien. Sin embargo, ahora no tenían nada.

~*Ia Biki* regresó a su mundo. Su hijo siguió trabajando la chagra, y al cabo de un año, ya había logrado tener un poco de cosecha. En ese momento, su padre regresó nuevamente, y aunque su hijo ya había realizado la primera Curación de *Bohoritare*, no la había completado. Por eso, ~*Ia Biki* le dijo a sus hijos: -Vine a llevarlos, y nuevamente le dijo a su mujer: -Ya que usted no ha perdido sus manos, entonces ofrézcame casabe, mingao, quiñapira, tucupí.

Así fue llamando a cada uno de sus hijos y ellos aceptaban. Una de sus hijas, a la que no había llamado, le dijo: -Yo también voy con usted. Pero su padre le contestó: -No venga, usted es Hija del Camino al Puerto, hija del adulterio. Ella se quedó llorando convertida en chicharra. Otra de sus hijas también le dijo que quería ir con él, pero su padre le contestó: -Usted tampoco puede venir, usted es una mujer loca, quédese vacilando con sus compañeros del patio. Ella, aunque también era hija de *~Ia Biki*, quedó convertida en grillo, llorando *-hee koyo-koyo ko-*. De rabia quedó así.

El nombre de la mujer de *~Ia Biki* era *Oka Yohari Beasego*, “Mujer Problemática”. Ella dijo: -Aunque soy esa mujer no voy a morir. Por eso no murió, y así cogió poder y se fue.

Esta historia es de todos, tanto del otro lado como de este. Nadie puede decir que sabe más; esta es la historia de la Época de Gusano. Por eso es importante realizar *~Wadore* antes que llegue la Época de Gusano, antes que se presenten los ventarrones.

Cuando el *~Kubu* informa que ha llegado el momento de esta Curación, la gente danza mientras él reza para prevenir las enfermedades; por eso los Antiguos lo hacían de esta manera. A este ritual se le llama *~Ia~Basa Bare Wiiri*. Este ritual une los conocimientos de todos los grupos étnicos; con este ritual los gusanos se transforman en alimento.



CURACIÓN DE LA ÉPOCA DE LA GENTE ORUGA --IABASA RODORI ~WADJARE-

Narrador: ~Kubu Isaac Macuna, etnia macuna
Traducción: Martín Macuna, etnia macuna
Comunidad de Puerto Antonio

En este tiempo, la Constelación Gusano-Jaguar --*Ia Yai* (Escorpión), es la que gobierna; por eso en esta época hay vientos de Gusano --*Bido Oka*-, por eso nuestros Abuelos curaban utilizando Tintura Negra --*Wee*-, antes de la llegada de la época, para evitar enfermedades --*Yoseri*-, propias de la época, y para evitar que las personas que vienen enfermas, se agraven. Esto lo hacían nuestros Abuelos.



Nuestros Ancestros terminaban de hacer la Prevención-Rezo antes del comienzo de la época --*Wadore Isiyire*-. Ellos sabían bien cuándo iba a llegar la Época de Gusano.

El ~Kubu hace Prevención --*Wadore*-, recogiendo y clasificando las semillas de la mata de Tintura Negra, que pertenece a cada grupo étnico, y con ellas cura a los niños. Así se calman las enfermedades, a través de la lluvia o fuentes de agua que brotan del Puerto de las Semillas de *Wee* --*Wee Rikiri Hetari*-, para endulzar los orines de la Gente Oruga, el bagazo

de origen de la Gente Oruga, el estruendo del Trueno de la Gente Oruga. Este es el Conocimiento que nos dieron los Abuelos para endulzar el tiempo y la naturaleza.

Cuando el ~Kubu realiza una Curación, abarca todo el territorio y la naturaleza se tranquiliza. Ningún grupo étnico se queja de enfermedad, y la época transcurre en calma. Nadie, fuera del *Hee Gu*, el ~Kubu que cura el Yurupari de esa época, puede organizar esos rituales.

Esta Época de Gusano es la que más enfermedades puede causar. Las Curaciones y las Danzas se hacen para purificar estas enfermedades. Cuando se realizan las Danzas de la Época, se aplacan las enfermedades, ya no son tan fuertes; únicamente es necesario continuar curando la alimentación.

Cuando el *Hee Gu* calma los peligros de la Época de Gusano, sus aprendices de Curación se encargan de continuar las Curaciones en cada uno de



los lugares donde ellos viven. De esta manera, cumplen y respetan las recomendaciones del Curador de Yurupari; esto lo venían haciendo ellos, nuestros Ancestros. De esta manera se debe proceder. El Conocimiento es uno solo, todos los grupos étnicos lo recibieron.

Cuando el Dueño-Padre de la Gente Oruga --*Ia Biki*--, maldijo para hacer enfermar a la gente, dijo: -Para ahuyentar las enfermedades tendré que enviar viento, y ese viento se convertirá en el Viento de Verano. De esta forma, la gente podrá quemar la chagra, siempre y cuando los *~Kubua* lo sepan manejar. Mientras entiendan que no solo se deben curar las enfermedades, sino también las actividades de la gente.

Como nuestro *Guga* puso una maldición, los *~Kubua* deben convertir ese mal en beneficio para la gente, deben hacer Curación y Prevención para arreglar las enfermedades, para que haya buen verano y se puedan quemar las chagras.



DANZA DE LA GENTE ORUGA -~IABASA BASA OKA-

Al terminar el Verano de Gusano, empiezan las Danzas. Cuando se maduran las frutas de los rastrojos, el Dueño Padre de los Gusanos regresa, dejando a sus *Biasa Botia*, para que ellos sigan extendiendo el mal que él les deja; esas son las enfermedades de dolores del cuerpo.

Ellos pueden ser los Gusanos *Tua* y los Gusanos *~Ia Hota*. Estas especies de Gusanos no comestibles, son las armas de los Gusanos *Riguti*; por eso se les debe llenar el Cuenco de Coca, de eso depende nuestro bienestar. El agua los calma, todos debemos hacer lo mismo, debemos neutralizarlos, así lo hicieron nuestros Abuelos.

Nuestros Ancestros recomendaron hacer los Rituales de las Danzas. Se deben cumplir, las dejaron para trabajar para que pudiéramos llevar a cabo las Curaciones. Nuestros Ancestros calmaron a la Gente Oruga, para que no afectara con la enfermedad de los gusanos. Al terminar la época se realiza la Danza de *~Ia Biki Basa*.

Al finalizar la época de *~Ia ~Basa*, se realizan las Danzas *~Ia Basa* en la parte alta del río, y en ese momento, en la parte baja, se realiza el Ritual de *Waso ~Bisi Basa*; si no se lleva acabo de esta manera, resulta perjudicial para la salud de la gente.

Después de la Danza *Waso ~Bisi*, hay otras Danzas posteriores que se llaman *~Biohai Basa*. El que ordena es el mismo Dueño Anaconda de Danzas.

Luego siguen las Danzas en las que se hace mingao *-Kabu Idire-*, después de las cosechas de los Frutales Silvestres con *Wahi*, que ha sido enterrado con anterioridad. Estos rituales se aprovechan para realizar *Kabu*, y con él, se previene *~Yoseri*. Al terminar estas actividades, siguen las Danzas.

Esto fue así. Es necesario que nosotros, los *~Kubua*, demos a conocer a la gente cómo trabajamos en las distintas épocas para la hacer Curación; para que así ellos entiendan y cumplan los consejos. Si no hay una relación cercana entre la comunidad y los *~Kubua*, es difícil que la gente cumpla las recomendaciones que ellos hacen. Por eso las reuniones zonales y comunitarias no deben realizarse al tiempo que los grandes rituales como el Yurupari Viejo.

Esta propuesta la he venido haciendo desde hace mucho tiempo, pero yo no lo he podido cumplir. Así ha sido y así sigue siendo.





UTE UKÁ RUDŮ

◆ ÉPOCA DE CULTIVOS ◆



RITUALIDAD Y NATURALEZA

~ḐBḐARI ~KUBUA-KḐTIRE-

Comité Editorial

- ✦ Época: Ote
- ✦ Fecha: mediados de noviembre a final de marzo
- ✦ Subépocas:
 - Verano de guama ~Bede ~Kiba-
 - Verano de uva cultivada -Iye ~Kiba-
 - Verano de chontaduro ~Ide ~Kiba- (Quema de Chagra)
 - Verano grande: época de cacería y pesca
~Kiba Biki: Seabari Oka-
 - Aguacero de verano ~Kiba Ide-
 - ~Yokoaro y Siorihi Asitare ~ Hue
- ✦ Rituales:
 - ~Bede Sooriawi
 - Biti Sooriawi (En ~Ide ~Kiba)
 - Bare Ekaria Wi (En ~Kiba Biki)

Durante esta época, se dan las cosechas grandes de todos los cultivos de la chagra, tales como: Guama ~Bedé-, Caimo ~Kadea-, Uva -Iye -, Chontaduro -Hota-, Piña ~Sidá-, Umari ~Woabi-, Marañon ~Sodá-, Plátano -Oho- y Laurel -Toa-. Para que estos cultivos puedan ser consumidos, se deben hacer Curaciones. Estas Curaciones se deben hacer para prevenir los males que tienen los cultivos, y también para purificar los males que dejó la Época de Gusano. Como hay bastante comida, este tiempo es considerado también como **Época de Comida** -Bare Oka Rodó-.

Cuando comienza a madurar la guama, comienza *Oté Oka Rodó*. Cuando ésta se cosecha, se realiza un Dabucurí de Guama -Ote ~Sabara-, con el Instrumento Sagrado Yurupari de Frutas Cultivadas -Ote ~Sabara-. En este ritual, el ~Kubu, utilizando la Vara Ritual -Horagi- y el Wee, cura para devolver la Gente Oruga a sus casas, y para proteger a la Humanidad. En este ritual se baila Danza de Danta -Weki Basa-. Así se abre la Época de Cultivos.



Después de este verano, se presentan lluvias, que son las que permiten que los árboles frutales den sus frutos, sin embargo, este tiempo es predominantemente de verano.

Cuando terminan estas cortas lluvias, llega el Verano de Uva -*Iye ~Kiba-*, y después, el Verano de Uva pequeña de monte -*Dibu ~Kiba-*, dando inicio al Verano Grande o Principal -*~Kiba ~Biki-*. En este momento, los *~Kubua* realizan un Dabucurí de

Frutas Silvestres y/o de Uva, donde se curan los frutales sembrados, para que todo el mundo se sienta bien y para que la gente viva bien. Se hace una Curación para prevenir los males que tienen los cultivos.

Después de este Dabucurí, como es verano, el *~Kubu* cura para quemar las chagras.

Cuando florece el chontaduro -*Hota ~Kiba-*, comienza la Época de Cacería y Pesca -*Seabari Oka Rodó-*. En *Seabari*, los *~Kubua* curan para que durante el rebusque de animales de cacería y peces no se presenten accidentes. También para que los peces se reproduzcan más y para que no falte comida para la gente.

En este momento no hay peligro, uno puede comer lo que quiera; por eso la gente se dedica a trabajar, a barbasquear, a muquear, y va guardando para tener suficiente alimento en la época de siembra, para realizar las actividades de quema y siembra de chagras. También se cura para purificar los males de la chagra. Así, las mujeres sí pueden sembrar tranquilas.

Los grupos étnicos que viven en la parte alta del Río Pirá, van a rebuscar pescado o carne de monte para hacer Dabucurí de Cacería o de Pescado -*Wai bikira ~soore-*. En este Dabucurí se danza *Bohó Basá* (Danza de *Inaya*) o *Wai~ria Bohó Basá* (Danza de *Inaya* de Peces Pequeños).

Mientras que los de abajo, los *Ide ~Basa*, en este momento rebuscan para hacer “Baile de Muñeco” -*~Ribia Sahare-*.



Aquí es donde encontramos una de las diferencias grandes entre los grupos étnicos de un mismo territorio. Durante dos años consecutivos, los *Ide ~basa* realizan en esta época el Ritual Baile de Muñeco -*~Ribia Sahare-*, durante los dos siguientes, realizan el Baile de Carrizo, y cada cinco años, Dabucurí de Cacería o de Pescado. Los *~Hadera*, *Eduria*, y *Tatuyo*, todos los años realizan bien sea un Dabucurí de Carne de Cacería o uno de Pescado.



Después llueve nuevamente, llega el aguacero de verano -*~Kiba Ide-*, y con él, el aviso de que la época está por cambiar. Vuelan las hormigas manibaras de pupuña y se reúnen los peces para hacer piracemo. Cantan las ranas *~uba* en los caños pequeños. Esto indica que se aproxima la transición a la Época de *Hee* otra vez.



◆ Transición ote oka rodo -*Hee Oka Rodo*-

La primera Creciente es *KA OKA RODO*. En la parte alta, las primeras crecientes son: *Ka Oka Rodo*, *~Yokoaro* y *Siorihi Asitare Hue*, mientras que en la parte baja, son Invierno de Camarón -*Ka Hue*- / -*Rasikabi Hue*-.

En esta primera creciente del río -*Ka Hue*-, se presenta el primer piracemo de sardinas, guaracús y sabaletas, vuelan las hormigas manibara, las hormigas nocturnas y las hormigas culonas. En esta época empiezan a cantar los paujiles y bajan las tijeretas, aparecen las golondrinas que vienen a recoger hormigas, revientan los huevos de algunos pájaros, y nacen

animales terrestres y trepadores. Los frutales silvestres empiezan a madurar y hay abundancia de peces. Aparecen los armadillos, ellos viven bajo la tierra y salen con la creciente a nadar. Se dice que ellos también bajan del cielo para reproducirse; a veces quedan atrapados en los rebalses.



Este invierno necesita Curación porque la creciente puede llevarse a los niños. En este caso, se hace Prevención muy corta con carayurú.

En este periodo se previenen las enfermedades que pueden traer los peces, por ejemplo, la mordedura de culebra. En esta época no se realizan grandes rituales, como en la época del *Hee*, pero hay que acudir donde el *~Kubu* para que cure las sardinas y las hormigas.

Las mujeres recogen hormigas y las guardan en un canasto. Los camarones aparecen en el río y comienzan a reproducirse. Con el aguacero, los camarones bajan al agua y su reflejo se ve en el cielo como la Constelación Tigre sin Cabeza -*Yai Rihoa ~Bagi*-. Los camarones están en el cielo, en Laguna del cielo -*~Fbia Itara*-, laguna donde nace la lluvia. Los peces bajan de esta laguna hacia el río. Los camarones caen con la lluvia, así es que los viejos curan.



CUIDADO DE LA TIERRA Y LAS SEMILLAS -SITA GAYE OTE KAHE TUAYIRE-

Testimonio recopilado durante una reunión con las mujeres de la comunidad de Puerto Córdoba, en el tercer recorrido de seguimiento al trabajo de los grupos de mujeres. Al finalizar la reunión, Doña María pidió silencio a todas las participantes y solicitó que sus palabras fueran grabadas, pues su deseo era que su pensamiento y sus acciones fueran un ejemplo en el futuro, no solo para sus hijas y sus nietas, sino para otras mujeres del Mundo.

Las mujeres venimos trabajando en lo nuestro, en los conocimientos que hemos aprendido desde niñas. El saber de las mujeres es muy importante. Si miramos, de la comida depende la vida de la gente, la buena salud, el buen ánimo; la gente contenta puede realizar sus trabajos. Estamos preocupadas, cada vez tenemos más hijos y cada vez hay menos comida. Por eso nos estamos esforzando por entender qué nos está pasando, y por trabajar unidas para mejorar.

Nosotras cultivamos la tierra para obtener alimentos. Nuestros Abuelos sabían que no podíamos vivir solo de pescado, ni de lo que nos da el monte, por eso, ellos apren-

Narradora: María Perdomo, etnia tatuyo
Traducción e investigación: Juana Marín, etnia barasano
Comunidad de Puerto Córdoba

dieron a tumbar chagra, a sembrar. Desde los Antiguos se cura a las mujeres, así nosotras cuidamos los cultivos, sacamos el almidón de la yuca, preparamos el casabe, la fariña, la chicha. Los Abuelos nos dejaron muchos consejos sobre cómo alimentar a nuestros hijos y realizar los rituales. Así aprendimos, y hoy en día lo estamos haciendo.

Cuando llega el tiempo de tumbar monte, tenemos que trabajar en conjunto con los hombres; ellos son la fuerza, conocen la selva, los árboles. Por eso ellos nos ayudan a preparar la tierra, escogiendo el terreno, socolando, es decir, cortando los árboles pequeños y después entre todos tumbamos.

Tenemos que estar muy atentas a los veranos; ellos nos indican el momento para realizar la quema. Antes de empezar a sembrar, nosotras debemos acercarnos a los ~Kubua, así ellos hacen las Curaciones al terreno, hacen Prevención para que los cultivos crezcan sanos, sin gusanos, hormigas y otros animales dañinos. Si



el ~Kubu no hace las Curaciones, las semillas no crecen y la yuca se pone débil, carga poco o sale con almidón malo. Los ~Kubua también deben pensar en nosotras; al hacernos Curación, vamos a poder levantarnos todos los días con fuerza y alegría, el sol no nos va a molestar, no nos van a suceder accidentes en la chagra, como picaduras de culebra, caídas de ramas de los árboles, cortadas en el cuerpo. Pero nada de esto sirve si nosotras no cumplimos los consejos de los ~Kubua, si no hacemos las dietas con seriedad y nos ponemos a comer cualquier cosa.



Cuando ya el ambiente está curado y limpio, nosotras escogemos muy bien las semillas. Es necesario conocer la tierra quemada para saber dónde sembrar la yuca, la batata, el ñame, el plátano, el bore, otros tubérculos que no tienen nombre en español, como *Kahó*, ~Rutu, ~Epa, ~Daria, y todos los demás frutales, como la piña, la uva, el marañón, la guama, la pupuña o chontaduro, la caña, el caimo, la Coca y el Tabaco. Debemos sembrarlas con cuidado, porque las semillas son como nuestros hijos.

Nuestro trabajo diario, es estar seguras de tener suficiente yuca para la familia, pero tenemos que estar pendientes de las advertencias de los ~Kubua. Vamos siguiendo sus pensamientos para que nos avisen cuándo va llegando el tiempo de hacer los rituales. Nos vamos preparando, hay que trabajar más duro para poder apoyar la realización de las fiestas Tradicionales. Para que salgan bien y se puedan traer muchos invitados, debemos sacar con tiempo mucha yuca, rayar y tener listo el almidón; también vamos a las chagras, recolectamos frutas, hormigas, o gusano mojojoi, dependiendo del ritual, o acompañamos a los hombres al monte a conseguir lo necesario.

Cuando los ~Kubua convocan a los rituales, en especial al Ritual de Yurupari de Frutas, ellos hacen todas las Prevenciones para poder recolectar las frutas del monte, que sin Curación son muy peligrosas. Antes del ritual no se puede comer nada, porque seguro llega la enfermedad.

El ~Kubu va Curando y Protegiendo a las mujeres que deben elaborar la chicha, a los hombres que van a recoger la Coca, y en general, a toda la gente que está ayudando a preparar el ritual.

En estos tiempos hemos conocido y compartido con otras mujeres del río Pirá Paraná. Todas estamos trabajando lo mismo, vamos a mejorar juntas. Sabemos que hay mujeres sin suficiente comida, cuando ellas van a sembrar no tienen buena semilla, o tienen muy poquita, o tienen semillas traídas de afuera que no son las propias de nuestros Abuelos, y por eso, en estas tierras no cargan bien. Nos estamos colaborando, estamos intercambiando semillas para que en todas las chagras existan todas las clases de yuca que cultivaban nuestras Abuelas.



Como mujeres, estamos enseñando a nuestras hijas, desde muy pequeñas, para que aprendan a cuidar la yuca, conozcan todas las clases y aprendan sus nombres. Las yucas son diferentes unas de otras; hay unas que cargan con más almidón, otras son las buenas para la fariña, otras son mejores para el casabe o para la chicha. Las niñas desde su nacimiento, nos acompañan a la chagra y van mirando cómo se siembra, cómo se limpian las malezas que no dejan crecer a la yuca, cómo se arranca y se vuelve a resembrar la semilla.

Nosotras también damos consejo a los hijos hombres y les enseñamos a hacer casa, construir maloca, tumbar chagra, tejer canastos, balayes, cernidores, matafríos. Sin estas cosas, las mujeres no podemos trabajar. Por eso es tan importante que los hombres aprendan a elaborar los elementos de cocina para preparar el casabe, la fariña, la chicha, el mingao. Es importante que salgan con sus padres a pescar, a cazar, y aprendan a hacer trampas.

El trabajo de la chagra es para la alimentación de nuestros hijos, de la familia y de toda la gente que vive en comunidad. Estamos viviendo en nuestro propio territorio, tenemos buena tierra, y si la trabajamos bien, vamos a poder aprovecharla para poder vivir con nuestros hijos y nietos como lo hicieron nuestros Abuelos.





SABER ANCESTRAL DE LOS CULTIVOS -OTE GAYE BĪKĪŪKA ~BASIRE-

“Nosotras queremos que nuestros hijos aprendan nuestra historia, y para enseñarla, hay que conocerla. Esta historia, es la historia de nuestra vida. Cuenta cómo se originó la yuca, el alimento más importante para nuestra supervivencia. Cuando uno escucha esta historia, puede conocer cómo fue que llegamos a este Mundo, por qué nuestros alimentos son el casabe, la fariña, la chicha, y quién trajo estás semillas y estos alimentos. Por eso comenzamos a preguntar, a investigar para conocer más el origen de la semilla. Cuando uno conoce la historia, conoce cómo las mujeres comenzamos a desarrollar nuestros trabajos, y cómo mantener a la familia. Para una mujer indígena, saber su historia es un orgullo.”
Rosa Helena Rodríguez, etnia tatuyo

Narradores: Francisco Benjamín, etnia eduria
y Josefina Benjamín, etnia barasano, etnia eduria
Traducción y investigación: Emma Sánchez, etnia barasano;
Helena Barrera, etnia barasano; Diana Benjamín, etnia eduria;
Faustino Benjamín, etnia eduria; Lucila Mejía, etnia bara
Comunidad de Sonaña

YEBA CONSIGUE MUJER -YEBA ~BADA~JO BĪHARE-

A las hijas de La Anaconda Pez -*Wai ~Hido*², les encantaba ir a *Buhe Godo*, cerca de *~Badui-tara*, a comer las deliciosas frutas del árbol de Ucuquí.

Allí también llegaba una linda mariposa que se posaba sobre las cáscaras que las jóvenes dejaban por ahí tiradas, y se ponía a lamer el rico néctar que aún quedaba sobre las pieles de las frutas.

Las jóvenes, entre ellas *Yawira*, la hermana mayor, conocían a la mariposa, y sabían que se llamaba *~Ebi*, uno de los Abuelos del joven *Yeba*.

Entonces *Yawira*, que era la más bella, le advertía al Abuelo en forma de mariposa: -No le vayas a contar a tu nieto que nos viste por aquí. -No le diré nada. Lo prometo, respondía el Abuelo.

2 Para todos los grupos étnicos, la historia del origen de la semilla es la misma, pero tiene variaciones con respecto a los nombres de los personajes. Ej: los Eduria se refieren a *Wai~Hido* y los Macuna a *Ide ~Hido*.

Las jóvenes se burlaban del Abuelo por tener la forma de una mariposa, y lamer las cáscaras que ellas arrojaban al suelo. Se preguntaban: -¿Por qué las lame? Él no es gente, decían.

Sin embargo, a *Yawira* no le gustaba la presencia del Abuelo mariposa en ese lugar. El Abuelo podía faltar a su promesa y dar noticia de ellas a su nieto *Yebe*. Era un peligro y *Yawira* no quería correr riesgos, entonces, decidió hacer algo. Tomó el líquido para pintarse la cara, y con ese *Tururí*, así se llama, pintó las cáscaras de las frutas de Ucuquí. El poder de la tintura, al entrar en contacto con las cáscaras, las convirtió en alacranes.

Así pues, cuando el Abuelo mariposa -~*Ebi*-, volvió para lamer una de las cáscaras, fue picado por un terrible alacrán. Antes de caer, el Abuelo mariposa -~*Ebi*-, se preguntó: -¿Por qué la bella *Yawira* me hace está jugada?

Más tarde, el joven *Yebe* al regresar de su faena de cacería, tomó la ruta que pasa junto al hermoso árbol de Ucuquí. Sorprendido, notó que alguien durante su ausencia se comía las frutas, y al mismo tiempo, vio a una mariposa tirada, sin sentido, junto a una cáscara. Enfurecido, golpeó con la base de su cerbatana al insecto, mientras le preguntaba: -¿Por qué se come mis frutas?. El Abuelo mariposa -~*Ebi*-, contestó: -No me haga daño, soy su Abuelo. Nieto, yo no soy quien se come sus frutas, tan solo lamo las cáscaras que dejan unas jóvenes muy bonitas. Así rompió el Abuelo su promesa y continuó: -Debes agarrar a una de ellas para hacerla tu mujer, necesitas una buena mujer, tus mujeres no son gente, son mujeres pajaritas.

El joven, siguiendo la recomendación de su Abuelo mariposa, se escondió detrás de un palo cercano a esperar la aparición de las jóvenes, para tomar a una de ellas por esposa.

Cuando las muchachas, llenas de alegría, se acercaban al frondoso árbol, sintieron de repente el olor de *Yebe* y dijeron: -Huele a *Yebe*, huele a *Yebe*. Y diciendo así, salieron corriendo en busca del río, se tiraron al agua, y mientras nadaban, se convirtieron en anacondas.

Yebe fue a pedirle ayuda a los helechos --*Wiso Rika*-, y a dos clases de bejucos espinosos, *Bibi* ~*Bisi* y *Bie* ~*Bisi*. Ellos estuvieron de acuerdo, y se dejaron sembrar a la orilla del río para agarrar por los cabellos a una de las hijas de la Anaconda Pez, cuando estas volvieran a pasar corriendo en busca del río.

El joven *Yebe* y su Abuelo mariposa -~*Ebi*-, transformaron sus cuerpos en deliciosas frutas de Ucuquí. *Yebe* se convirtió en una fruta bien madura, y su Abuelo mariposa, se convirtió en una fruta amarilla, medio madura. Se colgaron en el árbol, junto a otras frutas, a esperar el regreso de las bellas jovencitas.

Al llegar, las muchachas se sentaron a la sombra del árbol, y mientras esperaban a que cayera una fruta madura, hablaban y reían. *Yawira* tomó la palabra y dijo: -Miren, quiero comerme ese Ucuquí maduro y ustedes cómanse ese otro, el amarillo. Mientras *Yawira* decía esto, cayó a sus pies la fruta madura. En ese instante, las jóvenes sintieron de nuevo el olor de *Yebe*, y salieron corriendo en busca del río.

De inmediato, el cuerpo de *Yebe* fruta, se transformó de nuevo en el cuerpo del joven *Yebe*, y comenzó a perseguir a la joven *Yawira*, quien corría con todas sus fuerzas tras sus hermanas. Al pasar cerca de los helechos y bejucos espinosos, estos se estiraron y la tomaron de los cabellos. Ella se asustó al verse atrapada a orillas del río y empezó a gritar, mientras sus hermanas saltaban al agua y se convertían de nuevo en anacondas.

Así *Yebe* raptó a *Yawira*, la llevó arrastrada hasta su maloca. Allí *Yawira* no sabía cómo calmar su hambre, puesto que ella no consumía ninguno de los alimentos que el joven *Yebe* le traía. Cuando *Yebe* se apareció con pescado, *Yawira* le dijo: -No puedo comerlos, ellos son mis hermanos. Cuando *Yebe* se presentó con una buena porción de gusanos de Patava, *Yawira* le dijo: -No puedo comerlos, ellos son el Tabaco de mi Abuelo. *Yebe* estaba muy preocupado y se preguntaba: -¿Cuál será la comida que le gusta?

Sentada en medio de la maloca, sin poder comer nada, la joven *Yawira* lloraba.

No podía comerse a sus hermanos, no podía comerse a sus parientes.



LA VIDA DE YAWIRA Y EL ORIGEN DE LA COMIDA CULTIVADA

Un día, *Yawira* estaba en la maloca. Sentada tejía las manillas que los Danzantes llevan amarradas en las piernas durante los bailes, mientras a su lado, el joven *Yebe* tejía un canasto.

De repente entró a la maloca, corriendo y saltando, otro Abuelo de *Yebe*, el Abuelo en forma de Ardilla -*Kahehua*-. Llevaba en la boca unas pepas de Siringa. Se trepó por uno de los estantillos y dejó las pepas en uno de los travesaños. Bajó de nuevo y se marchó.

Al rato unas de las pepas reventaron y cayeron sobre las piernas de *Yawira*. Ella las cogió y se las comió con agrado. -¿Dónde se encuentran estas frutas?, le preguntó al joven *Yebe*. -¡Estas frutas sí son comida! ¡Quiero comer de estas frutas!.

El joven *Yebe* le contestó: -No sé dónde se consiguen, mi Abuelo en forma de ardilla sabe. Entonces *Yebe* buscó

a su Abuelo y le dijo: -Abuelo, enséñele a *Yawira* dónde se encuentra el árbol de Siringa.

Así pues, *Yawira* y el Abuelo en forma de ardilla se fueron juntos a recolectar frutos de Siringa. Al pasar cerca de una quebrada, *Yawira* le dijo al Abuelo que se quería dar un baño. Bajó al pequeño puerto, se quitó su vestido de anaconda, y se convirtió en mujer.

Esos vestidos dieron origen a las anacondas que hoy en día viven en las cabeceras de los caños.

Luego del baño, el Abuelo en forma de ardilla, le señaló a *Yawira* el maravilloso árbol de Siringa que se levantaba en la orilla del caño. *Yawira*, colocó su balay debajo del árbol, mientras el Abuelo ardilla -*Kahehua*-, con gran agilidad, saltaba entre las ramas recogiendo frutas. Al tiempo que ella llenaba el balay, iba comiendo frutas. Una vez el balay se llenó, *Yawira* le dijo al Abuelo ardilla: -Espere aquí, voy a traer casabe de la maloca de mi padre Anaconda Pez -*Wai ~Hido*-. Hace falta un buen casabe para comer bien. Vengo en un rato.

Diciendo así, la bella mujer se puso el balay con frutas de Siringa sobre la cabeza, caminó en busca del río y se sumergió por completo en el agua, desapareciendo a los ojos del Abuelo ardilla.

El Abuelo ardilla estaba sorprendido con la desaparición de la joven *Yawira* bajo el agua y se preguntó: -¿Ahora qué le voy a decir a mi nieto *Yebe*? El Abuelo ardilla no sabía que *Yawira*, al igual que sus hermanas, una vez debajo de la superficie del agua se convertían en enormes anacondas y podían permanecer allí mucho tiempo.

El Abuelo ardilla dejó de recolectar fruta, saltó del árbol, y se fue corriendo en busca del río para evitar que la joven *Yawira* muriera ahogada. Con los ojos bien abiertos, se sumergió en la profundidad del agua, hasta donde sus

fuerzas se lo permitían, miró y miró y no la vio. Desconsolado, buscó la superficie para tomar aire.

Agotado por el esfuerzo, buscó la orilla, tenía los ojos muy hinchados, le dio fiebre. Como pudo se trepó a un árbol de Guama y se estiró sobre una rama con los ojos salidos, mirando al río. Por eso se quedó *Kahehua*, que quiere decir *el de los ojos salidos*.

Mientras tanto, en lo profundo del río, en la maloca de La Anaconda Pez, anaconda *Yawira* tranquilizaba a su padre diciéndole: -No te preocupes, nadie está golpeando el techo de tu maloca. -Entonces, ¿qué fue todo ese ruido?, preguntó enojado La Anaconda Pez, sonaba -*waro, waro*-.

Anaconda *Yawira* sabía que el causante de la molestia de su padre era el Abuelo ardilla buscándola bajo el agua, chapuceando sobre el techo de la maloca. -Fuimos nosotros mismos los causantes de ese ruido, respondió la Anaconda *Yawira*, para proteger al Abuelo ardilla de la ira de su padre.

Al rato, se dirigió al lugar de la maloca en donde estaban las tortas de casabe y la olla con el tucupí. Tomó algunas y las llevó ante su Padre, la Anaconda Pez, y le dijo: -Padre, cura este casabe y este tucupí para que pueda ofrecerlo como comida a toda la gente que vive conmigo fuera del agua. La Anaconda Pez curó las tortas de casabe. Su hija, anaconda *Yawira*, le agradeció, cogió el casabe curado, se despidió, salió de la maloca y subió a la superficie.

La joven *Yawira* salió del agua con el balay sobre la cabeza, y adentro, todas las semillas que hoy en día cultivamos, y las tortas de casabe. La arduita miró y quedó desmayada sobre el palo de Guama. *Yawira* estaba trayendo por primera vez a este Mundo esos alimentos que eran muy fuertes. Por eso, el solo verlos le causó el desmayo al Abuelo ardilla.

La joven *Yawira* fue hasta donde el Abuelo ardilla y le dio de comer casabe y tucupí curado. Así revivió *Kahehua*. Al abrir de nuevo los ojos la joven *Yawira* le dijo: -Le avisé a usted que no me iba a demorar, no tenía que ir a buscarme, yo no me iba a perder.

El Abuelo ardilla y la joven *Yawira*, regresaron a la maloca del joven *Yebe*. Al ver las tortas de casabe que traía su mujer, el joven *Yebe* se desmayó. Esa comida era fuerte y peligrosa. *Yawira* le dio casabe y tucupí curado, y lo revivió.

“Esta historia nos habla sobre la forma como mantenemos la salud. Hay alimentos muy peligrosos, que si no se curan, pueden generar mucha enfermedad. Cuando ya llega la enfermedad, la historia enseña la Curación. La historia misma es el rezo.

Como la historia cuenta el origen de la comida cultivada, también cuenta por qué esta puede ser peligrosa. Entonces, cuando uno vuelve sobre la historia, se da cuenta que ahí también está la cura.

Por ejemplo, al principio, cuando *Yawira* trajo la semilla, esa semilla le hizo mucho daño al Abuelo ardilla -*Kahehua*-, se desmayó; igual le pasó a su nieto *Yebe*. Por eso *Yawira* le pidió a su padre Anaconda Pez -*Wai ~Hido*-, que rezara el casabe y el tucupí para darle al Abuelo ardilla -*Kahehua*-, y a su nieto *Yebe* para que se mejoraran. Cuando ella les dio casabe, ellos se mejoraron.

Así comienza la responsabilidad que tenemos las mujeres de ir donde los *~Kubua*, para que nos curen todos los alimentos que pueden ser peligrosos. Uno tiene que estar muy atento para que los *~Kubua* le curen a nuestros hijos todos los alimentos que comen; sino la enfermedad llega fácil.

Desde el nacimiento de los niños, hay que mandar a rezar el casabe y la manicuera, y cuando van creciendo, todos los alimentos que poco a poco se les puedan dar. Si no se mandan a curar, los niños crecen débiles, desnutridos y les llegan muchas enfermedades. Las Curaciones los protegen de los peligros que tienen los alimentos. Es como si fuera una fuerza para crecer bien y con buena salud.”
Juana Marín. Etnia barasano.



ORIGEN DEL TABACO

La Anaconda Pez -*Wai ~Hido-*, le mandó Tabaco a *Yebe*. Cuando la joven *Yawira* se lo entregó, le advirtió: -Mi padre dice que este Tabaco está curado, y no puedes comerlo. Si por alguna razón te lo llegas a comer, no puedes dormir y debes defecar en el centro de la maloca, o afuera, a un lado. El joven *Yebe* al mirar el tabaco curado, le pareció ver un pescado ahumado, como el caloche -*Rokea Sesoria Bariri-*, y le dieron deseos de comerlo. Mandó a *Yawira* a cocinarlo y se lo comió. Al rato le dio mareo, dolor de estómago y ganas de vomitar. *Yawira* buscó el chinchorro y lo colgó afuera, al lado de la maloca. *Yebe* salió y empezó a defecar. Del popó de *Yebe* se originó el Tabaco.

Ya en la madrugada empezaron a crecer las matas de tabaco. Llegó el Tábano de Tabaco -*~Bido ~Duduro-*, y se puso a curar las plantas, les puso corazón, les quitó el fuego que tenían y las transformó para que los *~Kubua* las pudieran utilizar en sus Curaciones.

Sin acatar las recomendaciones de *Yawira*, el joven *Yebe* cayó en un profundo sueño, y por eso, le aparecieron larvas a las plantas de Tabaco, se comieron las hojas de las matas dejando solo las ramas. Al amanecer, el joven *Yebe*

vio las ramitas floreciendo, recogió las pocas hojas que habían dejado las larvas y las cocinó.

Si *Yebe* no se hubiera dormido, las larvas no hubieran aparecido. Por eso hoy en día el Tabaco es tan difícil de cultivar, las larvas llegan y se comen las hojas.



YEBA REALIZA EL RITUAL DE DABUCURI CON SU SUEGRO ANACONDA PEZ -WAI ~HIDO-

La Anaconda Pez -*Wai ~Hido-*, iba a realizar un Ritual de Dabucuri de Frutas Silvestres, y mandó a varios animales a buscar frutas en la selva, indicándoles cómo debían hacer. Las ardillas, las ichachas y los pájaros, participaron en la recolección de pepas de Siringa. El joven *Yebe* y sus parientes trajeron piezas de cacería, las moquearon, y armaron un gran bojote de carne.

La noche de preparación de la chicha, la Anaconda Pez y sus parientes habían curado Polvo de Tabaco para ofrecerle al joven *Yebe*. El invitado llegó cargando el bojote de carne en compañía de *Yawira*, su mujer, y al cruzar la puerta de la maloca, entonaron la Oratoria de entrada. Junto a ellos estaba el pez Mojarra de Piedra, muy ocupado cerniendo coca; el sonido que producía la actividad de este pez, transformado en persona, parecía decir: -Voy a comerme a *Yebe*, voy a comerme a *Yebe*. Nadie quería a *Yebe*, él no era bienvenido en la maloca.

Cuando terminaron de entonar la Oratoria de entrada, *Yebe* seguía con el bojote de carne cargado, entonces, la Anaconda Pez se paró de su banco, se acercó hasta donde estaba el muchacho y abrió su bocota para tragarse el bojo-

te de carne. De suerte, el bojote era tan grande que La Anaconda Pez no pudo tragarlo, de lo contrario, si hubiera sido un bojote pequeño, también se habría comido al joven *Yebe*.

Entonces *Yebe* entonó la Oratoria, dando a conocer a los otros invitados la razón de su presencia, mientras les contaba a sus suegros y cuñados que venía a realizar el Ritual de Dabucuri con ellos. Entró a la maloca el pájaro Mochilero Pico Negro, familiar de la Anaconda Pez, y comenzó a manera de saludo, a picotearle el cuerpo al joven *Yebe*. El pájaro terminó su saludo dándole picotazos en la cabeza.

Al terminar la Oratoria, se acercó toda la familia de las anacondas para saludar a *Yebe*. Para la ocasión, se habían quitado su vestido de anacondas, y se presentaban en forma de personas. Luego del saludo le dieron la bienvenida.

La Anaconda Pez y su mujer, recogieron el bojote de carne que había quedado tirado en el suelo y lo llevaron a su cuarto de la maloca. Hablaban entre ellos diciendo: -En verdad *Yebe* sí es nuestro yerno. Tenemos que estar contentos. El ambiente en la maloca se compuso y siguió la Oratoria. La Anaconda Pez salió del cuarto y todos juntos salieron de la maloca. Afuera estaba el Propio Viejo -*Bu ~Sabi*-, que decía: -*Taa ~Koo, Taa ~Koo Pukai*-. Se escuchaba el propio sonido del Yurupari, estaba emergiendo el Yurupari para realizar el Ritual de Dabucuri de Frutas Silvestres; así se originó.

Ya hacia el amanecer, volvieron a entrar en la maloca para continuar con el Ritual de los Frutos Silvestres de Siringa. *Yebe* le entregó a su suegro, Anaconda Pez, más carne.

En el momento de las Danzas, *Yawira* le dijo a *Yebe*: -Danza y canta a nombre mío. *Yebe* comenzó a bailar y a cantar: -*Yawira ~Badi Piriewa, Yawira ~Badi Piriewa, Yawira ~Badi Piriewa*-. Así danzó y cantó. Después *Yawira* empezó a bailar con su marido, colocando una mano sobre un hombro de él.

Luego de realizar de nuevo la Oratoria, la Anaconda Pez le ofreció a *Yebe* Coca y Yagé fuertes; quería emborracharlo. Al momento *Yebe* se enloqueció y le tocó salir de la maloca.

De mañana terminaron la Danza y continuaron con la Oratoria. En el descanso, *Yebe* volvió a entrar a la maloca. Los cuñados realizaban un baile. *Yawira* tomó a su pequeño hijo y se lo puso a *Yebe* en las piernas. Borracho como estaba de Yagé, cogió a su hijo y lo tiró contra uno de los estantillos de la maloca gritando: -¡Hijo, usted va a ser un intermediario entre nosotros y los familiares de su mamá!. Así el bebé se convirtió en la Rana de *Wahe*.

Yebe y *Yawira* empezaron a salir de la maloca. Al despedirse, *Yebe* cantaba: -Ya me voy mi suegra, suegra mía ya me voy, suegra mía ya me voy.

Mis cuñados ya me voy, suegra mía yo ya me voy. Diciendo así, ya fue saliendo de la maloca y comenzó a regresar con *Yawira*.

El cerrillo, la guara, la danta, los micos colimochos, se quedaron en la fiesta. Estaban borrachos de Yagé. La ardilla aprovechó y les hizo una broma: tomó una pepa de corombolo entre sus dientes y comenzó a tallarla. Los otros animales escuchaban un sonido maravilloso, entonces le preguntaron: -¿De dónde sale ese sonido? Ella les contestó: -Estoy comiendo mi cola. Ellos le creyeron y cada uno de ellos se comió su propia cola. Por eso, hoy en día, esos animales no tienen cola.



PRIMEROS ALIMENTOS DE YEBA

Yebe no era gente de comida cultivada, era un *~Haderagi*, es decir, era pariente de los animales y las aves. *Yebe* decía que tenía chagras cultivadas, pero en realidad, esos terre-

nos eran monte bravo, allí no había yuca. En esas tierras abundaban las frutas de *Ibisá*. Cuando *Yebe* miraba los platanillos del monte, le parecía ver plátanos cultivados, lo cierto es que era pura comida de monte.

Yawira había dejado su piel de anaconda y se había convertido en humana. Vivía con *Yebe*. Un día él le dijo: -Vaya a mi chagra de monte bravo, arranque yuca y prepare manicuera. Ella se fue a la chagra. Cuando llegó solo vio monte bravo, no vio yuca, vio algunas frutas silvestres, más que todo *Ibisá* y *buheirika*. Regresó sin nada, a ella no le gustaba comer de esas frutas; para *Yawira* eso no era propia comida. Otro día *Yebe* le volvió a decir: -Vaya a la chagra, ya tumbé rastrojo, traiga plátano. Ella fue y no había plátano, era puro platanillo de monte, guamo de monte. Esa era la comida de *Yebe*.



YAWIRA LE MANDA A TUMBAR CHAGRA A YEBA

Yawira le dijo a *Yebe*: -Vaya a tumbar chagra de monte bravo para que podamos sembrar. Él fue, tumbó la chagra, y cuando hizo verano, la quemó. Después *Yawira* le dijo: -Cure bien la tierra para tener abundante comida. Cure bien para prevenir las enfermedades, y cure bien todas las clases de semillas que yo traje de la maloca de mi padre. Pero *Yebe* le respondió: -¿Cómo voy a curar si yo no sé?. Luego agregó: -Bueno, ya yo voy a curar. Entonces se sentó a curar con Cera de Abejas.

Después, cuando *Yawira* se estaba yendo para la chagra, le dijo a *Yebe*: -Voy a sembrar, usted no puede mirar. No vaya a ir por allá, usted se queda sin mirar aquí en la maloca-. *Yawira* se fue a la chagra y se puso a sembrar con sus hermanas ~*Gode* ~*Ukuo*, *Ta*~*Yio* y *Wakio*.

Ellas mismas eran las semillas de la yuca. Ellas no eran muy juiciosas con el trabajo. *Yawira* le dijo a su hermana *Wakio*: -Vaya a sembrar a la orilla de la chagra. *Yawira* siguió sembrando en el centro, mientras sus hermanas sembraban en las orillas y conversaban entre ellas como personas. Hablaban y le preguntaban a *Yawira* en tono burlón: -¿Cómo es el pene de *Yebe*?, ¿verdad que el pene de *Yebe* es como el de un perro pegado hacia la barriga?. Y así se reían entre ellas.

Desde la maloca *Yebe* escuchaba las burlas y las risas de las mujeres, sintió muchas ganas de conocerlas. Entonces desobedeció a *Yawira*, levantó un poco el peine de hojas de caraná del techo de su maloca, y las miró. Ellas se dieron cuenta y empezaron a gritar: -¡*Yebe* miró. *Yebe* miró! Diciendo así, se encogieron avergonzadas. Como ellas eran las semillas de yuca, se escondieron. Solo las semillas que estaban en medio de los troncos y de las ramas de los árboles tumbados, es decir, en medio de las palizadas, pudieron esconderse.

Por eso, hoy en día es difícil que crezcan las semillas de yuca en la chagra recién tumbada. Las semillas crecen bien cuando están cerca de las palizadas.

Yawira se quedó furiosa con *Yebe* por haber mirado mientras ellas sembraban. Entonces pensó: -Si él miró es porque sabe curar. Y así regresó a la maloca y le dijo a *Yebe*: -Usted miró y dañó las semillas, ahora le toca curar para poder recuperarlas.

Al ver a *Yawira* tan brava, *Yebe* empezó a curar el origen de la semilla de yuca, para que la gente pudiera tener esas semillas hoy en día. Pero como *Yebe* no tenía las propias semillas de yuca, para poder curar, le tocaba nombrar puras semillas de frutos de monte, como: *Buhei Riki*, *Ibisá Riki*, ~*Yobi Riki* ~*Bika Riki*; estos eran frutos silvestres.

Y así fue como nombró las especies de yuca que tenemos hoy en día y las curó.

Si *Yebe* no hubiera mirado a las mujeres, *Yawira* hubiera podido arrancar la yuca y habría salido sin las cáscaras. Pero como él miró, las yucas se quedaron con las cáscaras, y hoy en día es muy trabajoso pelarlas.

Así fue el origen de las semillas de yuca que hoy cultivamos.



YAWIRA MANDA A RAYAR YUCA

Yawira y sus compañeras, las cuchas y las ranas *Tuhá*, arrancaron mucha yuca. *Yawira* se quedó en la chagra y mandó a sus compañeras a rayar la yuca. Les advirtió que no fueran a comer nada antes de terminar el trabajo. Les dijo: -Primero se bañan, después lavan la yuca, la echan en el balay, alistan los rayos y comienzan a rayar, sin comer nada antes de terminar. Las compañeras se fueron a bañar, llegaron a la casa muertas del hambre, y olvidando los consejos de *Yawira*, se pusieron a comer. Al terminar se dieron cuenta de que todas las yucas tenían cáscaras otra vez. *Yawira*, que estaba en la chagra, vio que sus yucas también tenían cáscara otra vez, y fue rápido a la maloca a ver qué había pasado. Las cuchas pelaban las yucas con sus dientes, a mordiscos. Las ranas *~Tuhá* las rayaban y las pájaras *Kakaroa* cernían la masa, los gusanos hembra *Kuitua* también rayaban.

Cuando *Yawira* entró a la maloca, se dio cuenta que ellas habían comido antes de terminar los trabajos, y que por eso las yucas tenían cáscara otra vez. Las regañó. Eran un buen equipo, pero resulta que nunca terminaron su trabajo.

Por eso hoy en día pasa lo mismo. Cuando uno come antes de terminar la preparación de la yuca, el trabajo no rinde y uno siente que no termina nunca.

Así fue como *Yawira* trajo a este Mundo todas las semillas cultivadas, si no hubiera sido por ella, en estos tiempos no tendríamos comida. Antes de ella no teníamos comida cultivada.

Esas son las semillas de yuca que tuvieron las mujeres Bará -*Wai ~Baha-*. Por eso las mujeres de Anaconda Pez -*Wai ~Hido-*, Ancestro de los Bará, fueron las dueñas de esas semillas. De ellas se obtuvo la comida que seguimos cultivando hasta hoy en día.



YAWIRA TRANSFORMA EN COCA AL HERMANO DE YEBA

Cuando *Yawira* terminó de sembrar la yuca en la chagra, tenía una semilla de Coca y también quería sembrarla. Entonces le dijo a *Yebe*: -Voy a mandar a su hermano a sembrar la Coca. Ese trabajo es muy importante por que va a servirle a toda la gente, sobre todo a los Dueños de los Cultivos y los Jefes de las malocas.

Entonces *Yawira* y el hermano de *Yebe* se fueron juntos al centro de la chagra. Una vez allí ella le dijo: -Siembre, siembre. Ella fue y se sentó en el centro de la chagra. Llamó al hermano de *Yebe* y le dijo: -Venga a sembrar. El hermano de *Yebe* se acercó, entonces ella se enredó en las piernas de él, lo empujó y lo hizo caer sobre ella. Con habilidad, *Yawira* lo volteó, le enderezó los pies, le abrió los brazos, y con los brazos abiertos, se formó el primer surco de Coca. Después, con el cuerpo se formó otro surco y

así poco a poco. En verdad *Yawira* quería tener relaciones sexuales con el hermano de *Yebe*. Por eso lo tumbó, y estando así, justo en ese momento, *Yebe* miró desde la maloca hacia la chagra y su hermano quedó convertido en semilla de Coca. Así fue la primera vez que se sembró Coca para el consumo de la gente.

En la historia de *Yawira* y *Yebe* se originan los instrumentos necesarios para preparar los alimentos, como son: el balay, el cernidor, el matafrío y los canastos. *Yawira* fue la primera en mandar a hacer esos elementos a *Yebe*.

Él al comienzo no sabía porque su comida era de monte. Entonces, fue cuando *Yawira* lo llevó donde su papá, la Anaconda Pez -*Wai ~ Hido-*, el suegro de *Yebe*, para que le enseñara a *Yebe* a elaborarlos; sin ellos no se puede preparar la comida. Allá fue donde *Yebe* aprendió todo. A *Yebe* le tocó aprender rápido porque entre el suegro y el yerno siempre deben entenderse bien.

Los yernos tienen que hacer balayes y cernidores, y cuando pescan, tienen que regalar al suegro. Si no el suegro se pone muy bravo y hay peleas.”





MANEJO Y CUIDADO DE LAS CHAGRAS -WESERİ TUAYİRE-

Narradoras: Rosa Marín, etnia barasano
y Rosa Giraldo, etnia barasano
Traducción e investigación: Juana Marín,
María Lucely Marín, María Judith León,
Yormary Arizmendi y Adriana Hernández, etnia barasano
Comunidad de San Miguel

Antes de la Época de Verano, el ~*Kubu* hace Curación y Prevención con Polvo de Tabaco, para las actividades de la chagra y la siembra de los cultivos.

Al momento de socolar, que es la primera actividad que se hace para limpiar el terreno en donde se va a sembrar, el ~*Kubu* hace Prevención con Polvo de Tabaco, para evitar la aparición de enfermedades, mientras la gente está trabajando. Después de la socola, el ~*Kubu* vuelve a hacer Prevención antes de comenzar a tumbar árboles; es una labor peligrosa, y si no hace bien la Curación, la gente puede sufrir daño.

Al terminar la tumba el terreno se seca poco a poco y los troncos y las ramas de los árboles se pudren. Ahí comienza el verano. Cuando la chagra está seca, se hace Curación con *Turi*, con el fin de facilitar el encendido del fuego, garantizar un buen viento para que se prenda todo el terreno, y no queden pedazos sin quemar. Así los cultivos tendrán suficientes nutrientes.

Luego de la quema mandamos a hacer Prevenciones al ~*Kubu*, para que enfríe la tierra por medio de su Sabiduría. Esta Prevención él la hace con Cera de Abejas o con

Afrecho de Coca, garantizando que la semilla crezca bien y se dé buena yuca. Cuando el ~*Kubu* hace la Curación con Cera de Abejas, se lleva y se quema sobre terreno, pero si la Curación la hace con Afrecho de Coca, se lleva a la chagra y se entierra o se riega por el suelo.

De la misma manera, el ~*Kubu* también hace Prevenciones con Carayurú, para evitar las enfermedades que pueden atacar a las mujeres durante el tiempo de la siembra.

Una vez los trabajos han sido prevenidos por el ~*Kubu*, comenzamos a sacar los esquejes de la yuca y las semillas de los demás cultivos de otras chagras, para sembrarlas en la nueva. Algunas mujeres, antes de sembrar los esquejes, los dejan tres días para que empiecen a brotar; eso depende de la experiencia de cada una.

Antes de comenzar a sembrar, siempre se saca un remedio especial; es un palo que se raspa y se riega en el montón de los esquejes de yuca. También las mujeres nos untamos ese remedio en las manos y comenzamos a sembrar.

Primero se siembra la yuca, y después los tubérculos como ñame, batata y bore. Al final, todos los frutales como piña, caña, plátano, entre otros.

Los hombres siembran sus matas de Coca, de Tabaco y Yagé. Ya cuando ellos acaban de sembrar, la chagra queda terminada.

Después de un tiempo, cuando las matas de yuca están grandecitas, comienza a crecer la maleza; es ahí donde las mujeres deben estar muy pendientes de su chagra.

Otra vez hay que mandar a hacer Prevención con Carayurú, para hacer la limpieza de la chagra. Ya cuando comienzan a desyerbar, las mujeres se untan el Carayurú protegido y van quitando la maleza. A veces, se encuentran pedazos en la chagra que no quedaron bien quemados, entonces aprovechamos a quemarlos bien, y luego se le siembra la yuca; así toda la chagra queda cubierta de matas de yuca.

Si la mujer descuida su chagra las semillas no crecen, la yuca no carga, la chagra siente cuando su dueña no hace bien las tareas, siente cuando la dueña no limpia o deja hogueras. En cambio, si la mujer cuida bien su chagra, ella llega y las matas de yuca se ponen contentas, mueven las hojitas, se debe saber que la yuca tiene vida, como las personas, desde el origen.

Después de un año de haber sembrado la yuca y los otros cultivos, están listos para cosechar. Cuando vamos a consumir los cultivos de la chagra por primera vez, mandamos a hacer Curaciones a los ~*Kubua*. Las Curaciones se hacen con espuma de manicuera; se prepara, se manda a curar para que no afecte la salud; toda la gente debe tomarla. Con estas Curaciones, no solo protegemos a las personas, sino también a los cultivos, para que no se debiliten y para que otros animales o pestes no se aprovechen de ellos.

En el tiempo de desyerbe y siembra, según el Calendario Ecológico, cuando las mujeres se preparan para realizar la fiesta Ritual de la Danza de Casabe, que es especial para la protección de las chagras, las mujeres se preparan sacando bastante almidón para la realización del baile, y para que se puedan hacer todas las Curaciones necesarias durante todo el año.

Estos son los cuidados que nosotras como mujeres indígenas hacemos para mantener nuestras familias.





MUJERES EN LOS RITUALES BAILE DEL ESPÍRITU DE LOS ANIMALES

-~RĪBĪA SAHARE-

Narrador: Marcos Macuna, etnia macuna
Traducción: Marta Lucía Peña, etnia macuna
Comunidad de Toaka

En esta época, el ~*Kubu* realiza las Curaciones con Polvo de Tabaco, para que la gente pueda desarrollar los diferentes tipos de labores que requiere la preparación del Baile de Muñeco. Las Curaciones previenen accidentes, y facilitan la cacería de diferentes clases de animales y la pesca de varios tipos de peces, para compartir con los participantes en la Ceremonia.

Las mujeres se dedican a rayar yuca, sacar almidón y hacer el casabe para los días del Baile. Entre tanto, los hombres van bajando los racimos de chontaduro, y los van guardando en el canasto -*Hota* ~*Sadiro*-.

Las mujeres cocinan y rayan los primeros racimos maduros de chontaduro; cuando los últimos racimos maduran, las mujeres los rayan, mientras los hombres se van a la segunda y última jornada de cacería.

Es verano, y si durante la jornada no alcanza a completarse la cantidad necesaria de proteína que se requiere, los hombres barbasquean en los caños.

Otro grupo de hombres se encarga de preparar el mambe para ofrecerles a los invitados.

Los invitados a la “Muñequeada” serán los Bailadores Principales. Ellos van sacando la corteza del árbol *Wasogiri*, especial para fabricar las diferentes máscaras.

Poco antes de la llegada del día del Baile, todo el grupo de invitados va a buscar y recoger la corteza de otro árbol llamado ~*Boa* ~*Gahai*. Con ella elaboran las faldas, el día anterior al comienzo de la Ceremonia.

El día de inicio de la “Muñequeada”, el ~*Kubu* y los participantes llegan a la maloca y prueban el pescado, la masa de chontaduro y otros alimentos que han sido Curados previamente por el ~*Kubu*, con el fin de evitar las enfermedades que puede causar el Baile.

El ~*Kubu* con su pensamiento, recorre las diferentes labores a realizar antes y durante el baile, y cura con el propósito de proteger contra las enfermedades que atrae el Baile. La Curación la hace con Polvo de Tabaco, con su Cuenco de Coca, quema Cera de Abejas y cura también con Tintura Negra de *Wee*.

Mientras la dueña de la maloca va haciendo casabe, le encarga a otra mujer que organice el grupo de las mujeres encargadas de exprimir la masa de chontaduro; ellas le sacan el jugo y lo guardan para repartirlo durante el Baile. Deben sacar jugo suficiente para todos los participantes.

La noche anterior al comienzo de la Ceremonia, algunos Bailadores llegan de sorpresa a la maloca, disfrazados de Pescado Principal --*Dokoro*--, para ver cómo está organizada la gente, cómo está el ambiente, y para recibir las órdenes del ~*Kubu* sobre la hora de llegada al día siguiente, del grupo de Bailadores.

Después, la comitiva regresa a donde está todo el grupo de invitados y le entregan los mensajes, las Prevenciones y las Curaciones al cabecilla del grupo de Bailadores.

Durante la noche los hombres bailan un baile sencillo con ramas. Al amanecer, la gente se baña y desayuna,

mientras la dueña de la maloca comienza a echarle agua al jugo de chontaduro que estuvieron colando las otras mujeres la noche anterior.

Después del desayuno ella le avisa a la gente que está adentro de la maloca, y le comienza a repartir el jugo de chontaduro, el casabe y la cacería. Luego comienza el baile de Carrizo de Chontaduro -*Hota Seru*--.

De acuerdo con las recomendaciones del ~*Kubu*, los Bailadores o Muñequeros, entran a la maloca, casi siempre entre la una y las dos de la tarde. Primero entran dos bailadores disfrazados de Jaguar -*Yai Wa ~Ribi*--, y el resto del grupo, entra disfrazado de Mico -*Gakea ~Ribi*--.

Uno de los Jaguares se encarga de sacar el Polvo de Tabaco, y el otro, el Cuenco con Coca rezados por el ~*Kubu*. Los Micos sacan los alimentos rezados por el ~*Kubu*, como el jugo de chontaduro, las tortas de casabe y la cacería, para ir entregárselas a todo el grupo de Bailadores y sus familias.



Luego las mujeres salen de la maloca y reciben en el patio los regalos; vacían las ollas y los canastos. Los Bailadores vuelven a entrar a la maloca con los mismos disfraces, para devolver las ollas y los canastos donde fueron ofrecidos los alimentos.

Los Bailadores salen de nuevo de la maloca y siguen bailando, hasta llegar a un lugar llamado *Gakea ~Tukuro*. Ese sitio es hecho por las personas de la maloca, para que el grupo de Bailadores y sus familias puedan quedarse durante esa tarde, cuando llegan a compartir los alimentos que les ofrecieron.

A las cuatro de la tarde, los Bailadores se juntan en el patio de la maloca, y comienzan los bailes con las diferentes máscaras que representan los animales. Los que entran en grupo: Micos - *Gakea ~Ribi-*, Chulos - *Yuca ~Ribi-*, Pescado principal que abre el baile - *Dokoroa ~Ribi-*, Perdigones - *Yuso ~Ribi-*, - *Yai Kua ~Ribi-*, Grillos - *Hu tura-*, - *Bosiro ~ribi-*, - *Wi ~Bosiro-*, Grillo del Tronco - *Tutu ~Bosiro-*, Aves - *Koto ~Ribi-* - *Sabi ~Ribi-*, - *Sabia ~Butura-*, - *Sabia Kura-*, Cuchas - *Yaka ~Ribi-*, Abejas - *Bobia ~Ribi-*, - *Bobia ~Butara-*, - *Yai ~Bobia-*, Armadillos - *Haboa ~Ribi-*. Los que barbasquean - *Wai huare ~ribi-*, Nutria o Lobo de Agua - *Tibia ~ribi ~Wasoa-*, Mico de monte - *Weheroa ~Ribi-*. Los huérfanos - *Hako ~Bada ~Ribi-*, Insectos parecidos a hormigas - *Beoroa ~Ribi-*

Los que entran solos: Pájaro Carpintero - *kode ~ribi-*, La guara - *Buu ~ribi-*, El gavilán - *Wiyego ~ribi-*, El tigre - *Yai ~ribi-*, que dependiendo de los Bailadores, entra solo o en grupo.

El baile de los Muñecos termina con el de Gavilán - *Gaa ~Ribi-*.

Las diferentes Danzas duran toda la tarde, la noche y todo el día siguiente hasta las cuatro de la tarde. A esa hora, se quitan los disfraces, se van a bañar, y a las cinco, entran a la maloca para comer casabe tocando carrizo de chontaduro.

Luego comienza la Danza del Chontaduro - *Hota Basa-*, que es diferente de las otras Danzas de los Muñecos. En ella se utilizan maracas y ramos; dura toda la noche. Al amanecer, antes de regresar a sus casas, el cabecilla de los Muñequeros u otro participante, agradece e invita a las personas a participar y organizar otra "Muñequada".

Luego todos se preparan y regresan a sus casas con sus familias. El ritual dura dos noches y tres días.



BAILE DE CASABE

Primero, el *Kubu* hace la Protección con Carayurú, en particular a las mujeres que van hacer el casabe especial para el Baile, que se llama *Bose*, y evitar que se enfermen durante los días de la preparación.

En la mañana, la Mujer Principal saca el almidón que ha estado guardado en un hueco por mucho tiempo y lo guarda en un canasto que se llama *Sadiro*, elaborado con palo, y cubierto con hojas de platanillo. Al anochecer, se realiza un Baile Simbólico, un Pequeño Baile para pisar el almidón.

Al día siguiente, la Mujer Principal coordina la preparación de las tortas de casabe. Las mujeres guardan dieta, y el *Kubu* hace la Curación con almidón tostado para que el casabe quede bien.

Las mujeres no se bañan para evitar los dolores de cabeza, de cuerpo y las fiebres. Ellas no pueden consumir ningún alimento grasoso; solo comen casabe de almidón, hormigas manivara, hormigas nocturnas, sardinas y ají. Si no cumplen pueden enfermarse o las puede picar una culebra. Hay una Mujer Especial encargada de conseguir y de preparar la comida para las mujeres que están preparando el casabe.

Nuestros Bailes son sagrados, y por ello, existen bastantes reglas en una maloca que se deben respetar. Por eso las personas que se acercan de visita a una maloca durante la preparación de un Baile no pueden entrar mojadas después de tomar un baño, ni después de haber comido pescado o ají, porque el casabe que se está preparando para la Ceremonia, no queda bien y se va desmoronando. Por eso es tan importante el liderazgo de la Mujer Principal; ella tiene que estar pendiente de todo, y debe controlar lo que está pasando en la maloca. Después de dos días, vienen hombres voluntarios para ayudar a partir cada torta de casabe en cuatro pedazos.

Cuando se termina este trabajo, el ~*Kubu* hace Curaciones con Carayurú, y las mujeres pueden salir a bañarse. Enseguida cura ají, pescado y carne, para que cuando coman, no les haga daño, mientras los hombres se encargan de organizar y de envolver la torre de casabe con hojas de guarumo.

Las mujeres tienen dos o tres días de descanso, y después, la Mujer Principal empieza a organizar a las otras, para la preparación de la chicha para el Baile.

Una mujer se responsabiliza de hacer la chicha para los primeros días antes del Baile, es quien la reparte a las mujeres que están arrancando yuca y a los hombres que se van a recoger Coca. Hay otra mujer que se encarga de preparar otra chicha, que se llama *Wee Oko*, y de preparar la pintura *Wee*. Esa noche, toda la gente se pinta, hasta los niños, para amanecer al otro día bien negros y comenzar el propio Baile.

Hay otra mujer que prepara la chicha para el primer día de Baile. Por la noche, se prepara la chicha para el Baile Grande.

El Orador narra, a lo largo de toda la noche, diversas historias de origen con los hombres. A media noche, el

~*Kubu* toca la lanza sonajera y hace la Oratoria, diciéndole a la Mujer Principal que hizo la chicha, que el Baile Pequeño va a comenzar. Ella contesta igual que él. Después, comienza a colar chicha hasta la madrugada y a las seis de la mañana comienza el Baile. La mujer que preparó la chicha es quien contesta durante todo el Baile. En este momento ya la gente está muy contenta bailando y tocando carrizo bien pintados.

Ese día, a las tres de la tarde, comienza otro Baile llamado *Hia Basare*. Mientras los hombres están narrando la Oratoria, el ~*Kubu* vuelve a tocar la lanza sonajera, para avisarle a la Mujer Principal que preparó la chicha, que el Baile Grande va a comenzar. Él narra la historia y ella de nuevo vuelve a contestar. Ella invita a todas las compañeras a colar chicha, mientras el resto de la gente está bailando. Cuando termina de colar, ella avisa al ~*Kubu*, mencionando el trabajo que ella realizó para la fiesta, dándole un gran agradecimiento por sus Curaciones. El ~*Kubu* también le contesta con mucha alegría, dándole las gracias a la Mujer Principal por todo su trabajo.

Pero la chicha no la toman todavía. El ~*Kubu* permite tomarla solo después de haber hecho las Curaciones para que la chicha salga buena, para que en el ritual haya mucha participación de la gente, y no se vayan a presentar enfermedades.

Los hombres van preparando el Yagé para tomarlo al finalizar el primer Baile. A la media noche cambia el Baile Grande. Ya los hombres están borrachos de Yagé. La Mujer Principal, la Contestadora, es la única que toma Yagé con los hombres; el ~*Kubu* le da Coca y Tabaco curados, para que ella esté en la capacidad de recibir todos los conocimientos y contestar bien. La mujer que preparó la chicha para el Baile Grande da la orden para cambiar de parejas. Antes de cambiar de parejas, toda la gente sale a



la mitad de la maloca a tomar chicha, y después, continúan bailando. Toda la noche y el día siguiente la gente está de fiesta. En la tarde empieza la repartición de casabe.

El *~Kubu* hace las Curaciones, para que se pueda comer ese casabe y no se presenten enfermedades o accidentes.

Primero le reparten al *~Kubu*, después a los Danzadores y a los Oradores. Después a los visitantes, y lo que sobra se reparte entre las mujeres y los Danzadores, para que ellos le den a sus parejas de Baile. Toda la ceremonia se termina a las nueve de la noche, cuando se pueden ir a bañar, a dormir y descansar.



LA YUCA -RĩKĩ- SEMILLA DEL ORDEN DE LA VIDA

Narrador: María Perdomo, etnia tatuyo
Comunidad de Puerto Córdoba

Las mujeres cultivamos la tierra para obtener alimentos. Nuestros Abuelos sabían que no podíamos vivir solo de pescado ni de lo que nos da el monte, por eso, ellos aprendieron a tumbar chagra y a sembrar.

Desde nuestros ancestros se practica curación a las mujeres, y así nosotras cuidamos los cultivos, sacamos el almidón de la yuca, preparamos el casabe, la fariña y la chicha. Los Abuelos nos dejaron muchos consejos sobre cómo alimentar a nuestros hijos y realizar los rituales. Así aprendimos y hoy en día lo seguimos haciendo.

Cuando el ambiente está curado y limpio, nosotras escogemos muy bien las semillas. Es necesario conocer la tierra quemada para saber dónde sembrar la Yuca, la batata, el ñame, el plátano, el bore, y otros tubérculos que no tienen nombre en español como *Kahó*, *~Rutu*, *~Epa*, y *~Daria*. También sembramos todos los demás frutales como la piña, la uva, el marañón, la guama, el chontaduro, la caña, el caimo. Debemos sembrarlas con cuidado porque las semillas son como nuestros hijos.

Como mujeres, estamos enseñando a nuestras hijas desde muy pequeñas para que aprendan a cuidar la yuca, conozcan todas las clases y sus nombres. Las yucas son diferentes unas de otras; hay unas que cargan con más almidón, otras son buenas para la fariña, otras son mejores para el casabe o para la chicha. Las niñas desde su nacimiento nos acompañan a la chagra y van mirando cómo

se siembra, cómo se limpia la maleza que no deja crecer la yuca, cómo se arranca y se vuelve a resembrar la semilla.

Nosotras ponemos el orden a la vida. Si no hay yuca no se puede hacer casabe; si no hay chicha no se puede hacer ritual. Por eso es tan importante nuestro trabajo. Damos el primer paso para que las cosas empiecen a funcionar. Las mujeres originamos el orden.

Yawira nos da los consejos y las herramientas para manejar el medio ambiente, nos dice cuándo se pueden hacer las cosas y cuándo no; nos dice cuándo debemos ser más cuidadosas y tener protección especial.

Una vez los trabajos han sido prevenidos por el *~Kubu*, comenzamos a sacar los esquejes de la yuca y las semillas de los demás cultivos de otras chagras, para sembrarlas en la nueva. Algunas mujeres antes de sembrar los esquejes los dejan tres días para que empiecen a brotar, eso depende de la experiencia de cada una.

“Las mujeres ponemos el orden a la vida. Si no hay yuca no se puede hacer casabe; si no hay chicha no se puede hacer ritual. Por eso es tan importante nuestro trabajo; nosotras damos el primer paso para que las actividades empiecen a funcionar. Las mujeres originamos el orden. *Yawira* nos da los consejos y las herramientas para manejar el medio ambiente, nos dice cuándo se pueden hacer las cosas y cuándo no; nos dice cuándo debemos ser más cuidadosas y tener protección especial”

A close-up photograph of a traditional stone millstone, likely used for grinding coffee beans. The millstone is made of light-colored, porous stone and is mounted on a wooden handle. The background is dark and out of focus. Overlaid on the right side of the millstone is the stylized white text 'Rfi' in a cursive font.

Rfi

Киф

Las mujeres del río Pirá Paraná hacen y comen todos los días casabe, pues es el alimento más importantes para la comunidad.

Para prepararlo hay que arrancar de las chagras maduras, suficiente yuca brava. Luego de pelarla se lava y se raya hasta que se vuelve una masa blanca y jugosa. Para sacarle el almidón se exprime con agua de manera que queda aparte la masa y el almidón, un líquido que bien cocinado se convierte en una bebida muy apetecida que se llama manicuera. Para que quede el almidón bien asen-

tado en el fondo del recipiente, se debe esperar al menos una noche.

Después se trae leña y mientras se calienta el tiesto, se exprime toda el agua que le queda a la masa con el matafrio, hasta que quede seca. Igual con el almidón.

Cuando el tiesto ya esta caliente uno va mezclando poco a poco la masa con el almidón; en la medida en que se va tostando uno va añadiendo más masa y almidón.

Hasta que queda una torta grande redonda y gruesa. Blanda por dentro y tostada por fuera.





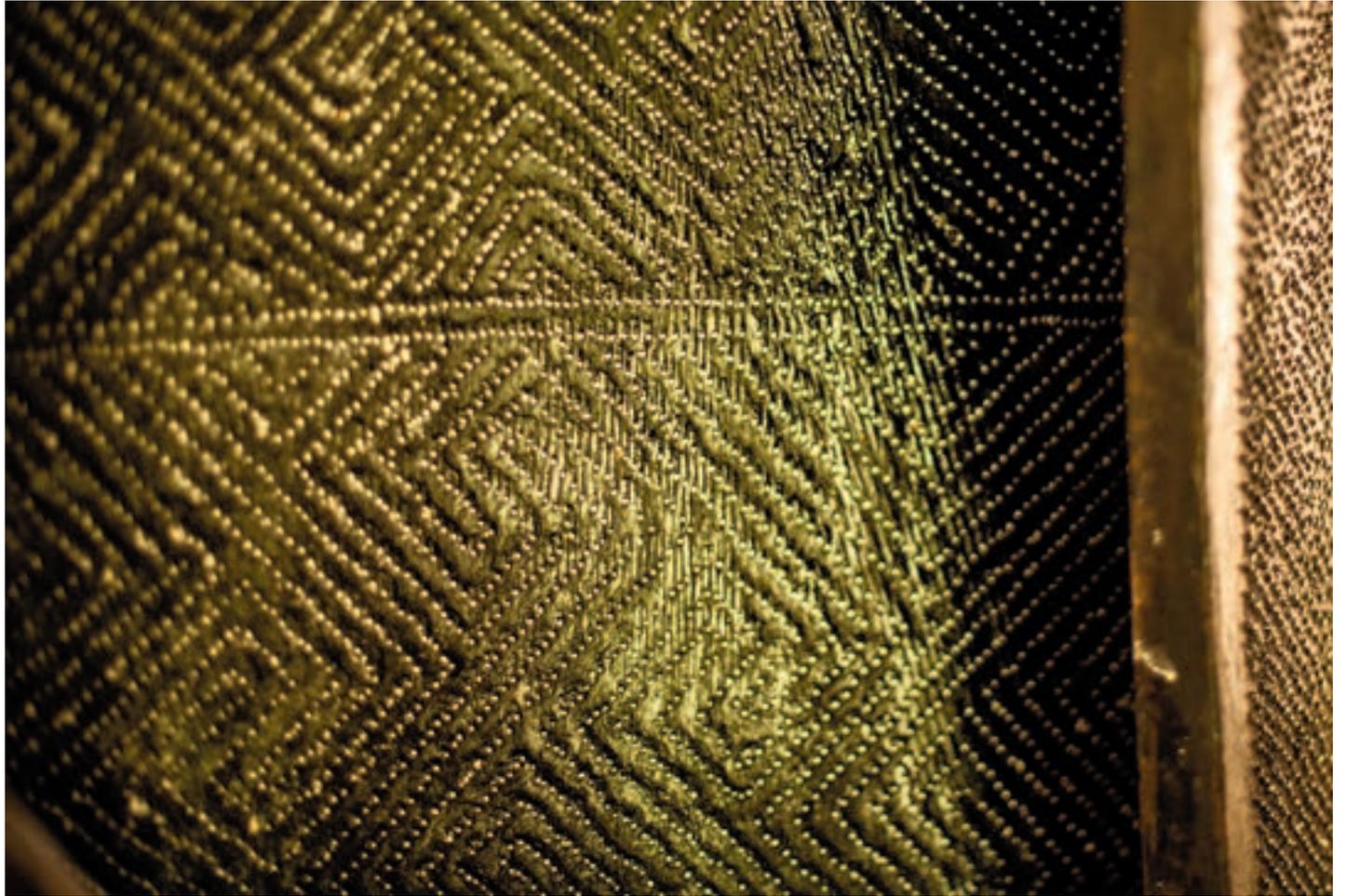


































ESTE ES NUESTRO TERRITORIO,
ESTE ES NUESTRO SABER,
ESTA ES NUESTRA CIENCIA DE VIDA









◆ LÍNEA DEL TIEMPO ◆

Reflexiones sobre el contexto, el intercambio y la cooperación entre los investigadores indígenas de ACAIPI y el equipo interdisciplinario de asesores de la Fundación Gaia Amazonas durante el proceso de fortalecimiento organizacional.

El proceso de ordenamiento territorial y ambiental que adelanta ACAIPI hace parte de una estrategia integral cuya finalidad es la conservación del territorio ancestral, la salvaguardia de los conocimientos y prácticas culturales de manejo ambiental y el posicionamiento de sus modelos holísticos de gobierno tradicional.

Fundamentados en la salvaguardia de su patrimonio cultural y propiciando una conversación continua con el mundo no indígena, los Pueblos del Pirá Paraná han venido construyendo en la práctica una manera de gobernar su territorio que se constituye en una propuesta legítima en el marco del Estado pluriétnico y multicultural colombiano.

La recapitulación de los acontecimientos reseñados en esta línea de tiempo, contextualiza y da cuenta de manera general de la estrategia de trabajo que se ha desarrollado en el río Pirá Paraná.



CONSTITUCIÓN DE GRANDES RESGUARDOS DE LA AMAZONÍA COLOMBIANA: BASES DE UN ESTADO DIVERSO

La creación de los grandes resguardos en la Amazonía como propiedad colectiva de los pueblos indígenas, brinda oportunidades para poner en práctica los sistemas de gobierno propio sobre sus territorios.



1986-1990

LOS INDÍGENAS TAMBIÉN SON COLOMBIA

Durante la actual administración la lucha contra la pobreza ha beneficiado significativamente a la población indígena del país. Estas comunidades habían sido marginadas del progreso, hoy se respetan sus derechos, sus culturas y su autonomía. El 23 de abril del año pasado me reuní con las comunidades indígenas del Amazonas en la Chorrera allí expuse las bases de la política de protección a los indígenas que ha venido ejecutando la actual administración.

Tal estrategia ha tenido como eje fundamental la participación de los indígenas en la formulación y desarrollo de los programas que el estado adelanta a su favor. Esta política tiene cinco principios esenciales: a) Los pueblos indígenas tienen derecho a un territorio sobre el cual se puedan desarrollar cultural y económicamente. b) Las comunidades indígenas tienen derecho a organizarse según sus propias normas internas; c) Es una obligación del estado respetar y reconocer las creencias propias y valores de los pueblos indígenas. En concordancia con esto los indígenas tienen derecho a establecer

sus propios modelos de desarrollo, armónicos con sus pautas de vida y cultura; d) El gobierno nacional tiene la convicción de que la supervivencia de los pueblos indígenas esta estrechamente ligada a la preservación, recuperación y aprovechamiento sostenido de los recursos naturales; y e) Los indígenas tienen unos derechos especiales consagrados en la legislación colombiana y es un deber del estado velar por el cumplimiento de las normas legales que protegen a estos pueblos.

El gobierno a puesto en marcha un conjunto de programas que buscan el fortalecimiento de las comunidades indígenas y que aseguren su subsistencia y reproducción social. Además que permitan la conservación de su identidad étnica, su organización comunitaria, y sus derechos colectivos e individuales.

Fragmento del Informe del Presidente de la República, doctor Virgilio Barco al Congreso Nacional, 16 de diciembre de 1989. Bogotá: Banco de la República, 621 págs. ACH, BN.





NUEVA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA: RECONOCIMIENTO DE COLOMBIA COMO UN PAÍS MULTIÉTNICO Y PLURICULTURAL

En 1991 se pacta una nueva Constitución Política en Colombia que reconoce nuestra realidad múltiple y diversa, la cual le pone fin al estado colonial y se encamina hacia la construcción de una sociedad de conocimiento.

La participación indígena en el marco de la Constituyente hace posible la incorporación de la diversidad cultural, lingüística y el pluralismo jurídico en la estructura estatal colombiana. A partir de allí los pueblos indígenas hacen parte activa del Estado, lo que les permite gobernar sus territorios con autonomía y hacer efectivos sistemas de ordenamiento territorial.

1991

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA 1991

Artículo 7. El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.

Artículo 10. El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

Artículo 246. Las autoridades de los pueblos indígenas podrán ejercer funciones jurisdiccionales dentro de su ámbito territorial, de conformidad con sus propias normas y procedimientos, siempre que no sean contrarios a la Constitución y leyes de la República. La ley establecerá las formas de coordinación de esta jurisdicción especial con el sistema judicial nacional.

Artículo 286. Son entidades territoriales los departamentos, los distritos, los municipios y los territorios indígenas.

La ley podrá darles el carácter de entidades territoriales a las regiones y provincias que se constituyan en los términos de la Constitución y de la ley.*

Artículo 330. De conformidad con la Constitución y las leyes, los territorios indígenas estarán gobernados por consejos conformados y reglamentados según los usos y costumbres de sus comunidades y ejercerán las siguientes funciones:

1. Velar por la aplicación de las normas legales sobre usos del suelo y poblamiento de sus territorios.

* La conformación y delimitación de los territorios indígenas como Entidades Territoriales del Estado, de acuerdo con el artículo 329, requiere que el Congreso de la República expida una Ley Orgánica de Ordenamiento Territorial con los requisitos específicos.

CONVENIO 169 OIT

Colombia ratifica el Convenio 169 de la OIT a través del cual se consolida el reconocimiento de los derechos territoriales, políticos, económicos y culturales de los pueblos indígenas; e incorpora el derecho a la consulta previa como herramienta fundamental que garantiza la participación efectiva de los pueblos indígenas en las decisiones que los involucre o afecte en su integridad.

2. Diseñar las políticas y los planes y programas de desarrollo económico y social dentro de su territorio, en armonía con el Plan Nacional de Desarrollo.
3. Promover las inversiones públicas en sus territorios y velar por su debida ejecución.
4. Percibir y distribuir sus recursos.
5. Velar por la preservación de los recursos naturales.
6. Coordinar los programas y proyectos promovidos por las diferentes comunidades en su territorio.
7. Colaborar con el mantenimiento del orden público dentro de su territorio de acuerdo con las instrucciones y disposiciones del Gobierno Nacional.
8. Representar a los territorios ante el Gobierno Nacional y las demás entidades a las cuales se integren; y
9. Las que les señalen la Constitución y la ley.
10. Parágrafo: La explotación de los recursos naturales en los territorios indígenas se hará sin desmedro de la integridad cultural, social y económica de las comunidades indígenas. En las decisiones que se adopten respecto de dicha explotación, el Gobierno propiciará la participación de los representantes de las respectivas comunidades.

Artículos de la Constitución Política de Colombia de 1991



Áreas Protegidas y Territorios Indígenas en La Amazonía Colombiana

TRANSICIÓN HACIA LA NUEVA ORGANIZACIÓN SOCIOPOLÍTICA DEL PAÍS

En esta transición la implementación de los derechos fundamentales de los pueblos indígenas ha estado orientada por las decisiones de la Corte Constitucional, y se ha hecho efectiva a partir de los procesos organizativos de las mismas comunidades indígenas.

DECRETO 1088 DE 1993

Por el cual se regula la creación de las Asociaciones de Cabildos y o Autoridades Tradicionales Indígenas

Los integrantes de la Asamblea Nacional Constituyente de 1991 son conscientes que la implementación de la Constitución requiere un proceso de transición social y normativa, razón por la cual otorgan facultades especiales para que el Ejecutivo expida decretos mediante los cuales se inicie el trámite institucional para la transformación del Estado.

Desde esa perspectiva en el artículo 56 transitorio del texto Constitucional se establece que “Mientras se

expide la ley a que se refiere el artículo 329, el Gobierno podrá dictar las normas fiscales necesarias y las demás relativas al funcionamiento de los territorios indígenas y su coordinación con las demás entidades territoriales”; facultades que le permiten al Gobierno promulgar el Decreto 1088 de 1993 como medida transitoria para el reconocimiento de las Autoridades Indígenas, sus ámbitos territoriales y las estructuras de organización socio política de los Pueblos, bajo la figura de Asociaciones de Autoridades Tradicionales y Cabildos Indígenas –AATI’s-.

* Nota comité editorial: al cierre de esta edición no se han expedido las normas Orgánicas de Ordenamiento Territorial que permitan elevar a Entidad Territorial los territorios indígenas. Adicionalmente las leyes expedidas por el Congreso en materia minero energética y fiscal han creado escenarios normativos contrarios al mandato constitucional de igualdad, equidad y diversidad.

4. Territorios Indígenas. Sobre el tema de los territorios indígenas que deben alcanzar el carácter de entidad territorial, la Comisión considera que, por la complejidad del tema, éste debe ser un aspecto que se regule luego de un amplio proceso participativo y de concertación en el que se vinculen todos los estamentos que tengan interés en el mismo. Por ello considera conveniente la intención del Gobierno y de las comunidades indígenas de convenir una metodología conjunta que dé como resultado, en lo posible, un proyecto unificado que la Comisión estudie y recomiende según el mandato de la Constitución (Artículo 329 CPI).

Sin perjuicio del desarrollo propio de los trabajos de la Comisión, conviene también que el desarrollo del Artículo 330 CP sea debatido y definido muy prontamente por el Consejo Nacional de Política Indígenista, para que enriquezca y oriente las recomendaciones de la Comisión mucho antes de que se venza el plazo constitucional de que dispone.

En general, el proyecto de ley que se prepare sobre este tema debe tomar en cuenta el principio de la gradualidad del proceso, permitir el desarrollo de experiencias prácticas locales y fomentar la capacitación indígena. Habrá que definir con claridad cuáles son las entidades indígenas y categorizarlas, y dónde están establecidas con límites fiduciosos. Habrá que estudiar las relaciones entre resguardos, municipios y departamentos y las competencias respectivas, buscando respetar la identidad de los entes, en especial para la defensa y explotación de los recursos naturales y del medio ambiente; la incidencia del liderazgo y de la estructura y funciones de la autoridad local tradicional; las formas de acomodación de grupos y personas no indígenas en los nuevos territorios, hasta el punto de admitirlos en los Consejos Territoriales Indígenas; y las formas de obtener recursos en los territorios, para su propio desarrollo, como participación en regalías.

La ley pertinente debe prever el efecto que sobre la constitución de entidades territoriales indígenas tengan factores tales como el número de pobladores, la extensión del territorio y la organización social, que pueden servir para una posible categorización. Todo ello respetando la articulación cultural propia y la tradición de los grupos, y la opinión de las comunidades en sus bases.

1993-1995

Miguel Tulio Martínez
Miguel Tulio Martínez
Cap. Pto. Esperanza
CAPITAN
COMUNIDAD VAUPÉS - COLOMBIA
RIO PIRÁ PARANÁ

Juanito Yarra
Juanito Yarra
CAPITAN
Cap. Pto. Cordillera
Vaupés - Colombia

Oliverio Nunez
Oliverio Nunez
Cap. Piedra Ni

Venancio Valencia
Venancio Valencia
Representante Legal
ACAIFI

CONFORMACIÓN DE ACAIFI -ASOCIACIÓN DE CAPITANES Y AUTORIDADES TRADICIONALES INDÍGENAS DEL RÍO PIRÁ PARANÁ-

Los líderes de las comunidades del río Pirá Paraná conforman una Asociación de Autoridades Tradicionales Indígenas (AATI), con el fin de ordenar y gestionar propuestas de gobierno para su territorio.



Capitanes y líderes indígenas de ACAIFI invitan a la fundación Gaia Amazonas a trabajar con ellos y firman un acuerdo de cooperación.



DEFINICIÓN DEL PLAN DE VIDA

ACAIFIPI inicia un proceso de definición de estrategias para gobernar su territorio, con el acompañamiento de un equipo interdisciplinario de profesionales de la Fundación Gaia Amazonas. Elabora un diagnóstico e inicia un proceso ampliamente participativo enfocado a la formulación de su Plan de Vida. Por medio de recorridos y visitas a las comunidades de la zona se reflexiona profundamente sobre tres aspectos esenciales: ¿Cómo vivían en el pasado? ¿Cómo están viviendo ahora? ¿Y cómo quieren vivir en el futuro?

Mediante este proceso participativo, se inicia la planificación del desarrollo regional en salud, educación, medio ambiente y productividad. Aunque este resultado tiene un enfoque sectorial, se ha procurado mantener en el proceso la perspectiva holística que caracteriza el pensamiento indígena.



1996-2001

1999 – 2000

Líderes de ACAIPI y otras AATI's asisten a una audiencia pública desarrollada en el marco de las negociaciones de paz entre el gobierno colombiano y la guerrilla de las FARC, en San Vicente del Caguán (1998-2002), con el fin de promover el respeto integral a la cultura, los procesos organizativos, los territorios y los derechos de los pueblos indígenas por los actores conflicto armado.



“ACAIPI somos todos; es el territorio, los ríos, la selva, los animales, los sitios sagrados, la gente y nuestro origen. Todo lo que está en nuestro territorio es ACAIPI. Nuestra asociación nace para defender nuestros derechos, nuestros territorios y nuestra autonomía y todo esto con el fin de fortalecer nuestro gobierno propio y de relacionarnos igualitariamente con el mundo blanco. ACAIPI está buscando caminos para el bien de la gente y para crear un puente entre el mundo indígena y el mundo no indígena”.

✦ FRANCISCO BENJAMÍN, ~KUBU ETNIA EDURIA.
COMUNIDAD DE SONAÑA



Río Pirá Paraná

La Asociación de Capitanes y Autoridades Tradicionales Indígenas del Río Pira Paraná está conformada por dieciséis (16) comunidades y treinta y nueve (39) malocas aisladas. Tiene una población cercana a los dos mil (2.000) habitantes pertenecientes a las etnias Macuna, Tatuyo, Barasano, Bará, Tuyuca, Eduria y Carapana. El área de influencia de ACAIPI comprende aproximadamente seis mil (6.000) kilómetros cuadrados al interior del Gran Resguardo del Vaupés.



Natalia Hernández (Bióloga),
Ángela Rincón (Antropóloga),
Meral Rodríguez (Lingüista) y
Carmiña Bohórquez (Pedagoga)
conforman el equipo inicial de
acompañamiento de la FGA.



PLAN DE MANEJO AMBIENTAL

El hecho de que las nuevas generaciones se hubieran alejado de los espacios tradicionales donde se transmiten los saberes culturales, el creciente irrespeto de las comunidades a las normas ancestrales para el cuidado y uso de los sitios sagrados, la presión excesiva sobre recursos naturales vitales, entre otros problemas, impulsaron a ACAIPI a formular un plan de ordenamiento del manejo ambiental de su territorio fundamentado en sus conocimientos tradicionales. Para construir este Plan, todas las comunidades de la zona se movilizaron en torno a la reconexión de los circuitos de transmisión del saber ancestral a partir de la recuperación de las historias de origen de los diferentes grupos étnicos que habitan en el Pirá Paraná.

2002-2009

OBJETIVOS DEL SECTOR MEDIO AMBIENTE DENTRO DEL PLAN DE VIDA

- ✦ Fortalecer nuestra cultura, base de nuestro desarrollo individual y comunitario, como una forma de proteger los recursos naturales y el medio ambiente, y así, mantener y mejorar nuestra calidad de vida.
- ✦ Establecer acuerdos con las comunidades, zonales y organizaciones vecinas a ACAIPI, para el manejo adecuado de los recursos naturales que hay en el territorio que manejamos a través de nuestro Conocimiento Tradicional.
- ✦ Dejar a nuestros hijos y nietos un Conocimiento Tradicional fuerte, para que por medio de éste, puedan hacer un uso adecuado de los recursos naturales conservando el medio ambiente de la selva amazónica.
- ✦ Desarrollar proyectos productivos que nos permitan obtener los recursos económicos suficientes para cubrir nuestras necesidades básicas, utilizando los recursos de la región, sin ir en contra de nuestra cultura ni de la selva.
- ✦ Reflexionar y buscar caminos de solución a la presión que hace el hombre a los recursos naturales, por estar agrupados en comunidades cada vez más grandes, durante tanto tiempo.
- ✦ Definir el Calendario Ecológico Cultural para cada grupo étnico e implementar las actividades rituales y cotidianas según las diferentes épocas del año.
- ✦ Continuar la elaboración y detalle del Calendario Ecológico Cultural con los viejos, para dar una mayor base de conocimiento a nuestro Plan de Vida y planificar, de acuerdo a éste, todas nuestras actividades.

Fragmentos del documento "Plan de Vida. Río Pirá Paraná. Gran Resguardo del Vaupés. Mitú - Parte Oriental 1996-2002".



Ingresa al equipo
Nelson Ortiz (Biólogo),
Silvia Gómez (Antropóloga),
David Alarcón (Pedagogo)
y Bibiani Rojas (Abogada)



“Tuvimos un taller de dos días con representantes de ACAIPI, durante el cual, analizamos su historia y hablamos de su futuro. Sabiendo que el trabajo en este río comenzó hace unos diez años, y que se trata de una de las regiones más tradicionales, impresiona escuchar la claridad de su discurso y de sus propuestas. En pocos años, un pueblo tradicional está consiguiendo combinar la visión integral que conlleva su cultura con una planificación por sectores, -como lo exige el Estado-, y perfilarse como Entidad Territorial Indígena -ETI- y Gobierno Regional. El elemento clave del proceso de las comunidades representadas por ACAIPI es la construcción de su Plan de Vida, que contempla tanto el Plan de Desarrollo como el Plan de Ordenamiento Territorial, principales referencias para el manejo de su territorio y de la futura ETI. Este gran ejercicio que abarca las concepciones del pasado y la visión actual, que relaciona la tradición con la ‘modernidad’, constituye el marco para definir planes en cada sector de la ETI (en términos de los ‘blancos’ y del Estado) con relación a todos los temas de la vida indígena: salud, educación, medio ambiente, ejercicio del Gobierno propio, alternativas productivas sostenibles, entre otras. El documento que nos presentaron los líderes constituye un instrumento valioso, en particular porque está basado en un trabajo en cada comunidad, y después, en una articulación regional entre ellas”.

Vicente Brackelairre. Evaluador Externo del Programa para la Consolidación de la Amazonía Colombiana ~COAMA~ Fragmento extraído del Informe Final de Evaluación del Proyecto COAMA en la Región del Pirá Paraná y del Apaporis Bogotá, Diciembre de 2003. Proyecto financiado por Danish International Development Agency ~DANIDA~ 1996-2003.



ORDENAMIENTO AMBIENTAL A PARTIR DE INVESTIGACIÓN PROPIA

La investigación local en el Pirá Paraná fue definida como un ejercicio de memoria colectiva donde, mediante la implementación de metodologías apropiadas, las comunidades se dieron a la tarea de recuperar y ordenar el conocimiento entregado por los ancestros para cuidar el territorio y la vida. Con el apoyo de la Fundación Gaia Amazonas y el Ministerio de Cultura se da inicio al proyecto Tras Las Huellas de Nuestro Territorio, a través del cual se realizan las primeras investigaciones locales sobre el manejo del territorio. En este proceso se incentivó la participación de los jóvenes (hombres y mujeres), para que fueran ellos mismos, orientados por los sabedores tradicionales, quienes lideraran las actividades de recuperación de su historia e identidad en función de la resolución de los problemas ambientales que se estaban viviendo en el territorio.

TRAS LAS HUELLAS DE NUESTRO TERRITORIO

El proyecto *Tras las huellas de nuestro territorio*, fue la primera experiencia de investigación participativa sobre el conocimiento cultural del origen y manejo tradicional del territorio de las etnias Tatuyo, Barasano, Eduria, Macuna e Itano del río Pirá Paraná.

Con el apoyo de la FGA y del Ministerio de Cultura se inició este proyecto de investigación, en el cual las comunidades de la zona se movilizaron para iniciar una investigación local sobre la transmisión del saber ancestral. Las comunidades se dieron a la tarea de recuperar y ordenar el conocimiento entregado por los ancestros para cuidar el territorio y la vida. Este conocimiento ha estado allí desde el comienzo de los tiempos y sus guardianes han sido los hombres y mujeres tradicionales. Fueron ellos quienes decidieron “abrir el cuenco del conocimiento” y orientar el trabajo para que las nuevas generaciones de indígenas se alimentaran y orientaran su vida a partir de sus curaciones. Los ancianos sabedores conversaron con los jóvenes y les contaron lo que pensaban. Hablaron de su preocupación por las nuevas generaciones ya que se estaban alejando de estos conocimientos. Compartieron su preocupación: todo este conocimiento estaba en la palabra que debía ser contada nuevamente.

- ✦ Programa de Concertación y Estímulos del Ministerio de Cultura de Colombia.





RECORRIDOS DE MONITOREO POR EL RÍO

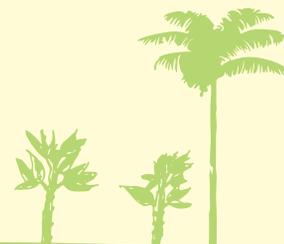
Se realizaron recorridos de monitoreo por todas las comunidades del río en los que participaron líderes indígenas y asesores para apoyar y orientar el desarrollo de los compromisos y promover la articulación de los avances obtenidos con el proceso general que lidera ACAIPI. De igual manera, este equipo diseñó metodologías para la socialización y validación de estos resultados en las localidades que conforman la Asociación. Estas metodologías tienen como objetivo central aportarles a las comunidades elementos de discusión basados en el conocimiento propio que permitan dinamizar la toma de decisiones y la puesta en práctica de acciones y políticas orientadas a mejorar los procesos de manejo en el territorio.





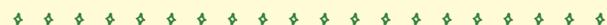
CONVERSACIONES CON LOS SABEDORES TRADICIONALES ~KUBUA

Para el desarrollo de la estrategia acordada, se conformaron grupos de investigadores locales, con jóvenes de todas las comunidades representantes de las etnias de la zona. De esta manera se motivó el acercamiento de los jóvenes a los ~*Kubua* y a los espacios culturales donde tradicionalmente se transmite el conocimiento.



ESCRITURA EN LENGUAS PROPIAS

Para la escritura en los idiomas propios se adelantó en primera instancia un trabajo de unificación del alfabeto de las lenguas Tucano del Pirá Paraná, con el apoyo de la lingüista Natalia Erazo. Una vez acordado el alfabeto, la estrategia consistió en vincular y capacitar a quienes tuvieran un buen manejo tanto de las lenguas de la región como del español. Este grupo tuvo a su cargo la tarea de grabar los relatos y, luego, de hacer la transcripción a las respectivas lenguas. Para esto último, se capacitó a los jóvenes en el registro de narraciones orales y su transcripción con el alfabeto unificado.



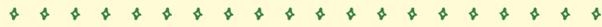
“Nosotros definimos un alfabeto, y después de recopilar historias, comenzamos a utilizarlo para escribir estos relatos. A partir de eso practicamos la escritura. Analizamos mucho la pronunciación de las vocales y las consonantes. Así definimos cómo íbamos a escribir de ahí en adelante. A partir de ahí comenzamos a transcribir las historias. Al comienzo fue bastante difícil pero uno ya iba cogiendo el ritmo de la escritura. Faltan muchas cosas que mejorar como la gramática y la ortografía. Hemos descubierto que una de las dificultades es la limitación con el castellano. Hay mucha gente, líderes, viejos y mujeres, que quieren contar historias pero no logran hacer entender lo que piensan”.

✦ TARCISIO VANEZAS, ETNIA -ITADO.
MAESTRO COMUNITARIO.
COMUNIDAD DE PUERTO INAYA



“Para garantizar el uso adecuado de los recursos de nuestro territorio, primero tenemos que entender los orígenes, conocer la historia del territorio, saber cuáles son nuestras responsabilidades; interpretar qué nos dice el Calendario Ecológico. Tenemos que darle más vida a las bases fundamentales del Conocimiento Tradicional para manejar el territorio. Nosotros no quisimos hacer un plan sólo para ponerle normas al uso de los recursos, pensamos también en la salud, en la educación, en nuestro propio Gobierno. Por eso, si los jóvenes aprenden y los abuelos ponen en práctica lo que saben, los recursos se van a mantener, el territorio va a estar protegido. El Conocimiento Tradicional es nuestro escudo”.

✦ ROBERTO MARIN, ETNIA BARASANO.
DELEGADO DEL MEDIO AMBIENTE.
COMUNIDAD DE SAN MIGUEL



“Hace un tiempo estaban los Tradicionales por su lado, los jóvenes por nuestro lado y los niños, pues por el de ellos. Entonces eran tres cosas que estaban apartadas. Hasta ahora nos estamos reintegrando nuevamente con los Tradicionales, igual con los niños. Hablamos con los viejos sobre los mapas, continuamente. Hubo un tiempo en que eso no era así. Entonces, esto nos ha ayudado bastante a entender cómo es el mundo, quiénes son los Tradicionales, cómo estamos viviendo. Estamos retomando la responsabilidad de estar con ellos”.

✦ **GUILLERMO RODRIGUEZ,**
ETNIA -EBOA BASA. REPRESENTANTE LEGAL.
COMUNIDAD DE PUERTO ESPERANZA



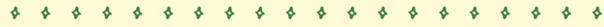
Martín von Hildebrand acompaña al equipo de líderes de ACAIPI para asesorar las actividades en el río. Representante Legal: José Esteban Valencia y Guillermo Rodríguez, Delegado del Medio Ambiente: Roberto Marín, Delegado de Educación: Ernesto Ávila, Delegado de Salud: Daniel León, Coordinadora del grupo de mujeres: Rosa Marín y María Judith León, Representante de los Artesanos: Juana Marín.



Nelson Ortiz recorre todas las malocas del río para trabajar con los sabedores tradicionales en temas referentes al manejo tradicional del territorio y sus recursos.

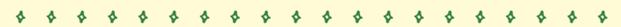


Silvia Gómez inicia un trabajo con las mujeres para profundizar en temas de seguridad alimentaria y el reconocimiento de ellas en actividades cotidianas y rituales.



“Los Tradicionales dicen que ellos ya tienen su conocimiento y que éste tiene las normas para cumplir con la naturaleza, para compartir con la vida de la selva, con el medio ambiente. Con el viejo Ignacio Macuna no ha habido problemas porque él ya sabe para qué estamos haciendo las investigaciones. El viejo dice que no es malo contar historias porque esas historias son las palabras que él está dejando para las futuras generaciones. Para que conozcan lo que él sabe, cómo es que él piensa y para que los hijos de sus hijos vean cómo es que él está curando”.

✦ TARCISIO VANEZAS, ETNIA *-ITADO*.
MAESTRO COMUNITARIO.
COMUNIDAD DE PUERTO INAYA



“Empezamos a hacer grabaciones con los viejos, a transcribir y traducir organizados en grupos según las etnias. Fue muy duro. El mismo viejo no sabía contar muy bien. Nosotros le decíamos: -Cuente así de esta manera-, hasta que logramos que nos informara bien. Así íbamos grabando. Después mirábamos los resultados y quedábamos contentos. De esta manera íbamos viendo cómo tenemos que educar a nuestros hijos, cómo se debe cuidar la chagra. Lo mismo con la salud. Las mujeres también comenzaron a pensar que ellas eran importantes y así ganaron un espacio en las reuniones”.

✦ JUAN BUITRAGO, *-KUBU*,
ETNIA BARASANO. CAÑO TATU

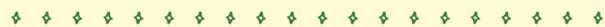


En el 2003 entra al equipo de investigación Darío Ayarza (Antropólogo) para reemplazar David Alarcón en la coordinación de los procesos educativos y pedagógicos en las escuelas y comunidades de todo el río



TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN Y CARTOGRAFÍA

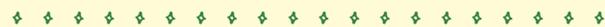
A los jóvenes investigadores se les brindó capacitación y orientación en materia lingüística, en técnicas cartográficas, y en el manejo de equipos de audio y computadoras para que, de esta manera, fueran ellos mismos quienes lideraran el registro, la transcripción y análisis de información, así como la producción de documentos bilingües, mapas y gráficos. En cuanto a la capacitación en cartografía, se brindaron herramientas para representar una región, transmitiendo a los jóvenes conceptos básicos de cartografía técnica en aspectos como escalas, proporciones y georreferenciación. Esto permitió a los grupos de trabajo, la aprehensión de elementos de ubicación de la espacialidad. Sin dejar a un lado la riqueza conceptual, visual y gráfica, propias, se logró plasmar en los mapas conceptos de la forma tradicional de entender sus espacios, permitiendo a su vez la digitación del material producido, y la generación de mapas temáticos georreferenciados.



“Nosotros definimos un alfabeto y después de recopilar historias, lo utilizamos para escribir estos relatos. A partir de eso comenzamos a practicar la escritura.

Es un trabajo nuevo y nos cuesta mucho porque los abuelos no hacían esto. Ellos no pensaban en escribir. Se sentaban en la maloca a mambear, oler tabaco y contar la historia para que el que estuviera interesado pudiera aprender. Ahora tenemos que pensar también en el Español y es muy difícil porque a veces lo que los viejos quieren decir, uno si lo entiende, pero cuando lo ponemos en el idioma no es lo mismo. Todos tenemos que entender que las historias nunca van a quedar igual a como las cuentan los viejos, tenemos que entender que eso no es lo que queremos porque lo estaríamos haciendo mal. Es solo una ayuda más, un refuerzo que nos ayuda a recordar y a no dejar que el conocimiento de los viejos se vaya con ellos”.

✦ FRANCISCO SÁNCHEZ, ETNIA BARASANO.
CAPITÁN DE LA COMUNIDAD DE VILLANUEVA



“Si queremos demostrar que sí somos gente, necesitamos mostrar nuestra identidad cultural indígena. Los ‘blancos’ deben conocer que tenemos un territorio desde el origen, quiénes somos, cómo vivimos, cómo fue nuestro origen y por qué estamos viviendo hoy en día como estamos viviendo. Hay que escribirlo en nuestras lenguas para que los niños aprendan bien a leer y escribir, pero también tenemos que hacer el esfuerzo de escribirlo en español para que todo el resto del mundo nos entienda. Todo este trabajo que estamos haciendo es un instrumento que nos ayuda hacia afuera, pero también nos fortalece a nosotros mismos. He aprendido sobre mí mismo, sobre mis parientes, sobre mi territorio. Me he dado cuenta de todo lo que tengo que aprender para poder defenderme y proteger a mi familia con curaciones y rezos”.

✦ FAUSTINO BENJAMÍN, ETNIA EDURIA.
CAPITÁN DE LA COMUNIDAD DE SONAÑA



“Es muy importante transcribir las historias que hemos recogido de los viejos para poder tener material para enseñar a los muchachos en las escuelas. También, porque cuando llegue el momento en que los viejos mueran, sabremos qué era lo que ellos pensaban y no vamos a perder todo el conocimiento que ellos tenían. Aunque siempre han transmitido lo que saben hablando, -con la Oratoria-, ahora la vida ha cambiado,

y es bueno tener todo eso escrito o al menos una partecita. Es muy difícil traducir porque la mayoría de nosotros no sabemos bien el español, entonces no traducimos bien. Además, la forma como cuentan los viejos las historias es muy difícil de seguir porque son curaciones y palabras que no utilizan los ‘blancos’”.

✦ RUFINO ÁVILA, ETNIA MACUNA.
CAPITÁN DE LA COMUNIDAD DE PIEDRA ÑI



COMITÉ EDITORIAL INDÍGENA

Se constituyó un comité editorial conformado por los coordinadores del sector de medio ambiente, los investigadores y los líderes indígenas. Se recopilaron y clasificaron materiales fotográficos y sonoros, textos y videos; se llevaron a cabo talleres de dibujo y cartografía para iniciar el proceso de edición del libro.



TALLERES

- ✦ Talleres de cartografía.
- ✦ Taller de sistematización y creación del equipo editorial indígena.
- ✦ Taller de sistematización de historias recopiladas en lenguas propias y en español por los grupos de investigación.
- ✦ Curso de computación para los investigadores locales.
- ✦ Taller de Arte orientado por Pilar Maldonado (artista y pedagoga).



“El trabajo se realizó sobre mapas de cartografía social que permitieron diversos análisis espaciales, se homogenizaron con los diferentes grupos de investigación las convenciones utilizadas en los mapas, de manera tal que para todos se empleó el mismo lenguaje y todos y cada uno de los integrantes de los grupos de investigación y las personas en las comunidades entendían los mapas en un idioma comprensible para todos.

En el taller realizado en el 2005 en la estación de Cocotal, en Pedrera, Amazonas, el proceso cartográfico iniciado hace tres años ya había demostrado sus mejores frutos, las comunidades y los grupos de investigación, se habían apropiado totalmente del proceso, ellos mismos, los investigadores realizaban la construcción de nuevos mapas en formato análogo y en ese taller expresaron sus deseos de aprender a utilizar los medios electrónicos de digitalización”.

*Juan Carlos Murillo. Arquitecto Taller de cartografía
Diciembre 2004.*



Ingresa al equipo
Bárbara Santos
(artista y editora)

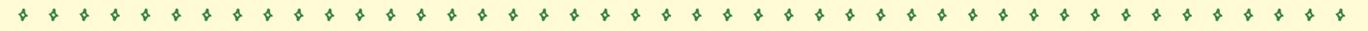
PRINCIPALES RESULTADOS DEL PROCESO

Luego de realizar recorridos por cada una de las comunidades, de realizar diversas reuniones en las malocas tradicionales entre los grupos de investigación y los ancianos y ancianas, las mujeres, los líderes y los jóvenes, se apreció que se habían alcanzado resultados importantes que contribuían al logro de las metas del Plan de Vida definido por ACAIPI.

INVESTIGACIÓN CALENDARIO ECOLÓGICO CULTURAL -*RODORI*-

Los jóvenes investigadores junto con los sabedores tradicionales definieron según su grupo étnico los calendarios rituales y ecológicos para el cuidado y la convivencia en el territorio. Se promovió la coordinación entre sabedores *~kubua* para la realización de rituales y 'curaciones' siguiendo los ritmos y pautas establecidas en el Calendario Ecológico Cultural.





“Nuestra costumbre es seguir las constelaciones para medir el tiempo y lo que va sucediendo en cada época del año. Los ancestros, observando las constelaciones, sabían en qué época estábamos y cuál época era la siguiente en llegar. Con ese conocimiento, ellos sabían qué sucedía en la selva con los animales, los peces, el hombre y el río; sabían cuándo había

abundancia de frutales silvestres, de animales de monte y peces. Con el conocimiento de las constelaciones, el hombre tiene el manejo adecuado para que todo el medio ambiente funcione en equilibrio”.

✦ IGNACIO VALENCIA, ETNIA MACUNA, HEGU.
COMUNIDAD DE SANTA ISABEL



“Los recorridos suelen durar de uno a tres meses. Significan una presencia continua en público, sea durante los viajes en los botes, en las reuniones en las malocas o durante las noches, en las cuales se duerme frecuentemente también en una maloca, o en una casa de salud. P.e., abierta para todos. Se come casi siempre junto con la gente de cada lugar. Cada uno se responsabiliza de la organización del viaje. Esto significa: cuidar el equipo necesario para todo el tiempo del viaje, tanto a nivel personal, como los bienes que se trae para ACAIPI, lo que alguien ha encargado en el viaje anterior, etc. Sobre el río se pueden trocar bienes por comida o prestación de servicios, pero no se puede comprar nada. Toda la gasolina tiene que ser traída por avión, después de conseguir cada vez un permiso especial por parte de la policía, que controla toda la gasolina que sale desde Mitú para evitar que llegue a manos de la guerrilla.

Los viajes tienen sus partes muy bonitas, pero también pueden ser arduos, sea por el fuerte sol, lluvias torrenciales, los raudales que exigen llevar toda la carga a pie, o caminatas largas por el monte para poder llegar también a

las malocas aisladas. El ritmo de actividades dura casi las veinticuatro horas del día. Aunque las reuniones suelen desarrollarse durante el día, muchas veces se extienden hacia la noche. Los Tradicionales suelen ser más activos de noche; para ellos es la mejor hora para pensar y reflexionar. Cuestiones especiales que surgieron en el día, y que exigen la consulta con un Tradicional, se discuten después de oscurecer, muchas veces pasando la media noche. Las mujeres se levantan muy temprano, siendo oscuro todavía, para comenzar con la compleja elaboración de la comida, especialmente de la yuca.

No hay horas de oficina durante las cuales se ejecutan los deberes para después descansar y relajarse en casa. Se exige la presencia de cada persona en cada momento durante un tiempo largo; esto solo se puede vivir siendo muy auténtico y muy motivado para la causa con la cual se ha establecido un compromiso.”

Friedl Paz Grünberg, evaluadora austriaca. Fragmento del Informe de Evaluación del Proyecto - COAMA IV – en la región del Pirá Paraná financiado por Austria (2004-2007) Septiembre de 2007.

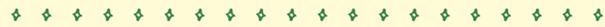




AUTONOMÍA EDUCATIVA

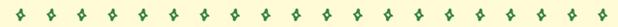
Gracias al fortalecimiento de las capacidades de los jóvenes investigadores y a los resultados generados con la investigación que orientaron la definición de los planes de estudio, ACAIPI logró la autonomía educativa. En el año 2007 la Asociación indígena asume la administración completa de la prestación de este servicio para la Básica Primaria y en el 2012 la Básica Secundaria, con un gobierno escolar autónomo, un currículo fundamentado en el Calendario Ecológico y maestros propios formados en el proceso de investigación participativa.





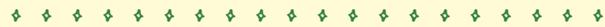
“En la escuela nadie aprende a cuidar la yuca, a desyerbar, a hacer casabe, a cuidar la casa, a preparar un baile. En la escuela no aprenden los trabajos que uno necesita para vivir en esta tierra. Nadie aprende la historia, la vida de *Yeba* y de *Yawira* que nos cuenta cómo llegó la comida que cultivamos hasta hoy en día; que nos enseña las clases de yuca, los frutales, dónde y cómo los debemos sembrar. La chagra es la verdadera escuela y nosotras las verdaderas maestras”.

✦ LUCILA MEJÍA, ETNIA BARA.
MAESTRA COMUNITARIA. COMUNIDAD DE VILLA NUEVA



“Estamos haciendo una educación integral, lo estamos haciendo caminando con los dos pies juntos, para que de esta forma los niños comparen la vida de la cultura blanca y la vida de la cultura indígena. Para que así puedan defenderse en el trabajo, en el rebusque, en el manejo del territorio y en su vida, sin depender de nadie. En términos generales manejando las dos culturas. En eso es en lo que estamos trabajando”.

✦ LIBARDO BOLIYAR, ETNIA BARASANO.
MAESTRO COMUNITARIO. COMUNIDAD DE ~HEDA



“En esa escuela estamos enseñando muchas cosas de la cultura del Mundo y del Universo. La historia de los *Ayawa* cuando ellos vivían solo de día, antes de la creación de la noche. Eso trabajamos al comienzo. Estamos trabajando en las malocas de ~*Hayaya* porque allí los niños tienen cerca a sus padres y a sus madres. Yo no escribo bien en español ni lo hablo bien. Aunque soy maestro comunitario de la cultura, estoy aprendiendo a escribir con los niños”.

✦ ABELINO FERNÁNDEZ, ETNIA TATUYO.
PROFESOR COMUNITARIO. COMUNIDAD DE ~HAYAYA





y los vegetales. Por eso cada época del ciclo anual le corresponde alguna especie. Para eso, para cuidar la naturaleza es necesario que hagamos buenas curaciones, sin pensar en maldades.

Los frutales silvestres no están en la selva por estar no más, sino que tienen un propósito que es el de alimentar a los animales, los peces y los humanos.

Por eso cada especie conoce que clase de frutales necesita consumir. Todo aquello que comen los animales, no lo comemos los humanos. Todo lo que come el humano, poco lo comen los animales. En esto se fundamenta el equilibrio.

Los animales terrestres y acuáticos están relacionados socialmente entre ellos. Por ejemplo: el guío tiene relaciones sociales con las águilas. Las zabaletas, jacos,

guaracus se relacionan con los tintines, las guaras y las lapas. Los pajaritos con sardinas y muchos otros guíos que se han convertido en águilas.

Los peces que comúnmente pescamos han salido del agua convertidos en animales cuadrúpedos para consumir los frutales que caen en las orillas de los ríos. Esos mismos peces se convierten en animales terrestres para recoger pepas del monte: el guío se convierte en águila, caza churucos y otros trepadores o viceversa. Así funciona todo el reino animal. Este es el funcionamiento de las relaciones que tenemos con la naturaleza y el calendario ecológico ancestral”.

✦ IGNACIO VALENCIA,
ETNIA MACUNA, -KUBU.
COMUNIDAD DE SANTA ISABEL





“Al territorio no hay que hacerle daño, todos debemos respetarlo y cuidarlo. Las curaciones con Coca y Tabaco son para darle vida a la tierra, limpiar las enfermedades y los males, así indican los conocimientos que tenemos. Con nuestro Conocimiento Tradicional lo primero que hacemos es prevenir las enfermedades y después hacemos curación para que los frutales no transmitan enfermedades cuando vayan a ser consumidos por los hombres. Para eso realizamos rituales en cada una de las épocas del calendario para prevenir enfermedades y curar las especies para el consumo humano, sean frutales, animales de monte o peces”.

✦ IGNACIO VALENCIA, ETNIA MACUNA, ~KUBU.
COMUNIDAD DE SANTA ISABEL



“Estamos viviendo en nuestra tierra de origen. Estamos educando en lengua Tatuyo. Estoy preguntándoles a los viejos la historia y así estoy enseñando la cultura. De esta forma trabajo con los niños de esta comunidad. La educación de nuestros Abuelos era solo de escuchar y aprender, hoy en día es lo contrario, es escuchar y escribir. Ahí esta la dificultad de los niños. De todas formas este tipo de educación va bien y hace pensar en dos cosas. Esa es la propuesta que se está haciendo en esta zona; la llamada educación propia. Hasta ahora llevo tres meses de trabajo con las mujeres. La educación que tenían las mujeres antiguamente me ha interesado y me preocupa, porque poco a poco yo también he ido perdiendo la historia y el trabajo.

Al consultarles a los viejos, pensé que es posible enseñarles a las mujeres, más que todo dándoles consejos en lo que deben trabajar; dejar la pereza y animarse. ¿Qué quiere decir el cuidado del cuerpo? El cuidado del cuerpo es hacer dietas después de la menstruación y mandar a hacer curaciones de toda clase de comida para así crecer sana y normalmente. Si no lo hacemos así, se debilita el cuerpo y viene la enfermedad”.

✦ ROSA HELENA RODRIGUEZ, ETNIA TATUYO.
MAESTRA COMUNITARIA.
COMUNIDAD DE ~HEDA



MANEJO TRADICIONAL DEL TERRITORIO Y RESPETO A LOS LUGARES SAGRADOS

A partir del relato de los *~kubua* y el registro y sistematización de las historias de origen, se revitalizó la memoria colectiva de la tradición y por lo tanto la apropiación por parte de las nuevas generaciones de los conocimientos ancestrales. Se promovió que las comunidades por su parte empezaran a levantar propuestas de manejo y acuerdos de respeto a la normatividad ancestral para el uso y protección de los lugares sagrados y recursos naturales basados en los resultados de las investigaciones.

De igual manera, los indígenas del río Pira Paraná empezaron a descifrar y describir su modelo ancestral de manejo del territorio *Hee Yaia Godo ~Bakari*, en función de las necesidades internas de ordenamiento ambiental, y procurando un acercamiento a la sociedad mayor basado en el entendimiento intercultural y el respeto a su territorio y conocimiento tradicional.



“En los mapas que hizo cada grupo identificamos los lugares más importantes del territorio; aquellos donde es posible utilizar recursos y aquellos donde es prohibido. Esto permitió reconocer nuestro territorio a partir de los relatos y las historias de origen contadas por los Tradicionales. Sabemos que hay muchos recursos: pepas frutales, animales, caraná, lugares de pescados, salados.

La gente ya está reconociendo; se ha frenado la pesca y la cacería en lugares prohibidos para regular el uso de los recursos de la región. Los puntos rojos del mapa son lugares que no se deben utilizar. Este trabajo se hizo para mirar los lugares que han sido afectados hasta hoy y para reforzar su manejo”.

✦ ROBERTO MARIN, ETNIA BARASANO. DELEGADO DEL MEDIO AMBIENTE. COMUNIDAD DE SAN MIGUEL



ENCUENTROS TRANSFRONTERIZOS

En el marco de la iniciativa CANOA Cooperación y Alianza en el Noroeste Amazónico se realizan intercambios con otras organizaciones indígenas del río Tiquié de Colombia y Brasil y se consolidan alianzas transfronterizas.



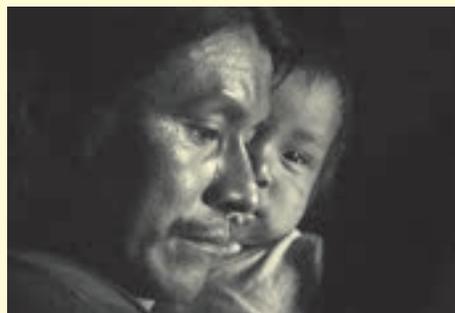
Encuentro en el marco de
la Cooperación y Alianza
del Noreste Amazónico
-CANOA- San Pedro, río
Tiquié, Brasil. 2005.



INFORME REUNIÓN CANOA

El interés de los indígenas del río Pirá en la Escuela Tuyuca se relaciona con una reflexión que vienen realizando desde hace varios años, encaminada hacia la construcción de un modelo de educación escolar pertinente, que sustituya al modelo actual de escuela misional. Los indígenas Tuyuca del río Tiquié brasileiro, esperaban aprender de la metodología empleada para la elaboración del Plan de Manejo Ambiental de ACAIPI, debido a que ellos están iniciando reflexiones sobre el manejo de los recursos naturales en su territorio. Fuera de estos dos grandes temas para el intercambio de experiencias, se incluyeron en la agenda las iniciativas que vienen desarrollando las mujeres del Pirá Paraná para el mejoramiento de la productividad de los cultivos de la chagra y los proyectos de piscicultura que se desarrollan en el Tiquié para el mejoramiento de la seguridad alimentaria. Durante el proceso de planificación del evento, se decidió invitar a otras asociaciones que pudieran alimentar el intercambio o beneficiarse de él. Fue así como las asociaciones AEITY y EIBC fueron invitadas a presentar sus experiencias, también relacionadas con el desarrollo de programas de educación diferenciada, y la Asociación de las Autoridades Tradicionales del Tiquié Colombiano AATIZOT, obtuvo su lugar como participante.

Fragmento extraído del informe de actividades sobre la reunión realizada el marco de CANOA, para el intercambio de experiencias entre la Asociación de Capitanes y Autoridades Tradicionales Indígenas del río Pirá Paraná -ACAIP- de Colombia, y la Asociación Escuela Indígena, Utapinozona, Tuyuka -AEITU- de Brasil. Encuentro financiado por el Instituto Socioambiental de Brasil y la Fundación Gaia Amazonas Colombia.



Como uno de los objetivos generales se concretizó: Desarrollar estrategias para la reducción del deterioro ambiental articuladas con las políticas ambientales del Estado y a través del fortalecimiento de los sistemas tradicionales para el manejo del territorio. Ésta meta, tal como ha sido planificado inicialmente, se ha alcanzado en buena parte. Faltan todavía más investigaciones, y especialmente la parte de la implementación plena y sostenible de las reglas tradicionales reencontradas y parcialmente adaptadas a las circunstancias de vida actuales por los Tradicionales. Por la dinámica que este trabajo ha tomado, y el más profundo análisis que fue hecho -especialmente a través de la colaboración de los Tradicionales - se vio que no es posible asegurar y defender el medio ambiente limitándose solamente al territorio jurídico de ACAIPI. Solo un consolidado macro-territorio mítico-cultural y transnacional podría garantizar lo suficientemente un sustentable y eficaz cuidado del medio ambiente. Estos trabajos exigen aún un acompañamiento por más tiempo.

Informe Friedl Paz Grünberg, Evaluadora Austriaca.

Fragmento del Informe de Evaluación del Proyecto -COAMA IV- en la región del Pirá Paraná financiado por Austria.



ACUERDOS DE MANEJO TERRITORIAL CON AATIS VECINAS

Para garantizar el buen manejo de los recursos del territorio, se establecen acuerdos de manejo y responsabilidad conjunta con las Asociaciones de Autoridades Tradicionales Indígenas (AATIs) vecinas: AATIZOT (Asociación de Autoridades Tradicionales Indígenas de la Zona del Tiquié), ACIYA (Asociación de Capitanes Indígenas del Yaigojé Apaporis) y ASATRIZY (Asociación de Autoridades Tradicionales de la Zona de Yapú).



“Ubicar nuestra propia tierra. Para la conformación de las entidades territoriales indígenas de Colombia, uno de los requisitos que exige el estado es que las asociaciones indígenas les presentemos el área de la jurisdicción de la región, de tal manera que sea reconocida por el estado. Hicimos esta investigación para saber dónde quedan los territorios originales de cada grupo étnico Tatuyos, Edurias, Barasanos, Itanos, Makuna y así identificarlos en el mapa de la jurisdicción”

✦ ROBERTO MARIN, ETNIA BARASANO.
DELEGADO DEL MEDIO AMBIENTE.
COMUNIDAD DE SAN MIGUEL



“Hay diferentes formas de garantizar la preservación de los recursos para las futuras generaciones. Nuestra propuesta de conservación parte de la gente y es con la gente. Los grupos étnicos del Pira poseemos un conocimiento que debe ser respetado. Con estos resultados queremos darle entender al Estado y a otras personas, que existe otro modelo de manejo del medio ambiente. Por eso vale la pena que otra gente entienda y que las políticas del Estado se definan de manera conjunta y coordinada.

Tenemos también proyecciones. Nosotros tenemos una propuesta de lograr acuerdos de manejo conjunto con las organizaciones vecinas: con la organización AATIZOT de río Tiquié, con ACIYA de río Apaporis, ASATRIZY del río Yapu y de ACTIVA que representan las comunidades del Alto Vaupés.

Por ejemplo hay un lugar sagrado importantísimo que es *Ewra* que nos toca ver cuando nos sentamos hacer acuerdos de manejo conjunto. Porque la propuesta de jurisdicción territorial de ACAIPI esta basada en nuestros territorios ancestrales. Así es que pensamos constituir una entidad territorial indígena. Es la gran esperanza que tenemos nosotros”.

✦ ERNESTO AVILA, ETNIA MACUNA.
DELEGADO DE EDUCACIÓN. COMUNIDAD DE PIEDRA ÑI



SOBERANÍA ALIMENTARIA Y EL CUIDADO DE LAS SEMILLAS

Se creó un programa de seguridad alimentaria para apoyar el mantenimiento y la recuperación de las semillas, la investigación de las recetas y los conocimientos tradicionales para el manejo de los cultivos. Con la participación de mujeres mayores y jóvenes, se trabajó para articular el manejo del medio ambiente con el bienestar y la salud. Estos grupos desarrollaron investigaciones que se convirtieron en insumos para influenciar en la educación escolarizada la inclusión de una perspectiva de género dirigida.



Ingesa Norma Zamora
(Pedagoga),
Sandra Celis (Antropóloga)
Jorge González (Biólogo)



“Desde el principio yo dije que sí quería investigar. A mí me interesaba profundizar porque yo no sabía nada. Cuando el trabajo comenzó yo estaba estudiando en la Normal de Mitú, pero decidí regresar a mi comunidad porque no tenía plata para comprar el uniforme y los materiales que me pedían en el colegio. Sin embargo, con mucho esfuerzo, alcancé a hacer hasta noveno. La gente me contaba que en la comunidad estaban investigando y trabajando mucho sobre las chagras. Por eso regresé. Yo no sabía nada de cómo cuidar la yuca. Ahora con el trabajo que comenzaron las mujeres de San Miguel hemos aprendido mucho sobre la yuca y la chagra. Ahora más o menos sé cómo cuidarla. He aprendido los nombres de algunas semillas y su historia. Cuando llegué tampoco sabía cómo escribir en mi propia lengua. Después, mi tía Emma me mostró cómo se escribe. Pasó todo un día con el cuaderno mostrándome y explicándome lo de los signos; enseñándome qué se escribía cuando era nasal u oral.

En el Vaupés hay mucha gente que no sabe hablar su lengua siendo indígenas. Me siento orgullosa porque mis compañeras y familiares estamos trabajando para que los niños pequeños no pierdan su lengua. Ellos ahora la hablan y también, gracias a nosotros los jóvenes que queremos ser maestros, ellos van a aprender a escribirla”.

✦ DIANA BENJAMIN, ETNIA EDURIA.
MAESTRA COMUNITARIA. COMUNIDAD DE SONAÑA



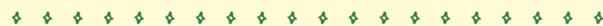


“Los grupos de las mujeres siguen trabajando. Ellas se dieron cuenta de su saber y comprendieron que tenían mucho que ayudar en la educación y en la formación de los niños.

Empezamos con la chagra, pues al no saber manejarla, las familias van ampliando el terreno para sembrar; tumban y tumban monte. Nuestros Abuelos no fueron así. Hacían una chagra, y ésta tenía curaciones y manejo especial para que durara muchos años. Hoy en día estamos tratando de volver a trabajar con los conocimientos de los Abuelos en cada una de las comunidades, de manera que este sistema Tradicional se consolide y se fortalezca con nuestros actos. Así estamos trabajando con los cultivos, los animales, los peces y los árboles; para que la gente pesque sólo donde los *Ayawa* dijeron que se podía pescar, para que la cacería sea sólo en el tiempo apropiado y en los lugares que los *Ayawa* permitieron, y para utilizar sólo la hoja de Caraná que de verdad necesitamos.

Este cuidado, con sus respectivas curaciones, es el manejo que nosotros queremos fortalecer. Estamos trabajando e investigando para garantizar la vida y la ecología en el río Pirá Paraná. Así como aumentamos la población indígena, también debemos asegurar que los animales, los peces, las plantas y los árboles se sigan multiplicando, y así poder garantizar la alimentación de la población presente y futura”.

✦ ROBERTO MARIN, ETNIA BARASANO.
DELEGADO DEL MEDIO AMBIENTE.
COMUNIDAD DE SAN MIGUEL



“En esta investigación hemos conocido y compartido con otras mujeres del río Pirá Paraná. Todas estamos trabajando lo mismo y vamos a mejorar juntas. Sabemos que hay mujeres sin suficiente comida y cuando ellas van a sembrar no tienen buena semilla, o tienen muy poquita, o tienen semillas traídas de afuera que no son las propias de nuestros Abuelos, y por eso, en estas tierras no cargan bien. Nos estamos colaborando, estamos intercambiando semillas para que en todas las chagras existan de todas las clases”.

✦ MARIA PERDOMO, ETNIA TATUYO.
SABEDORA COMUNIDAD DE PUERTO CORDOBA

INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS ENTRE LÍDERES DE LA AMAZONÍA Y ÁFRICA

El reconocimiento de los derechos diferenciados de los pueblos indígenas en la legislación, así como la fuerza de los movimientos sociales de base, convirtieron a los procesos de la Amazonía colombiana en un ejemplo en el cual muchos procesos indígenas y de campesinos del continente africano encontraron inspiración y esperanza. Desde el 2005 se empezó a gestar una dinámica de diálogo de saberes e intercambios de experiencias entre líderes de ABN -African Biodiversity Network- y líderes de diferentes ríos de la Amazonía especialmente el Pira Paraná. Con el apoyo de ABN African Biodiversity Network, The Gaia Foundation United Kingdom y la Fundación Gaia Amazonas, se organizaron visitas de líderes y lideresas de Suráfrica, Kenia, Botswana, Etiopía y Ghana para conocer las iniciativas que las comunidades indígenas de la Amazonía venían adelantando en relación con el ejercicio de sus derechos y la puesta en marcha de sus propuestas educativas, de manejo territorial, gobernanza y salud, entre otros temas. En el 2011, un grupo de líderes el Pirá visitó Suráfrica y actuó de guía en el desarrollo de un taller histórico de Cartografía Social donde las comunidades africanas pudieron volver a reconectarse con sus ancestros y su territorio.



Sabedores tradicionales del río Caqueta José Moreno de la etnia Nonuya y del Rio Pirá Paraná Ricardo Marín y Roberto Marin de la etnia Barasano, viajan a Sur Africa para liderar un taller de Cartografía social con comunidades indígenas Venda en compañía de Silvia Gomez, Natalia Hernandez, Álvaro Velasco y Rodolfo Álvarez. The Gaia Foundation realizó el video “Reviving our culture, mapping our future”.

HEE YAIA KETI OKA ES DECLARADO PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA NACIÓN Y DE LA HUMANIDAD

El proceso de ordenamiento territorial y fortalecimiento cultural que viene adelantando ACAIPI posibilitó que en el año 2010 *Hee Yaia Keti Oka*, el Conocimiento Tradicional de los Sabedores Tradicionales Jaguares de Yuruparí de las etnias del río Pirá Paraná, fuera reconocido por el Ministerio de Cultura de Colombia como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación. Un año más tarde el Estado colombiano lo postuló ante la UNESCO, lográndose la Inclusión del Conocimiento Tradicional de los Jaguares de Yuruparí en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

El reconocimiento de *Hee Yaia Keti Oka* como patrimonio intangible del país y de la humanidad sienta un precedente para entender que el manejo de la selva está íntimamente conectado con los legados culturales y espirituales de las comunidades indígenas que allí habitan. Este sistema de conocimiento milenario y holístico sigue vigente, y es una herramienta fundamental para la conservación de la integridad del Territorio de los Jaguares de Yuruparí y de la Amazonía en general.

SALVAGUARDA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

El Ministerio de Cultura de Colombia expidió la Resolución 1690 del 5 de agosto de 2010 que cumple con la función de registrar de manera oficial la manifestación y proveerle a ACAIPI un instrumento de gestión institucional que favorecerá las actividades descritas en el Plan Especial de Salvaguardia, construido participativamente por las gentes del Pirá Paraná.

2010-2011



El proceso de patrimonialización se fue concretando con la elaboración del Plan Especial de Salvaguardia (PES), como parte de los requisitos para que el conocimiento tradicional de los Jaguares de Yuruparí fuera incluido en la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación, y posteriormente, en la Lista de Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. *Pensamiento y Curación Ancestral para la Protección y Cuidado de Nuestro Territorio y Tradición, para la Defensa y Bienestar de la Gente y la Naturaleza*, fue la manera como los indígenas del Pirá nombraron este documento, evidenciando la manera en que sabedores tradicionales, mujeres y líderes jóvenes conciben las interrelaciones entre la cultura, la espiritualidad, la educación y el bienestar. Para la gente del Pirá, los diferentes aspectos que componen la vida, hacen parte de un Todo, íntimamente ligado a un territorio y a una memoria ancestral legada por los creadores desde el origen.

Realización del video *Hee Yaia Keti Oka* para postular "El Conocimiento de los Jaguares del Yuruparí" del Río Pirá Paraná de Colombia como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO. Es una realización de 4direcciones audio-visual, co-producción de La Fundación Gaia Amazonas, ACAIPI y 4direcciones audio-visual. Narrado por Maximiliano García etnia Macuna y por Roberto Marín etnia Barasano. Investigadores: Silvia Gómez y Nelson Ortíz.



Ingresa al equipo de asesores Carolina Duque (antropóloga) y Luz Empir Velasquez (abogada)





CREACIÓN DEL LIBRO EL TERRITORIO DE LOS JAGUARES DE YURUPARÍ -HEE YAIA GODO ~BAKARI-

Diez años después de haber iniciado este proceso, culminamos con esta publicación, en los que se realizaron múltiples viajes entre el río Pirá Paraná, Mitú y Bogotá. Mantuvimos conversaciones con numerosas personas que nos prestaron su invaluable colaboración y asesoría.

La guía de los sabedores ~*Kubua* para la protección del conocimiento *He Yaia Ke-tioka* orientó este recorrido de recopilación de la investigación propia para la publicación de este libro.

2012-2015



ACAIFI CONTINUA PONIENDO EN PRÁCTICA SU GOBIERNO PROPIO, EL SISTEMA DE MANEJO TERRITORIAL Y AMBIENTAL

El programa de investigación local de hombres y mujeres, continúa desarrollándose. En la actualidad los grupos de investigación profundizan en la descripción de los sistemas de sitios sagrados -que estructuran el modelo cultural de manejo territorial-, la planificación y el ordenamiento del uso de recursos naturales vitales como el recurso pesquero y los suelos, así como en el fomento de reflexiones y acuerdos para la utilización correcta de la naturaleza y los lugares de alto valor cultural al interior de cada territorio ancestral.

El proceso de las mujeres, continúa dinamizando la trasmisión del conocimiento tradicional asociado al origen y manejo adecuado de las cultivos, articulando la investigación de las semillas de alimento con la salud tradicional y la economía, y reflexionando sobre el impacto de los cambios propiciados por la cultura mayoritaria en las forma de vida tradicionales, para que a partir de estos diagnósticos se diseñen alternativas de solución a problemas identificados.



El mapa de Colombia, en obra negra

314

El rompecabezas geográfico y de población de Colombia empezó a armarse por lo menos en teoría. La Comisión de Ordenamiento Territorial elaboró un extenso catálogo de recomendaciones al Congreso y al Gobierno, sobre la base de la nueva Constitución.

Es uno de los temas más complejos que se derivan de la Carta Política de 1991. ¿Qué será de los departamentos, los municipios, las comunidades indígenas, las provincias, los distritos, las áreas metropolitanas?

¿Y cómo se dará la construcción de las nuevas entidades territoriales, entre ellas la región, sin duda la más problemática de todas por sus características de 'pequeñas repúblicas' que algunos quisieron darle en la Constitución?

Una gama de respuestas a esas preguntas quedó plasmada en el documento de la Comisión de Reordenamiento, que está integrada por el ministro de Gobierno, Humberto de la Calle; el viceministro, Héctor Riveros Serrato; los ex constituyentes Orlando Fals Borda, Gustavo Zafrá, Francisco Rojas Birry, Eduardo Espinosa, Lorenzo Muelas.



LAS COMUNIDADES INDIGENAS tendrán mayor autonomía gracias al nuevo ordenamiento territorial.

de la propuesta de la Comisión consiste en que Congreso y Gobierno eviten la creación de nuevos distritos especiales. Actualmente existen los de Bogotá (Distrito Capital) y los de Cartagena y Santa Marta (el primero,

en relación con los funcionarios seccionales de establecimientos nacionales y estimular que estos últimos sean oriundos de los departamentos respectivos o que estén ligados a actividades seccionales".

cierto tipo de tutela gubernamental central".

Pero justamente el Congreso en la semana que acaba de terminar, avanzó en el estudio de un proyecto para que no se prolongue más esa tutela de la que

EL ALFABETO Y SU UNIFICACIÓN

por Natalia Erazo
Asesora Lingüística para las lenguas del Pira Paraná.
CCELA-U. Andes.

La propuesta alfabética para las lenguas Tucano Orientales parte del estudio realizado por la lingüista Elsa Gomez-Imbert, quien, junto con E. Buchillet¹, construyeron una propuesta acorde con las especificidades fonológicas de las lenguas. Una propuesta alfabética tiene que recurrir a la estructura fonológica de la lengua que permite dar cuenta de los rasgos que distinguen a las palabras.

El rasgo destacado a señalar en este caso, tiene que ver con el fenómeno de la nasalidad. Las lenguas Tucano se caracterizan por ser fuertemente nasalizadas. En una frase podemos contar más de la mitad de las palabras como nasales. Se escucha siempre como si hablaran con la nariz tapada.

Fonéticamente, es decir al oído, tenemos m, n, ñ y una nasal velar que se puede transcribir ng, y suena como la [ng] de *long*, en Inglés. A la vez encontramos una serie de vocales orales y una serie de vocales nasales.

Pero no encontramos, en la lengua Tucano Oriental pares mínimos en una combinación de: consonante nasal/vocal oral y consonante nasal/vocal nasal, como es el caso del francés.

Consonante nasal / vocal Oral Mon “mi” [mō]	Consonante nasal / vocal nasal Mot “palabra” [mo]
---	---

En esta lengua, por la ocurrencia del fenómeno, se postulan fonológicamente una serie de consonantes nasales y una serie de vocales nasales. Este fenómeno no es claro en el alfabeto usado en el francés, pero sabemos que es una de las lenguas con un alfabeto y unas reglas ortográficas muy complicadas.

En el español el fenómeno de la nasalidad pertenece a las consonantes, específicamente, pues nunca encontramos vocales nasales. Así pues, mamá, medicina, pan, don, siempre tendrán una consonante nasal al lado de una vocal oral (es decir no nasalizada). Es ahí que decimos que en español hay una serie de consonantes nasales pero no hay una serie de vocales nasales, como en francés.

En el caso de las lenguas tucano orientales, hay consonantes nasales y vocales nasales, desde un punto de vista fonético. Pero siempre que hay una consonante nasal, la vocal que le sigue es nasal. Siempre que hay una consonante oral la vocal que le sigue es oral. La nasalidad se transmite sobre la sílaba, y más allá de ella, sobre la palabra entera. Hay morfemas o partículas susceptibles de nasalizarse como otros que no lo permiten. Por ejemplo:

[goya] "caño flor"
flor –caño

[sōnāñā] "caño marañón"
marañón-caño

1 Gomez-Imbert E., Buchillet E. 1986. "Propuesta para una grafía tukano normalizada," en Chantiers Amerindia 3a (versión española) 3b (versión portuguesa) París: AEA.

La partícula que suena *-ya* o *-ña*, según se halle al lado de una base nominal oral [go] "flor" o nasal [sōnā]

“marañón”, es la misma. Se dice que es el morfema clasificatorio {-ya} que significa “curso de agua”, “río”, “caño”.

¿Cómo se explica este fenómeno? ¿Por qué suena una vez -ña y otra vez -ya? Pues porque la nasalidad de la palabra que le precede se propaga hacia la derecha y le transmite su rasgo.

Se ha analizado entonces, desde un punto de vista fonológico, como una familia de lenguas que tiene el rasgo nasal más allá de lo puramente segmental, es decir, que el rasgo de la nasalidad no solo pertenece a las vocales o a las consonantes, sino que puede permear la palabra entera.

La nasalidad se propaga entre morfemas. Se habla entonces de una nasalidad supra segmental, es decir, que está por encima del segmento (consonántico o vocálico) y se transmite a través de toda la palabra.

Por lo tanto, se ha propuesto para la unificación del alfabeto, una serie de vocales orales y una serie de consonantes orales. No se escriben ni las vocales nasales ni las consonantes nasales. Se utiliza entonces el signo nasal precediendo una palabra nasal.

Desde el punto de vista fonológico las consonantes orales b, d, y, g se realizan nasales [m],[n],[ñ],[ng] en contexto nasal. Teniendo en cuenta los rasgos fonológicos (punto y modo de articulación) estas consonantes son las mismas², solo difieren en cuanto al paso del aire por la boca o por la nariz.

Así pues, las palabras nasales se escriben con los segmentos (consonánticos y vocálicos) orales y con un signo nasal (~) que se antepone a la palabra. En el ejemplo anterior, y otro que lo ilustra, ortográficamente escribimos:

Goya “Caño flor”

~*sodaya* “caño marañón”

Baaba “comieron”

~*iaba* “miraron”

Y leemos:

~*sodaya* [sonaña],

~*iaba* [iama]

Para terminar, dentro de la propuesta alfabética hemos utilizado otros diacríticos diferentes al signo nasal (~). Dentro de una palabra nasal hay morfemas que no son permeables a nasalizarse. Así por ejemplo cuando una palabra empieza nasal, pero el elemento que le sigue no se nasaliza, se utiliza el signo “guión” (-), que significa que la nasalidad se interrumpe y lo que sigue se leerá oral. Ejemplo:

~*ia-beko* “(ella) no ve”

En este caso, si analizamos cada uno de los morfemas tendríamos que el primer elemento es la base verbal nasalizada {~*ia*-}. El elemento que le sigue es la marca de negación {-*be*}, la cual no es permeable a nasalizarse.

Así pues se antepone, ortográficamente, el diacrítico (-) para indicar que hasta allí va la nasalidad, y vamos a leerlo:

[~*iabeko*], lo primero nasal y lo segundo oral.

Considero que estos son los rasgos más importantes para destacar dentro de la propuesta alfabética para las lenguas tucano orientales.

Por la rareza del fenómeno, para los lectores de lenguas indoeuropeas podría generar confusión. Lo cierto es que para los hablantes, y ahora, lectores contemporáneos de sus lenguas, la unificación propuesta no presenta ninguna dificultad. Tanto en la escuela, donde se enseña, como en la transcripción de textos, relatos y la construcción de material escolar, esta escritura se maneja cada día con mayor soltura y facilidad.

2 Corresponden una a una, **b a m, d a n, y a ñ, g a ng.**

En este día me toca de turno con los de nivel 2

Tema: Cacería = subtema-insectos

Subtema de los subtema-las arañas - bthra.

En este clases yo estaba enseñando la tema que me quedo pendiente de primer periodo. tema insectos. subtema las arañas,

El comienzo de clases yo le conte Primero las historias y el origen de la arañas, lo que son venenoso y no venenoso.

El lugar donde la araña originaron, es un cerro, se llama cerro araña,

Otro es que, era la tapa de la olla veneno del señores Warinboi fue se convertio araña venenoso, el tiempo de warinboi.

Otro araña es: Cuando el señor Kahe Sawari fue desmandado con la

brujería por el propio hermano de él, cayo en un hueco tremendo que

llega a lugares de infierno, él cayo alla junto al rio de infierno, de hay

vio un camino y siguió en ese camino, del camino encontro una araña

estaba sacando el polvo de tabaco, y de mas alla encontro otro araña

el también estaba sacando el polvo de tabaco,

El primer araña que él encontro en el camino tenia el tabaco de veneno

y el segundo araña que él encontro tenia el tabaco de la fruta silvestres

Buene asi de varias formas venia siendo el origen de las arañas

por eso las historia de ellos son larga.



~Baha
Araña de btht
Gallineta

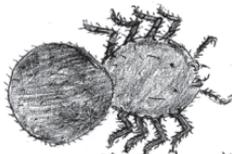


Kai btht
Araña de Kai



~Baka ~ritiro ~riba ~btdo
rtktré hua ~koari ~btdo
ha ~yayuhu btht, kqa ~basa
wi ht idigt wart.

un. araña saco el tabaco Wene
no del mundo y estaba sacando
el polvo de tabaco, para a la
fiesta de Kqa ~basa -maniwara



Ria btht ~yayuhu
Kahe sawari wtho ~yarit.

La Araña del rio es, el que transformo
el Kahe sawari en una araña, de hay
fue que se origino la araña del rio.



Btht: wai ~hido ya wihit
waso bati ige ~yar rit
wai ~hido ni ige rotirit.
La araña: al principio, a la
maloca de Anaconda pez que
habia hecho la pinta la
material de la danzar -wasoboti.





United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

The Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage
has inscribed

Traditional knowledge of the jaguar shamans of Yuruparí

on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity
upon the proposal of Colombia

*Inscription on this List contributes to ensuring better visibility of the intangible cultural heritage
and awareness of its significance, and to encouraging dialogue which respects cultural diversity*

Date of inscription

27 November 2011

Director-General of UNESCO

Irina Bokova



GLOSARIO

RITUALES Y CONOCIMIENTO CURATIVO TRADICIONAL

Ayawa: Los Hijos del Tiempo, Hijos del Cosmos. Dioses creadores del mundo visible, del territorio, de la selva, de la noche, del tiempo, de las épocas, de los lugares sagrados. En los Orígenes, para viabilizar el propósito de crear “vida humana”, los Ayawa hurtaron el conocimiento-poder, elemento vital llamado Yurupari a la Mujer Chamán *Robi ~Kubu-*, la Madre Tierra, para entregárselo a los grupos étnicos del Pirá Paraná, quienes desde entonces lo utilizan en los rituales con el propósito de ordenar y curar periódicamente la vida en la Tierra.

Bare Keare: purificación de alimentos. Los animales de cacería, los peces, los cultivos de la chagra, los frutos silvestres y en general todos los alimentos que se producen en el Pirá, deben ser purificados, curados por el *~Kubu*, antes de ser consumidos.

~Basa Yuhiri Wii: Casa de Origen de la Gente. Primeros lugares de asentamiento de los grupos étnicos del río. En estos lugares ocurrieron eventos míticos que influyeron en la evolución humana, por eso son considerados también como casas de transformación de lo humano. Estos lugares constituyen una red o sistema de sitios sagrados, considerados fuentes de bienestar de la vida.

~Basare ~Wado Biare: acción de prevenir algo malo, cubrir, tapar. Dar protección a la gente mediante curación-rezo, para que puedan evitar accidentes y situaciones desfavorables.

Baseri: conocimiento tradicional contenido en las historias y mitos que es utilizado en los ensalmos y rezos chamanísticos para evitar y sanar enfermedades. Se refiere también a un alimento o elemento ya rezado por el *~kubu* y que al ser ingerido produce estos efectos benéficos.

~Bido Bede: Polvo de tabaco, rapé. Es elaborado por los hombres con las hojas del tabaco. Se recogen las hojas, se aplastan con un palo para que queden bien delgadas y se ponen a secar en un tiesto caliente y luego al sol para terminarlas de secar. Una vez secas, se desmoronan con las manos y se dejan en un Cuenco. Luego en el pilón se trituran y se mezcla con la ceniza de las hojas de guarumo. Cuando ya está mezclado se vacía en una bolsa elaborada con la corteza de un árbol especial y se cierra para que quede polvo. El polvo de tabaco es muy importante, porque se utiliza para hacer prevenciones, para hacer los rezos y curar las enfermedades. Los hombres también aspiran el tabaco por la nariz en las noches para acompañar la coca y aclarar el pensamiento.

Biho Hairi: Espada-Escudo-Poder del Trueno. El Señor de las Nubes, golpea sus espadas y produce rayos y truenos indicando cambio de épocas y propiciando la fructificación de los árboles silvestres. Defensa sobrenatural e invisible que ostentan los Chamanes-Jaguas de Yurupari. Este poder es empleado por *Biho Yai*, el Jaguar Trueno y es representado por el bastón ceremonial *Hota Hai*.

Biki Werea Koa: Cuenco Original de Cera de Abejas. Según la cosmovisión tradicional este cuenco sagrado que legaron los dioses, contiene la potencia regenerativa de la tierra; con ella se reza

para prevenir las enfermedades que se presentan en cada época del año. También se emplea para propiciar la buena productividad de los cultivos.

Bohori: término chamanístico que se entiende como un sentimiento de pena, de luto o tristeza. También se refiere a ciertos lugares sagrados donde ocurrieron eventos desafortunados y que, por lo tanto, pueden propiciar problemas y enfermedad.

~Buipu ~Bido Waro: Cuenco de Polvo de Tabaco del Sol. Con éste elemento sagrado del origen los *~kubua* previenen enfermedades durante el ritual de Yurupari Viejo y arreglan el clima para que haya una sucesión correcta de veranos y lluvias.

Carayurú: el carayurú es una tintura vegetal en polvo de color rojo que obtienen de la cocción de las hojas de *Bignonia* chica. Con él se hacen prevenciones para evitar las enfermedades que pueden atacar a las mujeres durante el tiempo de la siembra, a los hombres en los rituales, o a los niños recién nacidos.

Haho Wii (maloca): el Mundo de la Gran Casa, símbolo y representación visual del territorio donde se comparte con diferentes grupos étnicos. Para cuidar y organizar el territorio la maloca se constituye en el espacio de referencia fundamental del gobierno tradicional. Todo lo que está situado afuera tiene dentro de la maloca su parte correspondiente; así los estantillos corresponden a los cerros tutelares que soportan el mundo, y el techo marca el paso de las constelaciones. Se encuentra dividida en dos partes: el lado de las mujeres, que contiene las ollas especiales, el pilón, el tiesto para la preparación del casabe y la chicha, y, el lado de los hombres, donde se guardan todos los materiales sagrados de la danza como plumajes, maracas, tobilleras, carrizos, bastones y se realizan las curaciones.

~Hairi: que tiene forma filuda de astilla. En el contexto del libro refiere al poder sobrenatural que tiene forma de astilla o espada y que por lo tanto puede ser utilizado por los *~kubua* como arma de ataque (espada) o de defensa (escudo).

Hee (Yurupari): el instrumento sagrado más importante y antiguo de los diferentes grupos étnicos del río Pirá. Con su uso los *~kubua* deben arreglar y completar la acción creadora de los *Ayawa*. De acuerdo con los mitos, estos fueron entregados desde el origen a cada grupo étnico, para hacer posible la organización del territorio.

Hee ~Kubu Kari: Bancas de Yurupari. Categoría de sitios sagrados que representan los bancos de conocimiento *~kuburo*-, donde los *~kubua* se sientan para bendecir a todas las formas de vida del territorio. Ellos durante el ritual *Hee Biki*, transitan y se ubican en estos lugares, para Curar el Mundo. Para el grupo étnico Barasano los lugares *Hee ~Kubu Kari* son *Ria Biti ~Sadiro* (río Amazonas), *Darika ~Gubu* (chorro Córdoba en el río Caquetá), *~Boboa Wii* (río Pirá Paraná), *Ria Biti ~Sadiro* (río Pirá Paraná), *Kahi Koari* (caño Piedra en el río Pirá Paraná), *~Bedi ~Kuburo* (cabecera de caño Paca en el río Pirá Paraná) y *Hoero* (en el río Vaupés).

Hee Soheri: Puertas de Yurupari. Puntos cardinales que sirven de orientación y referencia dentro del gran Territorio de los Jaguares de Yurupari. Si éste se entiende como una maloca los *Hee Soheri* se conciben como puertas; si este se homologa a un cuerpo humano, como sus orificios naturales. Por estas puertas, el conocimiento *Keti Oka* y el territorio, reciben energía y alimento, y expulsan miasmas y enfermedades. Las más pequeñas territorialidades ancestrales de cada etnia, tienen a su vez *Hee Soheri*, a través de las cuales los chamanes de los diferentes grupos se comunican e intercambian conocimientos espirituales. Existe una categoría de curadores tradicionales llamada *-Hee Soheri Gada-* Asechadores de la Puertas de Yurupari. Ellos controlan estas puertas cuando el *Hee Gu* hace la curación del mundo para que por allí no pasen los males.

Hee Yaia: Jaguares de Yurupari. Dueños del Conocimiento y del Poder de *Hee*, también Dueños de la Ciencia de Vida. Estos seres dejaron elementos y materiales sagrados que la gente del Pirá utiliza para cuidar la salud humana y para alentar a la naturaleza, en las diferentes épocas del año.

~Hido: anaconda, güio. Simboliza el principio de la vida humana y es el calificativo de los ancestros de todos los grupos étnicos del río Pirá Paraná.

Horagi: vara de pescar. Rama sin hojas extraída del árbol *Hora*. Vara ritual que protege de las enfermedades que devienen con el paso de las épocas, para resguardar la vida del ser humano. Durante el ritual *Hee Biki*, es utilizado para dar fuste a los jóvenes iniciados o *~gaboa*, así se purifica su cuerpo y se ahuyentan las enfermedades.

- ~*Fbiari*: la Luz del Mundo, el Universo Visible y Sensible: el aire, la luz, la tierra, la noche; en fin, todo lo que existe en el mundo natural. Número indefinido de días, es el término más cercano a nuestra noción de “medio ambiente”.
- ~*Fbiari Ihi*: el Dueño de ~*Fbiari*. El dueño de los días y de todo lo que existe. Se refiere también a los Ayawa como dueños y creadores del Universo.
- ~*Fbiari ~Riba Oka*: Energía-Palabra que Envenena el Cosmos. Se refiere a la contaminación que existe en el ambiente, a las enfermedades del tiempo. ~*Fbiari* está contaminado con los efluvios de las constelaciones que rigen cada época y ahora, además, con la contaminación que producen la combustión de energía fósil. Enfermedades de la vida el tiempo y el espacio.
- ~*Hbireko Ría Waro*: Cuenco de la Luz Pura del Día. Cuenco que pertenecía a la etnia Tatuyo --*Sida*- o Hijos de la Anaconda Celeste. Este Cuenco desapareció en la guerra de este grupo con la etnia Kabyari. Su importancia radica en que concentra la visión de los ~*kubua*, aunque es considerada de menor poder que el Cuenco del Sol.
- Isi Wasoare*: Renovar el Alma de la Vida. Tranquilizar, acordar con los seres espirituales de los Lugares Sagrados. Acto chamánico que permite renovar el aliento vital, el ambiente de una época. Cada vez que llega una nueva estación los ~*kubua* deben purificar el ambiente, cambiando el contenido de los Cuencos Espirituales de Coca para que todos los seres y elementos de la naturaleza se renueven. Al realizar *Isi Wasoare* los ~*kubua* encauzan la intención para lograr que los seres sobrenaturales se apacigüen, se tranquilicen.
- Isi ~Kadaba*: Liana de Ver. Bejuco del Alma. El yagé fue entregado por los Creadores en el Origen del Mundo. El yagé garantiza la transmisión del conocimiento, por medio de revelaciones.
- ~*Kada Koari*: Cuencos de ~*Kada*. ~*Kada* es un bejuco que crece en los rastrojos que produce frutos dulces de color rojo de los cuales se alimentan ciertas aves. El término ~*Kada Koari* se utiliza en la oratoria tradicional como metáfora de los cuencos ceremoniales de yagé, simbolizando la dulzura de sus efectos, gracias a las cuales se constituye una vida de conocimiento.
- ~*Kadaba*: Río de Dulzura. En la oratoria se nombra para hablar metafóricamente del río Pirá Paraná. También es sinónimo del bejuco de yagé.
- Kahi*: Mambe. Preparado de las hojas de la mata de coca, cuyo proceso de siembra, cosecha y preparación involucra un ejercicio de aprendizaje ético por parte del mambeador. Se recogen las hojas y se tuestan en una olla de barro especial o en el tiesto. Después en el pilón de madera se tritura hasta que las hojas tostadas queden polvo. Luego se mezcla con la ceniza de las hojas secas de yarumo, y, posteriormente, se cierne obteniendo un polvo muy fino. La Palabra-Coca es sabiduría que se manifiesta en una orientación correcta del pensamiento y los actos cotidianos.
- Keti Oka*: Conocimiento-Historia-Palabra de Origen. Sabiduría ancestral que enseña a vivir bien, a curar las enfermedades y a cuidar el territorio. *Keti Oka* al dar cuenta del origen del mundo, condensa el poder de lo sagrado.
- Keti Kitire*: practicar, aplicar la ciencia de curación y prevención. Remite a los actos de consagrar y bendecir. Esta acción pretende complementar la labor de los Ayawa en los Orígenes.
- ~*Koiare*: medir, narrar. Medir la longitud o la duración de algo. Narrar historias durante los actos rituales.
- ~*Kubua*: Chamanes o Sabedores Tradicionales. Grupo de sabedores que practican la ciencia de curación y prevención. Los detentores del conocimiento ~*kubua Baseri*.
- ~*Kuburo*: banca ceremonial donde se sienta el curador. En la geografía chamánica se entiende como el primer lugar de asentamiento de cada etnia. En la perspectiva indígena el saber está ligado a la posición sedente.
- ~*Riba Oka*: Palabra-veneno. Confusión del pensamiento, cansancio del pensamiento que no deja aprender o comunicar bien las ideas. Se refiere también a las enfermedades que causa la misma naturaleza. Esto lo previene el ~*Kubu* con las curaciones ~*wadore* que realiza en cada época del ciclo anual.
- Rodo*: puede entenderse como tiempo, estaciones o épocas del año. Tiene muchos significados y los significados se ven reflejados en la manifestación de la naturaleza alrededor de los ríos, selvas, en los animales y en las personas.
- Sahari ~Kubu Ka*: Banco-asiento de la Buena Vida. Banco-Asiento-de-Paz y tranquilidad. *Sahari* es Paz, lo puro; por lo tanto, banco que está libre de contaminación. En ese banco se sienta el ~*Kubu*

cuando hace curación. Lugar sagrado que genera el bienestar social de los territorios.

~Wadore: Prevenir, proteger. Acto chamanístico de protección colectiva que realizan los *~kubua* durante los rituales para evitar que ocurran males y enfermedades de cada época.

Wee: planta que se siembra en la chagra y de la que se prepara una tintura vegetal considerada como elemento protector especialmente para las mujeres y los niños. Para su elaboración se recogen las hojas, se asan en el fogón o se cocinan. Se mezclan con otras hojas que se sacan del monte llamadas *weiko* usadas para negrear las hojas de *Wee*. La mezcla se cocina por media hora y se usa para pintar los pies, las manos y hacer figuras sobre la piel en los rituales. Es usada para la salud de los recién nacidos y para proteger a una muchacha que está en su primera menstruación.

Weegi Bikia Hai: Ancestral Espada Poder del *Wee*. Término técnico en chamanismo, que se refiere a la pintura de color negro para protección de la vida, los chamanes la nombran como poder de defensa de la gente para evitar los males de las épocas.

Wee rikiri: los esquejes, tallos y semillas de la planta *Wee*. En los orígenes cada grupo étnico recibió un esqueje-semilla de la sagrada planta *Wee* como símbolo de protección espiritual. En la época de Gusano el *~Kubu* nombra los lugares donde los ancestros de cada grupo la recibieron, y así evocan el poder original de protección-ocultación que ayuda a evitar las enfermedades propias de la época. Esquejes o matas de pintura negra que es utilizado específicamente en momentos de los rituales.

Werea: Cera de las Abejas que dejó la Anaconda Yurupari en el principio del mundo. Esta cera simboliza lo dulce, lo bueno y es indispensable en los eventos ceremoniales para proteger y curar.

Werea Koa: Cuenco de Cera de Abejas. Conocimiento Supremo de los Poderes Curativos Tradicionales; éste cuenco es considerado por los indígenas del Pirá como *~ibiari*, es decir, tiempo o territorio, ya que de ella depende la vida en el planeta tierra. Simboliza la tierra y su contenido, la constitución de la vida humana y ecológica, así como el alimento. El reflejo del contenido de este cuenco, está puesto en el firmamento, su nombre es *Werea ~Yokoaro* (Estrella de Cera de Abejas o conocida como constelación Pléyades).

~Yagore-kitire: Oratoria Tradicional. Acción de narrar las historias cu-

rativas correspondientes al ritual que se realiza en cada época del calendario ecológico. La oratoria narra el proceso de la evolución y origen de la gente. Con base en la oratoria es posible prevenir las enfermedades que surgieron desde los orígenes.

Yoho Wee: ligas o adornos tejidos por las mujeres con una fibra resistente llamada *yoó* que se extrae de una mata similar a la piña. Los tejidos originalmente son de color blanco pero se decoran con tintes de color amarillo y rojo. Las utilizan los hombres debajo de la rodilla, como adorno en las danzas tradicionales.

Yuki Bedi: menstruación de los árboles. Resina rojiza que algunos de estos exudan. Cuando los árboles pierden sus hojas, menstrúan, y posteriormente dan frutos. Al tumbarlos para hacer chagras, los *~kubua* deben evitar las enfermedades que de estos provienen.

Waiya Beroa: Abejón del Río-Pez o comúnmente Pirá Paraná. Es el nombre del primer Yurupari que surgió con el hombre. En otras palabra se entiende como el más potente Yurupari, que pertenece a los *Ide ~Basa* o Macunas. Cada etnia en su propio territorio tiene distintas clases de Yuruparis de origen.



RITUALES Y DANZAS CEREMONIALES

~Ribia Sahare: Danza de los Espíritus de los Animales que durante la ceremonia se encarnan de manera visible en el grupo de danzadores. El ritual se debe al ofrecimiento que se hace a los animales, aprovechando la abundancia de peces y frutos silvestres que se presentan al llegar el verano de chontaduro, en la época *Ote Rodo*. Esta gran ceremonia que se realiza al finalizar la época de Cultivos y al inicio de la época de Yurupari también se conoce como Baile de Muñeco o Baile de Chontaduro. En la danza que dura tres días y noches, se usan máscaras y vestidos especiales que representan los espíritus de los animales del bosque; mientras tanto, los *~kubua* establecen acuerdos y negociaciones chamanísticas con los Dueños de los Animales en una especie de diplomacia cósmica que garantiza la reproducción de los cultivos y la vida en el territorio. En esta época la gente vive con salud, alegría y bienestar.

Dabucuri: danza o ritual de ofrecimiento a personas especiales y sobresalientes en el liderazgo interno de la sociedad. Es una fiesta de integración comunitaria y de “Curación de Alimentos” que se realiza cuando hay abundancia natural de frutos o animales. Cuando la ceremonia se desarrolla en la época de Frutales Silvestres se utiliza el Yurupari *Herika ~Sabara*. En otras épocas se puede realizar sin Yurupari. Cuando es de frutales se hace para prevenir los peligros o enfermedades que causa el comerlos sin curación. Si es de pescado, carne u otros alimentos se hace para ofrecerlos a los médicos tradicionales, parientes o cuñados, y en general para la gente. También, en esta oportunidad, se intercambian semillas asegurando el control sobre los sistemas agroecológicos y el acceso colectivo al saber sobre los alimentos.

Hee Bikia Wii: Casa Ritual del Origen de Yurupari Antiguo. En los rituales con el Yurupari, se canaliza la energía del cosmos que se conoce como Anaconda Yurupari *-He ~Hido-*; ésta proviene de la constelación Pléyades y sincroniza la energía cósmica que arregla y fertiliza al mundo. Los Instrumentos Musicales Sagrados Yurupari *Hee Biki* y los Cuencos de Poder son los restos de esta Anaconda. Existen dos formas de realizar las ceremonias, una es para arreglar purificar y proteger a la gente y el territorio, la segunda ceremonia es para formar o educar a los jóvenes mediante la visión del Yurupari y la visión que produce el enteógeno yagé.



UTENSILIOS COTIDIANOS Y RITUALES

Banco: asiento ritual que utiliza un pensador o *~Kubu*; sitio donde se encuentran guardados los conocimientos y poderes de cada Gente o etnia.

Balay: tejido finamente elaborado con fibra de guarumo que sirve para colocar la yuca, la fariña, el almidón y otros alimentos. Tiene forma circular ligeramente cóncava y quien lo elabora le define un diseño. Durante la dieta, los jóvenes que han realizado el

ritual de Yurupari, se concentran en la práctica de hacer tejidos y canastos con orientación de los expertos.

Canasto: un canasto es un recipiente hecho con bejucos muy resistente que se extrae del árbol de *turi* o del bejuco de *yare*, u otros materiales similares, para contener o transportar cosas. Se utiliza para cargar yuca y guardar elementos de uso familiar. Si es tejido con árbol de *turi* lo elaboran los hombres y si es con bejuco de *yare* lo tejen las mujeres. El canasto de bejuco es de uso tradicional de la etnia *Yujup*.

Cernidor: objeto en forma de colador, que se emplea para desmenuzar la yuca rallada para hacer el casabe.

Buhua (cerbatana): instrumento de cacería que se elabora con la palma de *buha-~yo*. Está compuesta por dos palmas huecas de 3 metros de largo que se contienen mutuamente. Por el centro se introducen dardos cuyas puntas tienen un veneno especial, llamado *curare*; al introducirse en la piel del animal y contactarse con la sangre, se derrite y paraliza. Se utiliza para cazar especialmente aves, micos, cerrillos, guaras, tintines, gallinetas.

Cacuri: especie de canasto que se usa para la pesca, es de forma cilíndrica, es un tejido con astillas de palmillas que se utiliza para atrapar peces cuando hay subienda.

Chinchorro: hamaca fabricada a mano con fibra de *cumare*, su tejido se realiza a través de patrones y series de nudos. Lo pueden tejer tanto hombres como mujeres.

Chiruro o carrizo o zampoña: instrumento musical conformado por dos hileras de cañas que van unidas y escalonadas.

Corombolo: palma que en el tallo contiene muchas espinas, produce una pepa empleada para la elaboración de artesanías; pero también, es un elemento de poder en las actividades chamánicas.

Cuenco: totumo, generalmente de uso familiar para tomar agua y otros usos caseros también se emplea para ofrecer alimentos curados; o de consumo. Existen cuencos que se usan como vasija ceremonial.

Caraná: palma de la familia del canangucho que se encuentra en las sabinetas, y cuyas hojas son utilizadas para construir el techo de la maloca. De su tallo se saca el material para tejer o amarrar los peines de hojas que se superponen para construir las cubiertas de las viviendas.

Macana: mazo de madera que empleaban los dueños de maloca como símbolo de autoridad.

Maloca: vivienda grande que aloja a varias familias, símbolo y representación del territorio (ver descripción anterior de *Haho Wii*).

Mambeadero: lugar de aprendizaje y conocimiento de las ciencias tradicionales, situado en el interior de la maloca donde se realiza el ritual nocturno de conversar. Es un lugar sagrado que define un tiempo/espacio singular dentro de la maloca y ubica a la gente en la matriz-maloca-universo.

Matafrío: instrumento que se emplea para exprimir la masa de yuca brava rallada para preparar el cazabe. Tiene forma alargada y tubular. Es elaborado con la corteza de varias especies de guarumo y la manera como está tejido permite contraerlo o expandirlo.

Muquiado: asado, o ahumado, forma de conservar la carne, el pescado y el ají. Las carnes crudas se ponen en una parrilla hecha con bejucos encima del fogón. Con el humo del fogón la carne se va ahumando y queda cocinada. De esta manera puede ser comestible durante dos a tres semanas.

Pilón: utensilio de madera para macerar o pulverizar la hoja de coca.

Tiesto: utensilio elaborado con barro que se emplea en la elaboración de la hoja de coca o en la preparación de alimentos como el casabe.

Turí: árbol de monte del cual se saca la fibra para elaborar un tipo de canasto. Si las ramas se rajan en sentido vertical su combustión sirve para dar luz por un periodo de tiempo prolongado. Se utiliza para alumbrar la maloca, las casas y para ir al monte de cacería.

Tururí: extracto de la corteza de un árbol que se llama --*sipee*--; es un líquido espeso y pegajoso que se mezcla con carayurú para pintar a los bebés otorgándoles protección espiritual y previniendo enfermedades.

Yerado o yerao: estructura de palos para guardar cosas hecho de palma de pachúa, usualmente usado para muquear pescado o carne.



LA CHAGRA Y DERIVADOS DE LA YUCA

Almidón: componente que se extrae después de rayar y colar la masa de la yuca brava. Es la base para la preparación del casabe y el mingado o mañoco.

Bore o chonque: tubérculo comestible que se siembra en la chagra, tiene forma de corazón. Se emplea también para alimentar a las aves domésticas, y para hacer chicha; primero se cocina y se le quita la cáscara, después se cuele con manicuera y se deja fermentar para que salga dulce. Por último, se deja reposar una noche y al otro día se puede tomar.

Buhegi: es un palo de monte muy resistente para tumbar. Cuando se hace la quema de la chagra se lo emplea para sembrar ají, y tabaco ya que tiene mucho abono.

Casabe: alimento que sale de la yuca brava blanca. Después de arrancar la yuca, se le quita la cáscara, se lava y se raya. Se cuele la masa con agua. Una vez asentada queda el almidón y un líquido que es la misma manicuera. La masa se seca con el mata frío; luego, en el tiesto bien caliente se va mezclando con el almidón seco.

Chagra: huerta o parcela. Terreno escogido en el monte donde se tumban árboles, se queman y se prepara la tierra para cultivar la yuca, los frutales, la coca y el tabaco. Es cuidada y trabajada por las mujeres. Hay chagras de monte bravo donde crecen bien todo tipo de cultivos; hay otras de rastrojo donde sólo es posible sembrar yuca y maíz, ya que el terreno ha sido usado en años anteriores.

Chicha: líquido fermentado que se ofrece y se toma en los bailes-rituales. En otras celebraciones de la práctica cultural, los maloqueros consumían esto para animar las conversaciones durante las horas de las tardes y noches. No es una bebida embriagante.

Fariña: alimento que se prepara con la yuca brava amarilla. Se arranca la yuca, se deja en agua durante tres días para que se ablande. Cuando está blandita se recoge y se deja en reposo durante dos o tres días, después se exprime con matafrío, se cierne y se tuesta durante una hora o más.

Manicuera: jugo de yuca cocinada muy nutritiva que sirve especialmente para alimentar a los niños, ayuda al crecimiento y desarrollo. Es de consumo cotidiano en las familias del Pirá.

Mingao: bebida espesa que una vez mezclada con agua hervida el almidón y fariña se convierte en especie de colada que se toma en cada desayuno familiar cuando no hay manicuera.

Muñica: sopa espesa de pescado. El pescado se cocina muy bien hasta que se deshace, no se le sacan ni las espinas ni ningún órgano. Cuando está bien cocinado se le agrega almidón, masa sin tostar y mucho ají.

Quemas: luego de tumbar el monte se procede a quemarlo en un sector específico. Los restos incinerados de palos, arbustos y árboles contribuyen a la transformación de nutrientes fortaleciendo el suelo para la próxima siembra. Esta práctica se hace durante el tiempo de verano.

Quiñapira: caldo de pescado con ají.

Socolar o despejar: es la primera actividad que se realiza para luego tumbar las chagras. Generalmente lo hacen los hombres y se hace en una época específica del Calendario Ancestral -*Rodori*-. Con los machetes cortan los palos pequeños para limpiar el terreno y sólo dejan los palos grandes para después tumbar.

Tucupí: ají agrídulce líquido y espeso derivado de la yuca brava, que se come con casabe, o mezclado con hormiga manivaras o pescado. Para que quede agrio se prepara del jugo de la yuca madura. El jugo fresco de la yuca brava es altamente venenoso por eso se cocina por varias horas del día, a medida que se va cocinando va cambiando el color y cuando ya se pone muy oscuro y espeso está listo y puede durar sin dañarse mucho tiempo.

Tumba de chagra: tala de monte virgen para la siembra.

Yuca brava: es el principal cultivo de la chagra. Es una especie de Yuca muy venenosa; para emplearla como alimento es necesario realizar un proceso: primero hay que arrancarla, pelarla y lavarla muy bien. Después, se raya con un rallador hecho de madera y pedacitos de piedra. Una vez hecha masa se pone en un trípode y se coloca sobre un colador para exprimirla. Cuando la masa se va secando varias veces se le echa agua hasta que salga todo el almidón. Para hacerla comestible, en este punto debe dejarse reposar mínimo por un día. Existen más de cincuenta variedades de Yuca brava en la región, cada una con un nombre en lengua y una simbología específica. Los tipos de Yuca pueden variar en su color y posibilidades de preparación.



ANIMALES, ÁRBOLES Y FRUTOS

Animales

Biti ~Kabo: hormiga.

Caloche: pescado con forma triangular alargado que vive en los caños, de color negro con rayas blancas. No tiene escamas.

Guara: roedor de monte. Se alimenta de yuca y de frutales silvestres y su carne es muy apetecida. Les gusta robar de los cultivos y muchas veces son cazados por las mujeres que están trabajando en la chagra. Las mujeres siembran alimentos no sólo para las familias sino para este tipo de animales.

Corroncho de patavá: gusano grande de color café que vive en la palma de una fruta de monte que se llama patavá, milpeso o seje. Cuando la palma empieza a podrirse comienzan a aparecer gusanos pequeños. Después van creciendo a medida que la palma se va secando. Estos son comestibles.

Cucha: pez que forma su hábitat en los palos dentro del agua que se truncan en las esquinas de los ríos.

Cusumbo: animal parecido a una nutria o a un zorrillo. Vive en el monte y siempre se roba la piña de las chagras. Los perros lo persiguen, pero él siempre se esconde dentro de los palos.

Mochilero de pico negro: pájaro común en la región, cuyo nombre se debe a la semejanza que tiene la forma del nido con los bolsos “mochilas” que elaboran y usan los indígenas.

Mojarra de piedra: pescado más grande que la mojarra común. Es peligrosa pues su consumo sin curación produce enfermedades en el estómago que causan desnutrición o lo que en lengua llama *wisire*. Vive en los pedregales debajo del río, es por eso que se llama “de piedra”. En la historia de origen, la mojarra de piedra es el espíritu del hombre que está preparando *kahi* durante el ritual.

Árboles

Guamo: fruta sembrada alrededor de la maloca o en la chagra. Los frutos son alargados y se come la pulpa que recubre las pepas. Su cosecha marca el cambio de época en el Calendario Ecológico y cuando los frutos están maduros se realiza Dabucuri de Guama.

Ibisi: fruta silvestre. Aunque es comestible tanto para los hombres como para los animales, los humanos la consumen poco. Cuando están maduros los frutos son amarillos y bien dulces.

Juan Soco: fruta silvestre, también se usa como madera para hacer bancos.

~Kibagi: loma que lleva este nombre que se interpreta como árbol de verano.

Siringa -biti o waho-: fruta de monte comestible. Es venenosa, para comerla hay que bajar las frutas, cortarlas y quitarles la cáscara con una piedra o machete. Las pepas de adentro también se pelan y se lavan en el cernidor. Luego se rayan y la masa se cocina con agua. Se comen sin sal con fariña o casabe y a veces con pescado. El palo tiene una leche con la que antiguamente hacían el caucho. Esa leche la utilizamos para arrancar los pelitos de la cara.

Ucuquí: fruta comestible de un árbol del monte. Cuando está madura es amarilla y cuando no ha madurado es verde. El árbol solo da cosechas en ciertas épocas del año.

Umarí: es una fruta que se siembra en las chagras o junto a las casas. Es parecido a un mango. Cuando las frutas se caen del árbol, se recogen, se dejan madurar un día y ahí sí se comen. Las pepas también se usan. Se rayan, se cuele la masa y se deja reposar por cuatro días. Después en el tiesto caliente se hacen tortas.

Waso ~Ba: árbol de guayuco.

~Yebai Kuba: canoa construida del árbol de nombre *yebagi*.



GERAL Y REGIONALISMOS

Maleza: se refiere al monte cuando esta sin cuidar, cuando no ha sido intervenido por la gente con sus actividades.

Paisano: forma coloquial para referirse a las personas indígenas como un indicador de pertenencia en la región.

Barbasco: planta empleada para envenenar las corrientes de agua y capturar los peces.

Barbasquear: pescar con barbasco.

Breo: resina de ciertas especies de árboles que se emplean con fines rituales.

Brujería: conocimientos chamanísticos que, dependiendo del contexto, pueden ser empleados con propósitos benéficos o maléficos. En el Bajo Apaporis se suele usar más como sinónimo de chamanismo y no se asocia con hacer maleficios.

Cantores: especialistas que se ocupan de cantar en los bailes rituales.

Chivé: bebida que se obtiene al mezclar una porción de fariña con agua.

Copay: corteza de una especie de árbol que se emplea para tejer canastos. También se suele cortar en tiras de hasta dos metros de largo por cuatro centímetros de ancho, que se emplean para iluminar a modo de antorcha.

Chagrera: mujer que se ocupa de las actividades de horticultura o maneja una chagra.

Endietado: persona que guarda dieta antes o después de los rituales para cuidar su salud.

Estantillos: las cuatro vigas verticales que conforman un cuadro en el centro de una maloca.

Mambe: polvo fino de uso tradicional obtenido del proceso de tostar las hojas maduras de la coca, macerarlas en un pilón o mortero de madera y cernirlas varias veces en una bolsa de tela.

Matirí: bolso pequeño en el que los pensadores guardan sus objetos rituales como el breo, el caracol para almacenar el tabaco, el incienso y los colmillos de tigre.

Mezquinar: dependiendo del contexto puede referirse a una persona egoísta, a guardar algo celosamente o a tener afecto especial por alguien.

Minga: trabajo colectivo para rozar y tumbar una chagra o realizar alguna actividad entre varias personas de una comunidad.

Mojojoy: especie de oruga criada en los troncos de las palmas de chontaduro y milpeso.

Mitasava: morada provisional que se levanta a la orilla del río o selva adentro para pasar la noche y guarecerse de la lluvia, principalmente durante las actividades de pesca y cacería.

LISTA DE AUTORES

SABEDORES TRADICIONALES E INVESTIGADORES LOCALES DE ACAIPI

Isaac Macuna, *Hee Gu* etnia macuna. Narrador comunidad Bocas del Pirá.
Ignacio Valencia, *Hee Gu* etnia macuna. Narrador comunidad Santa Isabel.
Roberto Marín, etnia barasano. Líder, traductor e investigador comunidad San Miguel.
Ernesto Ávila, etnia macuna. Líder, traductor e investigador comunidad Piedra Ñi
Reynel Ortega, *Hee Gu* etnia barasano. Narrador comunidad Puerto Ortega.
Uriel Betancur, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad de *Moawi*.
Quintín Rodríguez, *Baya* etnia barasano. Comunidad San Miguel.
Jaime Giraldo, *Baya* etnia barasano. Comunidad San Miguel.
Marco Mejía, Maloquero etnia barasano. Comunidad San Miguel.
César León Acuña *Rodori wadogi* etnia barasano. Comunidad San Miguel.
Antonio León, Maloquero etnia barasano. Comunidad San Miguel.
Paulino Ariano, Maloquero etnia barasano. Comunidad San Miguel.
Amancio Valencia, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad Santa Rosa.
Josefina Londoño, etnia barasano. Líder de comunidad de Santa Rosa.
Rosa Marín, etnia barasano. Líder de comunidad de San Miguel.
Rosa Giraldo, etnia barasano. Líder de comunidad de San Miguel.
Ricardo Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad San Miguel.
Francisco Benjamín, *Hee Gu* etnia eduria. Narrador comunidad Sonaña.
Dagoberto Núñez, ~*Kubu* etnia ~emboa. Narrador comunidad Santa Isabel.
Francisco Sánchez, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad Villa Nueva.
Miguel Tulio Martínez, *Hee Gu* etnia caparana. Narrador comunidad Puerto Esperanza.
Raúl Londoño, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad PiedraÑi.

Lorenzo López, ~*Kubu* etnia eduria. Narrador comunidad Sonaña.
Manuel Perilla, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena.
Manuel Mejía, ~*Kubu* etnia bara. Narrador comunidad Villa Nueva.
Piribiano Mejía, ~*Kubu* etnia bara. Narrador comunidad Villa Nueva.
Cristóbal Castañeda, *Hee Gu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena.
Lisandro Flórez, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad PiedraÑi.
Antonio Macuna, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad Puerto Antonio.
Bernardo Macuna, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad Puerto Antonio.
Campo Elías Mejía, ~*Kubu* etnia bara. Narrador comunidad Villa Nueva.
Vitalino Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad San Miguel.
Joaquina Neira, etnia barasano. Líder comunidad San Miguel.
José Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Líder comunidad San Miguel.
Francisco León, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad San Miguel.
Tarsicio Vanegas, etnia itano. Traductor e investigador comunidad Santa Isabel.
Jesús Macuna, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad Puerto Antonio.
Antonio Valencia, ~*Kubu* etnia macuna. Narrador comunidad Santa Isabel.
Eusebio Rodríguez, ~*Kubu* etnia eduria. Narrador comunidad Sonaña.
Ignacio Barreto, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena
Guillermo Barreto, ~*Kubu* etnia eduria. Narrador comunidad Sonaña.
Willington Sánchez, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena
Amadeo Bayter, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad Tatu.
Arturo Bolívar, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Moawi.
Arturo Castañeda, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Moawi.
Libardo Castañeda, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena.
Patricio Sánchez, ~*Kubu* etnia bara. Narrador comunidad Villa Nueva.
Victor Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad San Miguel.
Francisco Mejía, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad Villa Nueva.
Gilberto Bolívar, ~*Kubu* etnia tatuyo. Narrador comunidad Hena
Maximiliano García, etnia macuna. Líder, traductor e investigador comunidad Toaca.
Guillermo Rodríguez, etnia ~eboa. Líder e investigador comunidad Puerto Esperanza.
Jorge Macuna, etnia macuna. Líder, Investigador comunidad Toaca.
Rufino Ávila, ~*Kubu* etnia macuna. Investigador comunidad PiedraÑi.
Carlos Giraldo, ~*Kubu* etnia barasano. Investigador comunidad San Miguel.
Jacobo Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Investigador comunidad San Miguel.
Horacio Marín, ~*Kubu* etnia barasano. Investigador comunidad San Miguel.
Gonzalo Valencia, etnia macuna. Investigador e ilustrador comunidad Santa Rosa.
Daniel León, etnia tatuyo. Líder, Investigador y traductor comunidad Yoaya.
Heriberto León Marín, ~*Kubu* etnia tatuyo. Investigador comunidad San Miguel.

Faustino Benjamín, etnia eduria. Líder, investigador y traductor comunidad Sonaña.
Juan Felipe Benjamín, etnia eduria. Investigador comunidad Sonaña.
José Esteban Valencia, etnia macuna. Líder comunidad Santa Isabel.
Fabio Valencia, etnia macuna. Líder e Investigador comunidad Santa Isabel.
Elmer Giraldo, ~*Kubu* etnia barasano. Investigador comunidad San Miguel.
Juana Marín, etnia barasano. Narradora e investigadora comunidad San Miguel.
María Lucelly Marín, etnia barasano. Investigadora comunidad San Miguel.
María Judith León, etnia barasano. Investigadora comunidad San Miguel.
Juan Buitrago, *Hee Gu* etnia barasano. Narrador comunidad Tatu.
Yormary Arizmendi, ~*Kubu* etnia barasano. Narrador comunidad Tatu.
Adriana Hernández, etnia barasano. Investigadora comunidad San Miguel.
Marta Lucía Peña, etnia tacana. Investigadora comunidad Toaca.
Rubén Darío Ramírez, etnia barasano. Investigador y profesor comunidad San Miguel.
Martín Macuna, etnia macuna. Investigador comunidad Puerto Esperanza.
Emma Sánchez, etnia barasano. Investigadora comunidad Sonaña.
Helena Barrera, etnia barasano. Investigadora comunidad Sonaña.
Diana Benjamín, etnia eduria. Investigadora comunidad Sonaña.
Ismenia Martínez, etnia carapana. Investigadora comunidad Santa Isabel.
Francy Marín, etnia barasano. Investigadora comunidad San Miguel.
Aracely Bolívar, etnia tatuyo. Investigadora comunidad San Miguel.
Hilda Marín, etnia barasano. Narradora e investigadora comunidad Yoaya.
Rosa Helena Rodríguez, etnia tatuyo. Investigadora comunidad Hena.
Nancy Sánchez, etnia barasano. Investigadora comunidad Sonaña.
Lucelma Sánchez, etnia barasano. Investigadora comunidad Sonaña.
Nelly Delia Macuna, etnia macuna. Investigadora comunidad Hena.
Ercilia Gómez, etnia bara. Narradora comunidad Moawi.
Mercedes Macuna, etnia macuna. Investigadora comunidad Puerto Esperanza.
Lucila Mejía, etnia bara. Investigadora comunidad Villa Nueva.



CRÉDITOS IMÁGENES

- Bartelsman, Sergio: *maloca de Sonaña*, río Pirá Paraná: foto de portada.
- Bartelsman, Sergio: *raudal Kooro*, río Pirá Paraná: foto. 002 - 003
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 010 - 011
- Bartelsman, Sergio: *raudal de caño Comeña*, río Pirá Paraná: foto. 012
- Davis, Wade: *dosel amazónico*, Vaupés: foto. 013
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 014
- Davis, Wade: *Salto Golondrina*, río Pirá Paraná: foto. 015
- Bartelsman, Sergio: *Lugar Sagrado ~Baduitara*, río Apaporis: foto. 016 - 017
- Bartelsman, Sergio: *bejuco de yagé*: foto. 018
- Davis, Wade: *maloca ritual*, Puerto Ortega, río Pirá Paraná: foto. 019
- Bartelsman, Sergio: *caja de plumaje*: foto. 020 - 021
- Davis, Wade: *arreglo del tocado ceremonial*: foto. 022
- Bartelsman, Sergio: *tabaco en polvo y hueso para soplar*: foto. 023
- Bartelsman, Sergio: *camino de caño Colorado*, río Pirá Paraná: foto. 024 - 025
- Bartelsman, Sergio: *chagra de caño Colorado*, río Pirá Paraná: foto. 026 - 027
- Bartelsman, Sergio: *ritual*, San Miguel, río Pirá Paraná: foto. 028
- Bartelsman, Sergio: *~kubu Bernardo Marín*, río Pirá Paraná: foto. 029
- Bartelsman, Sergio: *ritual*, San Miguel, río Pirá Paraná: foto. 030
- Bartelsman, Sergio: *ritual*, Sonaña, río Pirá Paraná: foto. 031
- Bartelsman, Sergio: *danzadores*, San Miguel, río Pirá Paraná: foto. 032 - 033
- Macuna, Gonzalo: *Origen del Mundo*: ilustración. 034 - 033
- Barasano, Paulino: *danzadores (visiones de yagé)*, río Pirá Paraná, año 1970: *ilustración*. 036
- Barasano, Paulino: *danzadores (visiones de yagé)*, río Pirá Paraná, año 1970: *ilustración*. 040
- Bartelsman, Sergio: *arreglo del tocado ceremonial*: foto. 044
- Platarrueda, Andrés: *detalle Calendario Ecológico -Rodori-*: ilustración. 049, 231, 248 - 251, 256, 259, 264 - 267, 271 - 276, 286 - 292, 295, 302 - 303, 305 - 307
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 050 - 051
- Macuna, Gonzalo: *Origen del Mundo*: ilustración. 054
- Macuna, Gonzalo: *Diluvio en el Origen del Mundo*: ilustración. 055
- Rodríguez, Guillermo: *Origen de la Noche por los Ayawas*: ilustración. 061
- Buitrago, Juan: *~Robikubu*: ilustración. 069
- Macuna, Gonzalo: *Sueño de los Ayawas*: ilustración. 070 - 071
- Taller de Arte en el Cocotal: *árbol frutal Herika*: ilustración. 072
- Davis, Wade: *Salto Golondrina*, río Pirá Paraná: foto. 074 - 075
- Bartelsman, Sergio: *~kubu realizando curación*: foto. 076
- Taller de Arte en el Cocotal: *vara ritual*: ilustración. 077
- León, Daniel: *Anaconda Yurupari*: ilustración. 078
- León, Daniel: *Palma del Origen Yurupari*: ilustración. 079
- Bartelsman, Sergio: *Cuencos de Kahi*: foto. 080
- León, Daniel: *Cuencos de Cera de Abejas de la Tierra*: ilustración. 081
- Bartelsman, Sergio: *Cuencos de Kahi*: foto. 082

- León, Daniel: *Cuencos de Cera de Abejas Polvo Tabaco de Sol*: ilustración. 083
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 084
- León, Daniel: *planta de tabaco*: ilustración. 086
- Taller de Arte en el Cocotal: *olla de yagé*: ilustración. 087
- Santos, Bárbara: *petroglifo*, raudal ~*Boawi*, río Pirá Paraná: foto. 088
- León, Daniel: *Cuencos de Cera de Abejas Polvo Tabaco de la Tierra*: ilustración. 084
- León, Daniel: *bejuco de yagé*: ilustración. 097
- Van Hemelryck, Nicolás - Arturo, Felipe: *Escudo Protector de los Cuencos Antiguos de Cera de Abeja*: ilustración mapa. 100 - 101
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 102 - 103
- Platarrueda, Andrés: *Malocas rituales de Origen de Yurupari*: ilustración. 104
- Platarrueda, Andrés: *Árbol-río*: ilustración. 107
- Van Hemelryck, Nicolás - Arturo, Felipe: *Recorrido de las Anacondas Ancestrales para el Surgimiento de la Gente de Yurupari*: ilustración mapa. 108 - 109
- Platarrueda, Andrés: *Anacondas Ancestrales en la Maloca-territorio*: ilustración. 111
- Buitrago, Juan: *recorrido ~Hee Hido y los Ayawas*: ilustración. 112
- Van Hemelryck, Nicolás - Arturo, Felipe: *Territorios Ancestrales de las etnias en el río Pirá Paraná*: ilustración mapa. 116
- Benjamín, Faustino: *Manejo Tradicional del Territorio de Yurupari*: ilustración. 118
- Taller de Arte en el Cocotal: *árbol frutal Herika*: ilustración. 123
- Bartelsman, Sergio: *maloca ritual*, Puerto Esperanza, río Pirá Paraná: foto. 123 - 125
- Bartelsman, Sergio: *maloca ritual*, Sonaña, río Pirá Paraná: foto. 126
- Davis, Wade: *dosel selva*, departamento del Vaupés: foto. 128
- Bartelsman, Sergio: *maloca ritual*, Santa Isabel, río Pirá Paraná: foto. 133
- Gómez, Hernán: *El Territorio de los Jaguares del Yurupari*: ilustración. 136
- Gómez, Silvia: *construcción de maloca ritual*, Jañaña, río Pirá Paraná: foto. 138
- Buitrago, Juan: *historia de Origen del Yurupari*: ilustración. 141
- Platarrueda, Andrés: *estructura de la maloca ritual*: ilustración. 142
- Grupo de investigación Tatuyo: *Gran Cerco Proyector del Territorio de los Jaguares de Yurupari*: ilustración mapa. 144
- Van Hemelryck, Nicolás - Arturo, Felipe: *Cerros Estantillos del Yurupari Antiguo*: ilustración mapa. 146 - 151
- Bartelsman, Sergio: *ritual*, Sonaña, río Pirá Paraná: foto. 152 - 153
- Taller de Arte en el Cocotal: *maloca ritual*: ilustración. 154
- Ortega, Reynel: *estructura vigas de la maloca tradicional*: ilustración. 157
- Bartelsman, Sergio: *Lugar Sagrado*, río Pirá Paraná: foto. 158 - 159
- Davis, Wade: *raudal de Jirijirimo*, río Apaporis: foto. 162
- Benjamín, Faustino: *~kubu realizando Curación en un Lugar Sagrado*: ilustración. 164
- Davis, Wade: *raudal de Jirijirimo*, río Apaporis: foto. 166
- Grupo de investigación de Jena: *Curación de Lugares Sagrados del Territorio Tatuyo*: ilustración. 168
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná: foto. 170
- Grupo de investigación Itana: *Historia de Origen del río Apaporis*: ilustración. 176
- Grupo de investigación de Santa Rosa: *Lugares de Reproducción de Peces*, caño Comeña, río Pirá Paraná: ilustración. 178
- Grupo de investigación de Santa Rosa: *Calendario de Peces Migratorios*, caño Comeña, río Pirá Paraná: ilustración. 180
- Grupo de investigación de Santa Rosa: *Calendario de Peces Residentes*, caño Comeña, río Pirá Paraná: ilustración. 181
- Bartelsman, Sergio: *Lugar Sagrado*, río Pirá Paraná: foto. 182
- Bartelsman, Sergio: *Lugar Sagrado ~Baduitara*, río Apaporis: foto. 184
- Grupo de investigación de Puerto Esperanza: *Lugares Sagrados Territorio Macuna*: ilustración. 185
- Santos, Bárbara: *Normas Ancestrales del uso de Salados*: ilustración mapa. 187
- Bartelsman, Sergio: *Lugar Sagrado*, río Pirá Paraná: foto. 188
- Bartelsman, Sergio: *proceso de elaboración de Kahí*: foto. 196 - 202, 204 - 215
- Davis, Wade: *proceso de elaboración de Kahí*: foto. 203
- Davis, Wade: *dosel amazónico*, Vaupés: foto. 216 - 217
- Platarrueda, Andrés: *Calendario Ecológico -Rodori-*: ilustración. 220
- Macuna, Gonzalo: *Olla de la Noche*: ilustración. 228

- Taller de Arte en el Cocotal: *Sueño de los Ayawas*:
ilustración. 230 - 231
- Bartelsman, Sergio: *arreglo del tocado ceremonial*: foto. 238
- Bartelsman, Sergio: *elemento tocado ceremonial*: foto. 240
- Bartelsman, Sergio: *elemento tocado ceremonial*: foto. 245
- Bartelsman, Sergio: *danzadores en ritual*: foto. 246 - 247
- Bartelsman, Sergio: *danzador Baya Jaime Giraldo*: foto. 252
- Bartelsman, Sergio: *~kubu Ricardo Marín*: foto. 254
- Bartelsman, Sergio: *sabedora Rosa Marín*: foto. 258
- Bartelsman, Sergio: *niño en la comunidad de Sonaña*: foto. 260
- Taller de Arte en el Cocotal: *~Robikubu*: ilustración. 261
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná : foto. 262 - 263
- Santos, Bárbara: Origen de los Frutales Silvestres:
ilustración mapa. 268
- Taller de Arte en el Cocotal: *~kubu curando con ortiga*:
ilustración. 270
- Bartelsman, Sergio: *tintura de Wee*: foto. 278
- Bartelsman, Sergio: río Pirá Paraná : foto. 284 - 285
- Bartelsman, Sergio: *tormenta*, río Pirá Paraná : foto. 294
- Bartelsman, Sergio: *danzadores con cascabeles en ritual*, San Miguel,
río Pirá Paraná : foto. 297
- Bartelsman, Sergio: *rallador de yuca*: foto. 298 - 299
- Bartelsman, Sergio: *mujer en la chagra*: foto. 304
- Bartelsman, Sergio: *ajjes frescos*: foto. 308
- Grupo de investigación mujeres: *Yawira* recogiendo frutos:
ilustración. 317
- Bartelsman, Sergio: *mujer en la chagra*: foto. 318
- Bartelsman, Sergio: *mujer en la chagra*: foto. 321
- Bartelsman, Sergio: *ritual Baile de Chontaduro*, Piedra Ñi,
río Pirá Paraná: foto. 322
- Davis, Wade: *joven rallando chontaduro*: foto. 324
- Bartelsman, Sergio: *ritual Baile de Chontaduro*, Piedra Ñi,
río Pirá Paraná: foto. 327
- Bartelsman, Sergio: *proceso de elaboración de casabe de yuca brava*:
foto. 328, 330 - 331, 332 - 349
- Plataarrueda, Andrés: *Origen y Evolución del Yurupari*:
ilustración. 351
- Bartelsman, Sergio: *Hee Gu Ignacio*: foto. 352 - 353
- Periódico El Tiempo: domingo 24 de abril de 1988, Bogotá,
Colombia: foto 356 -257
- Bartelsman, Sergio: *pintura sobre fachada*, San Miguel,
río Pirá Paraná: foto. 358
- ACAIFI: *documento de conformación de ACAIFI*: foto. 360
- Bartelsman, Sergio: *~kubu Ricardo Marín*: foto. 362
- Bartelsman, Sergio: *niña entrando a la maloca*, San Miguel,
río Pirá Paraná: foto. 364
- Bartelsman, Sergio: *~kubua en ritual*, San Miguel,
río Pirá Paraná: foto. 366
- Bartelsman, Sergio: *paso por raudal*, río Pirá Paraná: foto. 368
- Davis, Wade: *investigadores en la maloca*: foto. 370
- Ricardo, Alberto: *Martín von Hildebrand y líder Ignacio Garcia*,
río Tiquié: foto. 372
- Bartelsman, Sergio: *Nelson Ortiz y ~kubu Juan Giraldo*,
río Pirá Paraná: foto. 372
- Bartelsman, Sergio: *Silvia Gómez, Rosa Marín y Faustino Benjamín*,
río Pirá Paraná: foto. 372
- Bartelsman, Sergio: *~kubu Rufino Marín*, río Pirá Paraná: foto. 372
- Santos, Bárbara: *~kubu Uriel Betancur y el investigador Daniel León*:
foto. 372
- Bartelsman, Sergio: *exposición fotográfica*, río Pirá Paraná: foto. 376
- Santos, Bárbara: *reunión asesores en el Cocotal*: foto. 377
- Amaral, Diego: *Bárbara Santos y Lucila Mejía*, río Caquetá: foto. 377
- Grupo de investigación: *Calendario Ecológico Cultural Rodori*:
ilustración. 378 - 379
- Bartelsman, Sergio: *Faustino Benjamín*, río Pirá Paraná: foto. 382
- Bartelsman, Sergio: *Faustino Benjamín tocando el uri*,
río Pirá Paraná: foto. 383
- Davis, Wade: *niños tocando carrizo junto a Stephen Hugh-jones*:
foto. 383
- Bartelsman, Sergio: *niños viendo material educativo*,
río Pirá Paraná: foto. 385
- Santos, Bárbara: *asesoría para investigación cartográfica*: foto. 386
- Santos, Bárbara: *reunión de investigadores*, Santa Isabel,
río Pirá Paraná: foto. 389
- Santos, Bárbara: *José Esteban Valencia y su hijo*:
foto. 389

Bartelsman, Sergio: *encuentro entre asociaciones vecinas*, San Miguel, río Pirá Paraná: foto. 390

Santos, Bárbara: *Juan Buitrago dibujando historia de Hee ~Hido*: foto. 391

Bartelsman, Sergio: *pista aterrizaje*, San Miguel, río Pirá Paraná: foto. 390

Davis, Wade: *cocina tradicional*: foto. 391

Bartelsman, Sergio: *rayando yuca brava*: foto. 392

Bartelsman, Sergio: *tostando fariña*: foto. 392

Gómez, Silvia: *mujeres en el encuentro de líderes de África y Amazonas*, Sudáfrica: foto. 396

Gómez, Silvia: *~kubu Ricardo Marín y Roberto Marín*, Sudáfrica: foto. 397

Davis, Wade: *grabación "La Gente Anaconda" documental de National Geographic*, río Pirá Paraná: foto. 397

Davis, Wade: *~kubua y danzadores en ritual*: foto. 399

Ortiz, Nelson: *comité editorial de ACAIPI revisando el libro*, río Pirá Paraná: foto. 400

Bartelsman, Sergio: *tres generaciones unidas de la familia Benjamín*, Sonaña, río Pirá Paraná: foto. 402

La Silueta: *cartilla de peces*, río Pirá Paraná: ilustración. 403

Ayarza, Dario: *Silvia Gómez, Nelson Ortiz, Sergio Bartelsman, Hee Gu Ignacio Macuna y Thomas Lackner*, río Pirá Paraná: foto. 403

Bartelsman, Sergio: *arreglo del tocado ceremonial*: foto. 404

Bartelsman, Sergio: *mujer con chaquiras*: foto. 416

Bartelsman, Sergio: *sabedora Rosa Marín junto a sus nietos*: foto. 422

CRÉDITOS INSERTOS

Buitrago, Juan: *Historia de Hee ~Hido*: historieta gráfica. Inserto 1

Grupo investigación mujeres: *Historia de Yeba y Yawira*: historieta gráfica. Inserto 2

Periódico El Tiempo: art. *El mapa de Colombia, en obra negra*, domingo 24 de abril de 1988, Bogotá, Colombia: Inserto 3

Salazar, Fernando - Ortiz, Nelson: *Territorios Ancestrales de las etnias en la jurisdicción de ACAIPI*: mapa. Inserto 4

Erazo, Natalia: *El alfabeto y su unificación*: texto. Inserto 5

Coordinadores de educación: *Programa académico primaria para la escuela*: artículo. Inserto 6

Santos, Bárbara: *viaje en avioneta Cesna desde Mitú hasta el río Pirá Paraná*: historieta fotos. Inserto 7

Certificado UNESCO: *Inclusión de Hee Yaia Ketí Oka en la lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad*: foto. Inserto 8

Platarrueda, Andrés: *Calendario Ecológico Cultural Rodori*: ilustración. Inserto 9



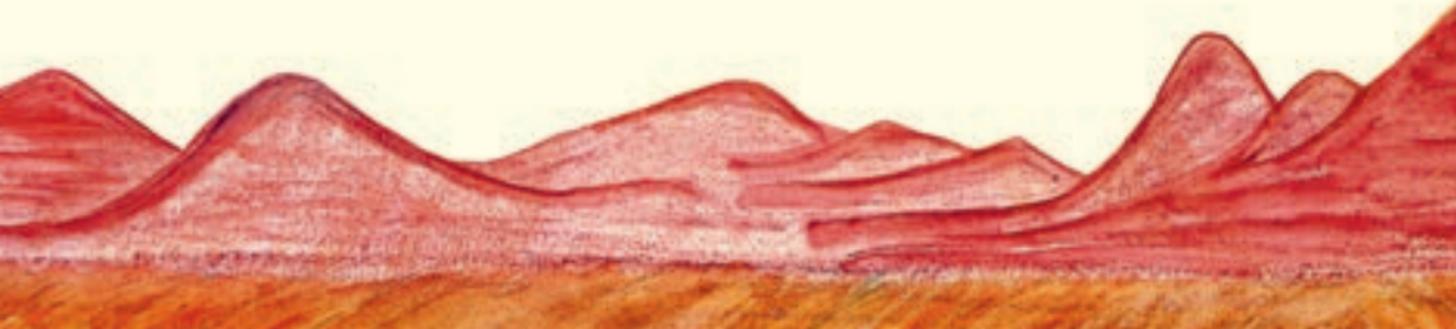


ESTE LIBRO SE IMPRIMIÓ EN EL MES
DE OCTUBRE DE 2015 EN BOGOTÁ, COLOMBIA.
EN LA COMPOSICIÓN SE USARON LAS FUENTES
TIPOGRÁFICAS MINION PRO Y JAGUARES.

* LA LUZ Y LA VOZ
DE HEE~HIDO *

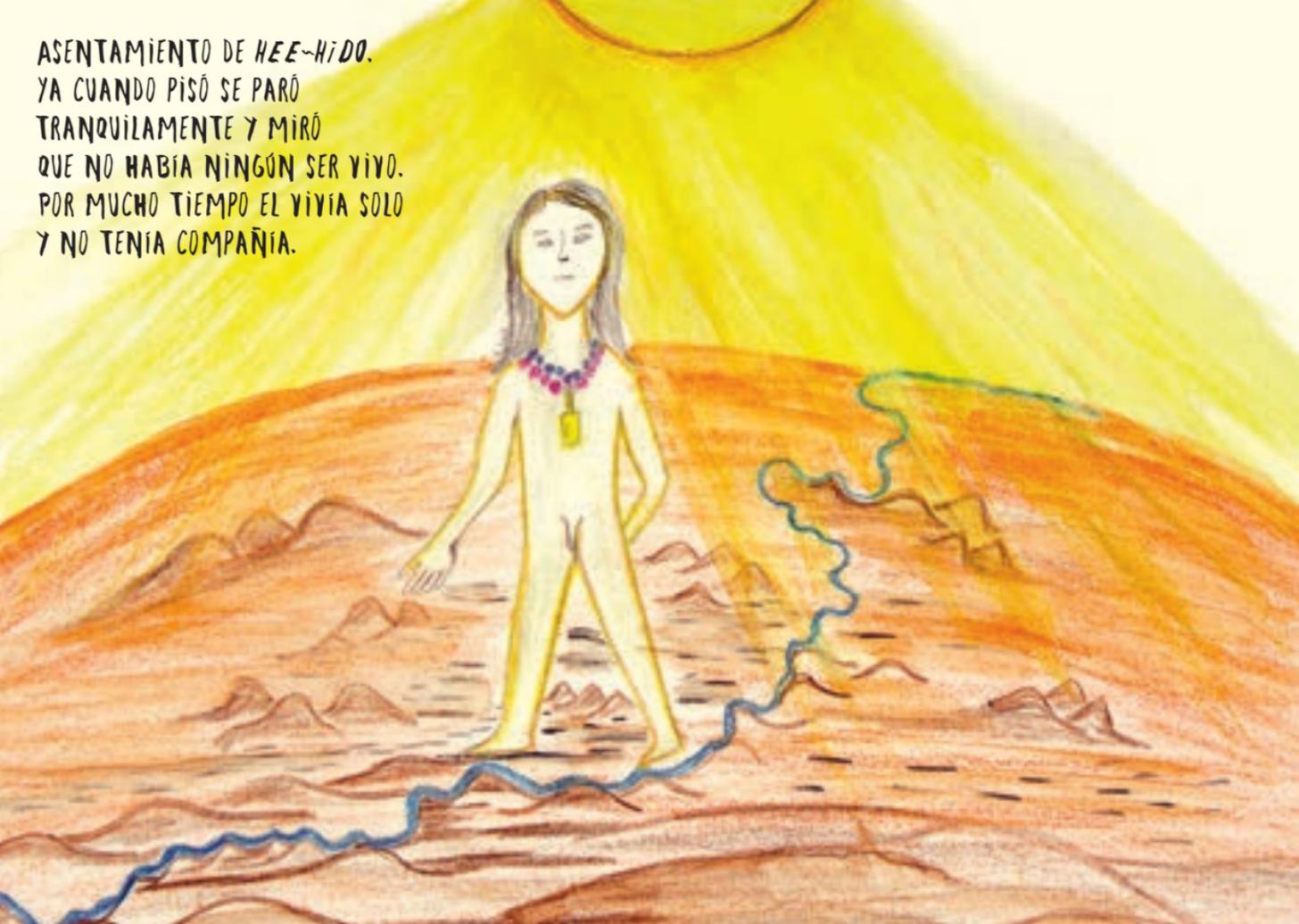
Textos e ilustraciones:
Hee Gu Juan Buitrago,
etnia barasano

LA LUZ Y LA VOZ DE HEE-HIDO.
BRILLABA EN EL CIELO Y SONABA LA VOZ DE ÉL.
DESPEJANDO LAS AGUAS PARA QUE QUEDEN SECOS
Y VENÍA BAJANDO CON LA VOZ DE ÉL,
SONIDOS DE HEEBOTARI.





ASENTAMIENTO DE HEE~HIDO.
YA CUANDO PISÓ SE PARÓ
TRANQUILAMENTE Y MIRÓ
QUE NO HABÍA NINGÚN SER VIVO.
POR MUCHO TIEMPO EL VIVÍA SOLO
Y NO TENÍA COMPAÑÍA.



FORMACIÓN-CREACIÓN DE HEEBOTARI.
DEL CUERPO DE HEE-HIDO SE CREÓ ALGUNOS SERES VIVOS.
OKO KUARUO FUE SU ESPOSA VIVIENDO CON ELLA MUCHO
TIEMPO TUVIERON HIJAS, OTROS SERES LA AVES.
ESTO LO RECIBIÓ YUHU-HIDO.





CURACIÓN DE -ROBİKUBU.

MUJER QUE MANEJABA LAS CURACIÓN
PARA QUE LAS COSAS SEAN BUENAS EN EL MUNDO.
SE VIVIA MEJOR SIN LAS ENFERMEDADES,
NO EXISTÍA LA NOCHE NI LA ENFERMEDAD.



HUESO DE HEE-HIDO Y FORMACIÓN DE HEE.
HEE-HIDO TENÍA QUE SACAR EL HUESO DE ÉL.
PRIMERO EL HIGADO -BEREO-, COLUMNA --BAHA-BĪKĪ-,
LAS PIERNAS --BAKARĪKĪBOTA- --YĪKĪBEBO-
TRES PARES PRINCIPALES DE HEEBOTARĪ.



FORMACIÓN DE LA HUMANIDAD AYAWAROA.
CON EL PENSAMIENTO Y SABIDURÍA SE HIZO LOS SERES HUMANOS
AYAWAROA. TRES PERSONAJES Y LOS LLAMÓ ƒBƒARĪ, RIABASA.
CUANDO NO EXISTÍA TIERRA Y SE ROGÓ PARA QUE ELLOS FUERAN IGUAL A ÉL.



ENTREGÓ HEEBOTARI.

A LOS HEE AYAWA PORQUE ERA MEJOR PARA EL MUNDO HEEGORI.

ASI EL AYAWA TENIA QUE CUIDAR MUCHO Y DIETAR.

PERO LOS OTROS NO CUMPLIERON COMO HEE AYAWA

Y LO TENIA HUESO DE SU GUGA HEE-HIDO.



HEE~HI DO ENTREGÓ HEEBOTARI A SU HIJO YEBA.
ÉL LOS RECIBIÓ PERO NO LOS MANEJÓ NADA
PORQUE ERA HUESO DE SU PADRE.
ASÍ PASÓ MUCHO TIEMPO SIN TOCAR.



~ROBİKUBU DUEÑA DEL HUESO DE SU PADRE.
ELLA SI TOCÓ Y SE ENAMORÓ DEL SONIDO DEL HEEBOTARI ~BAHA-BĪKĪ
Y NO QUERIA ENTREGÁRSELO A SU HERMANO YEBA. DESPUÉS YEBA
LO LLAMÓ A HEE AYAWA Y SE LO QUITARON A ~ROBİKUBU.



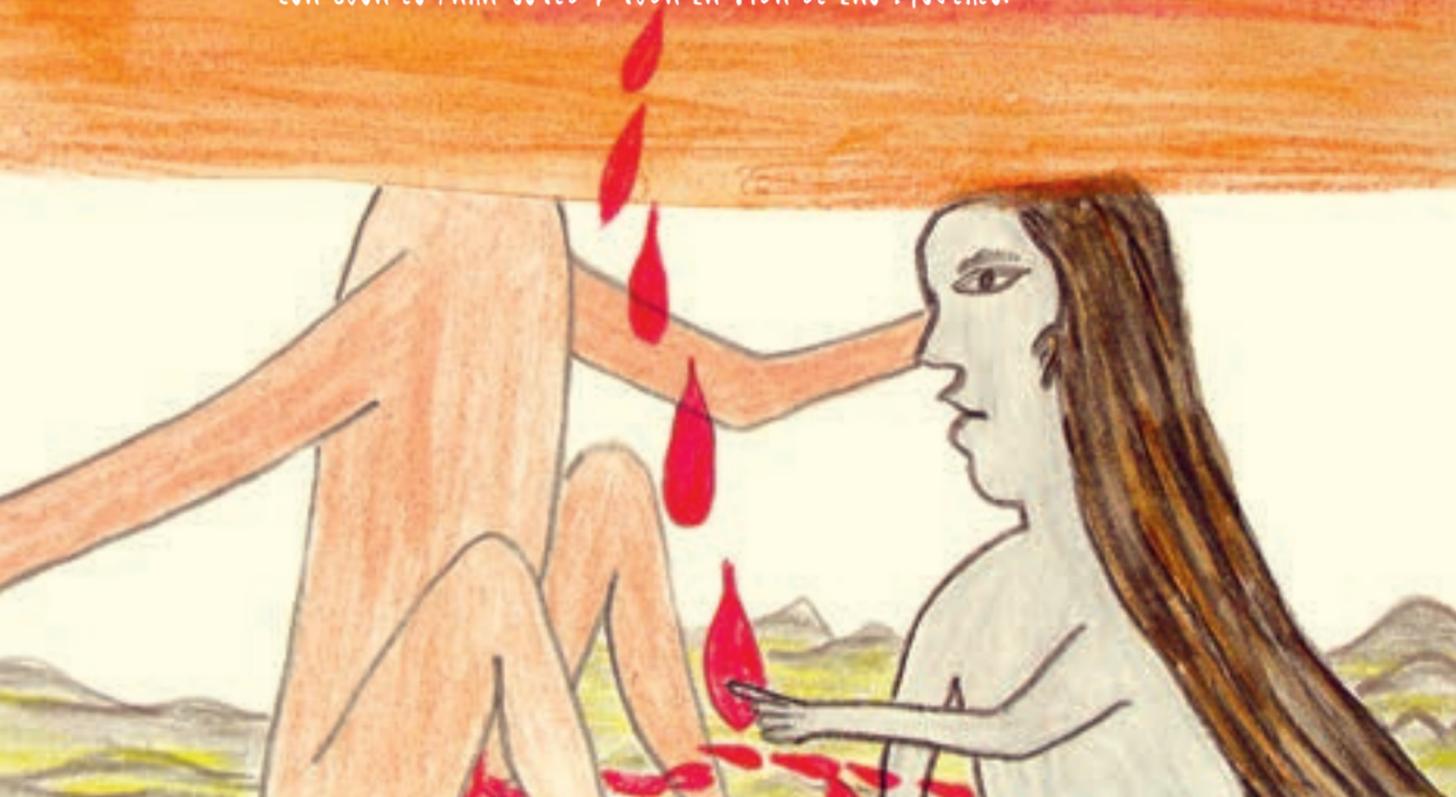
MALDICIÓN SU PADRE MENSTRUACIÓN.

HEE~HIDO LLAMÓ A SU HIJA RASE~BOBO Y LE MANDÓ REVISAR SU PATA.

LA HIJA VIÓ Y MIRÓ EL PENE DE SU PAPÁ Y DIJO ELLA

- PAPÁ DE SU PENE SALE SANGRE.- ÉL RESPONDIÓ

- ESA COSA ES PARA USTED Y TODA LA VIDA DE LAS MUJERES.-



DESAPARICIÓN DE *HEE~HIDO*.

MANDÓ HACER UN GRAN FOGÓN Y CHICHA FUERTE.

DESPUÉS COMENZÓ A TOMAR CHICHA

Y SE EMBORRACHÓ. ASÍ SE SENTÓ EN LA MITAD

DEL FOGÓN Y SE QUEMÓ Y SE CONVIRTIÓ EN CENIZA.

ENTONCES *WARi~Bi* BOTÓ LAS CENIZAS,

HIZO ASEO Y LO DEJÓ LIMPIO.

DESPUÉS APARECE LA PALMA DE PACHUYA.

LA PALMA FUE DEL MISMO *HEE~HIDO* Y ASÍ

VOLVIÓ VIDA PARA LA HUMANIDAD. YA NO

ERA HUMANO SINO QUE YA ES *HEEBOTARI*

PARA CADA GRUPO ÉTNICO. ASÍ APARECEN

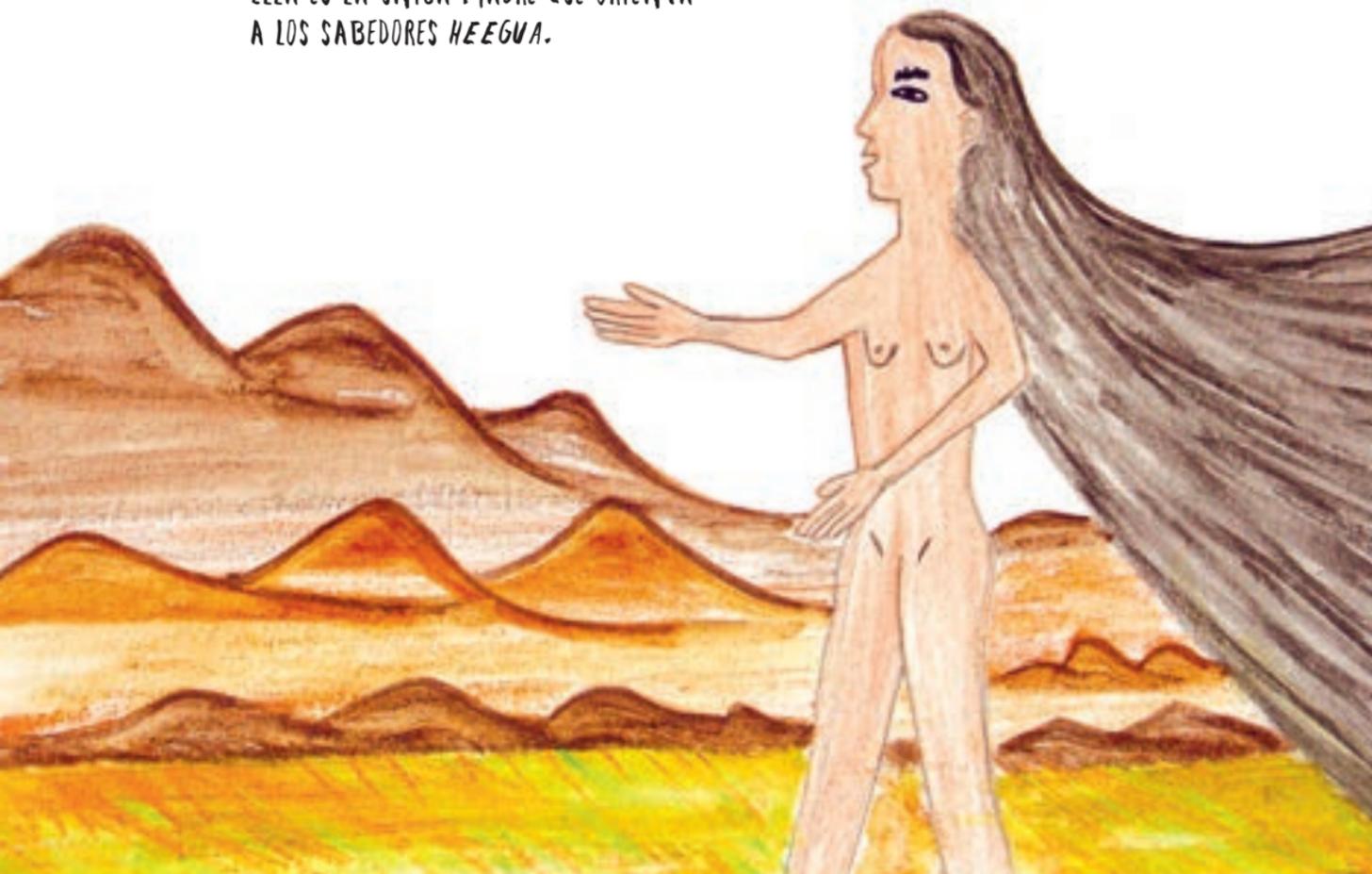
LAS CURACIONES QUE HACEN LOS *HEEGUA*,

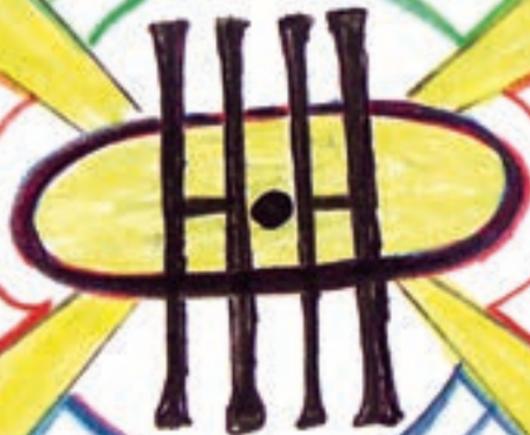
EL SABEDOR ES MUY IMPORTANTE PUES

TIENE VIDA DE *HEE~HIDO*.



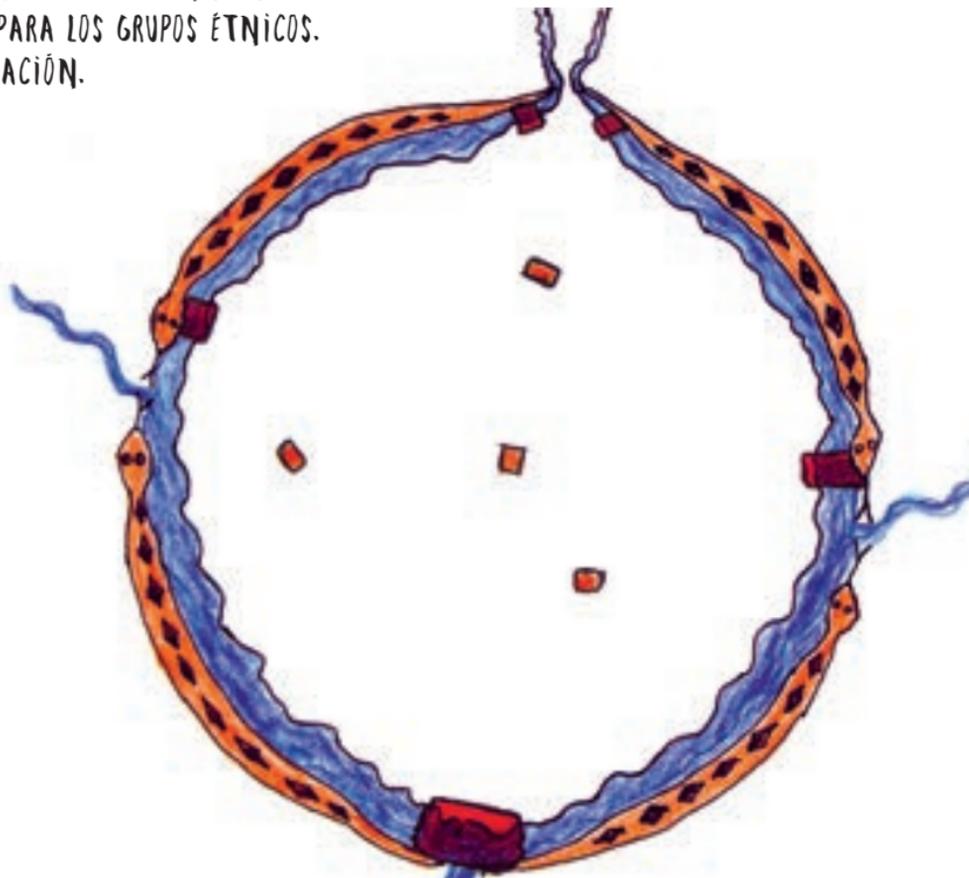
WARIA~BO DUEÑA DE LA VIDA DE HEE.
ELLA ES LA ÚNICA MADRE QUE ORIENTA
A LOS SABEDORES HEEGUA.



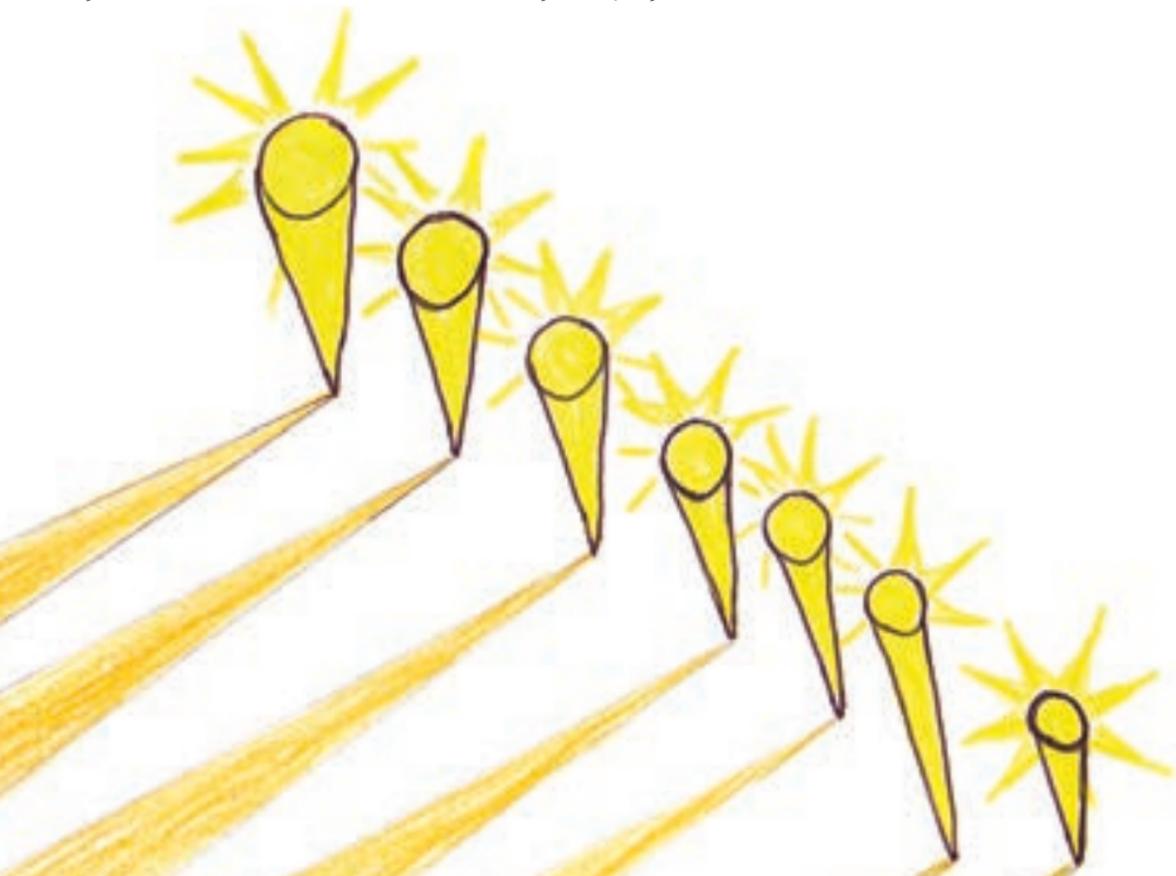


RECOMENDACIÓN DE HEE~HIDO PODER DE WARIA~BO.
SU PAPÁ LE DEJÓ ALGUNAS RECOMENDACIONES PARA
QUE NO LES PASE MAL. DIETAS-ENFERMEDADES
LA VOZ DE LOS HEEBOTARI SEGUIRÁ PARA SIEMPRE.

LOS HEEBOTARI PARA CADA GRUPO ÉTNICO.
A CADA GRUPO LES DEJÓ UN TERRITORIO
CON SU RESPECTIVO HEEBOTARI. ASÍ ESTA
AHÍ -ROBİKUBU PARA LOS GRUPOS ÉTNICOS.
DESPUÉS DE LA CREACIÓN.



SURGIMIENTO DE LA HUMANIDAD.
ASÍ SURGIERON LOS GRUPO ÉTNICOS DEL PIRÁ PARANÁ
CON HEE-BUIHURI Y -BASA HAKFA EN EL MUNDO.





~ROBIKUBUO, HEE HAKO, HIJA DE HEE~HIDO DUEÑA DE TODAS LAS COSAS.
ELLA ES LA MADRE DE LOS HEEBOTARI, LOS SABEDORES
LOS LLAMA A ELLA HEE ~ROBIKUBUO.

YEBA HEE OKAĪHĪ.

YEBA ES EL ÚNICO JEFE DE LOS HEEBOTARI,
ES HIJO DE HEE~HIDO, SU MADRE FUE OKO KUARUO.





~BEDi~HiDO ~KUBUA BASERi OKAŋŋ.
~BEDi~HiDO ES EL JEFE DE ~BEDiKUBURO
DONDE LOS GRANDES SABEDORES SE GRADUAN
PARA PODER CURAR BIEN.

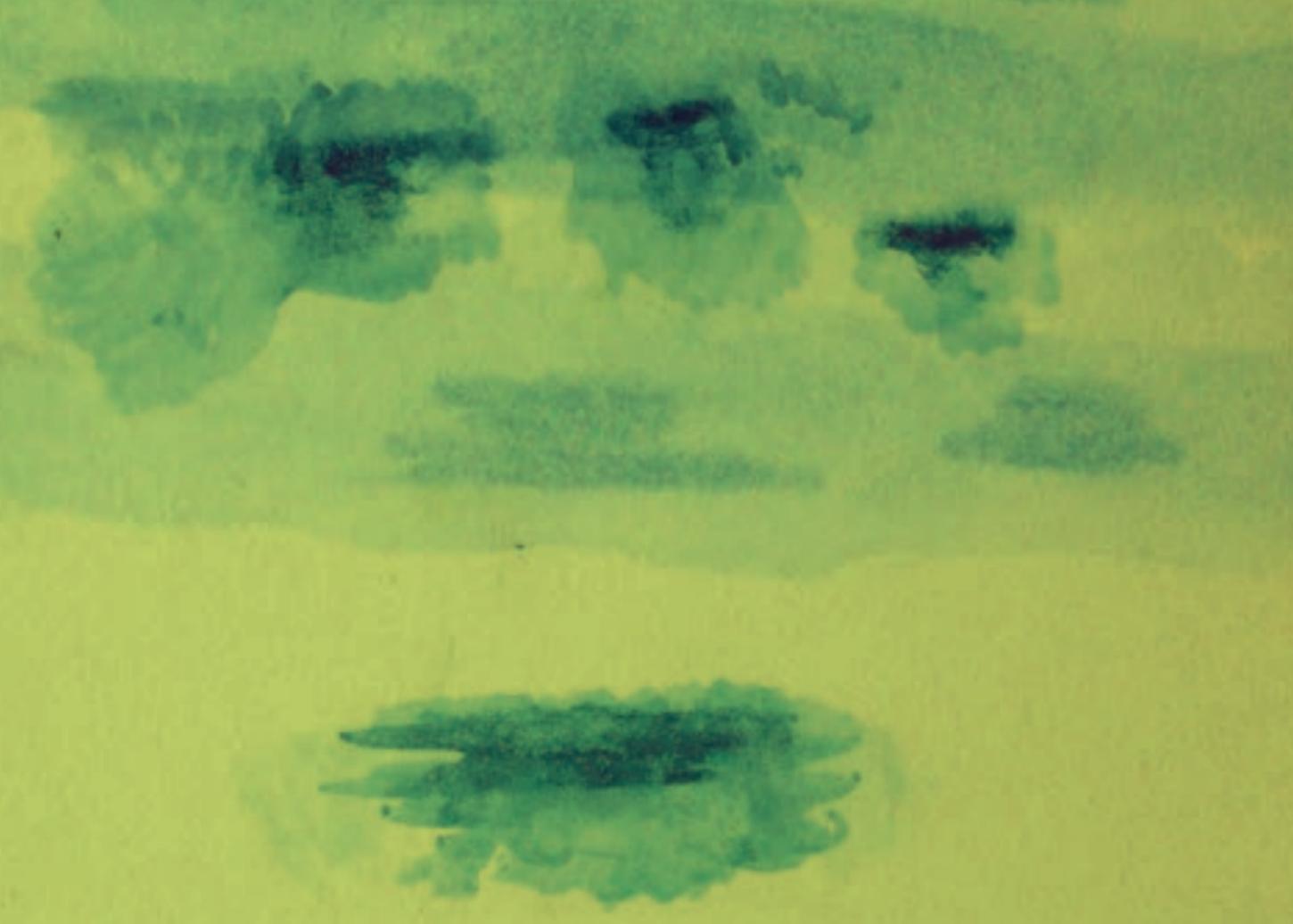
The background features several horizontal washes of light blue and turquoise watercolor paint. In the top right corner, there are green, brush-like strokes representing foliage or seaweed. The overall style is soft and artistic.

**RAYO DEL BEAGO.
MADRE DE LOS PROBLEMAS Y EL SUFRIMIENTO
DE LA HUMANIDAD. EL SABEDOR DEBE TENER
MUCHO CUIDADO Y ARREGLAR TODO EL SENTIDO.**



RASE-GOBO.

LA MADRE DEL LAMENTO Y LAS TRISTEZAS
BOHORI-BASO CON ELAS SE ORIGINA
LA MENSTRUACIÓN DE LAS MUJERES
ENTRE OTRAS COSAS.



YAWIRA Y YEBA

Ilustraciones:
Grupo de investigación mujeres













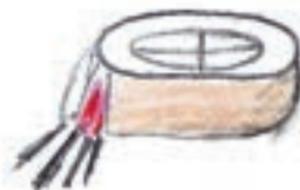












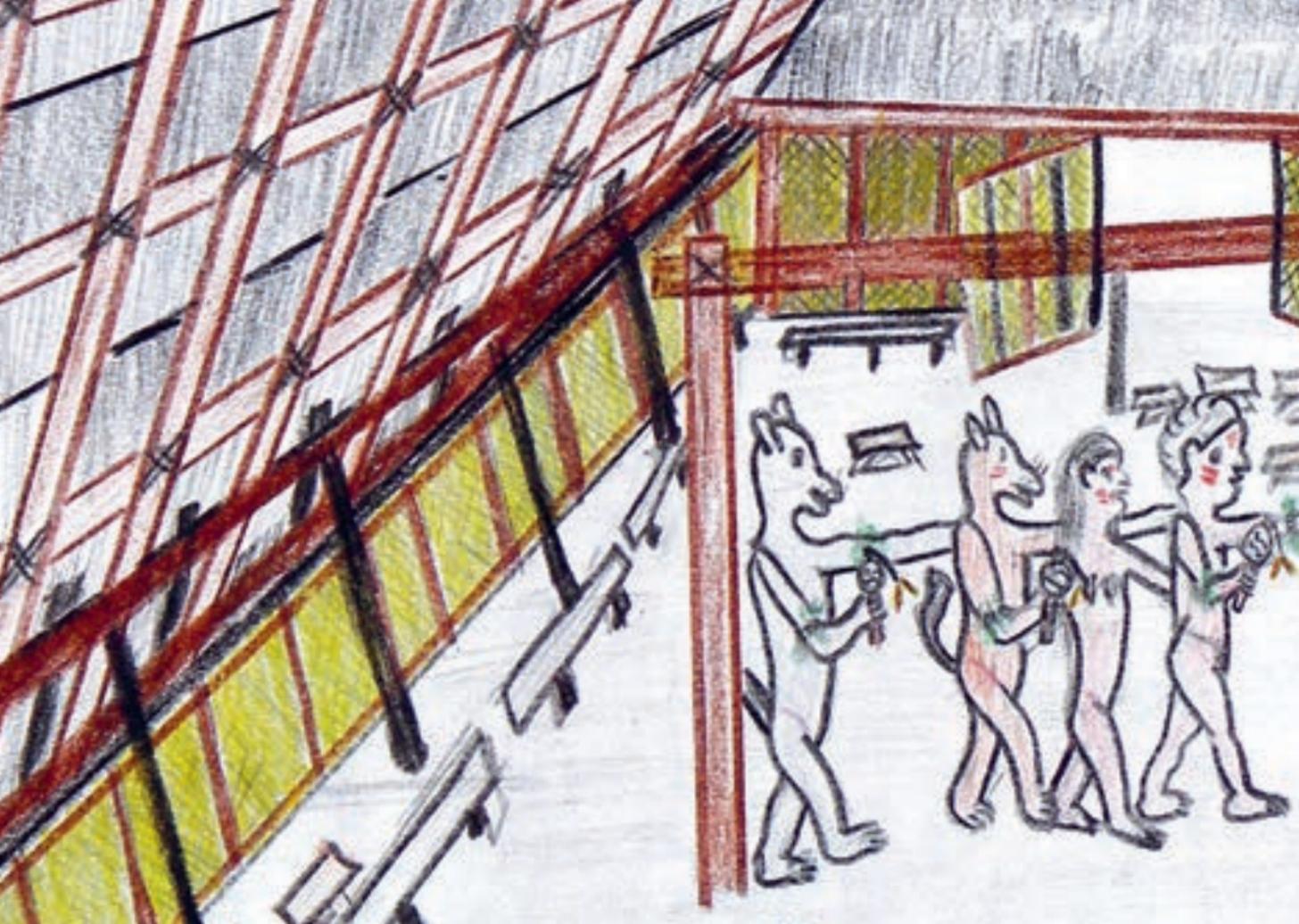


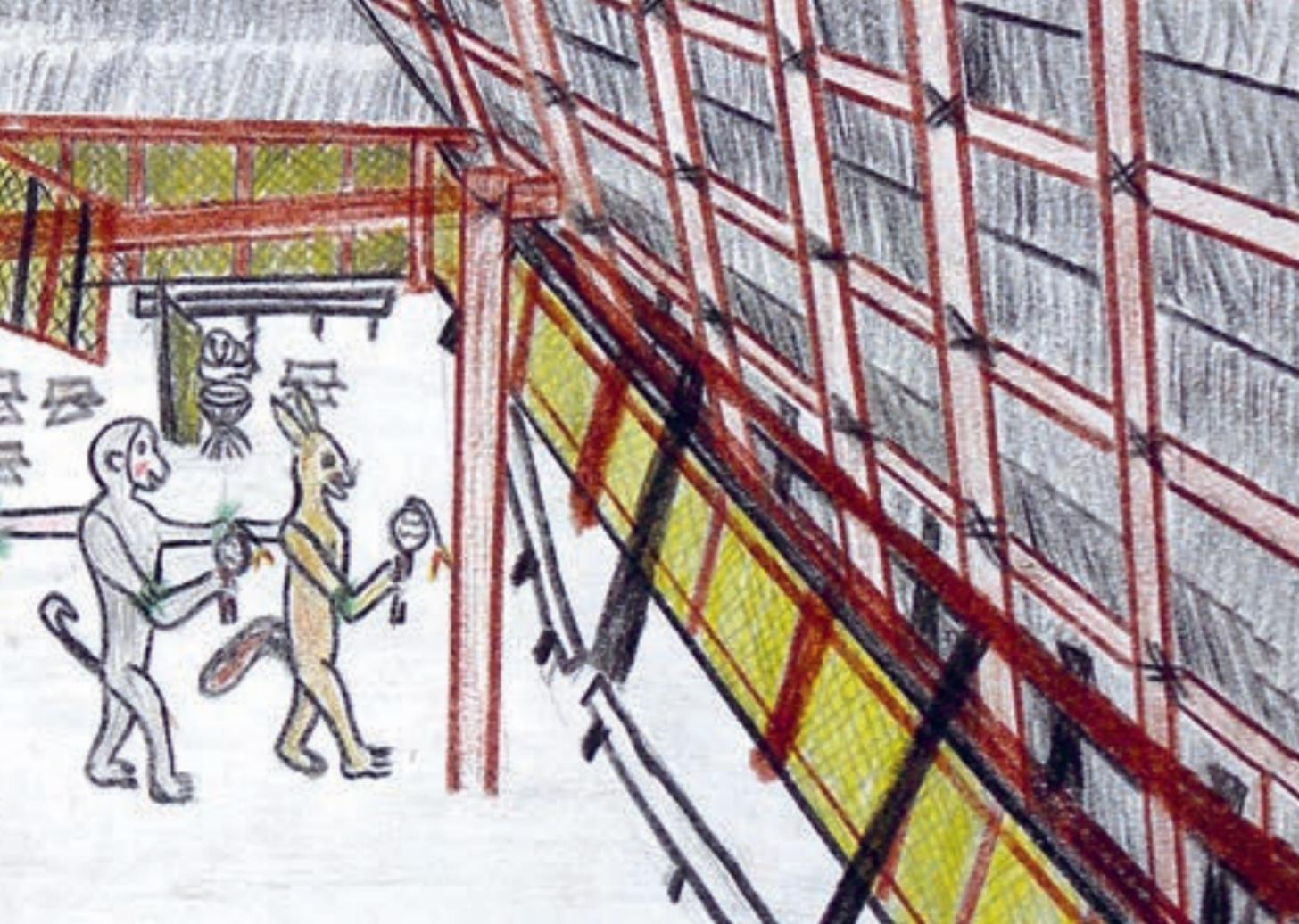
















RETO HANA

WAL ~ REBA

RETO ~ B+TA

WAL AU

